# DUST EXTRACTION UNIT MANUAL

EN : English
ES : Spanish
DE : German
FR : French
IT : Italian
NL : Dutch
SE : Swedish
DK : Danish
NO : Norwegian
PT : Portugese
GR : Greek
RU : Russian
PL : Polish
CZ : Czech
HU : Hungarian
SK : Slovak

# ORIGINAL DUST EXTRACTION UNIT INSTRUCTION MANUAL
# Part Numbers: 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410
# Extraction unit for wet and dry substances

## Important Safety Information

Please read, understand and follow all safety information contained in these instructions prior to the use of this tool.
Retain these instructions for future reference.

## Intended Use

This unit is designed for commercial and industrial use and is ideally suited to use in combination with an electrical tool. It's intended for use in industrial locations for wet and dry substances which are not flammable, hazardous or explosive, and used only by skilled, trained professionals in accordance with the instructions in this manual.

## Explanation of Signal Word Consequences

| | |
|---|---|
| ⚠ **WARNING:** | **Indicates a potentially hazardous situation, which, if not avoided, could result in death or serious injury and/or property damage.** |
| ⚠ **CAUTION:** | **Indicates a potentially hazardous situation, which, if not avoided, may result in minor or moderate injury and/or property damage.** |

## Summary of device labels containing safety information

**WARNING: "For safe operation see instruction manual"**

**IP24** **Symbol indicates degree of Protection by enclosures**

**Please recycle. Do not dispose in household waste**

## ⚠ WARNING

Please also read the operating instructions for any tool connected to the **DUST EXTRACTION UNIT**

**To reduce the risk associated with impact of electrical voltage, mechanical impact, noise, hazardous substances and/or improper handling:**

**- The standard extraction unit is not suitable for extracting hazardous dust.**
**- Only extraction units with the approval M are approved for hazardous dust.**
**- This equipment is not classified H and must not therefore be used for asbestos.**

- Wood dust may be extracted with M extraction units.
- No inflammable or explosive solvents, goods soaked in solvents, explosive dust, liquids such as petrol, oil, alcohol, white spirit or goods that are hotter than 60°C may be extracted; otherwise there is a danger of explosion or fire!
  The unit may not be used near inflammable gases or substances.
- Keep packaging materials such as foil bags out of the reach of children. Danger of suffocation.
- The voltage on the unit's type plate must correspond to the mains power supply voltage.
- The power socket must be secured with a customary fuse appropriate for the power supply voltage.

## ⚠ WARNING

Units including the accessories may not be used if:
- there is any visible damage to the unit (breakage),
- the power cable is defective or worn or shows signs of aging,
- an invisible defect is suspected (after a fall)
- Do not use any damaged extension cables.
- Do not pull power cables over sharp edges, do not bend cables or allow them to be caught between objects.
- Do not point the nozzle, hose or pipe toward people or animals.
- Special care should be taken in the vicinity of children or old and frail persons.
- Special care should be taken when cleaning stairs.
- In the case of electric brushes, do not allow the rotating brushes to come into contact with the power cable.
- **Only use brushes intended for use with the unit or brushes that have been specified in the operating instructions. The use of any other brushes may impair safety.**
- Switch the unit off immediately if the unit leaks foam or water. Empty the tank and if necessary the folded filter.
- Acids, acetone and solvents may corrode parts of the unit.
- Do not leave the working unit unattended. Disconnect the plug from the mains supply when not in use.
- Switch the unit off and disconnect the plug from the mains supply every time before servicing or cleaning after use.
- Do not pull on the power cable to disconnect the plug from the power socket.
- The electrical tool must be switched off during connection. The power socket is permanently supplied with voltage when the plug is in the mains socket regardless of the switch setting. In switch setting “0” the power socket could still be used as an extension cable (e.g. for lights).
- If the power cable of the unit is damaged, it must be replaced with a special power cable that can be ordered from the manufacturer or its customer service.
- Units that are not repaired professionally pose a threat to the user. Work other than that described here is prohibited. No liability will be assumed for damage caused by improper use of the unit or unprofessional repairs. Before using the unit, users should be given information, instructions and training in how to use the unit and the substances it should be used for including safe ways to eliminate the extracted material. For maintenance, the user has to disassemble, clean and service the unit wherever possible without causing a hazard to the service personnel or other persons. Precautionary measures include cleaning before disassembling, ensuring there is local filtered forced ventilation where the unit is disassembled, cleaning the service area and use of the correct personal protective equipment. With class **M** machines, the outside should be cleaned with a vacuum cleaner and wiped clean or treated with sealing agents before being taken out of the hazard zone. All machine components should be considered contaminated when they are removed from the hazard zone and the correct steps should be taken to prevent dust from spreading. When doing maintenance or repair, all soiled objects that cannot be satisfactorily cleaned should be disposed of. These objects should be disposed of in impermeable bags in conformity with the applicable laws for disposing of this refuse. The manufacturer or a trained person should carry out a technical check at least once a year consisting of checking the filters for damage, making sure the machines are airtight and checking to see whether the control equipment functions correctly.
- Do not use a steam cleaner or pressure washer to clean the device
- Always route the cable and hose carefully to avoid creating a trip hazard
- Do not touch any electrical devices with wet hands.

## ⚠ CAUTION

**To reduce the risks associated with improper handling:**
- The power socket on the unit may only be used for the purposes defined in the operating instructions.
- Only allow professional technicians, e.g. customer service, to perform repairs to the unit. Only use original spare parts.
- Do not expose the unit to rain
- Do switch off the unit in case of a power failure to avoid accidently starting if power returns
- Please do the following to transport the vacuum cleaner and its accessories:
  **Vacuum cleaner: insert the sealing plug into the extraction opening and the motor head has to be securely connected with the tank (close the seals).** Seal the accessories into suitable plastic bags.

## SAFETY AND ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

| | | |
|---|---|---|
| Unit construction type<br>Complies with the following relevant provisions | EC Machine Directive | 2006/42/EC |
| | 230 V ~ 50 Hz | (The safety objects of the Low Voltage Directive were according Annex I, No. 1.5.1 of the Machinery Directive followed.) |
| | EC- EMC Directive | 2004/108/EC |
| Applicable harmonised Standards | EN 292-1, EN292-2 | |
| | EN 60335-1 | |
| | EN 60335-2-69 | |
| | EN 55014-1, EN 55014-2, | |
| | EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 | |

# SAFETY AND ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

| | |
|---|---|
| Applicable national standards and technical specifications | DIN EN 60335-1 |
| | DIN EN 60335-2-69 |

Suction unit of the class "M" have been successful tested in accordance with BGIA "H" inspection certificate in accordance with GS-BIA-MO2 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) Appendix AA, DIN EN 60335-2-69/A1 (11/05)

**IP24**

**EC DECLARATION of CONFORMITY** CE

**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02
St. Paul, MN 55144 – 1000, USA

**Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.**
The safety objects of the Low Voltage Directive were according Annex I, No. 1.5.1 of the Machinery Directive followed.

**Description:** **Electrical Dust Extraction Unit (for wet and dry substances)**

**Model Number:** **PN 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410**

**Type** **3M Dust Extraction Units, 25l and 50l Standard and M versions**

**The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:**

**EN 60335-1** Household and similar electrical appliances – Safety Part 1: General Requirements
**EN 60335-2-69** Part 2-69 Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use

**IEC 60704-2-1** Household and similar electrical appliances - Test code for the determination of airborne acoustical noise - Part 2-1: Particular requirements for vacuum cleaners

**Electromagnetic compatibility:**
**EN 55014-1**
**EN 55014-2**
**EN 61000-3-2**
**EN 61000-3-3**

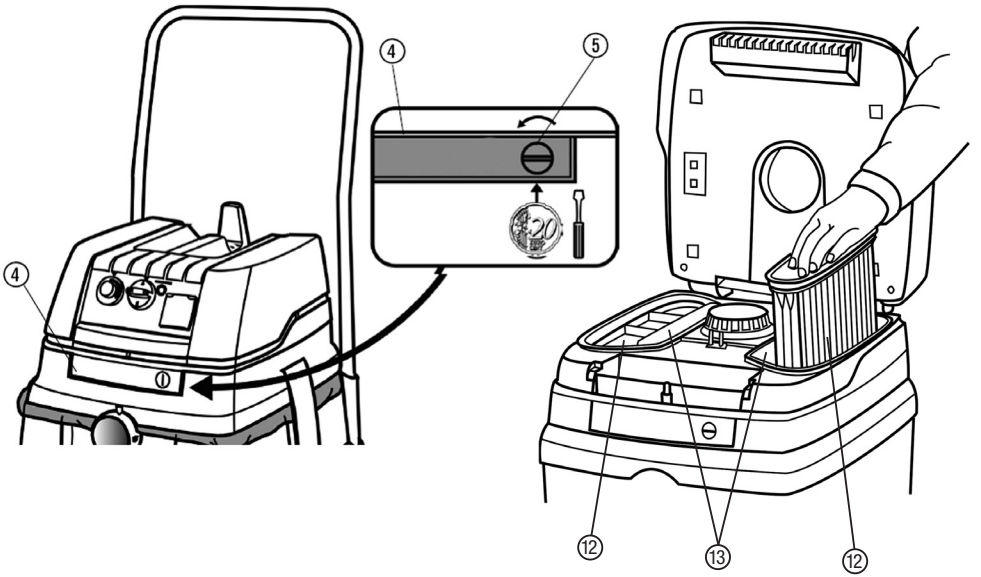
**Electromagnetic fields:**
**EN 50366**

**Full name of the responsible person:**

**Dave Nettleship** **Position:** Technical Manager

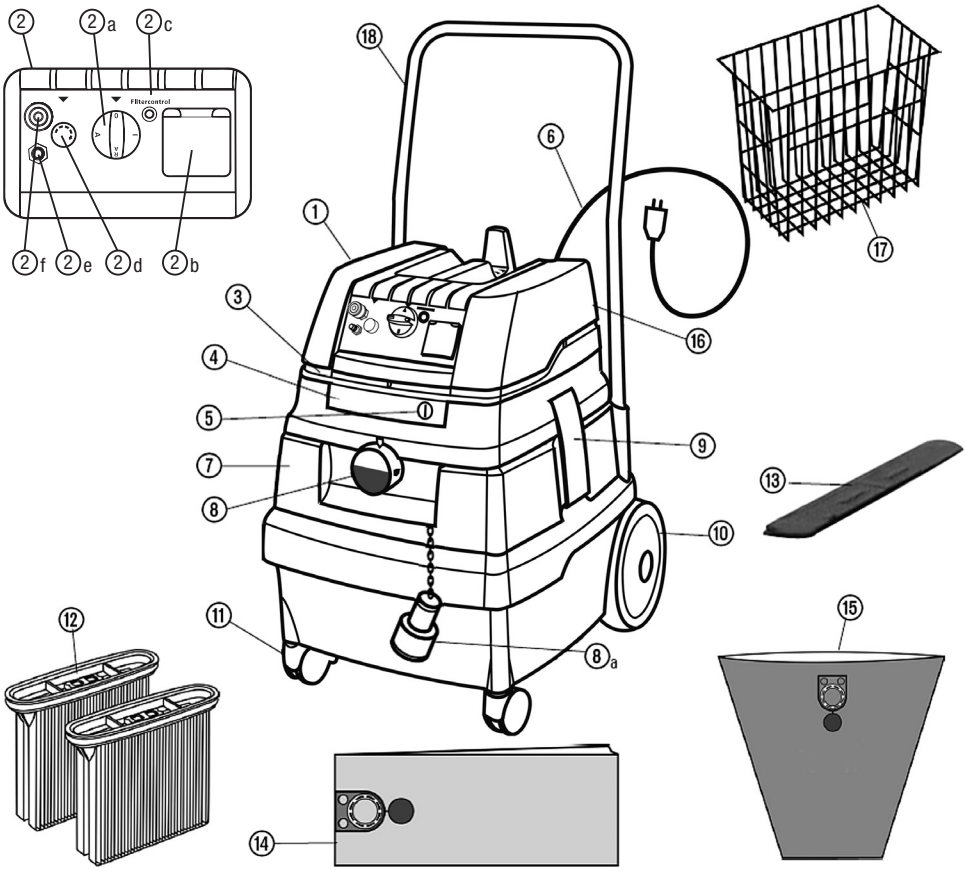
Signature: D A Nettleship Date: 27.01.10
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**
Claus Geiger – Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH, Carl-Schurz-Strasse 1, 41453, Neuss, Germany




## DESCRIPTION

4 Locking bar
5 Lock
12 Filter cassettes
13 Motor protection filter




## DESCRIPTION

1 Top section
2 **Functional plate**
(depending on appliance configuration)
2a Rotary switch ON/OFF/Automatic/ Vibration
2b Power socket for electric tools
2c Volume flow display
2d Speed pre selection switch
2e air in from air supply
2f air out to air power tool
3 Cold air inlet
4 Locking bar
5 Lock
6 Power cord
7 Tank
8 Suction opening
8a Sealing plug with chain
9 Snap-in locks
10 Wheels
11 Steering castors
12 Filter cassettes
13 Motor protection filter
14 Paper filter bag
15 Plastic emptying bag
16 Suspension for wire basket
17 Wire basket (optional accessory)
18 Pushing handle*

* depending on model

## BEFORE USE

When unpacking, check that the unit is complete and shows no signs of transport or storage damage. Read all the information carefully. It contains important advice about how to use the unit, safety, maintenance and care. Please keep these operating instructions in a safe and pass on to any subsequent owners.
We reserve the right to make design and equipment changes.

## USE ORIGINAL ACCESSORIES

| |
|---|
| Paper filter bag. Part Number - 64422 for 25 L-tank BGIA Class M approved, 5 pcs. = 1 set |
| Paper filter bag. Part Number - 64423 for 50 L-tank BGIA Class M approved, 5 pcs. = 1 set |
| Filter cassettes. Part Number - 64420 Polyester material, BGIA Class M approved, 2 pcs.=1 set |
| Plastic emptying bag. Part Number - 64421 BGIA class M permitted, 5 pcs = 1 set |
| Y Adaptor to use two tools on one Dust Extraction Unit. Part Number - 64418 |
| Rubber Sleeve Graduated. To allow the fitment of different hose diameters. Part Number - 64419 |

**For more accessories** please refer to our accessories list or contact us.

## FIELDS OF APPLICATION

For wet and dry extraction.
**Dust class M vacuum cleaners** are suited to extraction of dry non-flammable dust non-flammable liquids, wood dust and hazardous dust with Workplace Explosure Limits > 0.1 mg/m³.

## COMMISSIONING

Switch the unit ON/OFF with the switch ②a in the top section ① (or switch to automatic mode).

**Operating Modes**
The following functions and settings are available:
0 = Extraction unit >off<
I = Extraction unit >on<
A = Ready mode for ON/OFF automatic mode.
(Extraction unit is switched ON/OFF by the tool)
RA = Ready mode like "A" plus automatic filter cleaning.

The power socket ②b is available for connecting an electrical tool.
The sockets ②e and ②f are available for connecting an air power tool. Maximum working preasure 6,2 bar (90psi)

Select modes A or RA when using this equipment together with a 3M Random Orbital Sander (PN 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385, and 64386).

⚠ **Warning!** Electrical tools must be switched off during connection. The power socket is permanently supplied with voltage when the plug is in the mains socket regardless of the switch setting. In switch setting "0" the power socket could still be used as an extension cable (e.g. for lights). Connected load: Extraction unit and connected unit max. 16 A.

**Switch ②d operation for Standard units, Models: 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 & 64406**
The extraction output can be variably adjusted using the rotating switch ②d.
**Pre-selection switch ②d operation for units of the class "M", Models: 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 & 64410**
It is important to select the correct setting for switch ②d according to the hose diameter being used. The extraction is not otherwise adjusted.

| Hose diameter | Switch setting |
|---|---|
| 35 mm | 70 m³/h |
| 27 mm | 40 m³/h |
| 21 mm | 20 m³/h |

An alarm (horn and light) will indicate when the extraction rate is too low.
When using this equipment together with a 3M Random Orbital Sander (PN 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385, and 64386) set Switch ②d to 21.
Remember to adjust the switch ②d setting according to the hose diameter on removal of the sander.
The extraction openings of the tools are not standardised. There is an adapter available PN 64419 which can be used for the respective tool.

# OPERATION (WET AND DRY EXTRACTION)

**1. Dry Extraction**
Only extract with a dry filter, unit and accessories so that the dust does not adhere and harden. We recommend using a paper filter bag if soot, cement, plaster, flour or similar substances are extracted. Always use the paper filter bag in combination with the filter cartridges.

**2. Wet Extraction**
Extract without a paper filter bag. The filter cassettes are suitable for wet extraction. The installed sensor switches the motor off when the tank is full.
Empty the unit as outlined in Section 4.

The unit will only be ready for operation again after it has been switched off and switched on again.
- Before emptying, first remove the extraction hose from the liquid.
- Due to the high extraction output and the streamlined shape of the tank, a little water may escape from the hose after the unit has been switched off.
- For the subsequent dry extraction phase, use a dry filter. In case of frequent changes between dry and wet extraction, we recommend using a second filter set, preferably polyester filter cassettes.

**3. Cleaning the filter**
The extraction unit is fitted with an electro-magnetic filter cleaning device which can shake off any dust adhered to the folded filter cassettes.

**3.1. Manual cleaning**
The vibration function (switch setting R or RA /switch ②a ) should be activated at the latest when the volume flow display ②c (warning lamp) lights up or when the warning signal sounds or when the extraction output sinks.

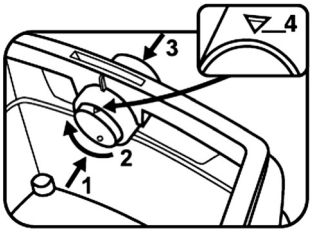
**3.2. Automatic cleaning (automatic vibration)**
Filter cleaning is performed (switch setting RA/switch ②a) automatically during the next working break when the minimum volume flow level is reached.

**4. Emptying the tank**
Only permitted with dusts with Workplace Explosure Limits > 1mg/m³.
Switch off ②a, disconnect plug ⑥, open snap locks ⑨.
Take top section ① and extraction hose from the tank ⑦.
Empty the tank.

**5. Paper filter bag**
To insert or remove the filter bag/emptying bag, remove the top section ①.
To do this, open the side locks ⑨.
Only use the paper filter bag for dry extraction.

**5.1. Inserting the paper filter bag**
**25 and 50 litre tank**
Push the flange over the extraction opening
Turn the knob in the extraction opening with the marking ▲ ④ to the top. Push the flange over the extraction opening.

**Operating the slide valve:**
Push the slide valve from inside to the outside ①, turn by 180° ② (see marking ④) and press from outside through the extraction pipes to the inside again ③.



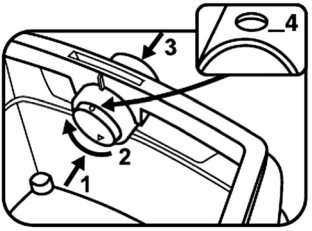

**5.2. Exchanging the paper filter bag**
Carefully pull the flange from the extraction connections and close the flange.
Turn on the motor before putting down to ensure that any falling suspended dust can be extracted.
Dispose of the vacuumed material as per the statutory regulations.

**5.3. Plastic emptying bag**
Only the M vacuum cleaners with the special tanks and rotary valve in the suction opening are suited for using plastic emptying bags.

Turn the rotary valve with the round label upwards in the extraction opening ● ④.

## OPERATION (WET AND DRY EXTRACTION)

**Operating the slide valve:**
Push the slide valve from inside to the outside ①, turn by 180° ② (see marking ④) and press from outside through the extraction pipes to the inside again ③.



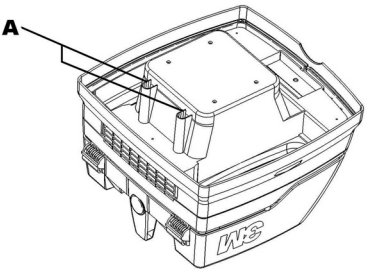

Push the flange over the extraction pipes, place the opening of the bag over the edge of the tank.

**5.4. Exchanging the plastic emptying bag**
Detach the extraction hose, close the extraction opening ⑧ with a plug (pos. ⑧a).
Remove the top section. Switch on the motor before placing on the ground so that any falling dust can also be extracted.
Close the emptying bag with a closing band. Carefully remove the flange from the extraction opening and close with the flange cover provided.
Dispose of the contents in accordance with the statutory provisions.

## CLEANING

Clean the tank and accessories with water. Wipe the top section with a damp cloth.
Allow the tank and the accessories to dry.
It is good practice to clean the device on a regular basis ensuring that the ventilation slots remain free of any debris or contamination.

Clean the level sensors **A** occasionally.
Clean the level sensors with a soft cloth.




## SERVICING

If the extraction output of the unit decreases and is not improved after the filter cassettes ⑫ are cleaned,
(assuming the tank ⑦ is empty and the paper filter bag ⑭ has been exchanged), then it is time to exchange the filter cassettes ⑫.

Apply the vibration function to the filter cassettes ⑫ again before exchanging them. Use a coin or another similar object to turn the catch ⑤ on the locking bar ④ 90° in an anticlockwise direction and then press the locking bar ④ backwards.

Fold up the hood and lift out the filter cassettes ⑫. Immediately seal the removed filter cassettes in a dust-proof plastic bag and dispose of as per the statutory regulations. Insert new filter cassettes. Fold down the hood again and exert a little pressure to click it back into position.

⚠ If the **motor protection filter** ⑬ is soiled, remove them and wash under running water, dry and re insert them.

## TROUBLESHOOTING

Functional problems are not always the result of unit defects!

| Malfunction: | Possible cause/ remedy: | |
|---|---|---|
| **Extraction output impaired.** | Soiled filter | clean |
| | Paper filter full | exchange |
| | Tank is full | Empty |
| | Nozzle, pipe or hose is blocked | clean |
| **Unit will not start.** | Plug in the power socket? | |
| | No mains power? | |
| | Power cable OK? | |
| | Unit hood closed properly? | |
| | Has the water sensor switched off? | |
| **Plastic emptying bag is sucked onto the filter** | Set the knob to pos. ● | |
| | See point 5.3 | |
| **If the paper filter bag is inserted dust in the tank with M vacuum cleaners** | Set the knob to pos. ▲ | |
| | See point 5.1 | |

Do not intervene further, contact your local 3M distributor!

## ACCESSORIES

**Storage**: Fix the extraction pipes by inserting them into the special recesses on the reverse of the tank.

## TECHNICAL DATA

| | **Class - Standard Part No. 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 & 64406** | **Class - M Part No. 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 & 64410** |
|---|---|---|
| nominal output watt | 1200 | 1200 |
| max output watt | 1400 | 1400 |
| air flow* $m^3/h$/MG | 220 | — |
| low pressure* hPa/MG | 248 | — |
| air flow** $m^3/h$/SE | — | 140 |
| low pressure** hPa/SE | — | 225 |
| sound pressure dB (A) | 69,7 | 69,7 |

*on the blower **on the hose

# TECHNICAL DATA

## Version table

| Description | Part # | Electrical Plug Type | Voltage | Frequency |
|---|---|---|---|---|
| 3M Dust Extraction Units 25l 240V UK-Plug | 64397 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Dust Extraction Units 25l 230V EU-Plug | 64396 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Dust Extraction Units 25l 110V UK-Plug | 64398 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Dust Extraction Unit M 25l 230V EU-Plug | 64400 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Dust Extraction Unit M 25l 240V UK-Plug | 64401 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Dust Extraction Unit M 25l 110V UK-Plug | 64402 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Dust Extraction Unit 50l 230V EU-Plug | 64404 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Dust Extraction Unit 50l 240V UK-Plug | 64405 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Dust Extraction Unit 50l 110V UK-Plug | 64406 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Dust Extraction Unit M 50l 230V EU-Plug | 64408 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Dust Extraction Unit M 50l 240V UK-Plug | 64409 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Dust Extraction Unit M 50l 110V UK-Plug | 64410 | 110V UK | 110V | 50 Hz |

**Tests and approval for Standard and M extraction units.**
Electro-technical tests need to be performed in accordance with the accident prevention guidelines (BGV A3) and in accordance with DIN VDE 0701-702. These tests need to be performed in regular intervals and after maintenance work or modifications.

At least once a year, a technical inspection needs to be performed by the manufacturer or a qualified person, e.g. to check for damage to the filter, leaks, function of the control equipment.

The extraction units are passed successfully tested in accordance with IEC/EN 60335-2-69.

Old appliances contain valuable materials that can be recycled. Do not dispose of such appliances with the normal domestic waste but rather by way of appropriate collecting points.

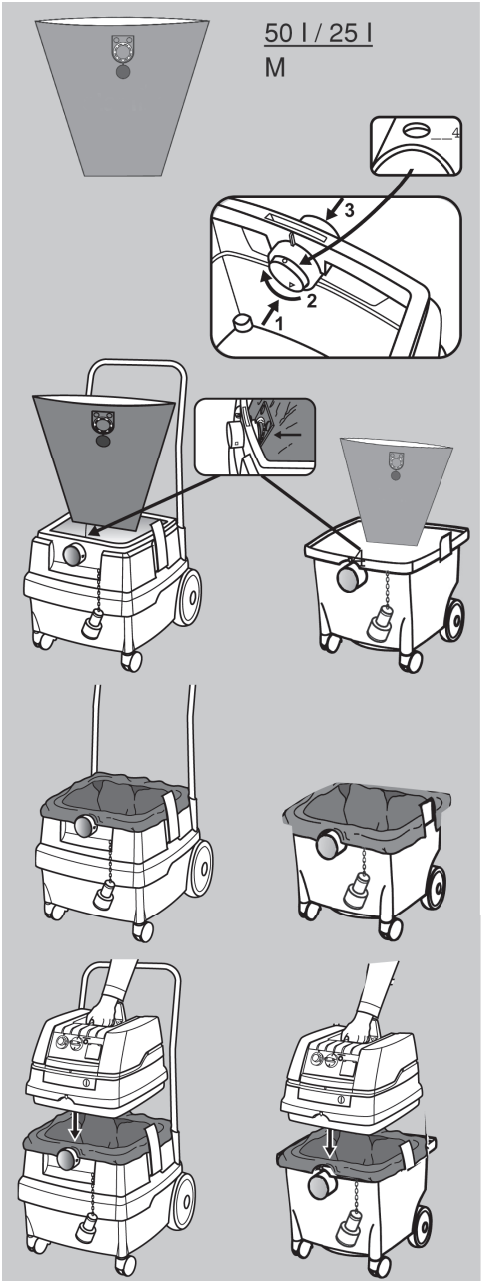
# WARRANTY AND LIMITED REMEDY

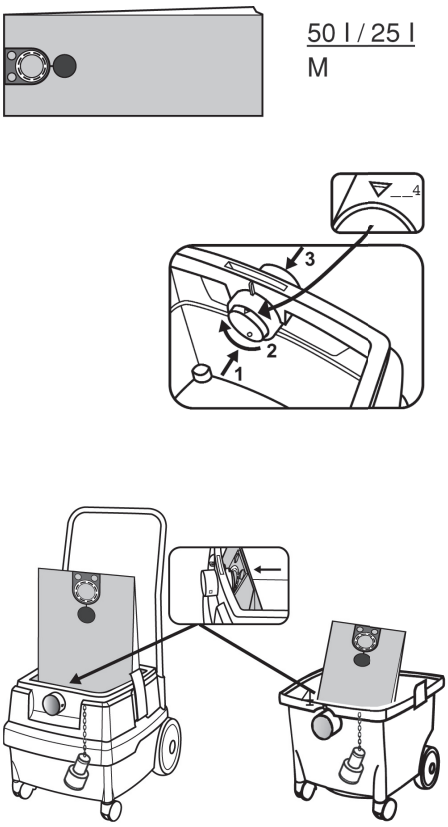
Unless stated otherwise in 3M's product literature, packaging inserts or product packaging for individual products, 3M warrants that each 3M product meets the applicable specifications at the time 3M ships the product. Individual products may have additional or different warranties as stated on product literature, package inserts or product packages. **3M MAKES NO OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR ANY IMPLIED WARRANTY ARISING OUT OF A COURSE OF DEALING, CUSTOM OR USAGE OF TRADE.** User is responsible for determining whether the 3M product is fit for a particular purpose and suitable for user's application. If the 3M product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M's and seller's sole obligation will be, at 3M's option, to repair or replace the product or refund the purchase price.

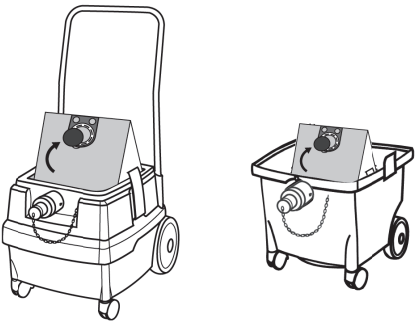
**LIMITATION OF LIABILITY**
Except where prohibited by law, 3M and seller will not be liable for any loss or damage arising from the 3M product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the legal theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

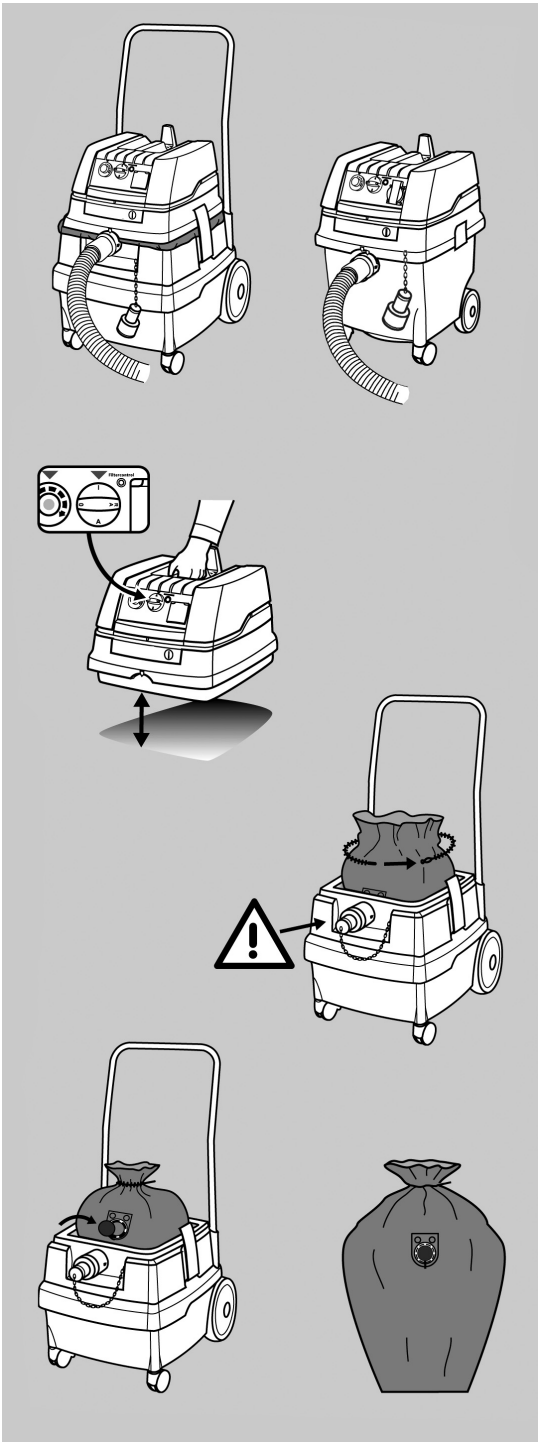
**SUBMITTING A WARRANTY CLAIM**
Contact your dealer when submitting a warranty claim in accordance with the restrictions listed above. Please note that all warranty claims are subject to manufacturer's approval. Be sure to keep your sales receipt and Product Inspection Certificate in a safe place. These must be submitted when filing a warranty claim.

**PRODUCT REPAIR AFTER WARRANTY HAS EXPIRED**
3M has established local collaborations with authorised repair and service centres. Please contact your distributor who will be able to arrange repair and servicing to offer you the best service.


50 l / 25 l
M
4
3
2
1


50 l / 25 l
M
4
3
2
1





**ATTENTION:**
This device contains harmful dust. The emptying- and maintenance process, inclusive of the disposal of the plastic emptying bag is only allowed for experts, which wear the appropriate personal protection equipment. Do not operate without the complete filtration system.

These are not classified H and must not therefore be used for asbestos.

ES

# MANUAL DE INSTRUCCIONES DE LA UNIDAD DE EXTRACCIÓN DE POLVO
# Piezas Nº: 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 y 64410
# Unidad de extracción para sustancias húmedas y secas

## Información importante de seguridad

Lea, comprenda y siga toda la información de seguridad contenida en estas instrucciones antes de utilizar esta herramienta.
Conserve las instrucciones como referencia futura.

## Uso previsto

Esta unidad ha sido diseñada para el uso comercial e industrial, y resulta ideal para la utilización combinada con una herramienta eléctrica. Está destinada a establecimientos industriales y a sustancias húmedas y secas que no sean inflamables, peligrosas o explosivas. La unidad sólo debe ser utilizada por profesionales cualificados y formados, de acuerdo con las instrucciones de este manual.

## Explicación de las consecuencias de las leyendas impresas

**⚠ ADVERTENCIA:** **Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede provocar la muerte, lesiones graves y/o daños materiales.**

**⚠ ATENCIÓN:** **Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede provocar lesiones menores o moderadas y/o daños materiales.**

## Resumen de las etiquetas que contienen la información de seguridad

**ADVERTENCIA: "Para un manejo seguro, consulte el manual de instrucciones"**

**IP24** **Este símbolo indica el grado de protección de los envolventes**

**Por favor, recicle. Este producto no se debe eliminar con los residuos domésticos.**

## ⚠ ADVERTENCIA

Lea también las instrucciones de operación correspondientes a las herramientas conectadas a la **UNIDAD DE EXTRACCIÓN DE POLVO.**

**Para reducir los riesgos relacionados con el voltaje eléctrico, el impacto mecánico, el ruido, las sustancias peligrosas y/o la manipulación inadecuada:**

**- La unidad de extracción estándar no es apta para extraer polvos peligrosos.**
**- Sólo las unidades de extracción de clase M están aprobadas para los polvos peligrosos.**

- El polvo de madera puede extraerse con unidades de extracción de clase M.
- No se deben extraer disolventes inflamables o explosivos, productos empapados de disolventes, polvo explosivo, líquidos como gasolina, aceite, alcohol, trementina o productos con una temperatura superior a los 60°C; de lo contrario, existe el riesgo de explosión o incendio. La unidad no debe ser utilizada cerca de gases o sustancias inflamables.
- Mantenga los materiales de embalaje (por ejemplo, bolsas de aluminio) fuera del alcance de los niños. ¡Riesgo de asfixia!
- El voltaje indicado en la placa de identificación de la unidad debe coincidir con el de la red de suministro eléctrico.
- La toma de corriente debe asegurarse con un fusible común adecuado para la tensión de alimentación.

## ⚠ ADVERTENCIA

Las unidades y los accesorios no deben utilizarse si:
- existe algún daño visible en la unidad (rotura),
- el cable de alimentación presenta un defecto, signos de desgaste o envejecimiento,
- se sospecha que existe una avería (tras una caída).
- No utilice cables alargadores dañados.
- No tienda los cables de alimentación cerca de bordes agudos, no doble los cables ni permita que queden atrapados entre objetos.
- No oriente la boquilla, la manguera ni el tubo hacia personas o animales.
- Tenga especial cuidado cerca de niños y personas débiles o de edad avanzada.
- Tenga especial cuidado al limpiar escaleras.
- En el caso de los cepillos eléctricos, evite que los cepillos rotatorios entren en contacto con el cable de alimentación.
- **Utilice únicamente cepillos destinados al uso con la unidad o especificados en las instrucciones de operación. El uso de otros cepillos puede afectar la seguridad.**
- Apague inmediatamente la unidad si de ella sale espuma o agua. Vacíe el tanque y, en caso necesario, el filtro plegado.
- Los ácidos, la acetona y los disolventes pueden corroer las piezas de la unidad.
- No deje la unidad desatendida durante el trabajo. Si no se utiliza, desconéctela de la red eléctrica.
- Antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento o limpieza posterior al uso, apague la unidad y desconéctela de la red eléctrica.
- No tire del cable de alimentación para desenchufar la unidad de la toma de corriente.
- Durante la conexión, la herramienta eléctrica debe tener el interruptor en posición de apagado. Cuando la unidad está enchufada a la red, la toma de corriente recibe el suministro eléctrico de forma permanente, independientemente del ajuste del interruptor. Con el interruptor en “0”, la toma puede utilizarse como conexión de un cable alargador (por ejemplo, para iluminación).
- Si el cable de alimentación de la unidad está dañado, deberá reemplazarlo con otro cable de alimentación especial.
- Para ello, deberá realizar un pedido al fabricante o al servicio de atención al cliente.
- Las unidades que no son reparadas por profesionales representan una amenaza para el usuario. Está prohibido realizar trabajos diferentes a los que se describen en este documento. No se asume ninguna responsabilidad por los daños generados cuando ha existido un uso inadecuado de la unidad o las reparaciones no han sido realizadas por profesionales. Antes de utilizar la unidad, los usuarios deben recibir información, instrucciones y capacitación para conocer el uso correcto, las sustancias adecuadas y las formas seguras de eliminar el material extraído. Para el mantenimiento, el usuario debe desmontar, limpiar y revisar la unidad donde sea posible sin poner en riesgo la seguridad del personal de servicio u otras personas. Las medidas preventivas incluyen: realizar una limpieza antes del desmontaje, asegurar una buena ventilación forzada filtrada en el lugar de desmontaje de la unidad, limpiar el área de mantenimiento y utilizar un adecuado equipo de protección personal. Cuando se utiliza una máquina de clase **M**, la parte externa debe limpiarse con un aspirador de forma total o debe tratarse con selladores antes de ser retirada de la zona peligrosa. Una vez retirados de la zona peligrosa, todos los componentes de la máquina deben considerarse contaminados, lo que obliga a adoptar las medidas correctas para evitar que el polvo se esparza. Al realizar las tareas de mantenimiento o reparación, es necesario desechar todos los objetos sucios que no pueden limpiarse satisfactoriamente. Dichos objetos deben desecharse en bolsas impermeables, de acuerdo con las normas vigentes para la eliminación de residuos. Al menos una vez al año se llevará a cabo una verificación técnica a cargo del fabricante o de una persona capacitada, con el fin de determinar si los filtros presentan daños, si la máquina mantiene la hermeticidad y si el equipo de control funciona correctamente.
- No utilice un limpiador de vapor o de agua a presión para limpiar la unidad.
- Tenga cuidado para que ni el cable ni el enchufe provoquen accidentes.
- No utilice ningún aparato eléctrico con las manos húmedas.

## ⚠ ATENCIÓN

**Para reducir los riesgos relacionados con la manipulación inadecuada:**
- La toma de corriente de la unidad sólo debe utilizarse para los fines definidos en las instrucciones de operación.
- La unidad debe ser reparada únicamente por técnicos profesionales (por ejemplo, servicio de atención al cliente). Sólo deben utilizarse piezas de repuesto originales.
- No exponga la unidad a la lluvia.
- En caso de un corte de energía, coloque el interruptor en posición de apagado para evitar que la unidad se encienda accidentalmente si se restablece el suministro.
- Para transportar el aspirador y sus accesorios, proceda del siguiente modo:
  **Aspirador: inserte el tapón de cierre en la abertura de extracción, verificando que el cabezal del motor esté bien conectado con el tanque (coloque los cierres).** Coloque los accesorios en bolsas de plástico adecuadas y herméticamente cerradas.

## SEGURIDAD Y COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

| | | |
|---|---|---|
| Tipo de construcción de la unidad conforme a las siguientes normas | Directiva de la CE relativa a las máquinas | 2006/42/CE |
| | 230 V ~ 50 Hz | (Objetivos de seguridad de la directiva de baja tensión alcanzados según el Anexo I, punto 1.5.1 de la directiva relativa a las máquinas.) |
| | Directiva de la CE sobre compatibilidad electromagnética | 2004/108/CE |
| Normas armonizadas aplicables | EN 292-1, EN292-2 | |
| | EN 60335-1 | |
| | EN 60335-2-69 | |
| | EN 55014-1, EN 55014-2, | |
| | EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 | |

# SEGURIDAD Y COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

| | |
|---|---|
| Normas nacionales aplicables y especificaciones técnicas | DIN EN 60335-1 |
| | DIN EN 60335-2-69 |

Las unidades de extracción de clase “M” han sido probadas con éxito de acuerdo con el certificado de inspección “H” del BGIA (instituto alemán de seguridad laboral) según GS-BIA-M02 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) Apéndice AA, DIN EN 60335-2-69/A1 (11/05).

**IP24**

**EC DECLARATION of CONFORMITY** CE

**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02
St. Paul, MN 55144 – 1000, USA

**Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.**
The safety objects of the Low Voltage Directive were according Annex I, No. 1.5.1 of the Machinery Directive followed.

**Description:** **Electrical Dust Extraction Unit (for wet and dry substances)**

**Model Number:** **PN 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410**

**Type** **3M Dust Extraction Units, 25l and 50l Standard and M versions**

**The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:**

**EN 60335-1** Household and similar electrical appliances – Safety Part 1: General Requirements
**EN 60335-2-69** Part 2-69 Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use

**IEC 60704-2-1** Household and similar electrical appliances - Test code for the determination of airborne acoustical noise - Part 2-1: Particular requirements for vacuum cleaners

**Electromagnetic compatibility:**
**EN 55014-1**
**EN 55014-2**
**EN 61000-3-2**
**EN 61000-3-3**

**Electromagnetic fields:**
**EN 50366**

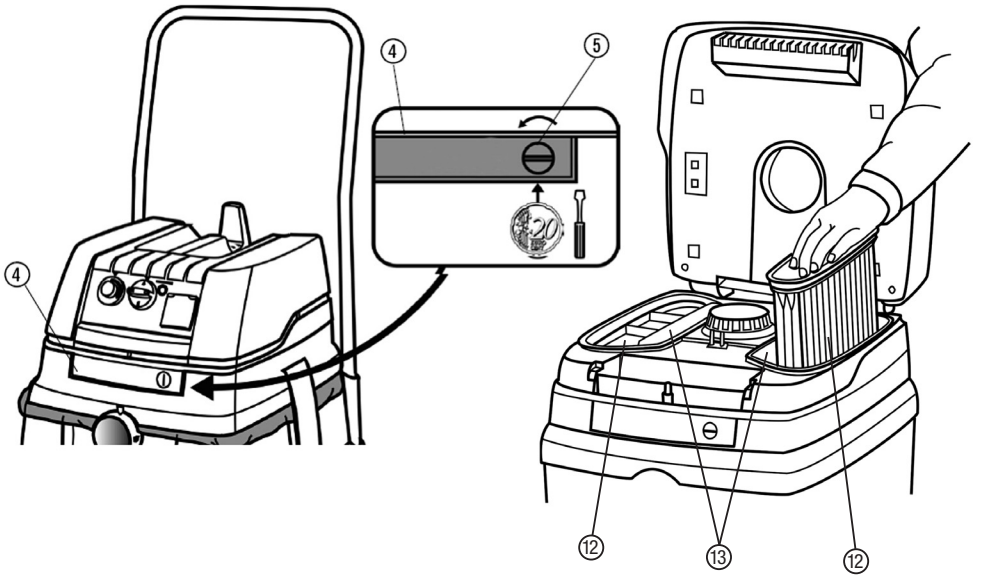
**Full name of the responsible person:**

**Dave Nettleship** **Position:** Technical Manager

Signature: D A Nettleship

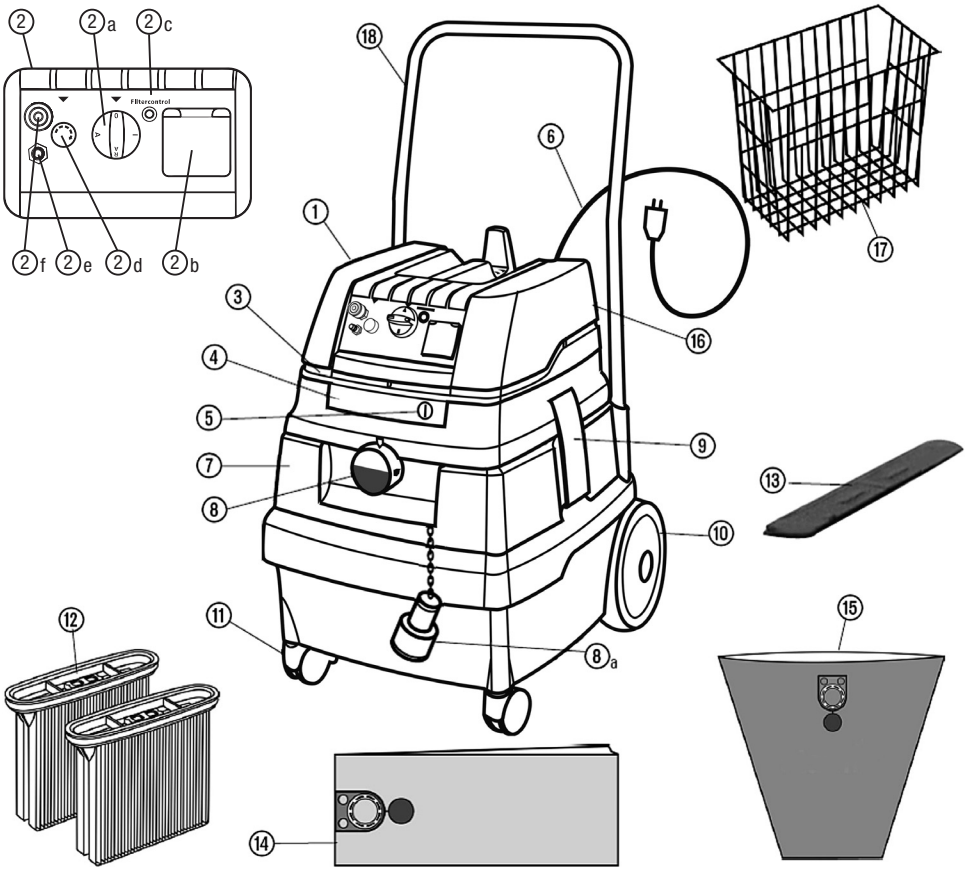
Date: 27.01.10
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**
Claus Geiger – Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH, Carl-Schurz-Strasse 1, 41453, Neuss, Germany




## DESCRIPCIÓN

4 Tira transversal
5 Cierre
12 Estuche de filtro
13 Filtro para protección del motor




## DESCRIPCIÓN

1 1 Parte superior
2 **Disco de funciones**
(según el equipamiento del aparato)
2a Interruptor de giro para Encendido/ Apagado/Automático/Vibrador Vibración
2b Toma de corriente para herramientas eléctricas
2c Indicador de flujo
2d Interruptor de selección de velocidad
2e Toma para la entrada de suministro de aire
2f Toma para la salida de aire a la herramienta
3 Entrada de aire frío
4 Tira transversal de cierre
5 Cierre
6 Cable de alimentación
7 Depósito
8 Abertura de aspiración
8a Tapón de cierre con cadena
9 Cierre a presión
10 Ruedas
11 Ruedecillas de dirección
12 Estuche de filtro
13 Cierre de protección del motor
14 Bolsa de filtro de papel
15 Bolsa desechable de plástico
16 Gancho para cesta de alambre
17 Cesta de alambre (accesorio extra)
18 Asa de transporte*

* dependiendo del modelo

## ANTES DEL USO

Al desembalar la unidad, compruebe que esté completa y no muestre signos de daños producidos durante el transporte o el almacenamiento.
Lea atentamente toda la información, ya que ella contiene datos importantes sobre el uso, la seguridad, el mantenimiento y el cuidado de la unidad.
Conserve estas instrucciones de operación en un lugar seguro y entréguelas a los propietarios subsiguientes. La empresa se reserva el derecho de introducir cambios en el diseño y equipamiento.

## UTILICE ACCESORIOS ORIGINALES

| |
|---|
| Bolsa de filtro de papel. Pieza Nº - 64422 para unidad de clase M con certificación BGIA y tanque de 25 L 5 unidades = 1 juego |
| Bolsa de filtro de papel. Pieza Nº - 64423 para unidad de clase M con certificación BGIA y tanque de 50 L, 5 unidades = 1 juego |
| Estuche de filtro. Pieza Nº - 64420 Para clase M, certificación BGIA, material: poliéster, 2 unidades = 1 juego |
| Bolsa desechable de plástico. Pieza Nº - 64421 Para clase M, certificación BGIA, 5 unidades = 1 juego |
| Adaptador en Y para usar dos herramientas en una unidad de extracción de polvo. Pieza Nº - 64418 |
| Manguito de goma graduado. Apto para mangueras de diferente diámetro. Pieza Nº - 64419 |

**Para más accesorios:** Consulte la lista de accesorios o póngase en contacto con nosotros.

## CAMPOS DE APLICACIÓN

Para extracción en húmedo y en seco.
**Los aspiradores de polvo de clase M** son adecuados para eliminar polvo seco no inflamable, líquidos no inflamables, polvo de madera y polvo peligroso con un valor límite de exposición profesional > 0,1 mg/m³.

## PUESTA EN MARCHA

Accione el Encendido/Apagado de la unidad con el interruptor ②a en la parte superior ① (o seleccione el modo automático).

**Modos de funcionamiento**
Según la configuración de la unidad, se encuentran disponibles los siguientes ajustes y funciones:
0 = Unidad de extracción >apagada<
I = Unidad de extracción >encendida<
A = Modo "listo" para modo automático de Encendido/Apagado.
(La unidad de extracción es encendida/apagada por la herramienta eléctrica.)
RA = Modo "listo" como "A" + limpieza automática del filtro.

La toma de corriente ②b está disponible para conectar una herramienta eléctrica.
Las tomas ②e y ②f están disponibles para conectar una herramienta neumática. Máxima presión de trabajo 6,2 bar (90psi)

Seleccione el modo de funcionamiento a o RA cuando utilice este equipo junto con una lijadora rotorbital (PN 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385 y 64386).

⚠ **¡Advertencia!** Durante la conexión, la herramienta eléctrica debe tener el interruptor en posición de apagado. Cuando la unidad está enchufada a la red, la toma de corriente recibe el suministro eléctrico de forma permanente, independientemente del ajuste del interruptor. Con el interruptor en "0", la toma puede utilizarse como conexión de un cable alargador (por ejemplo, para iluminación). Carga conectada: Unidad de extracción y unidad conectada, máx. 16 A.

**Mando ②d para unidades standard, modelos; 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 y 64406.**
El nivel de aspiración se puede ajustar usando el mando giratorio ②d.
**Mando de selección ②d para unidades de clase "M", modelos: 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 y 64410.**
Es importante hacer la selección adecuada en el mando ②d de acuerdo con el diámetro de la manguera utilizada. De otra manera, el nivel de aspiración no se ajusta.

| Diámetro de la manguera | Ajuste del interruptor |
|---|---|
| 35 mm | 70 m³/h |
| 27 mm | 40 m³/h |
| 21 mm | 20 m³/h |

Una alarma (visual y luminosa) indicará cuando el nivel de extracción es demasiado bajo.
Cuando utilize este equipo junto con una lijadora rotrobital 3M (PN 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385 y 64386) ajuste el mando ②d en la posición 21.
Recuerde ajustar el mando ②d de cuerdo con el diámetro de la manguera. Las aberturas de extracción de las herramientas eléctricas no están estandarizadas.
Hay un adaptador disponible (PN 64419), que puede ser utilizado para la respectiva herramienta eléctrica.

# OPERACIÓN (EXTRACCIÓN EN HÚMEDO Y EN SECO)



**1. Extracción en seco**
Realice la extracción únicamente con el filtro, la unidad y los accesorios en estado seco, para que el polvo no se adhiera ni endurezca.
En caso de extraerse hollín, cemento, yeso, harina o sustancias similares, se recomienda utilizar una bolsa de filtro de papel.
Utilice siempre la bolsa de filtro de papel junto con los cartuchos de filtro.

**2. Extracción en húmedo**
Realice la extracción sin la bolsa de filtro de papel. Los estuches de filtros son adecuados para la extracción en húmedo. El sensor instalado apaga el motor cuando el tanque está lleno. Vacíe la unidad del modo indicado en la sección 4. Si la unidad no se apaga, permanece vigente la protección contra el reencendido.
La unidad sólo volverá a estar lista para el funcionamiento después de ser apagada y encendida nuevamente.
- Antes de vaciar, retire la manguera de extracción del líquido.
- Debido a la gran potencia de extracción y a la forma especial del tanque, puede salir un poco de agua de la manguera después de que la unidad ha sido apagada.
- Para la fase subsiguiente de extracción en seco, utilice un filtro seco. En caso de cambios frecuentes entre extracción en húmedo y en seco, se recomienda usar un segundo juego de filtros (preferentemente, estuches de filtros de poliéster).

**3. Limpieza del filtro**
La unidad de extracción cuenta con un dispositivo de limpieza de filtros de tipo electromagnético, que permite quitar el polvo adherido al estuche de filtro plegado.

**3.1. Limpieza manual**
La función de vibración (posición del interruptor R o RA / interruptor ②a) debe activarse a más tardar cuando se enciende el indicador de flujo ②c (luz de advertencia), cuando suena la señal de aviso o cuando se reduce la potencia de extracción.

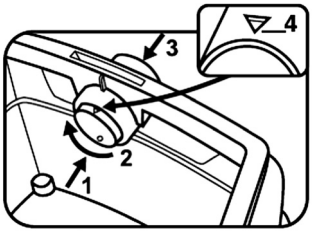
**3.2. Limpieza automática (vibración automática)**
La limpieza del filtro se realiza automáticamente (posición del interruptor RA / interruptor ②a) durante la siguiente interrupción del trabajo cuando se alcanza el nivel de flujo mínimo.

**4. Vaciado del tanque**
Permitido únicamente en el caso de polvos con un valor límite de exposición profesional > 1 mg/m³.
Apague el interruptor ②a, desconecte el cable de alimentación ⑥, abra los cierres a presión ⑨.
Retire la parte superior ① y la manguera de extracción del tanque ⑦. Vacíe el tanque.

**5. Bolsa de filtro de papel**
Para insertar o retirar la bolsa de filtro / bolsa desechable, retire la parte superior ①.
Para ello, abra los cierres laterales ⑨.
Utilice la bolsa de filtro de papel sólo para la extracción en seco.

**5.1. Inserción de la bolsa de filtro de papel**
**Tanque de 25 y 50 litros**
Coloque la pestaña sobre la abertura de extracción.
Gire la rueda en la abertura de extracción con la marca ▲ ④ hacia arriba. Coloque la pestaña sobre la abertura de extracción.

**Funcionamiento de la válvula deslizante:**
Mueva la válvula deslizante desde el interior hacia el exterior ①, gire 180° ② (ver marca ④) y presione desde el exterior a través de los tubos de extracción nuevamente hacia el interior ③.



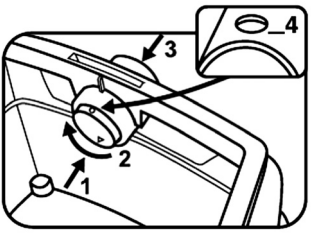

**5.2. Cambio de la bolsa de filtro de papel**
Tire cuidadosamente de la pestaña en las conexiones de extracción y cierre la pestaña.
Encienda el motor antes de proceder para que puedan ser extraídas las partículas de polvo suspendido.
Elimine el material aspirado siguiendo las disposiciones legales.

**5.3. Bolsa desechable de plástico**
El uso de las bolsas desechables de plástico sólo debe realizarse con aspiradores de clase M, provistos de tanques especiales y válvula rotativa en la abertura.

Gire la válvula rotativa con la marca circular orientada hacia arriba en la abertura de extracción ● ④.

## OPERACIÓN (EXTRACCIÓN EN HÚMEDO Y EN SECO)

**Funcionamiento de la válvula deslizante:**
Mueva la válvula deslizante desde el interior hacia el exterior ①, gire 180° ② (ver marca ④) y presione desde el exterior a través de los tubos de extracción nuevamente hacia el interior ③.



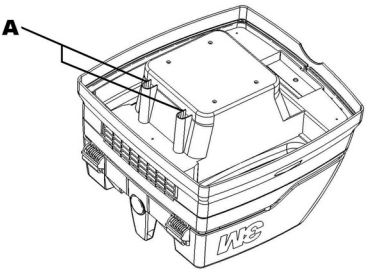

Coloque la pestaña sobre los tubos de extracción, coloque la abertura de la bolsa sobre el borde del tanque.

**5.4. Cambio de la bolsa desechable de plástico**
Quite la manguera de extracción, cierre la abertura de extracción ⑧con un tapón (Pos. ⑧a).
Retire la parte superior. Encienda el motor antes de apoyar en el suelo para poder extraer el polvo caído. Cierre la bolsa con una cinta.
Tire cuidadosamente de la pestaña frente a la abertura de extracción y cierre bien. Elimine el contenido de acuerdo con las disposiciones legales.

## LIMPIEZA

Limpie el tanque y los accesorios con agua. Aplique un paño húmedo en la parte superior. Deje que el tanque y los accesorios se sequen.
Es recomendable limpiar ese equipo regularmente asegurándose que las ranuras de ventilación no están obstruidas.

Limpie los sensors de nivel **A** ocanionalmente.
Limpie los sensors de nivel con un paño suave.




## MANTENIMIENTO

Si la potencia de extracción de la unidad disminuye y no mejora tras la limpieza de los estuches de filtros ⑫ (en el supuesto de que el tanque ⑦ está vacío y la bolsa de filtro de papel ⑭ ha sido cambiada), entonces es necesario cambiar los estuches de filtros ⑫.

Aplique nuevamente la función de vibración a los estuches de filtros ⑫ antes de reemplazarlos. Utilice una moneda u otro objeto similar para girar el cierre ⑤ en la tira transversal ④ (90° en sentido contrario a las agujas del reloj) y luego presione la tira transversal ④ hacia atrás.

Lleve hacia arriba la cubierta y quite los estuches de filtros ⑫. Coloque inmediatamente los estuches retirados en una bolsa de plástico cerrada y hermética al polvo, y elimine siguiendo las disposiciones legales. Inserte nuevos estuches de filtros. Lleve la cubierta hacia abajo y aplique una ligera presión para que encaje nuevamente en su posición.

⚠ La aparición de un **filtro de protección del motor** ⑬ sucio indica que los estuches presentan defectos.
Cambie ambos estuches. Lave el filtro de protección del motor con agua corriente, seque y reinserte.

## RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

¡Los problemas de funcionamiento no siempre son causados por averías de la unidad!

| Disfunción: | Posible causa / Solución: | |
|---|---|---|
| **Potencia de extracción reducida.** | Filtro sucio | limpiar |
| | Filtro de papel lleno | cambiar |
| | Tanque lleno | vaciar |
| | Obstrucción en boquilla, tubo o manguera | limpiar |
| **La unidad no se pone en marcha.** | ¿Existe conexión en la toma de corriente? | |
| | ¿Hay corriente en la red? | |
| | ¿Está el cable de alimentación en buen estado? | |
| | ¿Está bien cerrada la cubierta de la unidad? | |
| | ¿El sensor de agua ha generado una desconexión? | |
| **La bolsa desechable de plástico es succionada hacia el filtro.** | Coloque la rueda en pos. ● | |
| | Ver punto 5.3 | |
| **Con la bolsa de filtro de papel insertada, hay polvo en el tanque con aspiradores de clase M.** | Coloque la rueda en pos. ▲ | |
| | Ver punto 5.1 | |

No realice otras intervenciones. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

## ACCESORIOS

**Almacenamiento:** Fije los tubos de extracción insertándolos en los huecos especiales, situados en la parte de atrás del tanque.

## DATOS TÉCNICOS

| | **Clase Estándar Pieza Nº 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 y 64406** | **Clase M Pieza Nº 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 y 64410** |
|---|---|---|
| Potencia nominal W | 1200 | 1200 |
| Potencia máx. W | 1400 | 1400 |
| Flujo de aire* $m^3/h$/MG | 220 | — |
| Baja presión* hPa/MG | 248 | — |
| Flujo de aire** $m^3/h$/SE | — | 140 |
| Baja presión** hPa/SE | — | 225 |
| Presión sonora dB (A) | 69,7 | 69,7 |

*en el ventilador **en la manguera

# DATOS TÉCNICOS

## Modelos disponibles

| Descripción | Referencia | Tipo de connexion | Voltaje | Frecuencia |
|---|---|---|---|---|
| 3M Unidad de aspiración 25L 240V UK | 64397 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Unidad de aspiración 25L 230V EU | 64396 | 230V EU | 230V | 50 Hz |
| 3M Unidad de aspiración 25L 110V UK | 64398 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Unidad de aspiración M 25L 230V EU | 64400 | 230V EU | 230V | 50 Hz |
| 3M Unidad de aspiración M 25L 240V UK | 64401 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Unidad de aspiración M 25L 110V UK | 64402 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Unidad de aspiración 50L 230V EU | 64404 | 230V EU | 230V | 50 Hz |
| 3M Unidad de aspiración 50L 240V UK | 64405 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Unidad de aspiración 50L 110V UK | 64406 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Unidad de aspiración M 50L 230V EU | 64408 | 230V EU | 230V | 50 Hz |
| 3M Unidad de aspiración M 50L 240V UK | 64409 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Unidad de aspiración M 50L 110V UK | 64410 | 110V UK | 110V | 50 Hz |

**Pruebas y aprobación para unidades de extracción Estándar y M**
Deberán realizarse pruebas electrotécnicas de acuerdo con las directivas correspondientes de prevención de accidentes (BGV A3) y la norma DIN VDE 0701-702. Estas pruebas deberán realizarse a intervalos regulares y después de las modificaciones o los trabajos de mantenimiento.

Al menos una vez al año se llevará a cabo una verificación técnica a cargo del fabricante o de una persona cualificada, con el fin de determinar si los filtros presentan daños, si hay pérdidas y si el equipo de control funciona correctamente.

Las unidades de extracción han sido probadas con éxito de acuerdo con la norma IEC/EN 60335-2-69.

Los aparatos viejos contienen materiales valiosos que pueden reciclarse. Dichos aparatos no deben ser eliminados junto con los residuos domésticos normales, sino en los correspondientes centros de recogida.

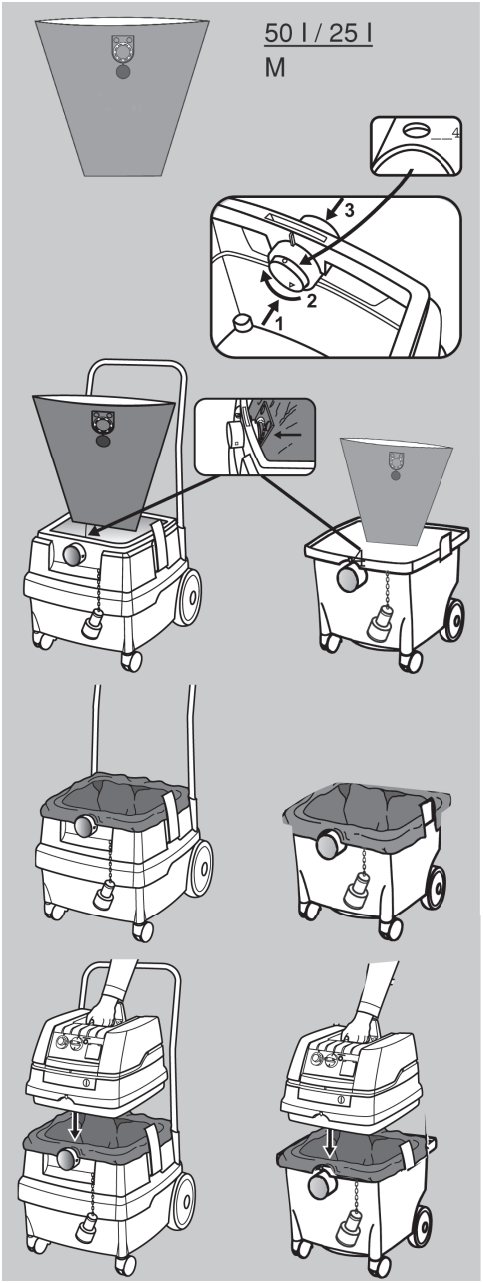
# GARANTÍA Y RESPONSABILIDAD LIMITADA

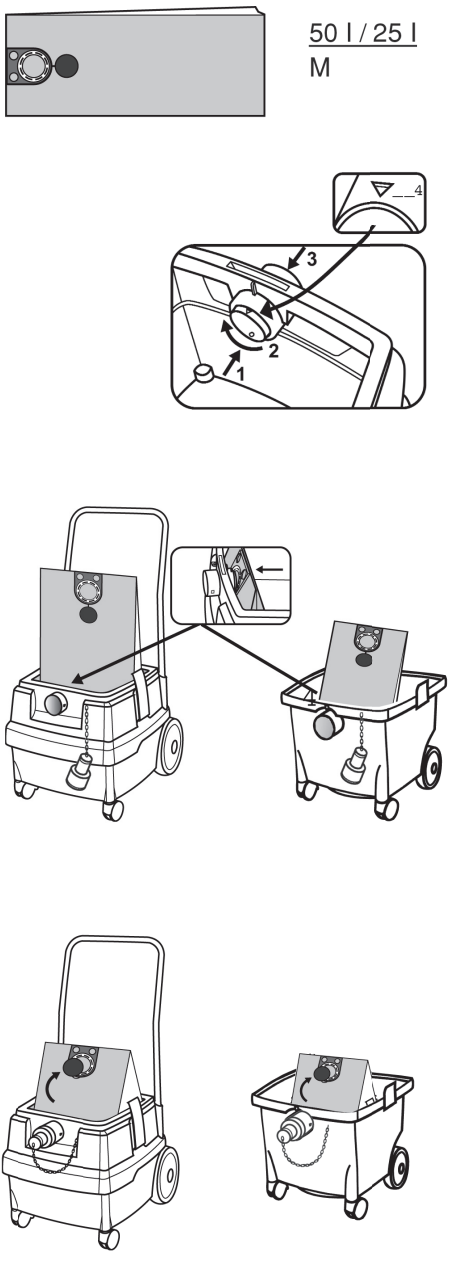
A menos que se afirme lo contrario en los documentos referentes al producto, las indicaciones incluidas en el embalaje o el propio embalaje de los productos individuales, 3M garantiza que cada producto 3M cumple las especificaciones vigentes en el momento del envío. Los productos individuales pueden tener garantías adicionales o diferentes a las mencionadas en los documentos referentes al producto, las indicaciones incluidas en el embalaje o el propio embalaje. **3M NO OTORGA OTRAS GARANTÍAS EXPRESAS NI IMPLÍCITAS, INCLUIDAS PERO NO LIMITADAS A LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZACIÓN O APTITUD PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR O A LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DERIVADAS DE UN PROCESO DE NEGOCIO, UNA COSTUMBRE O UNA PRÁCTICA COMERCIAL.** El usuario es responsable de determinar si el producto 3M se ajusta a un propósito particular y es adecuado para la aplicación del usuario. Si el producto 3M presenta un defecto dentro del período de garantía, la solución exclusiva y la única obligación de 3M y del vendedor será, a criterio de 3M, reparar o reemplazar el producto o devolver el valor del precio de compra.

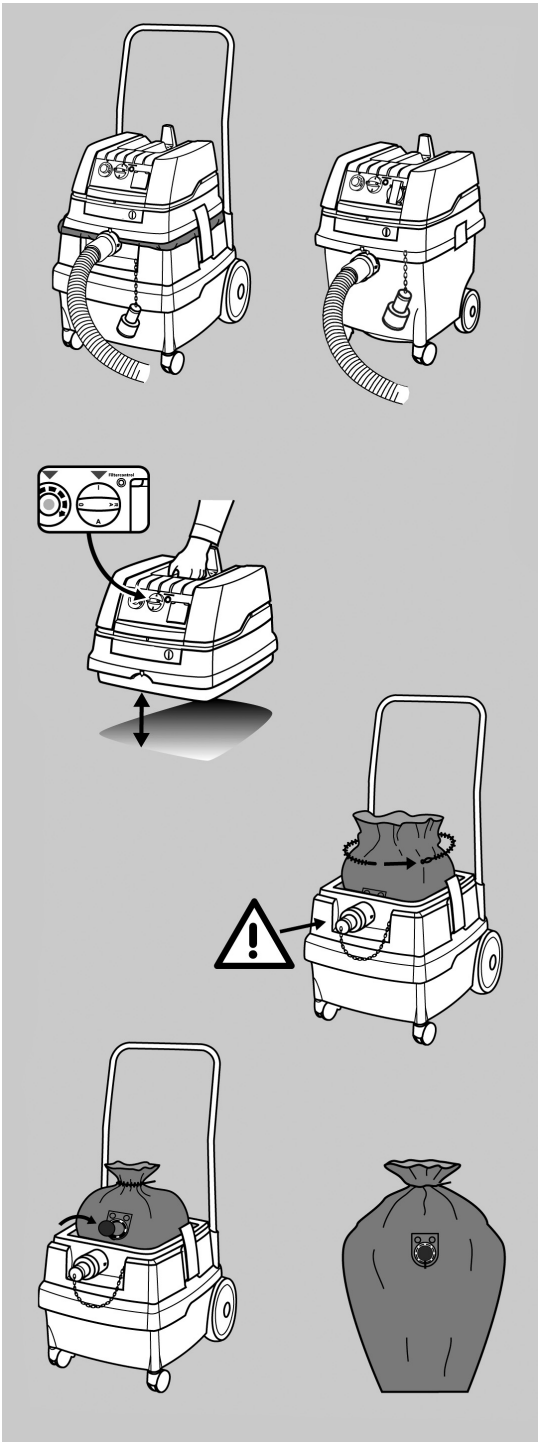
**LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD**
Excepto cuando lo prohíbe la ley, 3M y el vendedor no serán responsables de ninguna pérdida o daño derivado del producto 3M, ya sea de tipo directo, indirecto, especial, incidental o consecuente, independientemente de la teoría legal esgrimida, incluyendo contrato, negligencia, garantía o responsabilidad estricta.

**PRESENTACIÓN DE RECLAMACIÓN DE GARANTÍA**
Para presentar una reclamación de garantía de acuerdo con las restricciones mencionadas, póngase en contacto con su distribuidor. Tenga en cuenta que todas las reclamaciones de garantía están sujetas a la aprobación del fabricante. Asegúrese de conservar su comprobante de compra y el certificado de control del producto en un lugar seguro. Estos documentos deben ser enviados junto con la reclamación de garantía.

**REPARACIÓN DEL PRODUCTO DESPUÉS DEL VENCIMIENTO DE LA GARANTÍA**
3M ha establecido redes locales con centros autorizados de reparación y servicio. Póngase en contacto con su distribuidor, que podrá ofrecerle la mejor opción de servicio y reparación.


50 l / 25 l
M
4
3
2
1


50 l / 25 l
M
4
3
2
1



**ATENCIÓN:**
Este dispositivo contiene polvo nocivo. Las tareas de vaciado y mantenimiento, incluida la eliminación de la bolsa desechable de plástico, deben ser realizadas por expertos provistos de un adecuado equipo de protección personal. Para el funcionamiento, siempre debe estar presente el sistema completo de filtración.

El dispositivo y el sistema de filtración no tienen la clasificación H y, por tanto, no deben utilizarse para la recogida de asbestos.

# BEDIENUNGSANLEITUNG ABSAUGSYSTEM
# Teilnummern: 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410
# Absaugsystem für nasse und trockene Substanzen

DE

## Wichtige Sicherheitsinformationen

Bitte lesen, verstehen und befolgen Sie alle Sicherheitsanweisungen in diesem Handbuch, bevor Sie das Gerät einsetzen.
Bitte bewahren Sie diese Anweisungen für den Fall auf, dass Sie sie später noch einmal lesen möchten.

## Verwendungszweck

Dieses Gerät wurde für den kommerziellen und industriellen Gebrauch entwickelt. Es ist geeignet für den industriellen Bereich, in dem sich nasse und trockene Substanzen, die nicht brennbar, gefährlich oder explosiv befinden. Das Gerät sollte nur von ausgebildeten Fachleuten gemäß den Anweisungen des vorliegenden Handbuchs verwendet werden.

## Erklärung der Warnzeichen

**⚠ WARNUNG:** **Deutet auf eine potentielle Gefahrensituation hin, die bei Missachtung zum Tod oder zu schwerwiegenden Verletzungen und/oder Sachschäden führen kann.**

**⚠ VORSICHT:** **Deutet auf eine potentielle Gefahrensituation hin, die bei Missachtung zu kleineren bis mittelschweren Verletzungen und/oder Sachschäden führen kann.**

## Zusammenfassung der auf dem Gerät angebrachten Etiketten mit Sicherheitsinformationen

**Warnung: „Anweisungen zum sicheren Gebrauch befinden sich im Handbuch“**

**IP24** **Deutet auf den Schutzgrad des Gehäuses hin.**

**Bitte recyclen. Nicht im Hausmüll entsorgen.**

## ⚠ WARNUNG

Bitte lesen Sie auch die Bedienungsanleitung für jedes Gerät, das an die **ABSAUGSYSTEM** angeschlossen wird.

**Verringerung der Gefahren im Zusammenhang mit elektrischer Spannung, mechanischem Aufprall, Lärm, gefährlichen Substanzen und/oder nicht ordnungsgemäßer Handhabung:**

**- Die Standard-Absaugeinheit ist nicht für das Aufnehmen gefährlichen Staubs geeignet.**
**- Nur mit „M“ gekennzeichnete Absaugeinheiten sind für das Aufnehmen gefährlichen Staubs zugelassen.**

- Holzstaub kann mit Absaugeinheiten der Klasse M abgesaugt werden.
- Entzündliche oder explosive Lösungsmittel, in Lösungsmittel getränkte Güter, explosiver Staub, Flüssigkeiten wie Benzin, Öl oder Alkohol, Lackbenzin oder Materialien, die heißer als 60°C sind, dürfen nicht abgesaugt werden, da sonst Explosions- oder Brandgefahr besteht! Die Einheit darf nicht in der Nähe von entzündlichen Gasen oder Substanzen verwendet werden.
- Verpackungsmaterialien wie Folienbeutel sind außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren. Erstickungsgefahr!
- Die Spannung auf dem Maschinenschild des Geräts muss mit der Spannung des Netzanschlusses übereinstimmen.
- Der Netzanschluss muss mit einer gewöhnlichen, für die Spannung des Netzanschlusses geeigneten Sicherung gesichert werden.

## ⚠ WARNUNG

Die Einheiten einschließlich der Zubehörteile dürfen nicht verwendet werden, falls
- die Einheit sichtbare Beschädigungen aufweist (Bruchschäden),
- das Stromkabel defekt oder verschlissen ist oder Alterserscheinungen zeigt,
- Verdacht auf eine unsichtbare Beschädigung besteht (nach einem Sturz).
- Keine beschädigten Verlängerungskabel verwenden.
- Keine Stromkabel über scharfe Kanten ziehen, Kabel nicht biegen oder zwischen Gegenständen einklemmen .
- Turbine, Schlauch oder Röhre nicht auf Menschen oder Tiere richten.
- In der Umgebung von Kindern, älteren oder empfindlichen Menschen sollte besonders vorsichtig verfahren werden.
- Beim Reinigen von Treppen sollte besonders vorsichtig verfahren werden.
- Bei elektrischen Bürsten dürfen die sich drehenden Bürsten nicht in Kontakt mit dem Stromkabel kommen.

**- Nur Bürsten, die für den Gebrauch mit der Einheit gedacht sind oder in der Bedienungsanleitung genannte Bürsten dürfen verwendet werden. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.**

- Falls Schaum oder Wasser aus dem Gerät austritt, ist die Einheit unverzüglich auszuschalten. Tank und gegebenenfalls den Filter leeren.
- Säuren, Azeton und Lösungsmittel können Teile der Einheit beschädigen.
- Das eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen. Wenn das Gerät nicht verwendet wird, ist es von der Stromversorgung zu trennen.
- Die Einheit ist vor jeder Benutzung und jeder Reinigung nach der Benutzung auszuschalten und von der Stromversorgung zu trennen.
- Nicht am Stromkabel ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Beim Anschluß an die Netzspannung muss das angeschlossene Werkzeug ausgeschaltet sein. Die Steckdose am Gerät steht permanent unter Spannung, solange der Stecker sich in der Steckdose befindet, unabhängig von der Stellung des Schalters. Bei Schalterstellung „0" kann die Steckdose am Gerät noch als Verlängerungskabel verwendet werden (zum Beispiel für Beleuchtung).
- Falls das Stromkabel der Einheit beschädigt ist, muss es mit einem speziellen beim Hersteller oder Kundenservice verfügbarem Netzkabel ersetzt werden.
- Nicht professionell reparierte Einheiten stellen eine Gefahr für den Benutzer dar. Andere als die hier beschriebenen Arbeiten sind verboten. Es wird keine Haftung übernommen für durch nicht ordnungsgemäße Verwendung der Einheit oder durch unprofessionelle Reparatur verursachte Schäden. Vor Benutzung der Einheit sollten die Benutzer Informationen, Anweisungen und Training in Bezug auf den korrekten Umgang mit der Einheit und den entsprechenden Substanzen erhalten, darunter auch Anleitungen zur sicheren Entsorgung des abgesaugten Materials. Zur Wartung muss der Benutzer die Einheit immer dort abmontieren, reinigen und pflegen, wo keine Gefahr für das Personal oder andere Personen besteht. Zu den Vorsichtsmaßnahmen gehören die Reinigung vor dem Abmontieren, wobei gewährleistet sein muss, dass am Reinigungsort für lokale gefilterte Belüftung gesorgt ist, sowie die Reinigung der Betriebsumgebung des Geräts und der ordnungsgemäße Gebrauch von persönlicher Schutzausrüstung. Bei Maschinen der Klasse **M** sollte das Gehäuse mit einem Staubsauger gereinigt und feucht abgewischt oder abgedichtet werden, bevor es aus der Gefahrenzone geschafft wird. Alle Teile der Maschine sollten als kontaminiert betrachtet werden, wenn sie aus der Arbeitszone geschafft werden und geeignete Maßnahmen sollten ergriffen werden, um den Staub an der Ausbreitung zu hindern. Bei Wartungs- oder Reparaturarbeiten sollten alle verschmutzten Objekte, die nicht zufriedenstellend gereinigt werden können, entsorgt werden. Besagte Objekte sollten in undurchlässigen Beuteln gemäß den geltenden Gesetzen für die Entsorgung solchen Abfalls entsorgt werden. Der Hersteller oder eine dazu ausgebildete Person sollte mindestens einmal jährlich eine technische Prüfung durchführen, bei der die Filter auf Schäden kontrolliert werden und sich vergewissert wird, ob die Maschinen luftdicht sind und ob die Kontrollgeräte funktionieren.

## ⚠ VORSICHT

**Verringerung der Gefahren in Zusammenhang mit unsachgemäßem Umgang:**
- Die Steckdose am Gerät darf nur für in vorliegender Anleitung beschriebene Zwecke eingesetzt werden.
- Nur technische Fachleute, wie etwa der Kundenservice, dürfen Reparaturarbeiten an der Einheit durchführen. Es dürfen ausschließlich Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Die Einheit darf keinem Regen ausgesetzt werden
- Die Einheit muss bei einem Stromausfall abgeschaltet werden, um zu verhindern, dass sie unbeabsichtigterweise wieder anläuft, wenn die Stromversorgung wieder intakt ist
- Beim Transportieren des Absaugsystems und der Zubehörteile ist wie folgt zu verfahren: **Absaugsystem: Verschlussstopfen in die Saugöffnung stecken, der Motor muss sicher mit dem Tank verbunden sein (Klammern schließen)**. Zubehörteile in geeigneten Plastikbeuteln versiegeln.

## SICHERHEIT UND ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT

| | | |
|---|---|---|
| Einheitentyp<br>Entspricht folgenden relevanten Richtlinien | EU Maschinen-Richtlinie | 2006/42/EU |
| | 230 V ~ 50 Hz | (Die Sicherheitsvorgaben der Niedrigspannungs-Richtlinie wurden gemäß Anhang I, Nr. 1.5. der Maschinen-Richtlinie erfüllt) |
| | EU- EMV Richtlinie | 2004/108/EU |
| Anwendbare abgeglichene Normen | EN 292-1, EN292-2 | |
| | EN 60335-1 | |
| | EN 60335-2-69 | |
| | EN 55014-1, EN 55014-2, | |
| | EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 | |

# SICHERHEIT UND ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT

| | |
|---|---|
| Anwendbare nationale Normen und technische Spezifikationen | DIN EN 60335-1 |
| | DIN EN 60335-2-69 |

DE

Absaugsysteme der Klasse "M" wurden gemäß dem BGIA "H" Prüfzertifikat gemäß GS-BIA-M02 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) Anhang AA, DIN EN 60335-2-69/A1 (11/05) erfolgreich geprüft.

**IP24**

**EC DECLARATION of CONFORMITY** CE

**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02
St. Paul, MN 55144 – 1000, USA

**Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.**
The safety objects of the Low Voltage Directive were according Annex I, No. 1.5.1 of the Machinery Directive followed.

**Description:** **Electrical Dust Extraction Unit (for wet and dry substances)**

**Model Number:** **PN 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410**

**Type** **3M Dust Extraction Units, 25l and 50l Standard and M versions**

**The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:**

**EN 60335-1** Household and similar electrical appliances – Safety Part 1: General Requirements
**EN 60335-2-69** Part 2-69 Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use

**IEC 60704-2-1** Household and similar electrical appliances - Test code for the determination of airborne acoustical noise - Part 2-1: Particular requirements for vacuum cleaners

**Electromagnetic compatibility:**
**EN 55014-1**
**EN 55014-2**
**EN 61000-3-2**
**EN 61000-3-3**

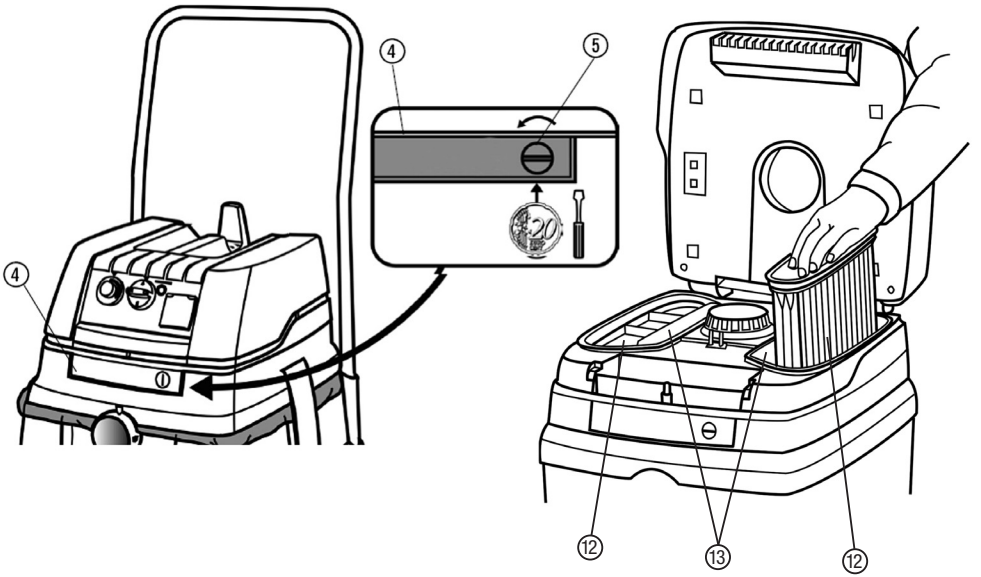
**Electromagnetic fields:**
**EN 50366**

**Full name of the responsible person:**

**Dave Nettleship** **Position:** Technical Manager

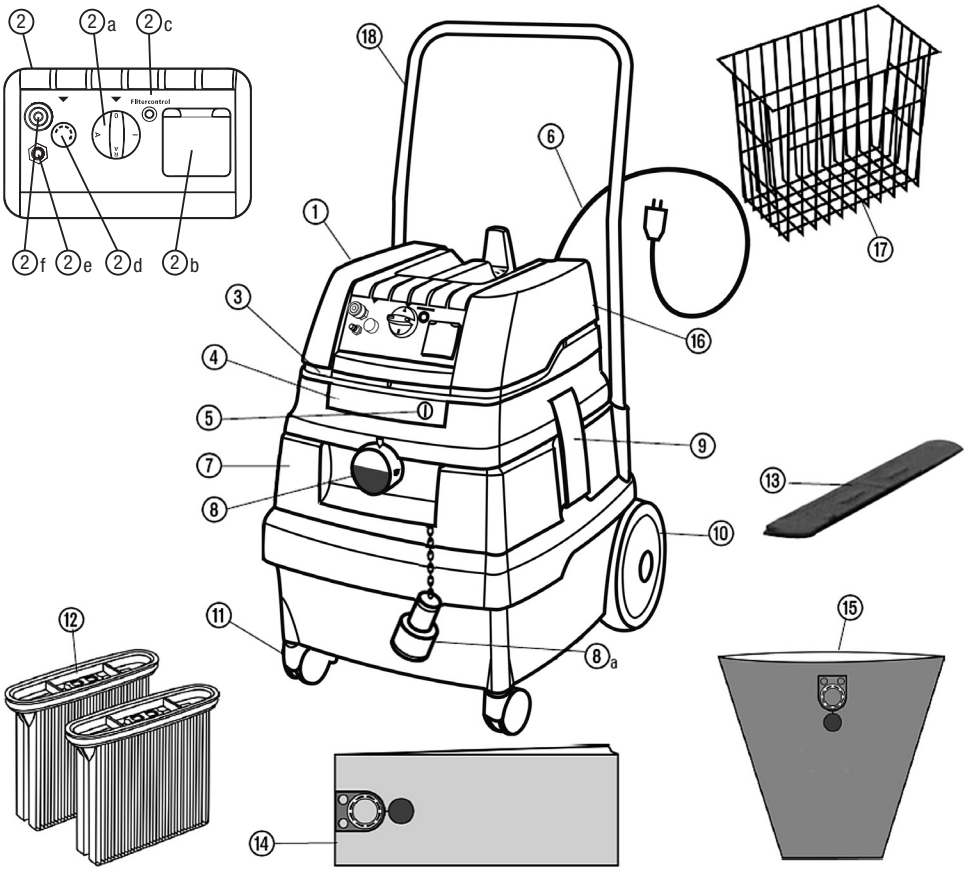
Signature: D A Nettleship Date: 27.01.10
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**
Claus Geiger – Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH, Carl-Schurz-Strasse 1, 41453, Neuss, Germany




## BESCHREIBUNG

4 Verschlußriegel
5 Schloß
12 Filterkassetten
13 Motorschutz-Dichtung




## BESCHREIBUNG

1 Oberteil
2 **Panel** (abhängig von der Konfiguration des Geräts)
2a Drehschalter EIN/AUS/Automatisch/ Vibration
2b Netzstecker für Elektrowerkzeuge
2c Saugstärke-Anzeige
2d Leistungsregler, Einstellungs-/ Voreinstellungs-Schalter
2e Druckluftanschluss (Einlass)
2f Druckluftanschluss (Auslass)
3 Belüftung
4 Verschlußriegel
5 Schloß
6 Netzkabel
7 Behälter
8 Saugöffnung
8a Verschlussstopfen mit Kette
9 Klammern
10 Räder
11 Rollen
12 Filterkassetten
13 Motorschutz-Dichtung
14 Papierfiltertüte
15 Polybeutel
16 Haken für Gitterkorb
17 Gitterkorb (optionales Zubehörteil)
18 Griff zum Schieben*

* vom Modell abhängig

## VOR GEBRAUCH

Beim Auspacken muss darauf geachtet werden, dass die Einheit vollständig ist und keine Anzeichen von Transport- oder Lagerungsschäden zeigt. Alle Informationen sind sorgfältig durchzulesen. Sie enthalten wichtige Anweisungen zur Verwendung, Sicherheit, Wartung und Pflege der Einheit. Bitte bewahren Sie die vorliegende Bedienungsanleitung sicher auf und geben sie gegebenenfalls an Nachbesitzer weiter. Wir behalten uns das Recht auf Design- und Geräteänderungen vor.

## ORIGINAL-ZUBEHÖRTEILE VERWENDEN

| |
|---|
| Papierfilterbeutel. Teilnummer - 64422 für BGIA-Klasse-M-zugelassenen 25-Liter-Tank, 5 Stück = 1 Set |
| Papierfilterbeutel. Teilnummer -64423 für BGIA-Klasse-M-zugelassenen 50-Liter-Tank, 5 Stück = 1 Set |
| Filterkassetten. Teilnummer -64420 Polyestermaterial, BGIA-Klasse-M-Zulassung, 2 Stück = 1 Set |
| Polybeutel. Teilnummer -64421 BGIA-Klasse-M-Zulassung, 5 Stück = 1 Set |
| Y-Adapter für Verwendung von zwei Werkzeugen an einem Absaugsystem. Teilnummer -64418 |
| Abgestufte Gummihülse. Zum Einpassen verschiedener Schlauch-Durchmesser. Teilnummer -64419 |

**Mehr Zubehörteile** finden Sie in unserer Zubehörliste – oder kontaktieren Sie uns direkt.

## ANWENDUNGSGEBIETE

Zur Nass- und Trocken-Absaugung.
**Das Klasse-M-Absaugsystem** ist für das Aufnehmen von trockenem, nicht entzündlichem Staub, nicht-entzündlichen Flüssigkeiten, Holz und gefährlichem Staub mit AGW > 0,1 mg/m$^3$ geeignet.

## INBETRIEBNAHME

Einheit mit Schalter ②a auf der Oberklappe ① (auf AN/AUS schalten (oder in den automatischen Modus schalten).

**Funktionsfeld**
In Abhängigkeit von der Konfiguration der Einheit stehen die folgenden Funktionen und Einstellungen zur Verfügung:
0 = Absaugsystem >aus<
I = Absaugsystem >ein<
A = Bereitschaftsmodus für AN/AUS des automatischen Modus).
(das Absaugsystem wird dann durch das Werkzeug auf EIN/AUS geschaltet.)
RA = Bereitschaftsmodus wie „A“ plus automatische Filterreinigung.

Steckdose ②b dient zum Anschließen eines Elektrowerkzeugs.
Die Anschlüsse ②e und ②f sind für den Anschluss von Druckluftgeräten mit einem Druck von bis zu 6,2 bar geeignet.

Bei Anschluss eines 3M Exzenter-Schleifers (PN 64380, 64381, 64383, 64384, 64385 und 64386) bitte die Einstellung A oder RA wählen.

⚠ **Warnung!** Beim Anschließen muss das Werkzeug ausgeschaltet sein. Die Steckdose am Gerät steht permanent unter Spannung, solange der Stecker in der Steckdose ist, unabhängig von der Stellung des Schalters. Bei Schalterstellung „0” kann die Steckdose am Gerät noch als Verlängerungskabel verwendet werden (zum Beispiel für Beleuchtung). Angeschlossene Belastung: Absaugsystem und angeschlossene Einheit max. 16 A.

**Regler ②d für Standardmodelle: 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 und 64406**
Die Absaugleistung kann mit dem Regler ②d eingestellt werden.
**Der Regler ②d ist für die Wahl des Schlauchdurchmessers vorgesehen (siehe Tabelle unten) für die Modelle: 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 und 64410**
Es ist wichtig den Regler entsprechened der Druckmesser des Schlauches bzw. der Maschine einzustellen, da sonst keine adäquate Absaugleistung erbracht wird.

| Durchmesser des Schlauches | Schalterstellung |
|---|---|
| 35 mm | 70 m$^3$/h |
| 27 mm | 40 m$^3$/h |
| 21 mm | 20 m$^3$/h |

Ein Alarmsignal erklingt und leuchtet, wenn die Absaugleistung zu stark sinkt.
Bei dem Einsatz dieses Absaugsystems mit einem 3M Exzenter-Schleifer (PN 64380, 64381, 64383, 64384, 64385 und 64386) des Schalter ②d auf 21 stellen.
Bitte beachten Sie, dass der Schalter ②d den Durchmesser des Schlauches und den Durchsatz der Maschine wieder gibt.
Die Sauglöcher von Elektrowerkzeugen sind nicht genormt. Adapter PN 64419 kann für das jeweilige Elektrowerkzeug verwendet werden.

# BETRIEB (NASS- UND TROCKEN-ABSAUGUNG)

DE

**1. Trockenabsaugung**
Nur mit trockenem Filter, Gerät und Zubehör absaugen, so dass der Staub nicht kleben bleibt und verhärtet. Wir empfehlen die Verwendung eines Papierfilterbeutels, falls Ruß, Zement, Gips, Mehl oder ähnliche Substanzen abgesaugt werden. Papierfilterbeutel dürfen nur in Verbindung mit den Filterkassetten verwendet werden.

**2. Nassabsaugung**
Ohne Papierfilterbeutel absaugen. Die Filterkassetten sind für Nassabsaugung geeignet.
Der eingebaute Sensor schaltet den Motor automatisch aus, wenn der Tank voll ist. Die Einheit ist wie in Abschnitt 4 dargestellt zu leeren.
Wird die Einheit nicht ausgeschaltet, bleibt die Neustart-Sicherung aktiv.

Die Einheit ist erst wieder betriebsbereit, wenn sie noch einmal aus- und wieder eingeschaltet wurde.
- Vor dem Leeren zuerst den Absaugschlauch aus der Flüssigkeit nehmen.
- Auf Grund der hohen Saugleistung und dem stromlinienförmigen Tank kann nach dem Ausschalten der Einheit noch etwas Wasser aus dem Schlauch austreten.
- Für die nachfolgende Trocken-Absaugphase ist ein Trockenfilter zu verwenden. Bei häufigem Wechsel zwischen Trocken- und Nass-Absaugung empfehlen wir ein zweites Filter-Set, vorzugsweise Polyester-Filterkassetten.

**3. Reinigung des Filters**
Die Absaugeinheit ist mit einem elektromagnetischen Filter-Reinigungsgerät ausgestattet, das Staub, der an der gefalteten Filterkassette hängt, abschütteln kann.

**3.1. Manuelle Reinigung**
Die Vibrations-Funktion (Schalterstellung R oder RA /Schalter ②a ) sollte spätestens dann aktiviert werden, wenn die Saugleistungsanzeige ②c (Warnlicht) aufleuchtet oder das Signal ertönt oder die Leistung sinkt.

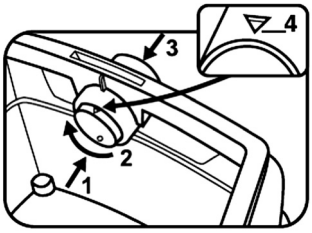
**3.2. Automatische Reinigung (automatische Vibration).**
Die Filterreinigung wird bei der nächsten Arbeitspause automatisch durchgeführt (Schalterstellung RA/Schalter ②a), wenn ein festgelegter Minimal-Leistungsgrad erricht wird.

**4. Leeren des Tanks**
Nur bei Staub mit einem AGW > 1mg/m³ zulässig.
Schalter ②a ausschalten, Stecker ⑥ ziehen, Einschnapp-Sperren ⑨ öffnen.
Oberklappe ① und Absaugschlauch aus dem Tank ⑦ nehmen. Tank leeren.

**5. Papierfilterbeutel.**
Zum Einsetzen oder Entfernen des Filterbeutels/Entleerungsbeutels Oberklappe ① entfernen.
Dazu die seitlichen Sperren ⑨ öffnen. Papierfilterbeutel nur für Trockenabsaugung benutzen.

**5.1. Einsetzen des Papierfilterbeutels**
**25- und 50-Liter-Tank**
Dichtung über die Saugöffnung schieben
Knopf in der Saugöffnung mit der Markierung ▲ ④ nach oben drehen. Dichtung über die Saugöffnung schieben.

**Bedienen des Schiebeventils:**
Schiebeventil von innen nach außen ① schieben, um 180° ② (siehe Markierung ④) drehen und von außen wieder nach innen ③ schieben.



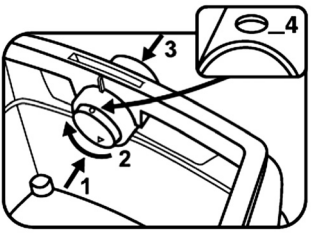

**5.2. Austauschen des Papierfilterbeutels**
Dichtung vorsichtig von den Saugverbindungen ziehen und schließen.
Motor vor dem Ablegen einschalten, um zu gewährleisten, dass etwaiger herabfallender Staub abgesaugt werden kann
Das abgesaugte Material nach Vorschrift entsorgen.

**5.3. Polybeutel**
Nur M-Staubsauger mit Spezialtanks und Drehventil in der Öffnung sind für Polybeutel geeignet.

Drehventil mit dem runden Etikett nach oben in die Saugöffnung drehen. ● ④.

## BETRIEB (NASS- UND TROCKEN-ABSAUGUNG)

**Bedienen des Schiebeventils:**
Schiebeventil von innen nach außen ① schieben, um 180° ② (siehe Markierung ④) drehen und von außen wieder nach innen ③ schieben.



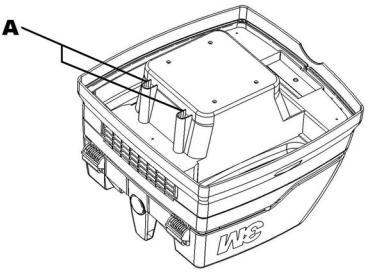

Dichtung über die Saugrohre schieben, Öffnung des Beutels über der Kante des Tanks platzieren.

**5.4. Austauschen des Polybeutels**
Saugschlauch entfernen, Saugöffnung ⑧ mit einer Verschlußkappe versehen (Pos. ⑧a).
Oberklappe entfernen. Motor vor dem Ablegen einschalten, um zu gewährleisten, dass etwaiger herabfallender Staub abgesaugt werden kann.
Polybeutel mit Verschlussband verschließen. Dichtung vorsichtig vor die Saugöffnung ziehen und dicht verschließen.
Den Inhalt vorschriftsgemäß entsorgen.

## REINIGUNG

Tank und Zubehör mit Wasser reinigen. Oberklappe mit einem feuchten Tuch abwischen und Zubehör trocknen lassen.
Es wird empfohlen das Gerät regelmäßig zu säubern und dadurch voll funktionsfähig zu halten.

Reinigen Sie regelmäßig die Kontakte A mit einem weichen Tuch.




## BEDIENUNG

Wenn die Saugleistung der Einheit sich verringert und auch nach Reinigung der Filterkassetten ⑫ nicht wieder steigt (vorausgesetzt der Tank ⑦ ist leer und der Papierfilterbeutel ⑭ wurde ausgetauscht), müssen die Filterkassetten ⑫ ausgetauscht werden.

Vor dem Austauschen Vibrationsfunktion der Filterkassetten ⑫ aktivieren. Eine Münze oder einen ähnlichen Gegenstand verwenden, um das Schloß ⑤ an dem Verschlußriegel ④ 90° gegen den Uhrzeigersinn zu drehen und dann den Verschlußriegel ④ rückwärts zu drücken.

Klappe öffnen und Filterkassetten ⑫ entnehmen. Die entfernten Filterkassetten sofort in einem staubdichten Plastikbeutel versiegeln und vorschriftsgemäß entsorgen. Neue Filterkassetten einsetzen. Klappe schließen und etwas Druck ausüben, um sie wieder in ihrer Position einrasten zu lassen.

⚠ Verschmutzung des **Motorschutzfilters** ⑬ ist ein Anzeichen dafür, dass die Filterkassetten defekt sind.
In diesem Falle müssen beide Filterkassetten ausgetauscht werden. Motorschutzfilter unter laufendem Wasser reinigen, trocknen und wieder einsetzen.

## FEHLERBEHEBUNG

Funktionsprobleme sind nicht immer auf einen Defekt der Einheit zurückzuführen!

| Problem: | Mögliche Ursache/Fehlerbehebung: | |
|---|---|---|
| **Beeinträchtigung der Saugleistung** | Verschmutzter Filter | Reinigen |
| | Papierfilter voll | Austauschen |
| | Tank voll | Leeren |
| | Turbine, Röhre oder Schlauch verstopft | Reinigen |
| **Einheit schaltet nicht ein.** | Stecker in der Steckdose? | |
| | Kein Strom? | |
| | Netzkabel in Ordnung? | |
| | Klappe korrekt geschlossen? | |
| | Wassersensor ausgeschaltet? | |
| **Polybeutel wird in den Filter gesaugt.** | Knopf auf Pos. ● setzen | |
| | Siehe 5.3 | |
| **Bei Einsetzen des Papierfilterbeutels Staub im Tank von M-Staubsaugern** | Knopf auf Pos. ▲ setzen | |
| | Siehe 5.1 | |

Keine weiteren Maßnahmen durchführen – bitte den Kundendienst kontaktieren!

## ZUBEHÖR

**Lagerung:** Saugrohre in die dafür vorgesehenen Ausbuchten auf der Rückseite des Tanks stecken.

## TECHNISCHE DATEN

| | **Klasse - Standard Teil Nr. 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 & 64406** | **Klasse - M Teil Nr. 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 & 64410** |
|---|---|---|
| Nennleistung in Watt | 1200 | 1200 |
| Maximalleistung in Watt | 1400 | 1400 |
| Luftmenge* ($m^3$/h) | 220 | — |
| Unterdruck* hPa/MG | 248 | — |
| Luftmenge** ($m^3$/h) | — | 140 |
| Unterdruck** hPa/SE | — | 225 |
| sound pressure dB (A) | 69,7 | 69,7 |

*am Motor **am Schlauch

# TECHNISCHE DATEN

## Modelle

| Beschreibung | Part.-Nr. | Steckertyp | Netzspannung | Frequenz |
|---|---|---|---|---|
| 3M Absaugsystem 25l 240V UK-Stecker | 64397 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Absaugsystem 25l 230V EU-Stecker | 64396 | 230V EU | 230V | 50 Hz |
| 3M Absaugsystem 25l 110V UK-Stecker | 64398 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Absaugsystem M 25l 230V EU-Stecker | 64400 | 230V EU | 230V | 50 Hz |
| 3M Absaugsystem M 25l 240V UK-Stecker | 64401 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Absaugsystem M 25l 110V UK-Stecker | 64402 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Absaugsystem 50l 230V EU-Stecker | 64404 | 230V EU | 230V | 50 Hz |
| 3M Absaugsystem 50l 240V UK-Stecker | 64405 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Absaugsystem 50l 110V UK-Stecker | 64406 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Absaugsystem M 50l 230V EU-Stecker | 64408 | 230V EU | 230V | 50 Hz |
| 3M Absaugsystem M 50l 240V UK-Stecker | 64409 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Absaugsystem M 50l 110V UK-Stecker | 64410 | 110V UK | 110V | 50 Hz |

**Prüfungen und Zulassung für Standard- und M-Saugeinheiten.**
Elektrotechnische Prüfungen müssen gemäß der Unfallverhütungsvorschriften (BGV A3) und gemäß DIN VDE 0701-702 durchgeführt werden.
Sie müssen regelmäßig und zusätzlich nach Wartungsarbeiten oder Modifikationen durchgeführt werden.

Mindestens einmal jährlich muss eine technische Prüfung durch den Hersteller oder einer dazu ausgebildeten Person durchgeführt werden, beispielsweise muss der Filter auf Schäden und es muss auf Dichtigkeit kontrolliert werden sowie die Kontrollausrüstung überprüft werden.

Das Absaugsystem wurde gemäß IEC/EN 60335-2-69 erfolgreich geprüft.

Alte Geräte enthalten wertvolle Materialien, die recycelt werden können. Keine Geräte im Hausmüll entsorgen, sondern geeignete Sammelstellen aufsuchen.

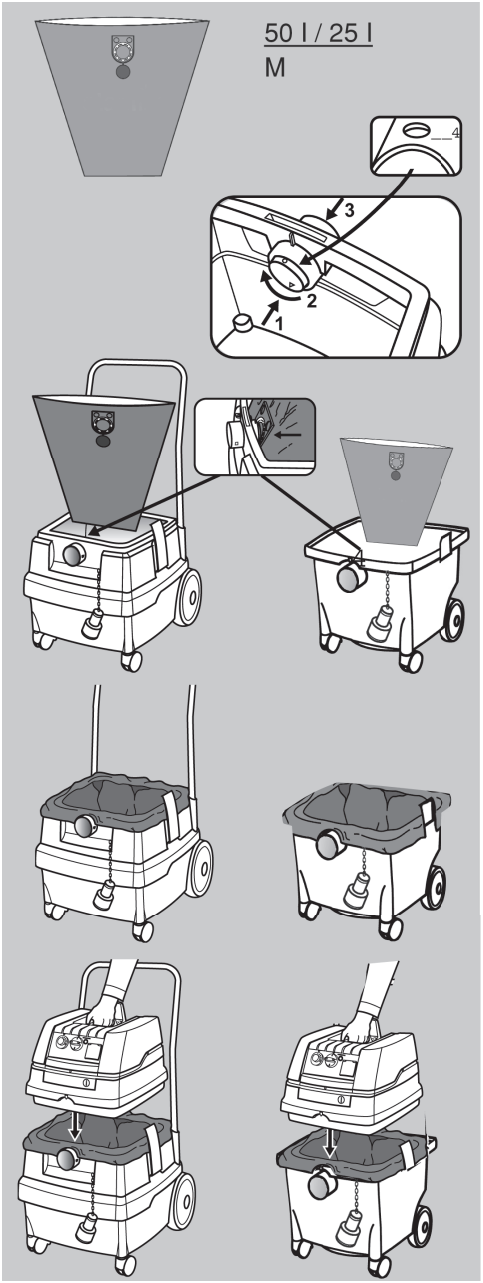
# GARANTIE UND EINSCHRÄNKUNG DER RECHTSMITTEL

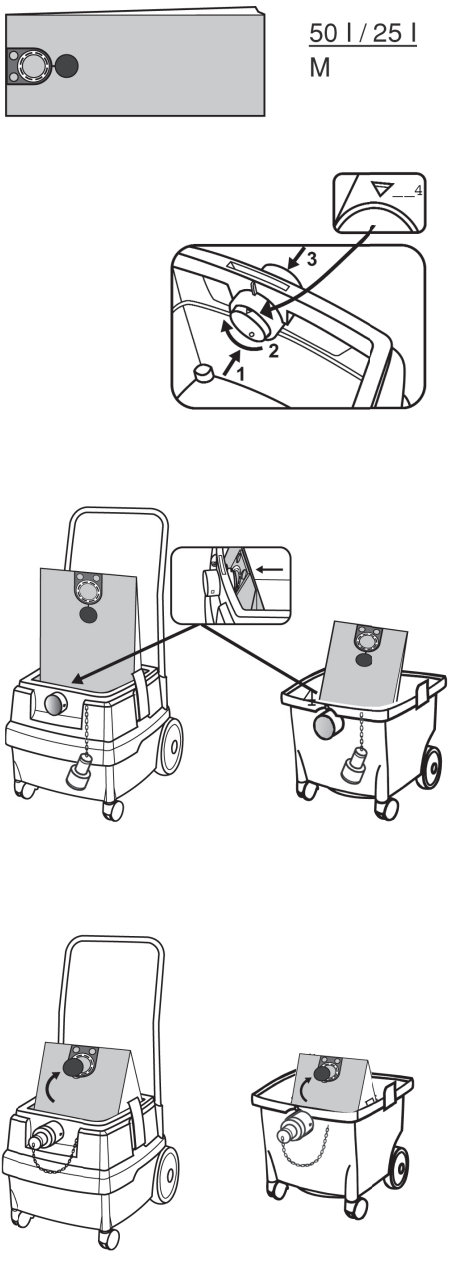
Sofern in der entsprechenden Produktliteratur, Verkaufsbeilage oder auf der Verpackung von 3M nicht anderweitig vermerkt, garantiert 3M für jedes 3M-Produkt, dass es zu dem Zeitpunkt, an dem es von 3M versandt wird, die jeweils entsprechenden Angaben erfüllt. Für einzelne Produkte können zusätzliche oder andere Garantieleistungen als in der Produktliteratur, Verkaufsbeilage oder auf der Verpackung angegeben gewährt werden. **3M GEWÄHRT KEINE ANDEREN GARANTIEN – AUSDRÜCKLICHE ODER IMPLIZIERTE -, DARUNTER AUCH KEINE - ABER NICHT AUSSCHLIESSLICH - IMPLIZIERTE GARANTIE FÜR ALLGEMEINE GEBRAUCHSTAUGLICHKEIT ODER TAUGLICHKEIT FÜR EINEN SPEZIELLEN ZWECK ODER JEGLICHE ANDERE IMPLIZIERTE GARANTIE, DIE AUS DEN HANDELSSITTEN ERWÄCHST.** Der Benutzer ist dafür verantwortlich, zu bestimmen, ob das Produkt von 3M für einen bestimmten Zweck und die Benutzeranwendung geeignet ist. Falls das Produkt innerhalb der Garantiezeit defekt wird, ist das einzige Rechtsmittel sowie die einzige Verpflichtung von Verkäufer und 3M die Reparatur oder das Ersetzen des Produktes oder die Erstattung des Kaufpreises, wobei die Wahl 3M obliegt.

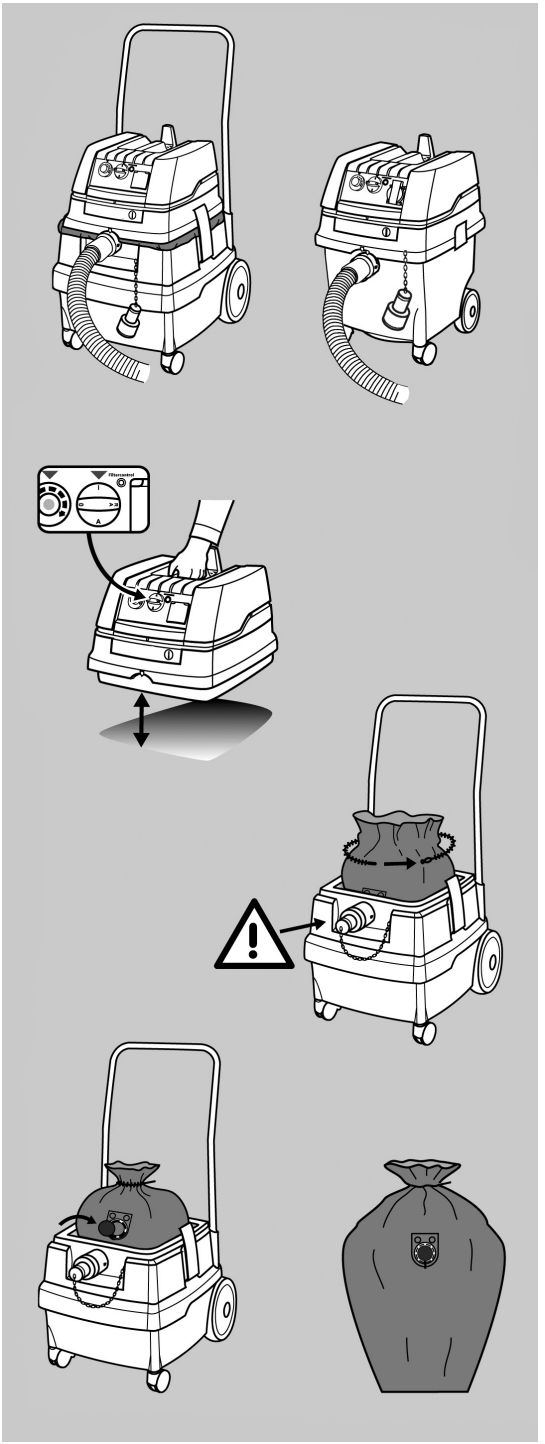
**EINSCHRÄNKUNG DER HAFTUNG**
Außer dort, wo dies von Gesetzes wegen so nicht gestattet ist, übernehmen 3M und der Verkäufer keine Haftung für jegliche Verluste oder Schäden durch das Produkt von 3M, seien diese direkter, indirekter, besonderer, zufälliger oder logisch folgender Natur, unabhängig von der gesetzlichen Grundlage, einschließlich Garantie/Gewährleistung, Vertrag, Fahrlässigkeit oder verschuldensunabhängiger Haftung.

**EINREICHUNG EINES GARANTIE-ANSPRUCHS**
Kontaktieren Sie Ihren Händler, wenn Sie einen Garantie-Anspruch gemäß der oben aufgelisteten Einschränkungen einreichen möchten. Bitte beachten Sie, dass alle Garantie-Ansprüche der Zustimmung des Herstellers unterliegen. Bitte bewahren Sie unbedingt Ihren Kaufbeleg und das Produktinspektions-Zertifikat an einem sicheren Ort auf. Beide müssen mit eingereicht werden, wenn ein Garantie-Anspruch geltend gemacht wird.

**PRODUKTREPARATUR NACH ABLAUF DER GARANTIEZEIT**
3M arbeitet vor Ort mit autorisierten Reparatur- und Service-Zentren zusammen. Bitte kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihren Vertriebspartner.
Er wird Ihnen Reparatur und Service vermitteln können, um Ihnen den bestmöglichen Service zu bieten.


50 l / 25 l
M
4
3
2
1


50 l / 25 l
M
4
3
2
1



**ACHTUNG:**
Dieses Gerät enthält gefährlichen Staub. Der Entleerungs- und Wartungs-Vorgang einschließlich der Entsorgung des Polybeutels ist nur Fachleuten mit geeigneter persönlicher Schutzausrüstung gestattet. Nicht ohne das komplette Filtrationssystem verwenden.

Das Gerät ist nicht für den Einsatz mit Asbest geeignet und erfüllt nicht die Anforderungen an ein Klasse H Gerät.

# MANUEL D'INSTRUCTIONS DE L'EXTRACTEUR DE POUSSIERES
# No modèles : 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410
# Aspirateur pour substances humides et sèches

FR

## Informations importantes relatives à la sécurité

Avant d'utiliser l'outil, veuillez-vous être d'abord assuré d'avoir lu et compris toutes les informations relatives à la sécurité contenues dans ces instructions. Veuillez conserver ces instructions pour tout usage futur.

## Usage prévu

Cet appareil est prévu pour l'utilisation commerciale, industrielle et se prête idéalement à une utilisation combinée avec un autre outil électrique. Son usage est prévu en milieu industriel pour les substances humides et sèches mais non inflammables, explosives ou dangereuses. Seul un personnel expérimenté et formé à cet effet sera habilité à utiliser l'appareil conformément aux instructions contenues dans ce manuel.

## Explication des signaux et de leurs conséquences

⚠ **DANGER:** **Indique une situation de danger potentiel pouvant résulter, si elle survenait, sur des dommages matériels et/ou corporels graves pouvant même entraîner la mort.**

⚠ **ATTENTION:** **Indique une situation de danger potentiel pouvant résulter, si elle survenait, sur des dommages matériels et/ou corporels d'ordre mineur.**

## Résumé des symboles d'équipements contenant les instructions de sécurité

**DANGER: « Consulter le manuel d'utilisation pour un fonctionnement en toute sécurité. »**

**IP24** **Symbole indiquant degré de protection dans pièces annexées.**

**Veuillez SVP recycler et ne pas jeter aux ordures ménagères.**

## ⚠ DANGER

Veuillez lire également les instructions de service valables pour tout objet branché sur **l'EXTRACTEUR DE POUSSIERES.**

**Afin de réduire le risque de danger du au courant électrique, effets mécaniques, bruit, substances dangereuses et/ou manipulation inappropriée :**

**- L'aspirateur standard ne se prête pas à l'aspiration de poussières dangereuses.**
**- Seuls les aspirateurs de classe M conviennent à l'aspiration de poussière dangereuse.**
**- Cet appareil n'est pas classé H et ne doit pas être utilisé pour l'amiante.**

- La poussière de bois peut être aspirée par les extracteurs classés M.
- La poussière de bois peut être aspirée avec des extracteurs de poussières classés M.
- Des solvants ininflammables ou explosifs objets imbibés de solvants, poussière explosive, liquides tels qu'essence, pétrole, alcool, essence minérale ou objets dont la température dépasse 60°C ne doivent pas être aspirés. Il y a un risque de danger d'explosion ou d'incendie !
- L'appareil ne pourra pas être utilisé à proximité de gaz ou substances inflammables.
- Conservez les matériaux d'emballage tels que sachets pelliculés hors de porté des enfants. Danger d'étouffement
- La tension du courant indiquée sur la plaque signalétique devra correspondre à la tension d'alimentation du secteur.
- La prise de courant devra être sécurisée à l'aide d'un fusible domestique pour la tension d'alimentation électrique.

## ⚠ DANGER

L'appareil y compris les accessoires fournis ne pourra pas être utilisé au cas où :
- L'appareil présente une détérioration visible (rupture).
- Le câble de raccord s'avère défectueux, usé ou affiche des signes de vieillissement.
- Une défectuosité invisible (après une chute par ex.) est suspectée.
- N'utilisez pas de câbles de rallonge endommagés.
- Les câbles de raccord ne devront pas frotter sur des arêtes tranchantes, ni être pliés ou coincés entre de quelconques objets.
- Ne pointez pas le bec, le flexible ou le tube en direction de personnes ou animaux.
- Une attention toute particulière s'impose en présence d'enfants ou de personnes âgées et fragiles.
- Une attention toute particulière s'impose en aspirant les escaliers. Assurez –vous de travailler en position stable.
- Dans le cas de brosses électriques rotatives, ne laissez pas celles-ci toucher le câble de secteur.
- **N'utilisez que des brosses allant avec l'appareil ou ayant été spécifiées clairement dans les instructions de service. L'utilisation d'autres brosses pourra nuire à la sécurité.**
- Eteignez immédiatement l'appareil si de la mousse ou de l'eau s'en échappe.
- Les acides, l'acétone ainsi que les solvants pourront attaquer les composants de l'appareil.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil sans surveillance. En cas d'arrêt prolongé, veuillez débrancher la prise secteur.
- Avant d'effectuer tous travaux d'entretien ou de nettoyage, éteignez l'appareil et débranchez la prise secteur.
- Ne tirez pas sur le câble de branchement pour retirer la fiche de prise secteur.
- L'outil électrique devra être éteint pendant qu'on le branche. La prise de courant se trouve constamment sous tension lorsque la fiche s'y trouve et ce, indépendamment de la position du commutateur. En position commutateur « 0 », la prise de courant pourra être utilisée comme câble de rallonge (par ex. pour éclairage).
- En cas d'endommagement du câble de branchement de l'appareil, celui-ci devra être remplacé par un câble de branchement spécial lequel pourra être fourni par le fabricant ou le service-clientèle.
- Les appareils n'ayant pas été réparés par un personnel spécialisé représentent un risque pour l'utilisateur. Tout travail autre que celui indiqué ici sera interdit. Nous déclinons toute responsabilité pour tout dommage éventuel résultant d'une utilisation ou réparation non conforme de l'appareil. Avant d'utiliser l'appareil, on devra avoir fourni aux utilisateurs les informations, instructions et la formation nécessaire pour un fonctionnement en toute sécurité de l'appareil et manipuler les substances aspirées en question afin de pouvoir les éliminer de manière sûre. Concernant l'entretien, l'utilisateur devra démonter, nettoyer et assurer le fonctionnement de l'appareil dans la mesure du possible sans faire encourir de risque au personnel de service ou à d'autres personnes. Ces mesures de précautions incluent le nettoyage avant le démontage ainsi que l'obligation d'une ventilation de filtrage forcée là où l'appareil sera démonté, le nettoyage de la zone d'entretien et l'utilisation des équipements de protection personnelle appropriés corrects. Avec des machines de classe M, l'extérieur pourra être nettoyé avec un aspirateur et être essuyé ou être traité avec des produits d'étanchéité avant d'être enlevé de la zone à risques. Tous les composants de machine devront être considérés comme contaminés lorsqu' ils sont enlevés de la zone à risques et les mesures correctes devront être prises pour empêcher la poussière de se répandre. Pendant l'entretien ou la réparation, tous les objets salis ne pouvant plus être pas être nettoyés d'une manière satisfaisante devront être mis à l'écart. Ces objets devront être déposés dans les sacs étanches conformément aux lois applicables afin de pouvoir être mis au rebus. Le fabricant ou une personne qualifiée sera chargée d'effectuer un contrôle technique au moins une fois afin de déceler d'éventuels dommages sur les filtres et de vérifier l'étanchéité correcte des appareils ainsi que le bon fonctionnement des commandes.
- Ne pas utiliser d'appareils à vapeur ou d'eau sous pression pour nettoyer l'aspirateur.
- Ranger le tuyau d'aspiration et le cable électrique pour éviter les risques de chute.
- Ne jamais toucher le cable électrique avec des mains humides.

## ⚠ ATTENTION

**Afin de réduire les risques dus à une manipulation incorrecte:**
- La prise de courant ne pourra être utilisée que dans les buts définis dans les consignes d'utilisation.
- Seuls des techniciens professionnels, par exemple du service après vente, seront autorisés à effectuer des réparations sur l'appareil. Utilisez uniquement les pièces de rechange d'origine.
- N'exposez pas l'appareil à la pluie.
- Eteignez l'appareil en cas de panne de courant afin d'éviter une remise en marche accidentelle.
- Veuillez procéder comme suit pour transporter l'aspirateur et ses accessoires :
- **Aspirateur : insérez le bouchon de fermeture dans l'ouverture d'aspiration tandis que le compartiment moteur devra être solidement relié au réservoir (fermez les crochets). Fermez les accessoires dans les sachets en plastique appropriés.**

## SECURITE ET COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE

| | | |
|---|---|---|
| Appareils de ce type conformes aux dispositions suivantes | Directive CE sur les machines | 2006/42/EC |
| | 230 V ~ 50 Hz | (Equipements de sécurité de la directive sur la basse-tension conformes à l'annexe I, No. 1.5.1 la directive sur les machines ultérieure.) |
| | Directive CE- EMC | 2004/108/EC |
| Normes harmonisées appliquées | EN 292-1, EN292-2 | |
| | EN 60335-1 | |
| | EN 60335-2-69 | |
| | EN 55014-1, EN 55014-2, | |
| | EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 | |

# SECURITE ET COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE

| | |
|---|---|
| Normes nationales appliqués et spécifications techniques | DIN EN 60335-1 |
| | DIN EN 60335-2-69 |

Les aspirateurs de classe « M » ont été contrôlés en conformité avec le certificat BGIA H de contrôle GS-BIA-M02 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) annexe AA, DIN EN 60335-2-69/A1 (11/05)

**IP24**

FR

**EC DECLARATION of CONFORMITY** CE

**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02
St. Paul, MN 55144 – 1000, USA

**Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.**
The safety objects of the Low Voltage Directive were according Annex I, No. 1.5.1 of the Machinery Directive followed.

**Description:** **Electrical Dust Extraction Unit (for wet and dry substances)**

**Model Number:** **PN 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410**

**Type** **3M Dust Extraction Units, 25l and 50l Standard and M versions**

**The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:**

**EN 60335-1** Household and similar electrical appliances – Safety Part 1: General Requirements
**EN 60335-2-69** Part 2-69 Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use

**IEC 60704-2-1** Household and similar electrical appliances - Test code for the determination of airborne acoustical noise - Part 2-1: Particular requirements for vacuum cleaners

**Electromagnetic compatibility:**
**EN 55014-1**
**EN 55014-2**
**EN 61000-3-2**
**EN 61000-3-3**

**Electromagnetic fields:**
**EN 50366**

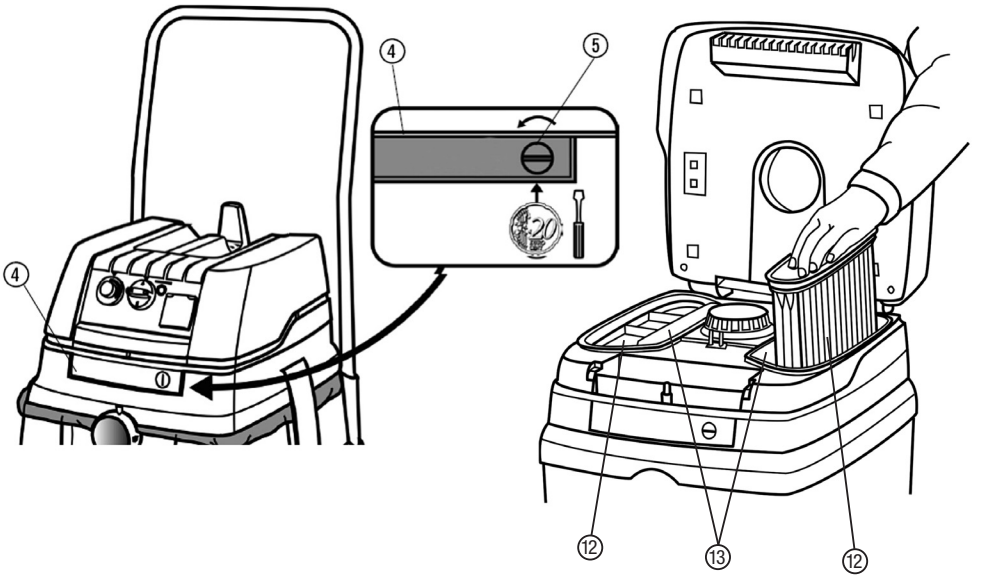
**Full name of the responsible person:**

**Dave Nettleship** **Position:** Technical Manager

Signature: D A Nettleship

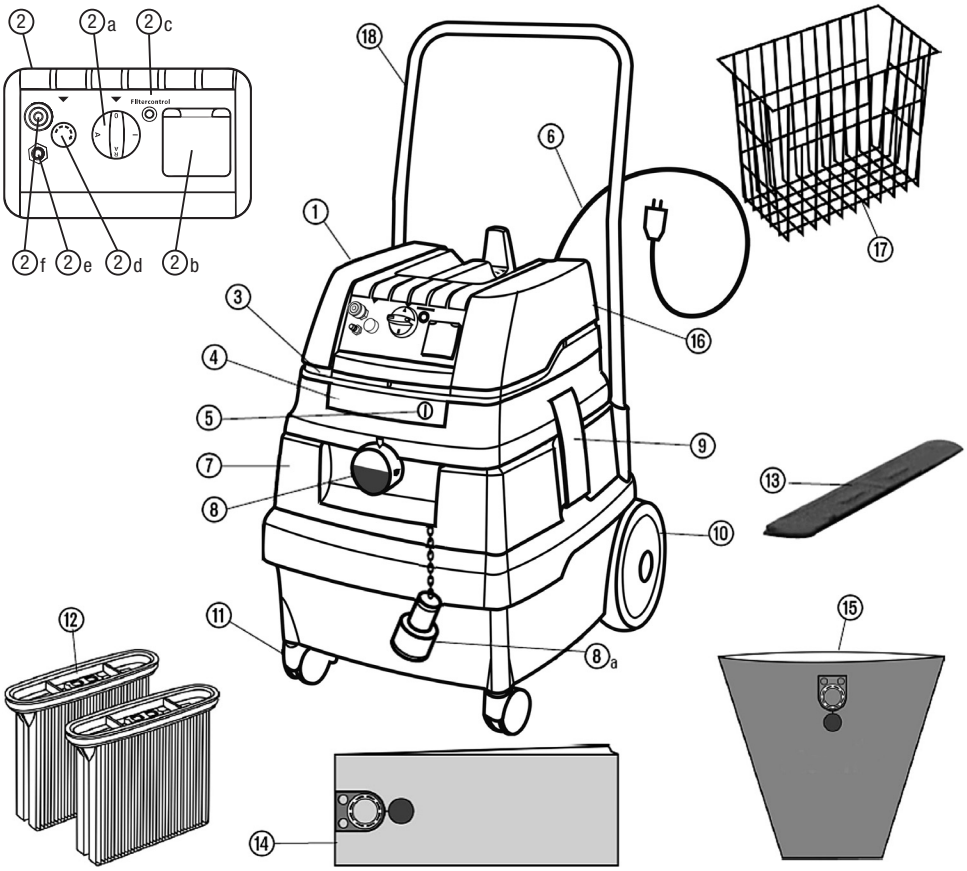
Date: 27.01.10
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**
Claus Geiger – Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH, Carl-Schurz-Strasse 1, 41453, Neuss, Germany




## DESCRIPTION

4 Verrou
5 Fermeture
12 Cartouches filtrantes
13 Filtre de protection moteur






## DESCRIPTION

1 Partie sup.
2 **Tableau de commandes**
(selon la configuration de l'appareil)
2a Interrupteur rotatif Marche/Arrêt/ automatique/secoueur
2b Prise de courant pour outil électrique
2c Témoin de débit volumétrique
2d Présélecteur de vitesse
2e arrivée d'air du réseau
2f échappement d'air de l'outil portatif
3 Entrée air ambient
4 Plaque de verrouillage
5 Verrou
6 Câble électrique
7 Réservoir
8 Ouverture d'aspiration
8a Bouchon de fermeture avec attache
9 Fermetures à clapet
10 Roues
11 Roues-guides
12 Cartouches filtrantes
13 Filtre de protection moteur
14 Sac à poussières en papier
15 Sac en plastique
16 Attache du panier métallique
17 Panier métallique (accessoire optionnel)
18 Arceau de déplacement*

* selon modèle

## AVANT L'UTILISATION

Au moment du déballage, veuillez contrôler l'intégralité de la livraison et si elle présente des dommages dus au transport. Lisez attentivement toutes les informations. Celles-ci vous fournissent des consignes importantes pour l'utilisation, la sécurité mais aussi l'entretien et la maintenance. Veuillez conserver soigneusement ce manuel et le remettre le cas échéant à un éventuel nouveau propriétaire de l'appareil. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à tout moment concernant la conception tout aussi bien que l'équipement.

## UTILISEZ DES ACCESSOIRES ORIGINAUX

| |
|---|
| Sachet filtre en papier - No pièce 64422 pour réservoir 25 L BGIA, classe M, autorisée, 5 pièces = 1 jeu |
| Sachet filtre en papier- No pièce 64423 pour réservoir 50 L BGIA, classe M, autorisée, 5 pièces = 1 jeu |
| Cartouches filtrantes - No pièce 64420 polyester BGIA, classe M autorisée, 2 pièces = 1 jeu |
| Sacs de remplissage plastique - No pièce 64421 BGIA, classe M, autorisée, 5 pièces = 1 jeu |
| Adaptateur en Y pour utilisation de 2 outils sur aspirateurs à poussières - No pièce 64418 |
| Jeux de manchons caoutchouc d'adaptation aux tuyaux de différents diamètres - No pièce 64421 |

**Pour plus d'accessoires,** veuillez svp vous rapporter à notre liste d'accessoires ou nous contacter.

## DOMAINES D'APPLICATION

Pour l'aspiration en milieu humide et sec.
**Les aspirateurs de la classe M** conviennent à l'aspiration de poussières sèches non combustibles, liquides, poussières de bois et dangereuses affichant des valeurs de concentration au poste de travail > 0,1 mg/m³.

## MISE EN SERVICE

Mettez l'appareil en/hors marche à l'aide du commutateur ②a placé sur la partie supérieure ① (ou commuter en mode automatique).

**Panneau de commande**
Selon l'équipement, on disposera des fonctions et réglages comme suit :
0 = Aspirateur >Arrêt<
I = Aspirateur >Marche<
A = Possibilité de mise en marche/arrêt automatique (aspirateur mis en marche et arrêté par outil électrique)
RA = Mode de disponibilité comme « A » plus nettoyage automatique du filtre.

On pourra brancher un outil électrique à la prise ②b.
Les prises ②e et ②f sont disponibles pour le branchement d'outils pneumatiques. Pression maximum d'utilisation 6,2 bar ( 90 PSI ).

Sélectionnez les modes A ou RA lorsque vous utilisez l'aspirateur avec les ponceuses orbitales 3M (P64380, P64381, P64382, P64383, P64384, P64385, et P64386).

⚠ **Danger!** Les outils électriques doivent être éteints lorsqu'on branche l'extracteur de poussières. Une fois la prise de secteur branchée, la prise se trouvera toujours sous tension indépendamment de la position du commutateur. Lorsque celui-ci se trouve sur la position ››0‹‹, la prise de courant pourra alors être utilisée comme rallonge (pour une lampe par ex.). Charge maxi: aspirateur et appareil raccordés max. 16 A.

**Commutateur ②d pour les modèles standards: 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 et 64406**
**La puissance d'aspiration pourra être adaptée en continu à l'aide du régulateur de vitesse ②d.**
**Présélecteur ②d pour les modèles de classe «M» : 64400, 64401,64402,64408, 64409 et 64410**
Il est important de positionner correctement le bouton ②d en fonction du diamètre du tuyau d'aspiration utilisé sinon l'extraction n'est pas optimale.

| Diamètre int. flexible | Position commutateur |
|---|---|
| 35 mm | 70 m³/h |
| 27 mm | 40 m³/h |
| 21 mm | 20 m³/h |

Une alarme (sonore et lumineuse) s'enclenchera dès que le niveau d'extraction sera trop bas. Lors de l'utilisation de l'aspirateur avec les ponceuses orbitales 3M (P64380, P64381, P64382, P64383, P64384, P64385, et P64386), réglez l'interrupteur ②d sur 21. Ajustez cet interrupteur selon le diamètre du tuyau de la ponceuse. Les sorties d'aspiration des outils électriques n'étant pas encore normées, on disposera en conséquence de l'adaptateur PN 64419 lequel pourra être adapté à l'outil électrique respectif.

# FONCTIONNEMENT (ASPIRATION À L'ÉTAT HUMIDE ET SEC)



**1. Aspiration à l'état sec**
L'aspiration devra uniquement s'effectuer par filtre à sec (appareil et un accessoires) afin d'empêcher que la poussière n'adhère et ne puisse s'agglomérer. Si de la suie, du ciment, du plâtre, de la farine ou autres poussières similaires devaient être aspirées, nous recommanderions alors d'utiliser un filtre en papier lequel devra toujours être utilisé en combinaison avec des cartouches filtrantes.

**2. Aspiration à l'état humide**
Aspiration s'effectuant sans filtre en papier Les cartouches filtrantes conviennent à une aspiration à l'état humide. Le capteur intégré arrêtera le moteur lorsque la cuve sera pleine. L'appareil sera ensuite vidé comme décrit au point 4. Si l'appareil n'est pas arrêté, la protection au redémarrage restera active.

L'appareil ne se remettra à fonctionner seulement après l'arrêt et le redémarrage.
- Enlevez d'abord le flexible d'aspiration du liquide avant de vider.
- Un peu d'eau pourra s'échapper du flexible après que l'appareil ait été éteint en raison de la puissance d'aspiration élevée.
- On utilisera un filtre sec pour l'opération d'aspiration suivante. Nous recommanderons l'utilisation d'un second jeu de filtres, c.-a-d. de préférence - des cartouches filtrantes polyester.

**3. Nettoyage du filtre**
Les aspirateurs sont équipés d'un dispositif de nettoyage de filtre électromagnétique permettant d'évacuer par secouage la poussière adhérant aux cassettes filtrantes à plis.

**3.1. Nettoyage manuel**
Le secouage (position commutateur R ou RA/commutateur ②a devra être au plus tard actionné lorsque l'affichage du flux volumique ②c (lampe témoin) s'allumera, ou lorsque retentira la tonalité d'avertissement ou quand la puissance d'aspiration baissera.

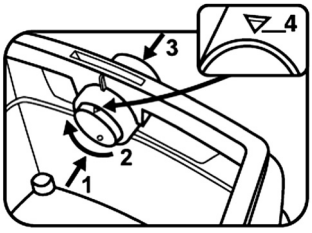
**3.2. Nettoyage automatique (secouage automatique)**
Le nettoyage de filtre s'effectuera automatiquement lorsque le flux volumique minimal réglé aura été atteint lors de la prochaine pause de travail (position commutateur RA/commutateur ②a)

**4. Vidage de la cuve**
Uniquement autorisé pour poussières dont la limite d'exposition à l'environnement est > 1mg/m³. Eteignez le commutateur ②a, débranchez le câble de branchement ⑥, ouvrez les fermetures à crochets ⑨, enlevez la partie supérieure et le flexible d'aspiration du réservoir ⑦. Videz le réservoir.

**5. Filtre en papier**
Enlever la partie supérieure ① afin de placer ou retirer le sachet filtre/filtre à vider.
A cet effet, ouvrez les fermetures latérales ⑨.
Utilisez uniquement des filtres en papier pour l'aspiration à sec.

**5.1. Insertion des sachets filtre en papier**
**Réservoirs de 25 et 50 l**
Poussez la bride placée en haut de l'ouverture d'aspiration.
Tournez le bouton de l'ouverture d'aspiration marqué d'un ▲ ④ vers le haut. Poussez la bride sur l'ouverture d'aspiration.

**Commande de vanne rotative:**
Poussez la vanne rotative de l'intérieur vers l'extérieur ①, tournez ensuite à 180° ② (voir repère ④) puis appuyez sur celle-ci de l'extérieur vers l'intérieur par les tubulures d'aspiration ③.



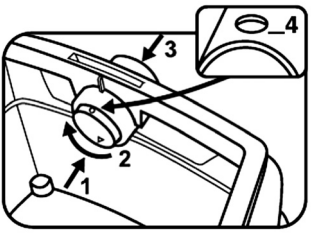

**5.2. Remplacement des sacs de filtration en papier**
Tirez prudemment la bride des connections d'aspiration et fermez la ensuite.
Mettez le moteur en marche avant d'enlever le sac afin que la poussière en suspension puisse tomber et être aspirée.
Veuillez éliminer le produit aspiré conformément aux règlements statués.

**5.3. Vidage des sachets en plastique**
Seuls les aspirateurs de classe M à réservoir spécial équipés d'une vanne rotative dans l'ouverture d'aspiration se prêtent à l'utilisation de sachets de vidage en plastique.

Tournez la vanne rotative avec le repère rond vers le haut dans l'ouverture d'aspiration ● ④.

## FONCTIONNEMENT (ASPIRATION À L'ÉTAT HUMIDE ET SEC)

**Commande de la vanne rotative :**
Poussez la vanne rotative de l'intérieur vers l'extérieur ①, tournez ensuite à 180° ② (voir repère ④) puis appuyez sur celle-ci de l'extérieur vers l'intérieur par les tubulures d'aspiration ③.



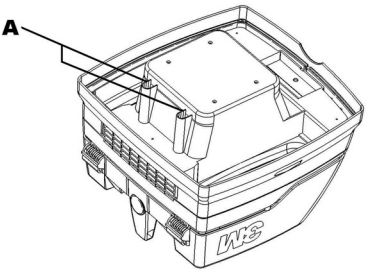

Poussez la bride sur les tubulures d'aspiration et rabattez ensuite l'ouverture du sachet sur le bord du réservoir.

**5.4. Remplacement des sachets de vidage en plastique**
Détachez le flexible d'aspiration, fermez l'ouverture d'aspiration ⑧ à l'aide du bouchon (pos. ⑧a). Enlevez la partie supérieure.
Mettez le moteur en marche avant de déposer afin que la poussière en suspension en tombant puisse être aspirée. Fermez le sachet de vidage à l'aide du cordon de fermeture. Tirez prudemment sur la bride de l'ouverture d'aspiration et la fermez la avec le bouchon prévu à cet effet.
Veuillez éliminer le produit aspiré conformément aux règlements statués.

## NETTOYAGE

Nettoyez le réservoir ainsi que les accessoires à l'eau. Essuyez la partie supérieure avec un chiffon humide. Laissez ensuite sécher le réservoir ainsi que les accessoires. Il est recommandé de nettoyer l'appareil régulièrement en vérifiant que les ouvertures de la ventilation ne soient pas bouchés des débris ou bien des contaminants.

Nettoyez les capteurs **A** de temps en temps avec un chiffon humide




## ENTRETIEN

Si la puissance d'aspiration de l'aspirateur baisse et si le nettoyage des cartouches filtrantes ⑫ ne permet également pas d'augmenter la puissance d'aspiration (à condition que le contenant réservoir ⑦ ait été vidé et que sachet filtre en papier ⑭ ait été remplacé), il faudra alors remplacer les cartouches filtrantes ⑫.

Enclenchez la fonction Secouer sur les cartouches cassettes filtrantes ⑫ avant de remplacer celles-ci. A l'aide d'une pièce de monnaie ou un objet similaire, tournez la fermeture ⑤ sur le verrou ④ de 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et appuyez sur le verrou ④ vers l'arrière. Ouvrez alors le clapet et sortez les cartouches filtrantes ⑫ par le haut.

Déposez immédiatement les cartouches filtrantes remplacées dans un sachet plastique étanche aux poussières en place et éliminez les conformément aux règlements statués. Placez les nouvelles cartouches filtrantes puis rabattez et bloquez le clapet en appuyant légèrement dessus.

⚠ En cas d'encrassement **du filtre de protection moteur** ⑬, ceci indiquerait que les cartouches filtrantes sont défectueuses. Veuillez alors remplacer celles-ci. Lavez le filtre de protection moteur à l'eau courante, laissez sécher avant de remonter.

## RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

Les disfonctionnements ne sont pas toujours dus à des défauts de l'appareil!

| Disfonctionnement: | Cause possible/remède: | |
|---|---|---|
| **Perte de puissance d'aspiration.** | Filtre encrassé | Nettoyer. |
| | Filtre papier encrassé | Remplacer. |
| | Réservoir plein | Remplir. |
| | Buse, tube ou flexible bouché | Nettoyer. |
| **Appareil ne démarrant pas.** | Fiche branchée sur prise ? | |
| | Secteur sans courant ? | |
| | Câble courant fonctionnant ? | |
| | Clapet d'appareil correctement fermé ? | |
| | Capteur d'eau s'étant mis hors service ? | |
| **Sachet de vidage plastique aspiré sur le filtre.** | Placez le bouton sur ● | |
| | Voir au point 5.3 | |
| **Poussières dans réservoirs aspirateurs Mou H alors que sachets filtre en papier installés** | Placez le bouton sur ▲ | |
| | Voir au point 5.1 | |

Ne pas effectuer d'autres interventions mais contacter le service après-vente.

## ACCESSOIRES

**Rangement**: Fixez les tubes d'aspiration en montant ces derniers sur les évidements spéciaux placés au dos du réservoir.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | **Classe standard No pièces 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 & 64406** | **Classe M No pièces 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 & 64410** |
|---|---|---|
| Puissance en W nominale | 1200 | 1200 |
| Puissance max en W | 1400 | 1400 |
| Ecoulement d'air* $m^3$/h/MG | 220 | — |
| Basse-pression* hPa/MG | 248 | — |
| Ecoulement d'air** $m^3$/h/SE | — | 140 |
| Basse-pression** hPa/SE | — | 225 |
| Pression sonore dB (A) | 69,7 | 69,7 |

*Sur ventilateur **Sur flexible

# CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

## Table des configurations

| Description | Référence | Type de prise électrique | Tension | Fréquence |
|---|---|---|---|---|
| Extracteur 3M 25 l 240 V Prise UK | 64397 | 240 V UK | 240 V | 50 Hz |
| Extracteur 3M 25 l 230 V Prise EU | 64396 | 230 V Européenne | 230 V | 50 Hz |
| Extracteur 3M 25 l 110 V Prise UK | 64398 | 110 V UK | 110 V | 50 Hz |
| Extracteur 3M type M 25 l 230V Prise EU | 64400 | 230 V Européenne | 230 V | 50 Hz |
| Extracteur 3M type M 25 l 240 V Prise UK | 64401 | 240 V UK | 240 V | 50 Hz |
| Extracteur 3M type M 25 l 110 V Prise UK | 64402 | 110 V UK | 110 V | 50 Hz |
| Extracteur 3M 50 l 230 V Prise EU | 64404 | 230 V Européenne | 230 V | 50 Hz |
| Extracteur 3M 50 l 240 V Prise UK | 64405 | 240 V UK | 240 V | 50 Hz |
| Extracteur 3M 50 l 110 V Prise UK | 64406 | 110 V UK | 110 V | 50 Hz |
| Extracteur 3M Type M 50 l 230 V Prise EU | 64408 | 230 V européenne | 230 V | 50 Hz |
| Extracteur 3M Type M 50 l 240 V Prise UK | 64409 | 240 V UK | 240 V | 50 Hz |
| Extracteur 3M Type M 50 l 110 V Prise UK | 64410 | 110 V UK | 110 V | 50 Hz |

**Contrôles et homologations pour aspirateurs de classe.**
Les contrôles électrotechniques devront être effectués selon les prescriptions de prévention des accidents (VBG BGV A3) et conformément à la norme DIN VDE 0701-702. Ces contrôles devront être effectués à des intervalles réguliers et après tous travaux de maintenance et réparations.

Un contrôle technique portant par exemple sur les l'étanchéité des filtres et le bon fonctionnement des dispositifs de commande devra être effectué au moins une fois par an par le fabricant ou par un personnel formé à cet effet.

Les aspirateurs ont passé avec succès les tests d'homologation conformément à IEC/EN 60335-2-69.

Les vieux appareils contiennent des matériaux de valeur pouvant être parfaitement recyclés, Ne les jetez pas pas aux ordures ménagères mais débarrassez-vous en dans les centres de collecte spécialisés à cet effet.

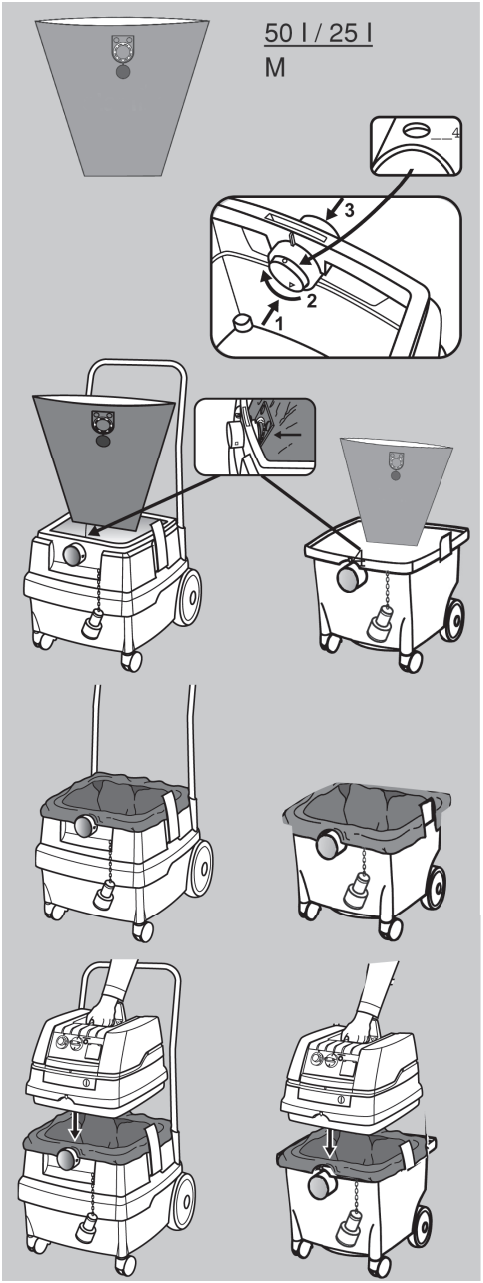
# GARANTIE ET RESPONSABILITE LIMITEE

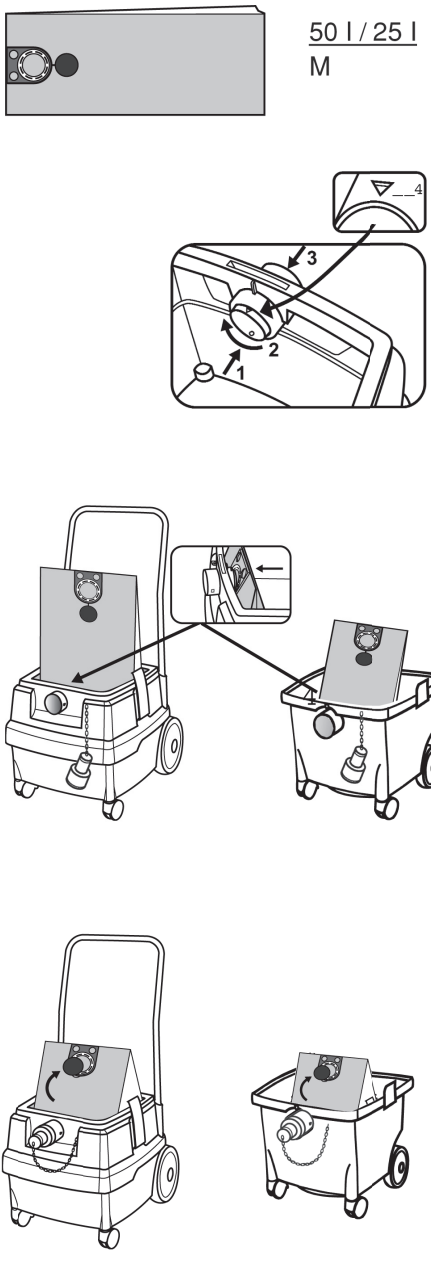
Sauf indication contraire stipulée dans les notices explicatives attenantes au produit 3M, les paquets ou emballages des différents produits, 3M garantit que chaque produit 3M répond aux caractéristiques applicables au moment où 3M expédie le produit. Les différents produits peuvent présenter des garanties additionnelles ou différentes comme indiqué sur les notices explicatives de produit, paquets ou emballages du produit. **3M N'OFFRE AUCUNE AUTRE GARANTIE, NI EXPLICITE NI IMPLICITE, EN INCLUANT MAIS SANS LIMITER A UNE GARANTIE IMPLICITE L'UTISATION DE VALEUR MARCHANDE OU DE FORME PHYSIQUE POUR TOUT AUTRE BUT PARTICULIER OU N'IMPORTE QUELLE GARANTIE IMPLICITE PROVENANT DU PROCESSUS, DE LA COUTUME OU DE L'USAGE DE COMMERCE.** La responsabilité de déterminer si le produit 3M est adapté à un but particulier et approprié à l'application prévue incombe à l'utilisateur. En cas de défectuosité du produit 3M pendant la période de garantie, vous aurez recours à l'obligation exclusive faite aux revendeurs 3M soit de réparer le produit ou de rembourser le prix d'achat.

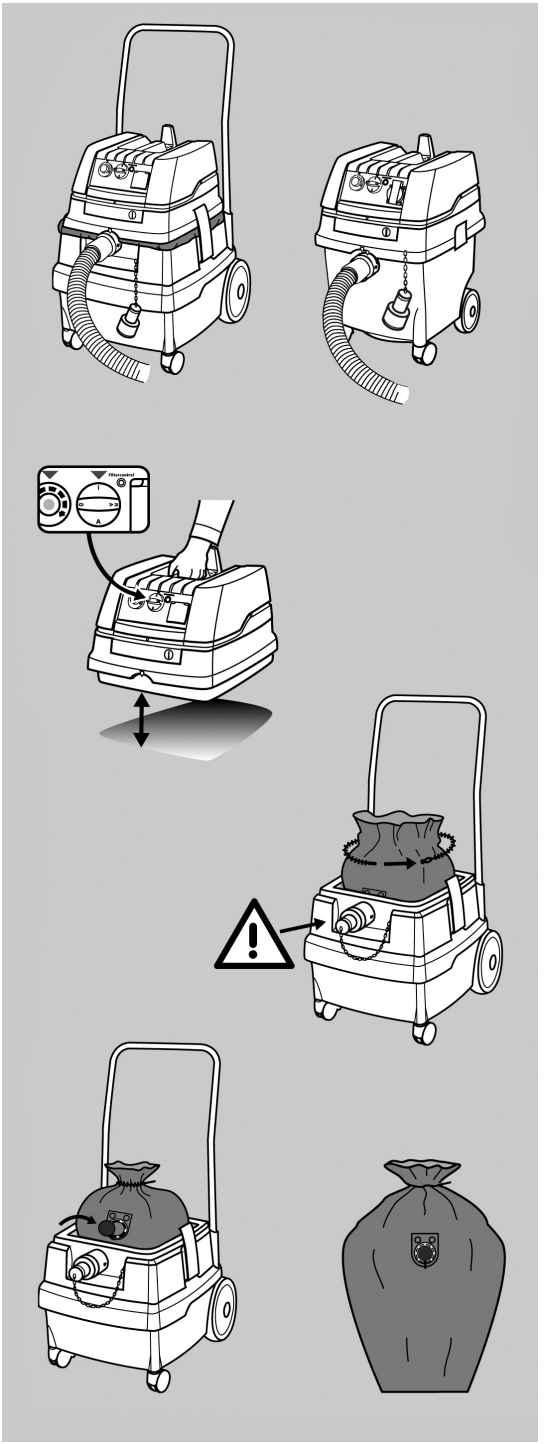
**LIMITATION DE RESPONSABILITÉ**
A l'exception des cas interdits par la loi, 3M et le revendeur ne pourront être tenus responsables d'aucune perte ou dommage provenant du produit de 3M, que ce soit de manière directe, indirecte, particulière, fortuite ou consécutive, indépendamment de la théorie légale affirmée, ceci incluant la garantie, le contrat, la négligence ou la responsabilité sans faute intentionnelle.

**SOUMISSION D'UNE RÉCLAMATION DE GARANTIE**
Contactez votre revendeur lorsque vous désirerez soumettre une réclamation de garantie selon les restrictions énumérées ci-dessus. Veuillez noter que toutes les réclamations de garantie sont sujettes à l'approbation du fabricant. Veuillez conserver vos factures et certificats d'inspection de produit à un endroit sûr. Ceux-ci doivent être fournis en déposant la réclamation de garantie.

**EXPIRATION DU DELAI DE GARANTIE DE REPARATION DU PRODUIT**
3M a installé des centres de service et de réparation autorisés locaux. Veuillez contacter votre distributeur lequel pourra se charger de la réparation et de l'entretien afin de vous offrir le meilleur service.


50 l / 25 l
M
4
3
2
1


50 l / 25 l
M
4
3
2
1



**ATTENTION:**
Cet appareil contient de la poussière nocive. Seuls des spécialistes utilisant des équipements personnels de protection appropriés seront autorisés à le vider ainsi qu'à effectuer les mesures d'entretien y compris la mise en place du sac de vidage en plastique. Ne pas faire fonctionner sans le système complet de filtration.

Il n'est pas classé H. Par conséquent, il ne doit pas être utilisé pour l'amiante.

# MANUALE DI ISTRUZIONI PER L'UNITA' DI ASPIRAZIONE
# Numeri di componente (P/N): 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 e 64410
# Apparecchio di aspirazione per sostanze umide e asciutte

## Informazioni importanti sulla sicurezza

Si devono leggere, capire ed osservare tutte le informazioni sulla sicurezza contenute in questo Manuale di istruzioni prima di usare questo apparecchio. Conservare queste istruzioni per poterle consultare in futuro

IT

## Destinazione d'uso

L'apparecchio è progettato per uso commerciale e industriale ed è l'ideale per essere usato in combinazione con un apparecchio elettrico.
È destinato ad essere usato in ambienti industriali per sostanze umide ed asciutte che non siano infiammabili, pericolose o esplosive e deve essere usato solo da persone esperte, abili ed addestrate, secondo le istruzioni contenute in questo manuale.

## Spiegazione delle conseguenze indicate dalle parole di segnalazione

| | |
|---|---|
| ⚠ **AVVERTIMENTO:** | **Indica una situazione potenziale di rischio che, se non la si evita, può avere come conseguenze la morte o una ferita grave e/o danni al patrimonio.** |
| ⚠ **ATTENZIONE:** | **Indica una situazione potenziale di rischio che, se non la si evita, può avere come conseguenze una ferita non grave o lieve e/o danni al patrimonio.** |

## Riepilogo dei simboli sugli apparecchi, contenenti informazioni sulla sicurezza

**AVVERTIMENTO: "Per un funzionamento sicuro, consultare il manuale di istruzioni"**

**IP24** **Questo simbolo indica il grado di Protezione fornito dagli involucri.**

**Obbligo di riciclaggio. Non smaltire nei rifiuti domestici.**

## ⚠ AVVERTIMENTO

Si devono leggere anche le istruzioni per l'uso di ogni apparecchio collegato **all'UNITA' DI ASPIRAZIONE**

**Per ridurre il rischio associato a impatto da tensione elettrica, urto meccanico, rumore, sostanze pericolose e/o trattamento improprio, seguire le seguenti indicazioni:**

**- L'apparecchio di estrazione standard non è adatto per estrarre polvere pericolosa.**
**- Solo gli apparecchi di estrazione con approvazione M possono essere usati per polveri pericolose.**
**- La polvere di legno può essere estratta con apparecchi di estrazione di tipo M**

- I solventi infiammabili o esplosivi, le merci imbevute di solventi, le polveri esplosive, i liquidi come il petrolio, l'olio, l'alcool, l'acquaragia o prodotti che hanno una temperatura superiore a 60°C non possono essere estratti; altrimenti vi è pericolo di esplosione o di incendio! L'apparecchio non deve essere usato in vicinanza di gas o di sostanze infiammabili.
- Tenere i materiali da imballaggio, come i sacchetti di plastica, lontano dalla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento.
- La tensione, indicata sulla targhetta che riporta anche il tipo di apparecchio, deve corrispondere alla tensione di alimentazione di corrente.
- La presa di corrente deve essere messa in sicurezza con un fusibile normale, adatto per la tensione dell'alimentazione di corrente.

## ⚠ AVVERTIMENTO

Gli apparecchi ed i relativi accessori non possono essere usati se:
- vi sono danni visibili dell'apparecchio (rotture),
- il cavo di corrente è difettoso o usurato o presenta segni di invecchiamento,
- si sospetta che vi sia un difetto invisibile (dopo una caduta).
- Non usare nessun cavo di prolunga danneggiato.
- Non tirare cavi di alimentazione di corrente su bordi taglienti, non piegare i cavi o lasciare che si incastrino tra gli oggetti.
- Non puntare l'ugello, il manicotto o il tubo verso persone o animali.
- Si deve fare particolare attenzione in vicinanza di bambini o di persone anziane o deboli.
- Si deve fare particolare attenzione quando si puliscono le scale. Assicurarsi di avere una postura molto stabile.
- Nel caso di spazzole elettriche, evitare che le spazzole rotanti vengano a contatto con il cavo di alimentazione di corrente.
- **Utilizzare solo spazzole destinate ad essere usate con l'apparecchio o spazzole che sono state oggetto di specifica nelle istruzioni per l'uso. L'uso di qualsiasi altro tipo di spazzole può mettere a rischio la sicurezza.**
- Spegnere immediatamente l'apparecchio se vi sono perdite di schiuma o di acqua. Svuotare il serbatoio e, se necessario, togliere il filtro a pieghe.
- Gli acidi, l'acetone ed i solventi possono corrodere componenti dell'apparecchio.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio in funzione. Quando non lo si usa, scollegare la spina dall'alimentazione di corrente.
- Spegnere l'apparecchio e scollegare la spina dall'alimentazione di corrente ogni volta prima della manutenzione o della pulizia dopo l'uso.
- Non tirare il cavo di alimentazione per disinserire la spina dalla presa di corrente.
- L'interruttore dell'apparecchio elettrico deve essere nella posizione di Spento quando si esegue la connessione. La presa di corrente sull'apparecchio è permanentemente sotto tensione quando la spina è inserita nella presa di alimentazione principale, indipendentemente dalla posizione dell'interruttore. Nella posizione "0" dell'interruttore, la presa di corrente si può comunque usare come cavo di prolunga (ad esempio per le luci).
- Se il cavo di corrente dell'apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo di corrente speciale, che deve essere ordinato al fabbricante o al suo servizio di assistenza ai clienti.
- Gli apparecchi che non vengono riparati in modo professionale costituiscono una minaccia per l'utilizzatore. Lavori diversi da quelli qui descritti sono vietati. Non verrà assunta alcuna responsabilità per danni causati da uso improprio dell'apparecchio o per riparazioni non eseguite in modo professionale. Prima di usare l'apparecchio, agli utilizzatori devono essere fornite informazioni, istruzioni ed un addestramento su come usare l'apparecchio e sulle sostanze che si devono usare per garantire metodi sicuri per eliminare il materiale estratto. Per la manutenzione, l'utilizzatore deve smontare, pulire e revisionare l'apparecchio per quanto possibile, senza provocare pericoli al personale di servizio o ad altre persone. Le misure precauzionali comprendono la pulizia prima dello smontaggio e la garanzia che sul posto dove si smonta l'apparecchio vi sia una ventilazione forzata filtrata, che la zona di lavoro sia pulita e che siano usati i corretti dispositivi di protezione individuale. Con gli apparecchi di classe M, la parte esterna deve essere pulita con una pulitrice sotto vuoto e strofinata con un panno o trattata con prodotti impermeabilizzanti prima di essere portata fuori dalla zona a rischio. Tutti i componenti dell'apparecchio devono essere considerati come contaminati quando vengono portati fuori dalla zona a rischio e si devono prendere le misure opportune per impedire che la polvere si diffonda. Quando si eseguono la manutenzione o le riparazioni, tutti gli oggetti sporchi che non possono essere puliti in modo soddisfacente devono essere smaltiti. Questi oggetti devono essere smaltiti in sacchetti impermeabili, in conformità alle leggi che devono essere applicate per lo smaltimento di questi rifiuti. Il fabbricante o una persona addestrata devono eseguire un controllo tecnico almeno una volta all'anno, che consiste in una verifica di eventuali danni ai filtri, in un accertamento che gli apparecchi siano a tenuta d'aria e in una verifica per vedere se le attrezzature di controllo funzionano correttamente.

## ⚠ ATTENZIONE

**Per ridurre i rischi associati a trattamento improprio, osservare le seguenti indicazioni:**
- La presa di corrente sull'apparecchio può essere usata soltanto per gli scopi definiti nelle istruzioni operative.
- Permettere solo a tecnici professionisti, ad esempio, a tecnici del servizio di assistenza, di eseguire riparazioni dell'apparecchio. Usare soltanto pezzi di ricambio originali.
- Non esporre l'apparecchio alla pioggia.
- Mettere l'interruttore nella posizione di Spento in caso di mancanza di corrente, per evitare che l'apparecchio si avvii accidentalmente se ritorna la corrente.
- Procedere nel modo seguente per trasportare la pulitrice sotto vuoto ed i suoi accessori:
- Pulitrice sotto vuoto: inserire il tappo a tenuta nella bocca di estrazione e collegare saldamente la testa del motore con il serbatoio (chiudere le guarnizioni a tenuta). Chiudere a tenuta gli accessori in idonei sacchetti di plastica.

## SICUREZZA E COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA

| | | |
|---|---|---|
| Tipo di costruzione dell'apparecchio<br>È conforme alle relative disposizioni seguenti | Direttiva Macchine CE | 2006/42/EC |
| | 230 V ~ 50 Hz | (Gli obiettivi di sicurezza della Direttiva Bassa Tensione erano conformi all'Allegato I, par. 1.5.1 della Direttiva Macchine e seguenti). |
| | Direttiva EMC - CE | 2004/108/EC |
| Norme applicabili<br>armonizzate | EN 292-1, EN292-2 | |
| | EN 60335-1 | |
| | EN 60335-2-69 | |
| | EN 55014-1, EN 55014-2, | |
| | EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 | |

# SICUREZZA E COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA

| | |
|---|---|
| Norme nazionali<br>e specifiche tecniche applicabili | DIN EN 60335-1 |
| | DIN EN 60335-2-69 |

L'apparecchio di aspirazione di classe "M" è stato testato con esito positivo con modalità d'ispezione "H" BGIA, certificato in conformità a GS-BIA-M02 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) Appendice AA, DIN EN 60335-2-69/A1 (11/05)

**IP24**



**EC DECLARATION of CONFORMITY** CE

**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02
St. Paul, MN 55144 – 1000, USA

**Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.**
The safety objects of the Low Voltage Directive were according Annex I, No. 1.5.1 of the Machinery Directive followed.

**Description:** **Electrical Dust Extraction Unit (for wet and dry substances)**

**Model Number:** **PN 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410**

**Type** **3M Dust Extraction Units, 25l and 50l Standard and M versions**

**The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:**

**EN 60335-1** Household and similar electrical appliances – Safety Part 1: General Requirements
**EN 60335-2-69** Part 2-69 Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use

**IEC 60704-2-1** Household and similar electrical appliances - Test code for the determination of airborne acoustical noise - Part 2-1: Particular requirements for vacuum cleaners

**Electromagnetic compatibility:**
**EN 55014-1**
**EN 55014-2**
**EN 61000-3-2**
**EN 61000-3-3**

**Electromagnetic fields:**
**EN 50366**

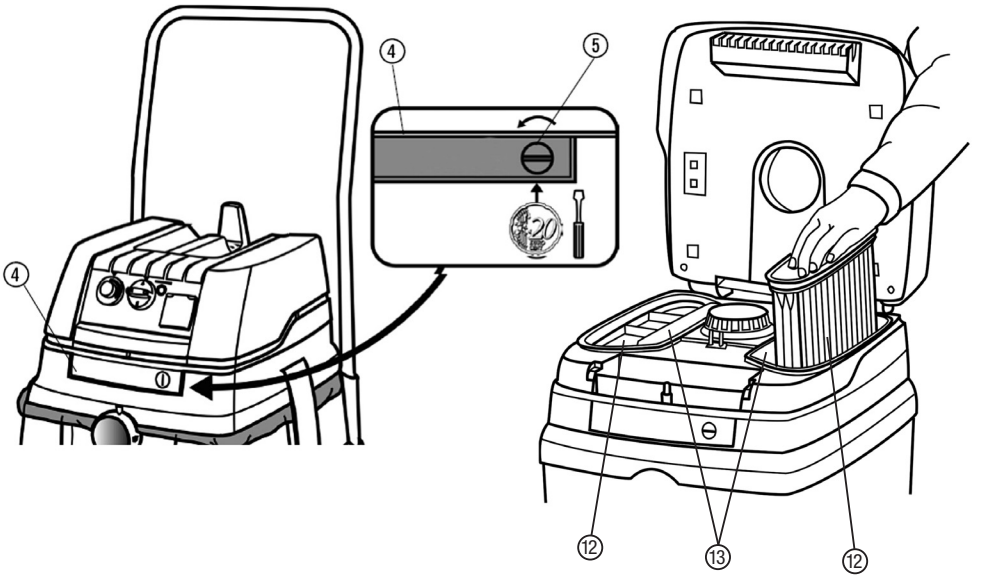
**Full name of the responsible person:**

**Dave Nettleship** **Position:** Technical Manager

Signature: D A Nettleship

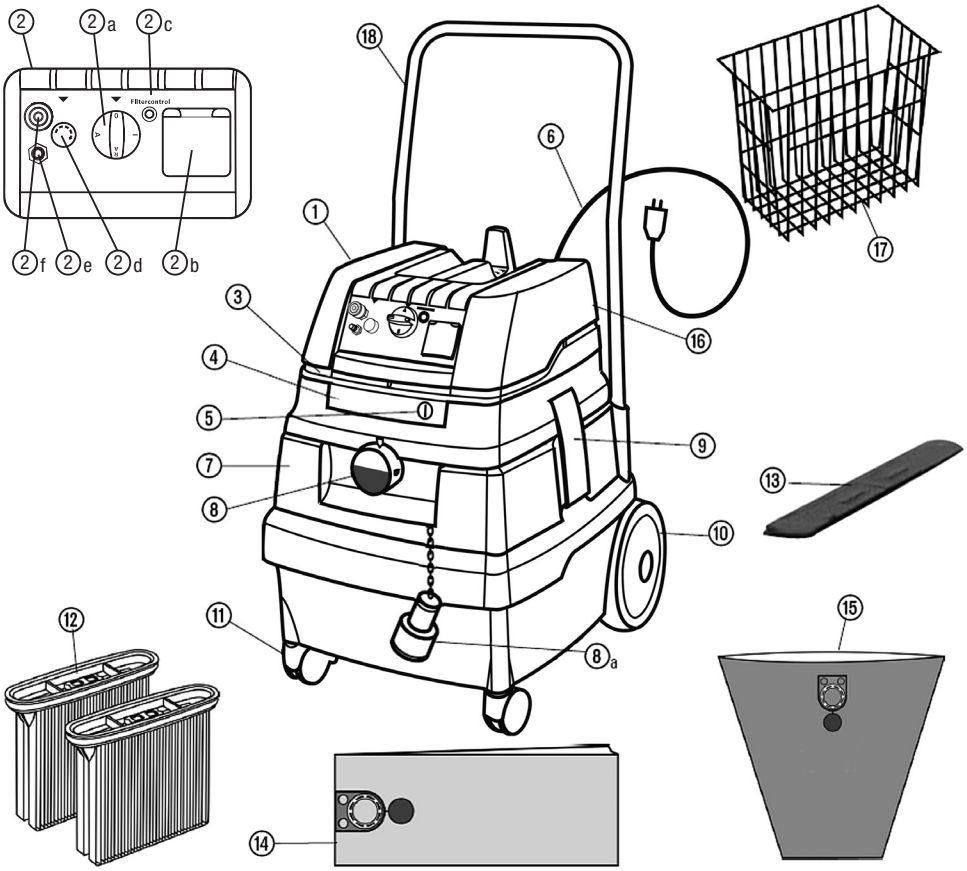
Date: 27.01.10
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**
Claus Geiger – Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH, Carl-Schurz-Strasse 1, 41453, Neuss, Germany




## DESCRIZIONE

4 Dispositivo di bloccaggio
5 Chiusura
12 Cartuccia filtro
13 Filtro di protezione del motore






## DESCRIZIONE

1 Parte superiore
2 **Pannello di controllo** (a seconda della dotazione dell'apparecchio)
2a Interruttore Acceso/Spento / Funzionamento automatico / Pulizia filtro
2b Presa per utensili elettrici
2c Indicazione del flusso del volume
2d Manopola di regolazione del numero di giri/selettore
2e Ingresso aria di rete
2f Uscita aria per utensile
3 Entrata aria di raffreddamento
4 Dispositivo di bloccaggio
5 Chiusura
6 Linea di collegamento
7 Contenitore
8 Bocca di aspirazione
8a Tappo con catena
9 Chiusure ad incastro
10 Ruote
11 Ruote anteriori
12 Cartuccia filtro
13 Filtro di protezione motore
14 Sacchetto di carta
15 Sacchetto di plastica
16 Attacco per cesto metallico
17 Cestello metallico (accessorio speciale)
18 Impugnatura*

* in base al modello

## PRIMA DELL'USO

Quando si apre l'imballaggio, verificare che l'apparecchio sia completo e che non presenti segni di danni dovuti al trasporto o al deposito a magazzino.
Leggere con attenzione tutte le informazioni. Contengono importanti indicazioni su come usare l'apparecchio, sulla sicurezza, sulla manutenzione e sulla cura dell'apparecchio. Tenere queste istruzioni operative in un luogo sicuro e trasmetterle a ciascun proprietario successivo. 3M si riserva il diritto di apportare modifiche al design e all'apparecchio.

## USARE ACCESSORI ORIGINALI

| |
|---|
| Sacchetto filtro di carta. Numero di componente (P/N) - 64422 per il serbatoio da 25 l, approvato in classe M, BGIA, 5 pezzi = 1 serie |
| Sacchetto filtro di carta. Numero di componente (P/N) - 64423 per il serbatoio da 50 l, approvato in classe M, BGIA, 5 pezzi = 1 serie |
| Cartuccia filtro. Numero di componente (P/N) - 64420 Materiale in poliestere, approvato in classe M, BGIA 2 pezzi = 1 serie |
| Sacchetto di svuotamento di plastica. Numero di componente (P/N) - 64421 Permessa classe M, BGIA, 5 pezzi = 1 serie |
| Adattatore a Y per usare due apparecchi su una Unità di estrazione della polvere. Numero di componente (P/N) - 64418 |
| Manicotto di gomma graduato. Per permettere il montaggio di tubi di diametro diverso. Numero di componente (P/N) - 64419 |

**Per individuare altri accessori,** fare riferimento all'Elenco di accessori 3M o contattare la 3M.

## CAMPI DI APPLICAZIONE

Per estrazione ad umido e a secco.
**Le unità di aspirazione delle polveri**, di classe M, sono adatte per eliminare polvere non infiammabile asciutta, liquidi non infiammabili, polvere di legno e polvere pericolosa con valori limite sul luogo di lavoro (AGW: Arbeitsplatzgrenzwerte) > 0,1 mg/m$^3$.

## FUNZIONAMENTO

Accendere e spegnere l'apparecchio con l'interruttore ②a nella parte alta ①.

**Campo di funzionamento**
A seconda della dotazione dell'apparecchio, sono disponibili le seguenti funzioni e le seguenti impostazioni:
0 = Unità di estrazione >spenta<
I = Unità di estrazione >accesa<
A = Modalità Acceso/Spento automatica. (La commutazione Acceso/Spento viene azionata trmite l'interruttore)
RA = Modalità di Acceso/Spento come in "A", con in più la pulizia automatica del filtro..

La presa di corrente ②b è disponibile per collegare un dispositivo elettrico.
L'uscita aria ②f è disponibile per la connessione di un utensile pneumatico. Massima pressione di lavoro 6.2 bar (90 psi).

Selezionare i modi d'uso A o RA quando si utilizzano le levigatrici rotorbitali (PN 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385, and 64386).

⚠ **Avvertimento!** L'apparecchio elettrico deve avere l'interruttore in posizione di Spento quando viene connesso. La presa di corrente sull'apparecchio è permanentemente sotto tensione quando la spina del cavo dell'apparecchio è inserita nella presa di alimentazione principale, indipendentemente dalla posizione dell'interruttore. Nella posizione "0" dell'interruttore, la presa di corrente si può comunque usare come cavo di prolunga (ad esempio per le luci). Carico collegato: Unità di estrazione ed unità connessa: massimo 16 A.

La portata dell'estrazione può essere variata usando il dispositivo ②d di regolazione della velocità di rotazione.
**Interruttore ②d per i modelli: 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 e 64406**
La portata dell'estrazione può essere variata ruotando la manopola ②d.
**Interruttore di pre-selezione ②d per i modelli di classe M: 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 e 64410**
E' importante selezionare la corretta impostazione dell'interruttore ②d in funzione del diametro del tubo utilizzato.Altrimenti l'estrazione non è adeguata.

| Diametro del tubo | Impostazione dell'interruttore |
|---|---|
| 35 mm | 70 m$^3$/h |
| 27 mm | 40 m$^3$/h |
| 21 mm | 20 m$^3$/h |

Un allarme sonoro e luminoso indicherà quando il rapporto di aspirazione è troppo basso. Posizionare il selettore ②d su 21 quando si utilizzano le levigatrici rotorbitali (PN 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385, and 64386). Le aperture di estrazione degli apparecchi elettrici non sono standardizzate.
Vi è un adattatore disponibile PN 64419, che può essere usato per il rispettivo apparecchio elettrico.

# FUNZIONAMENTO (ESTRAZIONE A UMIDO E A SECCO)

**1. Estrazione a secco**
Solo aspirazione con unità di filtrazione a secco ed accessori, in modo che la polvere non aderisca e non indurisca. Si raccomanda di usare un sacchetto filtro di carta se vengono estratte fuliggine, cemento, gesso, farina o sostanze simili. Usare sempre il sacchetto filtro di carta in combinazione con le cartucce filtranti.

**2. Estrazione ad umido**
Aspirazione senza sacchetto filtro di carta. La cartuccia filtro è adatta per l'estrazione ad umido. Il sensore installato spegne il motore quando il serbatoio è pieno. Svuotare l'apparecchio come descritto al capitolo 4. Se l'apparecchio non viene spento, rimane attiva la protezione che impedisce il riavvio.

L'apparecchio sarà nuovamente pronto per il funzionamento dopo essere stato spento e poi nuovamente riacceso.
- Prima di svuotare, togliere prima il tubo di estrazione dal liquido.
- A causa dell'elevata portata di estrazione e della forma fluidodinamica del serbatoio, un po' di acqua può fuoriuscire dal tubo dopo che l'apparecchio è stato spento.
- Per la successiva fase di estrazione a secco, usare un filtro a secco. In caso di passaggi frequenti tra aspirazione a secco ed aspirazione ad umido, si raccomanda di usare una seconda serie di filtri, preferibilmente cartucce filtro in poliestere.

**3. Pulizia del filtro**
L'apparecchio di estrazione è dotato di un dispositivo pulente con filtro elettromagnetico, che può asportare scuotendo qualsiasi polvere aderisca alla cartuccia filtro a pieghe.

IT

**3.1. Pulizia manuale**
La funzione di vibrazione (impostazione R o RA sull'interruttore ②a) deve essere attivata in ultimo, quando l'indicazione del flusso del volume ②c (spia di avvertimento) si accende o quando suona il segnale di avvertimento o quando la portata dell'estrazione si abbassa.

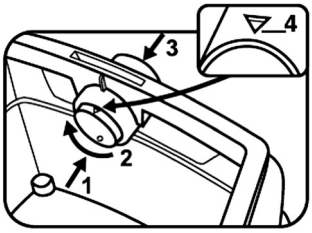
**3.2. Pulizia automatica (vibrazione automatica)**
La pulizia del filtro viene eseguita automaticamente (impostazione RA sull'interruttore ②a) durante la successiva interruzione del processo, quando si raggiunge il livello di flusso volumetrico minimo.

**4. Svuotamento del serbatoio**
È permesso soltanto con polveri con valori limite sul luogo di lavoro (AGW: Arbeitsplatzgrenzwerte) > 1mg/m³.
Spegnere ②a, scollegare la spina ⑥ ed aprire le chiusure ad incastro ⑨.
estrazione. Svuotare il serbatoio.

**5. Sacchetto filtro di carta**
sacchetto filtro. Per fare questo, aprire le chiusure ad incastro laterali ⑨.
Usare solo il sacchetto filtro di carta per l'estrazione a secco.

**5.1. Inserimento del sacchetto filtro di carta**
**Serbatoio da 25 litri e da 50 litri**
Spingere la flangia oltre la bocca di estrazione.
Ruotare la manopola nella bocca di estrazione con il simbolo ▲ ④ verso l'alto. Spingere la flangia oltre la bocca di estrazione.

**Azionamento della valvola a saracinesca:**
Spingere la valvola a saracinesca dall'interno verso l'esterno ①, ruotarla di 180° ② (vedere il simbolo ④) e premerla nuovamente attraverso i tubi di estrazione dall'esterno verso l'interno ③.



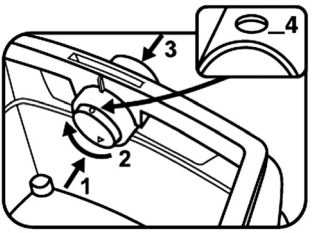

**5.2. Sostituzione del sacchetto filtro di carta**
Tirare con attenzione la flangia dai condotti di estrazione e chiudere la flangia.
Accendere il motore prima di metterlo giù, per fare in modo che qualsiasi polvere sospesa, cadendo, possa essere estratta.
Smaltire il materiale aspirato sotto vuoto in conformità alle disposizioni di legge..

**5.3. Sacchetto di svuotamento di plastica**
Solo le pulitrici sotto vuoto di classe M, con serbatoi speciali e valvola rotante nella bocca di aspirazione, sono adatte all'uso di sacchetti di svuotamento di plastica.

Far girare la valvola rotativa con il simbolo rotondo verso l'alto nella bocca di estrazione ● ④.

## FUNZIONAMENTO (ESTRAZIONE A UMIDO E A SECCO)

**Azionamento della valvola a saracinesca:**
Spingere la valvola a saracinesca dall'interno verso l'esterno ①, ruotarla di 180° ② (vedere il simbolo ④) e premerla nuovamente attraverso i tubi di estrazione dall'esterno verso l'interno ③.



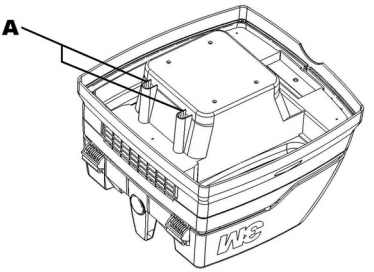

Spingere la flangia oltre i tubi di estrazione e posizionare l'apertura del sacchetto sopra il bordo del serbatoio.

**5.4. Sostituzione del sacchetto di svuotamento di plastica**
Staccare il tubo di estrazione, chiudere la bocca di estrazione ⑧ con un tappo (Pos. ⑧a).
Togliere la parte superiore. Accendere il motore prima di appoggiarlo a terra, in modo che qualsiasi polvere, cadendo, possa essere estratta.
Chiudere il sacchetto di svuotamento con un nastro di chiusura.
Tirare con attenzione la flangia di fronte alla bocca di estrazione e chiuderla a tenuta. Smaltire i materiali contenuti in conformità alle disposizioni di legge.

## PULIZIA

Pulire il serbatoio e gli accessori con acqua. Pulire la parte superiore con un panno umido. Lasciare asciugare il serbatoio e gli accessori.
E' consigliato pulire regolarmente l'apparecchio assicurandosi che le bocchette di aspirazione siano libere da polveri o contaminanti

Mantenere puliti i sensori A di livello
Pulire i sensori di livello con un panno morbido




## MANUTENZIONE

Se la portata di estrazione dell'apparecchio diminuisce e non migliora dopo che la cartuccia filtro ⑫ è stata pulita,
(presupponendo che il serbatoio ⑦ sia vuoto e che il sacchetto filtro di carta ⑭ sia stato sostituito), è ora di sostituire la cartuccia filtro ⑫.

Attivare di nuovo la funzione vibrazioni alla cartuccia filtro ⑫ prima di sostituirla. Usare una moneta o un altro oggetto simile per ruotare di 90° in senso antiorario il fermo ⑤ sul dispositivo di bloccaggio ④ e poi portare indietro sul dispositivo di bloccaggio ④.

Alzare la copertura ed estrarre la cartuccia filtro ⑫ sollevandola. Sigillare immediatamente in un sacchetto di plastica, a tenuta di polvere, la cartuccia filtro asportata e smaltirla secondo le disposizioni di legge. Inserire nuove cartucce filtro. Abbassare nuovamente la copertura ed esercitare una piccola pressione per farla nuovamente scattare nella propria posizione.

**Se il filtro ⑬ di protezione del motore è sporco**, questa è un'indicazione che la cartuccia filtro è difettosa.
Sostituire entrambe le cartucce filtro. Sciacquare il filtro di protezione del motore sotto acqua corrente, asciugarlo e reintrodurlo.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMII

Problemi di funzionamento non sono sempre causati da difetti dell'apparecchio!

| Malfunzionamento: | Possibile causa / Rimedio | |
|---|---|---|
| **Bassa portata di estrazione** | Filtro sporco | pulire |
| | Filtro di carta pieno | sostituire |
| | Il serbatoio è pieno | Svuotare |
| | L'ugello, il manicotto o il tubo sono bloccati | pulire |
| **L'apparecchio non si avvia** | È stata inserita la spina nella presa? | |
| | Manca l'alimentazione di corrente? | |
| | Il cavo di corrente è a posto? | |
| | La copertura dell'apparecchio è chiusa correttamente? | |
| | Il sensore dell'acqua si è disinserito? | |
| **Il sacchetto di svuotamento di plastica è intasato sul filtro** | Impostare la manopola nella posizione ● | |
| | Vedere il par. 5.3 | |
| **Se il filtro di protezione di carta è inserito e c'è polvere nel serbatoio nelle pulitrici sotto vuoto M** | Impostare la manopola nella posizione ▲ | |
| | Vedere il par. 5.1 | |

Non fare altri interventi e prendere contatto con un punto di assistenza clienti!

## ACCESSORI

**Conservazione a magazzino:**
Fissare le tubazioni di estrazione inserendole negli speciali spazi vuoti sul retro del serbatoio.

## DATI TECNICI

| | **Classe - Standard Numeri di componente (P/N) 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 e 64406** | **Classe - M Numeri di componente (P/N) 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 e 64410** |
|---|---|---|
| Potenza nominale in watt | 1200 | 1200 |
| Potenza massima in watt | 1400 | 1400 |
| Flusso d'aria* in $m^3/h$/MG | 220 | — |
| Bassa pressione* hPa/MG | 248 | — |
| Flusso d'aria** in $m^3/h$/SE | — | 140 |
| Bassa pressione** hPa/SE | — | 225 |
| Pressione sonora dB (A) | 69,7 | 69,7 |

*sul ventilatore **sul tubo

IT

# DATI TECNICI

## Descrizione modelli

| Descrizione | Modello | Tipo spina | Tensione | Frequenza |
|---|---|---|---|---|
| 3M Unità di aspirazione 25l 240V spina-UK | 64397 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Unità di aspirazione 25l 230V spina-EU | 64396 | 230V Europea | 230V | 50 Hz |
| 3M Unità di aspirazione 25l 110V spina-UK | 64398 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Unità di aspirazione M 25l 230V spina-EU | 64400 | 230V Europea | 230V | 50 Hz |
| 3M Unità di aspirazione M 25l 240V spina-UK | 64401 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Unità di aspirazione 25l 110V spina-UK | 64402 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Unità di aspirazione 50l 230V spina-EU | 64404 | 230V Europea | 230V | 50 Hz |
| 3M Unità di aspirazione 50l 240V spina-UK | 64405 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Unità di aspirazione 50l 110V spina-UK | 64406 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Unità di aspirazione M 50l 230V spina-EU | 64408 | 230V Europea | 230V | 50 Hz |
| 3M Unità di aspirazione M 50l 240V spina-UK | 64409 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Unità di aspirazione M 50l 110V spina-UK | 64410 | 110V UK | 110V | 50 Hz |

**Prove ed omologazione per gli apparecchi di estrazione di classe Standard e M.**
È necessario eseguire delle prove elettrotecniche in conformità alle Direttive per la prevenzione degli incidenti (BGV A3) ed in conformità alla DIN VDE 0701-702. È necessario che queste prove siano eseguite ad intervalli regolari e dopo i lavori di manutenzione e di modifica.

Almeno una volta all'anno è necessario che venga eseguita un'ispezione tecnica da parte del fabbricante o di una persona qualificata, ad esempio, per verificare se i filtri siano danneggiati, se vi siano perdite e se le attrezzature di controllo siano funzionanti.

Gli apparecchi di estrazione sono approvati se superano con esito positivo le prove secondo la norma IEC/EN 60335-2-69.

Le vecchie apparecchiature elettriche contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Non smaltire queste apparecchiature con i normali rifiuti domestici, ma invece utilizzando gli appositi centri di raccolta.

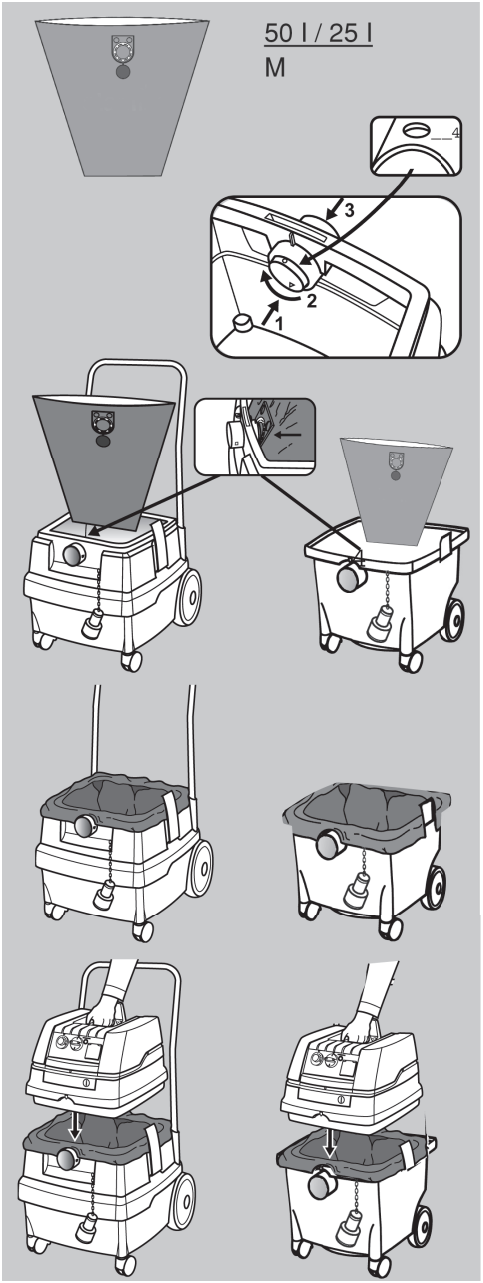
# GARANZIA E RIMEDI

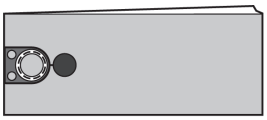
La garanzia ha durata di dodici mesi dalla data di consegna del bene, come documentalmente comprovabile. A meno che non sia disposto diversamente nella documentazione di prodotto della 3M, negli inserti della confezione o nell'imballaggio del prodotto per i prodotti singoli, la 3M garantisce che ciascun prodotto 3M soddisfa le specifiche applicabili al momento il cui la 3M spedisce il prodotto. I prodotti singoli possono avere garanzie supplementari o diverse, come stabilito nella documentazione di prodotto, negli inserti della confezione o negli imballaggi del prodotto. **LA 3M NON PRESTA NESSUN'ALTRA GARANZIA, ESPRESSA O IMPLICITA, COMPRESA, MA SENZA ALCUNA LIMITAZIONE A QUESTO, QUALSIASI GARANZIA IMPLICITA DI COMMERCIABILITÀ O DI IDONEITÀ PER UNO SCOPO PARTICOLARE OPPURE QUALSIASI GARANZIA IMPLICITA DERIVANTE DA PRATICA DI VENDITA, CONSUETUDINE O USO COMMERCIALE.** L'utilizzatore ha la responsabilità di determinare se il prodotto della 3M è idoneo per un determinato scopo e adatto per la propria applicazione. Se il prodotto della 3M si rivelasse difettoso entro il termine del periodo di garanzia, l'esclusivo rimedio dell'utilizzatore ed il solo obbligo del venditore sarà, a scelta della 3M, di riparare o di sostituire il prodotto o di rimborsare il prezzo di acquisto.

**LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ**
Fatte salve le previsioni inderogabili di legge, la 3M ed il rivenditore non saranno responsabili di alcuna perdita o di alcun danno, derivanti dal prodotto della 3M, siano essi diretti, indiretti, accidentali o consequenziali, indipendentemente dalla teoria legale sostenuta.

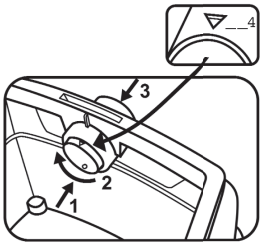
**PRESENTAZIONE DI UN RECLAMO SULLA BASE DELLA GARANZIA**
Quando si presenta un reclamo sulla base della garanzia, conformemente alle restrizioni sopra elencate, si deve prendere contatto con il proprio rivenditore. Si prenda atto che tutti i reclami sulla base della garanzia sono soggetti ad approvazione da parte del fabbricante. Assicurarsi di conservare in un luogo sicuro la ricevuta d'acquisto ed il certificato di ispezione del prodotto. Questi documenti devono essere presentati quando si attiva la pratica di un reclamo sulla base della garanzia.

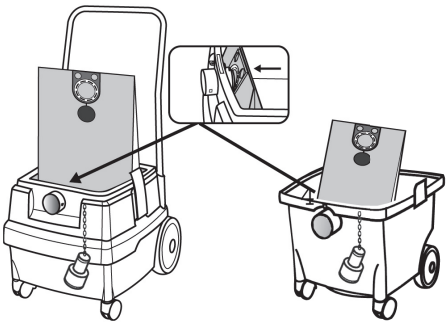
**RIPARAZIONE DEL PRODOTTO DOPO CHE LA GARANZIA È SCADUTA**
La 3M ha individuato centri in grado di fornire riparazione e assistenza. Ove foste interessati, suggeriamo di contattare il distributore di riferimento, che sarà in grado di fornire le indicazioni del caso. 3M declina ogni responsabilità per la riparazione dei prodotti non più coperti dalla garanzia.

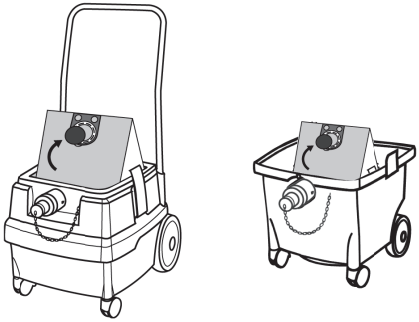


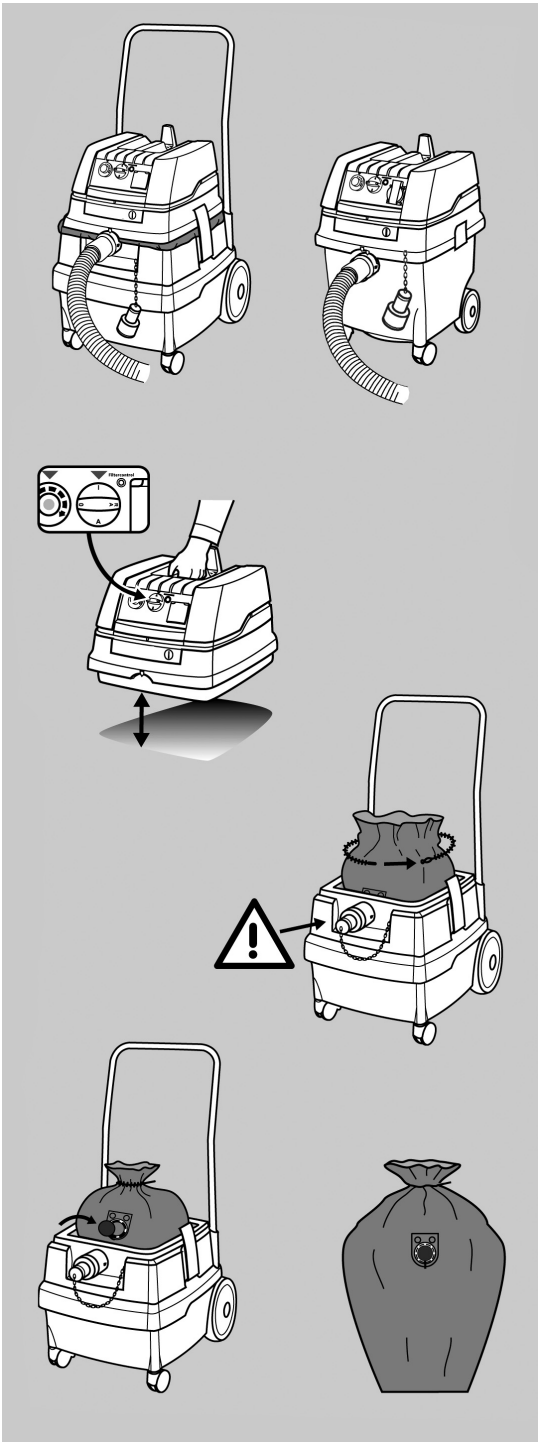
50 l / 25 l
M





IT



**ATTENZIONE:**
Questo recipiente contiene polvere pericolosa. Il processo di svuotamento e di manutenzione, compreso lo smaltimento del sacchetto di plastica per lo svuotamento, è consentito esclusivamente a persone esperte, che indossino idonei dispositivi di protezione individuale. Non mettere in funzione senza il sistema completo di filtrazione.

Questo aspiratore non è in classe H quindi non può essere utilizzato per l'amianto

# HANDLEIDING MET INSTRUCTIES STOFAFVOERAPPARAAT
# Nummers van de onderdelen: 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410
# Afzuigapparaat voor natte en droge stoffen

## Belangrijke veiligheidsinformatie

Lees alle veiligheidsinformatie bij deze instructies, voordat u dit apparaat gaat gebruiken, zorg ervoor dat u deze begrijpt en volg deze op. Bewaar deze instructies om ze later nog eens te kunnen raadplegen.

## Gebruik zoals de bedoeling is

NL

Dit apparaat is ontworpen voor commerciëel en industriëel gebruik, en is ideaal voor gebruik in combinatie met een ander elektrisch apparaat. Het is bedoeld voor gebruik op industriële locaties voor natte en droge stoffen, die niet brandbaar, gevaarlijke of explosief zijn, en mag alleen worden gebruikt door opgeleide, getrainde professionals volgens de instructies in deze handleiding.

## Uitleg bij de symbolen en de gevolgen

| | |
|---|---|
| ⚠ **WAARSCHUWING:** | **Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie, die de dood of zwaar letsel en/of materiële schade tot gevolg zou kunnen hebben, als deze niet vermeden wordt.** |
| ⚠ **LET OP:** | **Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie, die licht of matig letsel en/of materiële schade tot gevolg zou kunnen hebben, als deze niet vermeden wordt.** |

## Overzicht van stickers op het apparaat met veiligheidsinformatie

**WAARSCHUWING: “Zie voor het veilig bedienen de handleiding met instructies”**

**IP24** **Het symbool duidt op de mate van bescherming door dichte behuizingen**

**Recycle het apparaat. Voer het niet af via het huishoudelijk afval.**

## ⚠ WAARSCHUWING

Lees ook de bedieningsinstructies voor alle apparatuur die aan het **STOFAFVOERAPPARAAT** vastzit.

**Om het risico in verband met de gevolgen van het elektrische voltage, mechanische inwerking, lawaai, gevaarlijke stoffen en/of verkeerde wijze van handelen te verminderen:**

**- Het standaard afzuigapparaat is niet geschikt voor het afzuigen van schadelijk stof.**
**- Alleen afzuigapparaten met de goedkeuring M zijn toegelaten voor schadelijk stof.**
**- Houtstof kan worden afgezogen met M afzuigapparaten.**

- Er mogen geen ontvlambare of explosieve oplosmiddelen, materialen gedrenkt in oplosmiddelen, explosief stof, vloeistoffen zoals benzine, olie, alcohol, spiritus of stoffen warmer dan 60°C afgezogen worden; anders bestaat er gevaar vanwege de kans op een explosie of brand! Het apparaat mag niet in de buurt van brandbare gassen of stoffen gebruikt worden.
- Houd de verpakkingsmaterialen zoals plastic zakken buiten het bereik van kinderen. Er is kans op verstikking.
- Het voltage op het typeplaatje van het apparaat moet overeenkomen met de spanning van het elektriciteitsnet.
- Het stopcontact moet worden beveiligd met een gewone voor het aanwezige voltage geschikte zekering.

## ⚠ WAARSCHUWING

Gebruik het apparaat inclusief de accessoires niet, als:
- er zichtbare schade aan het apparaat is (scheurtjes),
- de aansluitkabel defect of versleten is, of tekenen van veroudering vertoont,
- een onzichtbaar defect wordt vermoed (na vallen).
- Gebruik geen beschadigde verlengkabels.
- Trek de elektriciteitskabls niet over scherpe randen, buig de kabels niet en zorg ervoor dat ze niet ergens tussen beklemd zitten.
- Richt het mondstuk, de slang of de buis niet op mensen of dieren.
- Wees in het bijzonder voorzichtig als er kinderen of oude en zwakke personen in de buurt zijn.
- Wees in het bijzonder voorzichtig bij het schoonmaken van trappen.
- Bij aanwezigheid van elektrische borstels mogen deze draaiende borstels niet in contact komen met de aansluitkabel.
- **Gebruik alleen borstels, die bedoeld zijn voor dit apparaat of borstels die zijn gespecificeerd in de handleiding. Het gebruik van andere borstels kan onveilig zijn.**
- Zet het apparaat meteen uit, als er schuim of water uit het apparaat lekt. Maak het reservoir leeg, en indien nodig ook het vouwfilter.
- Door zuren, aceton en oplosmiddelen kunnen onderdelen van het apparaat gaan roesten of corroderen.
- Laat het apparaat niet ergens onbeheerd staan. Haal de stekker uit het stopcontact, wanneer het apparaat een tijd niet gebruikt wordt.
- Zet het apparaat uit, en haal de stekker altijd uit het stopcontact, voordat u service- of schoonmaakwerkzaamheden gaat verrichten.
- Trek niet aan de elektriciteitskabel om de stekker uit het stopcontact te trekken.
- De schakelaar van het elektrische apparaat mag niet aan staan, wanneer u de stekker in het stopcontact steekt. Op het stopcontact staat altijd spanning, wanneer de stekker erin zit, onafhankelijk van de stand van de schakelaar. Met de schakelaar op stand “0” kan het stopcontact nog wel worden gebruikt als verlengkabel (bijvoorbeeld voor lampen).
- Als de voedingskabel van het apparaat beschadigd is, moet deze worden vervangen door een speciale voedingskabel, die kan worden besteld bij de fabrikant of de klantenservice daarvan.
- Een apparaat, dat niet professioneel wordt gerepareerd, vormt een gevaar voor de gebruiker. Andere werkzaamheden dan hier beschreven zijn verboden. Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor schade veroorzaakt door onjuist gebruik van het apparaat of niet professioneel uitgevoerde reparaties. Voordat het apparaat gebruikt wordt, moet aan de gebruikers informatie, instructie en training gegeven worden hoe het apparaat gebruikt moet worden, en voor welke stoffen het apparaat gebruikt mag worden, daarbij inbegrepen veilige manieren, waarop het afgezogen materiaal weggehaald kan worden. Voor het onderhoud moet de gebruiker het apparaat uit elkaar halen, schoonmaken en in orde brengen zonder daarbij gevaren voor het servicepersoneel of andere personen te veroorzaken. Voorzorgsmaatregelen bestaan uit het schoonmaken voor het uit elkaar halen, het ervoor zorgen dat er ter plekke bij het uit elkaar halen van het apparaat een sterke ventilatie is met filtering van de lucht, het schoonmaken van de serviceruimte en het gebruik van de juiste persoonlijke beschermende uitrusting. Bij klasse **M** apparaten dient de buitenkant met een stofafzuiger schoongemaakt en schoongeveegd te worden, of met een sealing te worden behandeld, voordat het uit de gevarenzone gehaald wordt. Men dient alle onderdelen van het apparaat, wanneer dit uit de gevarenzone wordt gehaald, als vuil te beschouwen, en men moet de juiste maatregelen te nemen om te voorkomen, dat het stof zich verspreidt. Bij onderhoud of reparaties moeten alle vuile niet voldoende schoon te maken delen afgevoerd te worden. Deze delen moeten in ondoorlatende zakken afgevoerd te worden, een en ander volgens de wettelijke voorschriften voor het afvoeren van afgedankt materiaal. De fabrikant of een getrainde persoon moet minstens een keer per jaar een technische controle uitvoeren, bestaande uit het controleren van de filters op beschadiging, het vaststellen of het apparaat luchtdicht is en het controleren of het besturingsgedeelte goed en juist werkt.

## ⚠ LET OP

**Om de risico´s in verband met onjuiste wijzen van handelen te verminderen:**
- Het stopcontact op het apparaat mag alleen worden gebruikt voor de doeleinden zoals omschreven in de bedieningsinstructies.
- Alleen professionele technici, bijvoorbeeld van de klantenservice, mogen reparaties aan het apparaat verrichten. Gebruik alleen originele vervangingsonderdelen.
- Stel het apparaat niet bloot aan regen.
- Zet de schakelaar van het apparaat uit, als de stroom uitgevallen is om te voorkomen dat het per ongeluk start, als de spanning weer beschikbaar is.
- Doe het volgende om de stofafzuiger en de accessoires te vervoeren:
  **Stofafzuiger: Steek de afsluitdop in de aanzuigopening en zet het uiteinde van de motor stevig tegen het reservoir (hierdoor komen de afsluitingen dicht te zitten)**. Berg de accessoires op in geschikte plastic zakken.

## VEILIGHEID EN ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT

| | | |
|---|---|---|
| Type constructie van het apparaat is in overeenstemming met de volgende relevante bepalingen | EC Machinerichtlijn | 2006/42/EC |
| | 230 V ~ 50 Hz | (De veiligheidsdoeleinden van de laagspanning-srichtlijn zijn volgens annex I, nr. 1.5.1 van de machinerichtlijn gevolgd.) |
| | EC- EMC richtlijn | 2004/108/EC |
| Van toepassingen zijnde geharmoniseerd standaarden | EN 292-1, EN292-2 | |
| | EN 60335-1 | |
| | EN 60335-2-69 | |
| | EN 55014-1, EN 55014-2, | |
| | EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 | |

# VEILIGHEID EN ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT

| | |
|---|---|
| Van toepassing zijnde nationale standaarden en technische specificaties | DIN EN 60335-1 |
| | DIN EN 60335-2-69 |

Afzuigapparaten van de klasse "M" zijn met succes getest in overeenstemming met het BGIA "H" inspectie-certificaat in overeenstemming met GS-BIA-MO2 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) appendix AA, DIN EN 60335-2-69/A1 (11/05)

**IP24**

**EC DECLARATION of CONFORMITY** CE

**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02
St. Paul, MN 55144 – 1000, USA

**Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.**
The safety objects of the Low Voltage Directive were according Annex I, No. 1.5.1 of the Machinery Directive followed.

**Description:** **Electrical Dust Extraction Unit (for wet and dry substances)**

**Model Number:** **PN 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410**

**Type** **3M Dust Extraction Units, 25l and 50l Standard and M versions**

**The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:**

**EN 60335-1** Household and similar electrical appliances – Safety Part 1: General Requirements
**EN 60335-2-69** Part 2-69 Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use

**IEC 60704-2-1** Household and similar electrical appliances - Test code for the determination of airborne acoustical noise - Part 2-1: Particular requirements for vacuum cleaners

**Electromagnetic compatibility:**
**EN 55014-1**
**EN 55014-2**
**EN 61000-3-2**
**EN 61000-3-3**

**Electromagnetic fields:**
**EN 50366**

**Full name of the responsible person:**

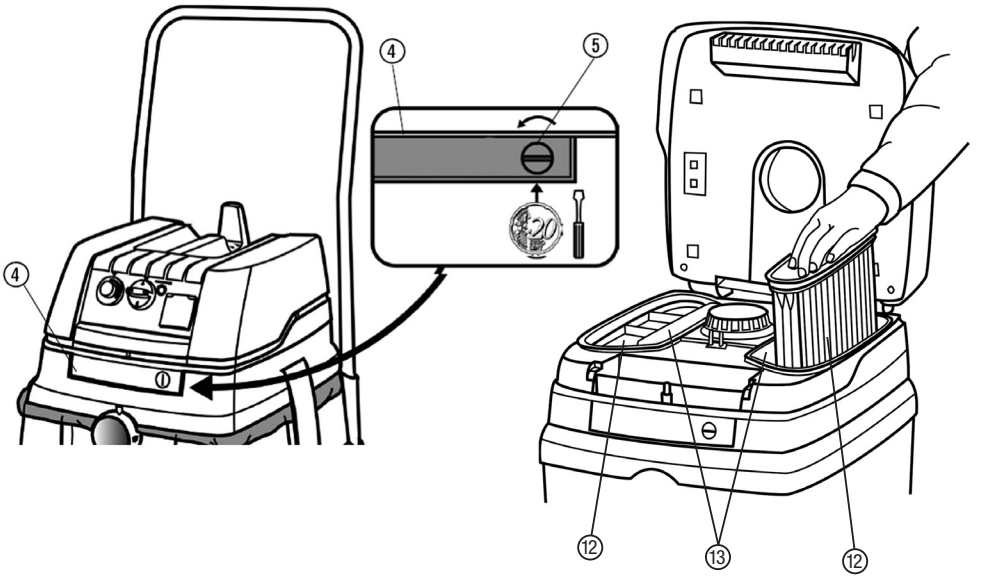
**Dave Nettleship** **Position:** Technical Manager

Signature: D A Nettleship

Date: 27.01.10
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

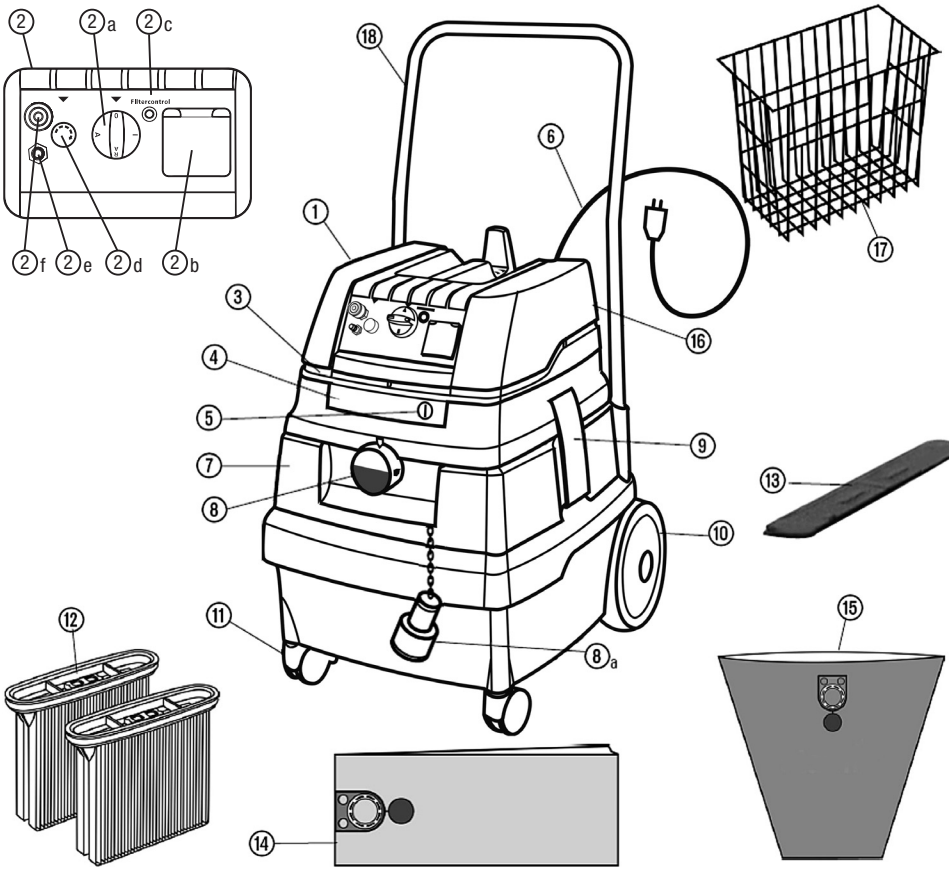
**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**
Claus Geiger – Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH, Carl-Schurz-Strasse 1, 41453, Neuss, Germany

NL




## BESCHRIJVING

4 Afsluitgedeelte
5 Vergrendeling
12 Filtercassettes
13 Motorbeschermingsgedeelte






## BESCHRIJVING

1 Bovenste gedeelte
2 **Bedieningsgedeelte** (afhankelijk van de uitvoering van het apparaat)
2a Draaischakelaar AAN/UIT/ Automatisch/ Trillen
2b Elektrisch stopcontact voor elektrische apparatuur
2c Uitlezing volumestroom
2d Snelheidsinstelling/selectieschakelaar
2e Lucht in van luchttoevoer
2f Lucht uit naar Power Tool
3 Inlaat koude lucht
4 Afsluitgedeelte
5 Vergrendeling
6 Netsnoer
7 Houder
8 Aanzuigopening
8a Afsluitdop met ketting
9 Vastklik-sluitingen
10 Wielen
11 Stuurwieltjes
12 Filtercassettes
13 Motorbeschermingsgedeelte
14 Papieren filterzak
15 Plastic afvoerzak
16 Ophanging voor mand
17 Mand (optioneel accessoire)
18 Aanduwhendel*

* afhankelijk van het model

## VOOR HET GEBRUIK

Controleer, wanneer u het apparaat uit de verpakking haalt, of dit compleet is en geen tekenen van transport- of opslagschade vertoont.
Lees alle informatie zorgvuldig door. Die bevat belangrijke adviezen voor het gebruik van het apparaat, de veiligheid, het onderhoud en de verzorging.
Bewaar deze bedieningsinstructies in een kluis en geef die door aan een eventuele volgende eigenaar. Wij behouden ons het recht voor veranderingen aan te brengen in het ontwerp en de uitrusting.

## GEBRUIK VAN ORIGINELE ACCESSOIRES

| |
|---|
| Papieren filterzak. Onderdeelnummer - 64422 voor reservoir van 25 liter BGIA klasse M goedgekeurd, 5 stuks = 1 set |
| Papieren filterzak. Onderdeelnummer -64423 voor reservoir van 50 liter BGIA klasse M goedgekeurd, 5 stuks = 1 set |
| Filtercassettes. Onderdeelnummer -64420 Polyester materiaal, BGIA klasse M goedgekeurd, 2 stuks = 1 set |
| Plastic afvoerzak. Onderdeelnummer -64421 BGIA klasse M goedgekeurd, 5 stuks = 1 set |
| Y-adapter om twee apparaten bij een stofafvoerapparaat te gebruiken. Onderdeelnummer -64418 |
| Rubberen aanpassingsmof. Deze zijn om slangen van verschillende diameter aan elkaar te zetten. Onderdeelnummer -64419 |

**Zie voor meer accessoires** onze lijst met accessoires of neem contact met ons op.

## TOEPASSINGSMOGELIJKHEDEN

Voor nat en droog afzuigen.
**Stofafzuigers klasse M** zijn geschikt voor het op- en wegzuigen van droog niet-ontvlambaar stof, niet-ontvlambare vloeistoffen, houtstof en gevaarlijk stof met MAC-waarden > 0.1 mg/m$^3$.

## IN WERKING STELLEN

Zet het apparaat AAN/UIT met de schakelaar ②a bovenop ① .

**Bedieningsgedeelte**
Afhankelijk van de uitvoering van het apparaat zijn de volgende functies en instellingen beschikbaar:
0 = Afzuigapparaat >uit<
I = Afzuigapparaat >aant<
A = Modus gereed voor AAN/UIT automatische modus.
(het afzuigapparaat wordt door het elektrische apparaat AAN/UIT gezet)
RA = Modus gereed zoals “A” plus automatische filterreiniging.

Het stopcontact ②b is beschikbaar voor het aansluiten van een ander elektrisch apparaat.
De openingen ②e en ②f zijn beschikbaar voor het aansluiten van een pneumatische machine. Maximale druk 6,2 bar (90psi).

Selecteer mode A of RA wanneer je dit apparaat gebruikt in combinatie met de 3M Excentrisch Roterende Schuurmachine (ID-partnr: 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385, and 64386).

⚠ **Waarschuwing!** De schakelaar van het andere elektrische apparaat mag niet aan staan, wanneer u de stekker in het stopcontact steekt. Op het stopcontact staat altijd spanning, wanneer de stekker erin zit, onafhankelijk van de stand van de schakelaar. Met de schakelaar op stand “0” kan het stopcontact nog wel worden gebruikt als verlengkabel (bijvoorbeeld voor lampen). Aangesloten vermogen: afzuigapparaat en aangesloten apparatuur max. 16 A.

**Schakel ②d is voor standaard eenheden. Modellen 64396,64397,64398,64404,64405 & 64406**
De zuigkracht kan worden veranderd door de draaiknop ②d te verstellen
**Voorselectie schakel ②d voor onderdelen van de klasse M modellen: 64400,64401,64402,64408,64409 & 64410**
Het is belangrijk om de juiste instelling te selecteren met de selectieschakelaar ②d, afhankelijk van de diameter van de gebruikte slang. De zuiging is anders niet goed aangepast.

| Slangdiameter | Stand van de schakelaar |
|---|---|
| 35 mm | 70 m$^3$/h |
| 27 mm | 40 m$^3$/h |
| 21 mm | 20 m$^3$/h |

Een alarm (toeter en lichtsignaal) geeft aan wanneer de zuigkracht te laag is. Wanneer u dit apparaat gebruikt in combinatie met de 3M Excentrisch Roterende Schuurmachine (ID-partnr: 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385, and 64386) Schakel ②d om naar 21. Vergeet niet schakel ②d om te zetten wanneer je de schuurmachine afkoppelt, rekening houdend met de diameter van de slang. De afzuigopeningen van het elektrische apparaat zijn niet gestandaardiseerd. De adapter PN 64419 is beschikbaar; deze kan worden gebruikt voor het betreffende elektrische apparaat.

# BEDIENING (NAT EN DROOG AFZUIGEN)

**1. Droog afzuigen**
Zuig alleen met een droog filter, droog apparaat en droge accessoires af, zodat het stof niet gaat plakken en hard gaat worden. We bevelen aan om een papieren filterzak te gebruiken, wanneer roet, cement, pleister, meel en vergelijkbare stoffen moeten worden afgezogen.Gebruik een papieren filterzak altijd in combinatie met de filterpatronen.

**2. Nat afzuigen**
Zuig zonder een papieren filterzak af. De filtercassettes zijn geschikt voor nat afzuigen. De geïnstalleerde sensor schakelt de motor uit, wanneer het reservoir vol is. Maak het apparaat leeg, zoals in paragraaf 4 wordt uitgelegd. Als het apparaat niet uitgezet wordt, blijft de herstartbeveiliging van kracht.

Het apparaat zal pas weer gereed zijn, nadat het uitgezet is en daarna weer aangezet wordt.
- Haal voor het leegmaken eerst de afzuigslang los van de vloeistof.
- Vanwege de grote zuigkracht en de gestroomlijnde vorm van het reservoir kan er een beetje water uit de slang komen, nadat het apparaat uitgezet is.
- Gebruik voor een daarop volgende droge afzuiging een droog filter. In geval van vaak wisselen tussen droog en nat afzuigen bevelen wij aan om een tweede filterset te gebruiken, bij voorkeur polyester filtercassettes.

**3. Filter schoonmaken**
Het afzuigapparaat is uitgerust met een elektro-magnetisch filterreinigingsapparaat, dat aan de gevouwen filtercassettes vastzittend stof eraf kan schudden.

**3.1. Handmatig schoonmaken**
De trilfunctie (stand van de schakelaar op R of RA /schakelaar ②a) dient uiterlijk geactiveerd te worden, wanneer het lampje voor de volumestroom ②c (waarschuwingslampje) gaat branden of wanneer het waarschuwingssignaal te horen is, of wanneer de afzuigkracht minder wordt.

**3.2. Automatisch schoonmaken (automatisch trillen)**
Het schoonmaken van het filter (stand van de schakelaar op RA/schakelaar ②a) vindt automatisch plaats tijdens de volgende werkonderbreking, wanneer de minimale volumestroom bereikt wordt.

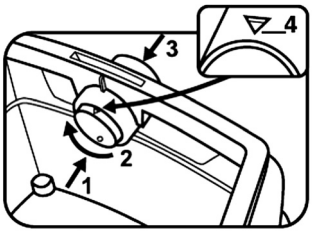
NL

**4. Reservoir leegmaken**
Dit is alleen toegestaan met stof met MAC-waarden > 1mg/m³.
Zet de schakelaar ②a uit, maak de dop ⑥ los, doe de kliksluitingen ⑨ open.
Pak het bovenste gedeelte ① en de afzuigslang van het reservoir ⑦. Maak het reservoir leeg.

**5. Papieren filterzak**
Om de filterzak erin te zetten of weg te halen/leeg te maken moet u het bovenste gedeelte ① weghalen.
Maak hiervoor de zijsluitingen ⑨ open.
Gebruik de papieren filterzak alleen voor droog afzuigen.

**5.1. Papieren filterzak erinzetten**
**25 en 50 liter reservoir**
Druk de flens over de afzuigopening heen.
Verdraai de knop in de afzuigopening met de markering ▲ ④ naar boven. Druk de flens over de afzuigopening heen.

**Bedienen van de schuifklep:**
Druk de schuifklep van binnen naar buiten ①, verdraai deze 180° ② (zie markering ④) en druk deze van buitenaf door de afzuigbuizen weer naar binnen ③.



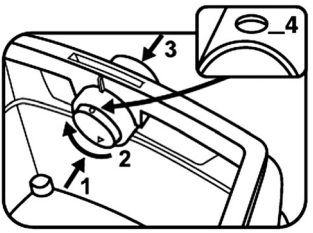

**5.2. Papieren filterzak vervangen**
Trek de flens voorzichtig van de aanzuigaansluitingen en doe de flens dicht.
Zet de motor aan, voordat u de zak omlaag doet om er zeker van te zijn dat al het vallende zwevende stof weggezogen kan worden.
Voer het weggezogen materiaal volgens de voorschriften af.

**5.3. Plastic afvoerzak**
Alleen de M afzuigers met de speciale reservoirs en draaiklep in de afzuigopening zijn geschikt voor gebruik van plastic afvoerzakken.

Verdraai de draaiklep met het ronde label omhoog in de afzuigopening ● ④.

## BEDIENING (NAT EN DROOG AFZUIGEN)

**Bedienen van de schuifklep:**
Druk de schuifklep van binnen naar buiten ①, verdraai deze 180° ② (zie markering ④) en druk deze van buitenaf door de afzuigbuizen weer naar binnen ③.



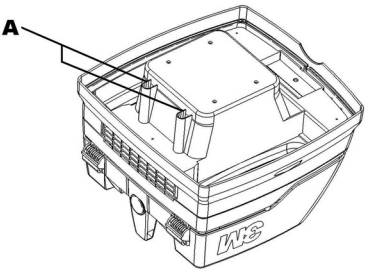

Druk de flens over de afzuigbuizen, plaats de opening van de zak over de rand van het reservoir.

**5.4. Plastic afvoerzak vervangen**
Haal de afzuigslang los, doe de afzuigopening ⑧ met een dop (pos. ⑧a) dicht.
Haal het bovenste gedeelte weg. Zet de motor aan, voordat u de zak op de grond zet, zodat al het vallende stof ook kan worden afgezogen.
Doe de afvoerzak met een afsluitband dicht. Trek de flens voorzichtig voor de afzuigopening en maak deze stevig dicht.
Voer de inhoud volgens de voorschriften af.

## SCHOONMAKEN

Maak het reservoir en de accessoires met water schoon. Veeg de bovenkant met een vochtige doek af. Laat het reservoir en de accessoires drogen.
Het is aan te bevelen om de machine regelmatig schoon te maken, en ervoor te zorgen dat de ventilatiegaten vrij blijven van vuil en smeer.

Maak de level sensoren A regelmatig schoon
Maak de level sensoren schoon met een zachte doek




## ONDERHOUD

Als de afzuigkracht van het apparaat afneemt en niet verbetert, nadat de filtercassettes ⑫ schoongemaakt zijn, (aannemende dat het reservoir ⑦ leeg is en de papieren filterzak ⑭ vervangen is), dan is het tijd om de filtercassettes ⑫ te vervangen.

Gebruik de trilfunctie voor de filtercassettes ⑫ nog eens, voordat u de cassettes vervangt. Gebruik een munt of iets dergelijks om de klem ⑤ op het afsluitgedeelte ④ 90° tegen de richting van de wijzers van de klok in te draaien, en druk dan het afsluitgedeelte ④ naar achteren.

Breng de kap omhoog en til de filtercassettes ⑫ eruit. Berg de verwijderde filtercassettes meteen in een stofbestendige plastic zak luchtdicht op, en voer deze volgens de voorschriften af. Steek de nieuwe filtercassettes erin. Breng de kap weer omlaag, en oefen een beetje druk uit om deze weer terug in de bedoelde positie te klikken.

⚠ Als het **motorbeschermingsfilter** ⑬ vuil is, is dit een aanwijzing dat de filtercassettes niet in orde zijn.
Vervang de beide filtercassettes. Was het motorbeschermingsfilter onder stromend water uit, laat het drogen en breng het weer aan.

## PROBLEMEN OPLOSSEN

Problemen met de werking van het apparaat zijn niet altijd het resultaat van defecten!

| Probleem: | Mogelijke oorzaak / oplossing: | |
|---|---|---|
| **Afzuiging onvoldoende** | Filter vuil | schoonmaken |
| | Papieren filter vol | vervangen |
| | Reservoir is vol | leegmaken |
| | Mondstuk, buis of slang is geblokkeerd | schoonmaken |
| **Apparaat start niet** | Zit de stekker in het stopcontact? | |
| | Geen spanning op het lichtnet? | |
| | Voedingskabel OK? | |
| | Kap van het apparaat goed dicht? | |
| | Heeft de watersensor voor uitschakeling gezorgd? | |
| **Plastic afvoerzak wordt op het filter gezogen** | Zet de knop op pos. ● | |
| | Zie punt 5.3 | |
| **Als de papieren filterzak erin zit stof in het reservoir met M afzuigapparaten** | Zet de knop op pos. ▲ | |
| | Zie punt 5.1 | |

Doe verder niets, neem contact op met een werkplaats van de klantenservice!

NL

## ACCESSOIRES

**Bewaren:** Zet de afzuigbuizen vast door deze in de speciale uitsparingen aan de andere kant van het reservoir te steken.

## TECHNISCHE GEGEVENS

| | **Klasse - standaard Onderdeelnr. 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 & 64406** | **Klasse - M Onderdeelnr. 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 & 64410** |
|---|---|---|
| nominale output watt | 1200 | 1200 |
| max output watt | 1400 | 1400 |
| luchtstroom* $m^3$/u/MG | 220 | — |
| lage druk* hPa/MG | 248 | — |
| luchtstroom** $m^3$/u/SE | — | 140 |
| lage druk** hPa/SE | — | 225 |
| geluidsdruk dB (A) | 69,7 | 69,7 |

*op de blazer **op de slang

# TECHNISCHE GEGEVENS

## Versietabel

| Omschrijving | ID-Partnr | Aansluiting | Voltage | Frequentie |
|---|---|---|---|---|
| 3M Dust Extraction Units 25l 240V UK-Plug | 64397 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Dust Extraction Units 25l 230V EU-Plug | 64396 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Dust Extraction Units 25l 110V UK-Plug | 64398 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Dust Extraction Unit M 25l 230V EU-Plug | 64400 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Dust Extraction Unit M 25l 240V UK-Plug | 64401 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Dust Extraction Unit M 25l 110V UK-Plug | 64402 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Dust Extraction Unit 50l 230V EU-Plug | 64404 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Dust Extraction Unit 50l 240V UK-Plug | 64405 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Dust Extraction Unit 50l 110V UK-Plug | 64406 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Dust Extraction Unit M 50l 230V EU-Plug | 64408 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Dust Extraction Unit M 50l 240V UK-Plug | 64409 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Dust Extraction Unit M 50l 110V UK-Plug | 64410 | 110V UK | 110V | 50 Hz |

**Tests en goedkeuring voor standaard afzuigers en M afzuigapparaten.**
Elektro-technische tests moeten worden uitgevoerd volgens de richtlijnen ter voorkoming van ongelukken (BGV A3) en volgens DIN VDE 0701-702.
Deze tests moeten regelmatig worden uitgevoerd, en ook na onderhoudswerkzaamheden of wijzigingen.

Ten minste een keer per jaar moet een technische inspectie plaatsvinden door de fabrikant of een gekwalificeerd persoon, bijvoorbeeld een controle op schade aan het filter, lekkage, functioneren van de bedieningsapparatuur.

De afzuigapparaten hebben met succes de tests volgens IEC/EN 60335-2-69 doorstaan.

Oude apparatuur bevat waardevolle materialen, die hergebruikt kunnen worden. Voer dergelijke apparatuur niet met het normale huishoudelijk afval af, maar doe dat via de speciaal daarvoor bestaande inzamelpunten.

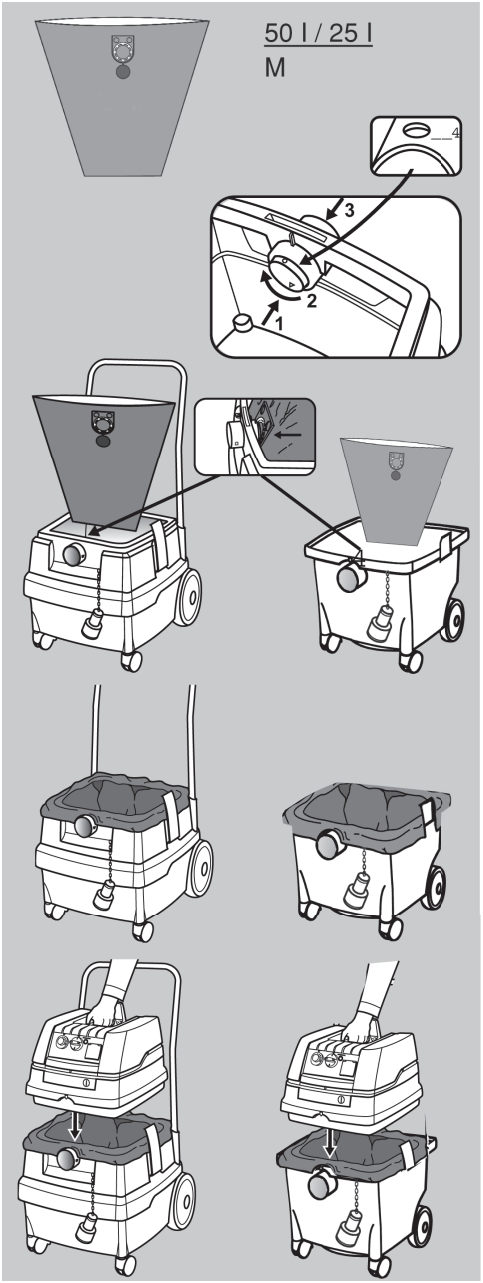
# GARANTIE EN MATE VAN REPARATIE

Tenzij anders vastgesteld in de documentatie van 3M producten, verpakkingsbijsluiters of productverpakking voor individuele producten, garandeert 3M, dat elk 3M product aan de van toepassing zijnde specificaties voldoet op het moment dat 3M het product verzendt. Individuele producten kunnen extra of afwijkende garanties hebben zoals vastgesteld is in de documentatie van het product of productverpakkingen. 3**M GEEFT GEEN ANDERE GARANTIES, EXPRES OF IMPLICIET, INCLUSIEF, MAAR NIET BEPERKT TOT, WELKE IMPLICIETE GARANTIE VOOR VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL DAN OOK OF WELKE IMPLICIETE GARANTIE DAN OOK VOORTKOMEND UIT EEN WIJZE VAN HANDELEN, GEWOONTE OF HANDELSGEBRUIK.** De gebruiker is ervoor verantwoordelijk te bepalen of het 3M product geschikt is voor een bepaald doel en geschikt is voor toepassing door de gebruiker. Als het 3M product binnen de garantieperiode defecten vertoont, zijn uw enige oplossing en de enige verplichtingen van 3M en de verkoper reparatie of vervanging van het product of terugbetaling van het aankoopbedrag, in deze door 3M te bepalen.

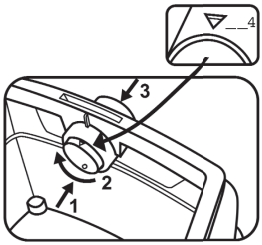
**BEPERKING VAN DE AANSPRAKELIJKHEID**
Behalve indien bij wet verboden zijn 3M en de verkoper niet aansprakelijk voor elk verlies of schade veroorzaakt door het 3M product, hetzij direct, indirect, speciaal, toevallig of daaruit voortvloeiend, ongeacht welke juridische redeneringen worden toegepast, inclusief die voor de garantie, een overeenkomst, nalatigheid of strikte aansprakelijkheid.

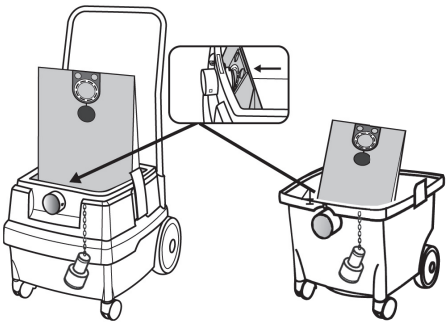
**INDIENEN VAN EEN CLAIM OP GARANTIE**
Neem contact op met uw dealer, wanneer u rekening houdend met de hiervoor genoemde restricties een claim wilt indienen. Wij wijzen erop dat alle claims op garantie door de fabrikant als geldig beoordeeld moeten worden. Zorg ervoor dat u de aankoopbon en het Product Inspectie Certificaat op een veilige plaats bewaart. Deze moet erbij gevoegd worden, wanneer u een garantieclaim indient.

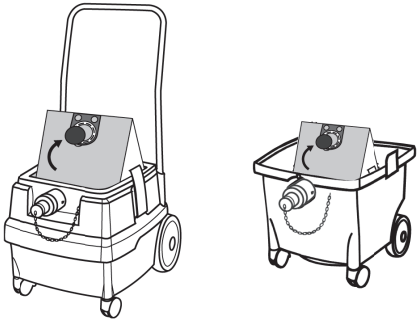
**PRODUCTREPARATIE NA AFLOOP VAN DE GARANTIEPERIODE**
3M beschikt over locale samenwerkingsverbanden met bevoegde reparatie- en servicecentra. Neem contact op met uw distributeur; deze is in staat om de reparatie en service op de beste wijze te regelen.



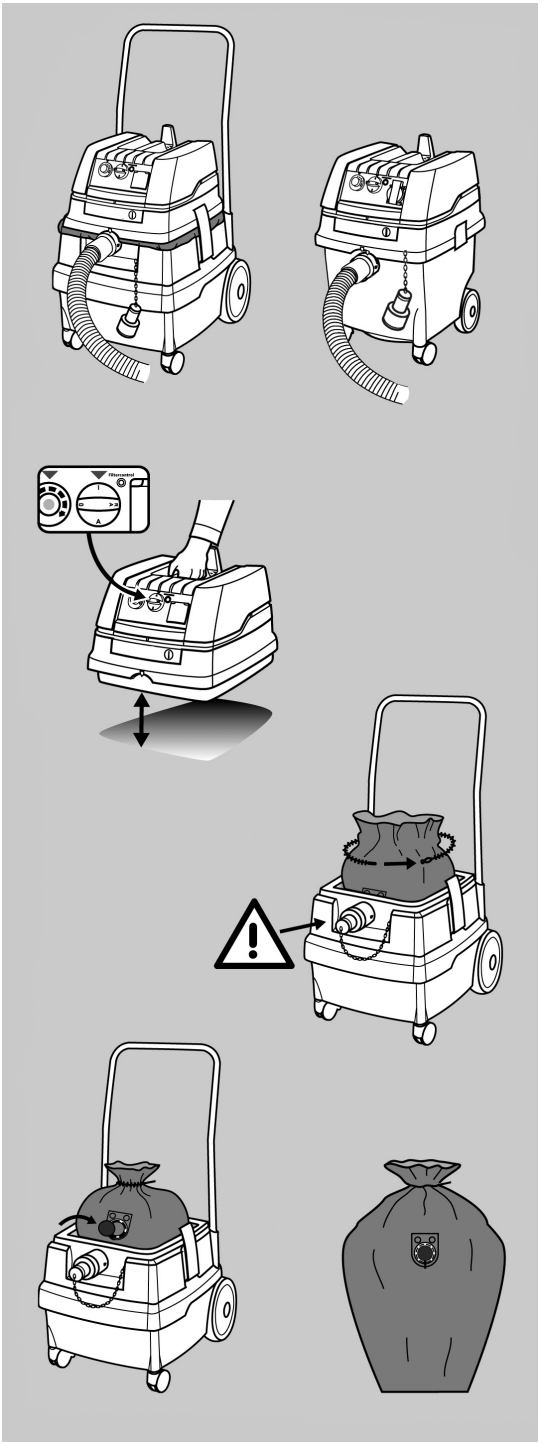
50 l / 25 l
M





NL



**LET OP:**
Dit apparaat bevat schadelijk stof. Het leegmaken en onderhouden, inclusief het afvoeren van de plastic afvoerzak, mag alleen gebeuren door specialisten, die geschikte persoonlijke beschermende uitrusting dragen. Stel het apparaat niet in werking zonder dat het complete filtersysteem erin zit.

Deze zijn niet H geclassificeerd en mogen daarom niet gebruikt worden bij asbest.

# BRUKSANVISNING FÖR DAMMUTSUGENHET
# Artikelnummer: 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410
# Sugenhet för våta och torra ämnen

## Viktig säkerhetsinformation

Vänligen läs, förstå och följ all säkerhetsinformation i dessa instruktioner före användning av detta verktyg. Behåll dessa instruktioner för framtida referens.

## Användningsområde

Denna enhet är avsedd för kommersiell och industriell användning och är idealisk att använda i kombination med ett elektriskt verktyg. Den är avsedd för användning på industriella platser för våta och torra ämnen som inte är brandfarliga, farliga eller explosiva, och avsedd att endast användas av kvalificerad, utbildad personal i enlighet med instruktionerna i denna bruksanvisning.

SE

## Förklaring av signalordens konsekvenser

| | |
|---|---|
| ⚠ **VARNING:** | **Anger en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan resultera i dödsfall eller allvarlig skada och/eller egendomsskada.** |
| ⚠ **FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD:** | **Anger en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan resultera i mindre eller måttlig skada och/eller egendomsskada.** |

## Sammanfattning av enhetens etiketter med säkerhetsinformation

**VARNING: “För säker drift se bruksanvisning”**

**IP24** **Symbolen anger graden av skydd av kapslingar**

**Vänligen återvinn. Kasta inte i hushållsavfallet**

## ⚠ VARNING

Läs även bruksanvisningarna för varje verktyg som ansluts till **DAMMUTSUGSENHETEN**

**För att minska riskerna förknippade med effekterna av elektrisk spänning, mekanisk påverkan, buller, farliga ämnen och/eller felaktig hantering:**

**- Standard enheten är inte lämplig för extraktion av farligt damm.**
**- Endast enheter med M-godkännande är godkända för farligt damm.**
**- Dessa enheter är ej H-godkända och får därför ej extrahera asbest.**

- Trädamm kan extraheras med M-godkända enheter.
- Inga brandfarliga eller explosiva lösningsmedel, artiklar som genomdränkts i lösningsmedel, explosivt damm, vätskor som bensin, olja, alkohol, lacknafta eller artiklar som är varmare än 60° C får extraheras, annars finns det risk för explosion eller brand! Enheten får inte användas i närheten av lättantändliga gaser eller ämnen.
- Förvara förpackningsmaterial såsom foliepåsar utom räckhåll för barn. Risk för kvävning.
- Spänningen på enhetens typskylt skall motsvara elnätets spänning.
- Eluttaget måste säkras med en vanlig säkring som är lämplig för elnätets spänning.

## ⚠ VARNING

Enheter, inklusive tillbehör, får inte användas om:
- det finns synliga skador på enheten,
- strömkabeln är defekt eller sliten eller visar tecken på åldrande,
- ett osynligt fel misstänkts uppkommit (efter ett fall)
- Använd inte skadade förlängningskablar.
- Dra inte strömkablar över vassa kanter, böj inte kablar och låt inte dem fångas mellan objekt.
- Rikta inte munstycke, slang eller rör mot människor eller djur.
- Särskild försiktighet bör iakttas i närheten av barn eller gamla och svaga personer.
- Särskild försiktighet bör iakttas vid rengöring av trappor.
- När det gäller elektriska penslar, tillåt inte de roterande borstarna att komma i kontakt med strömkabeln.

**- Använd endast borstar avsedda för användning med enheten eller borstar som specificerats i bruksanvisningen. Användning av andra penslar kan äventyra säkerheten.**

- Stäng av enheten omedelbart om apparaten läcker skum eller vatten. Töm tanken och om nödvändigt även det veckade filtret.
- Syror, aceton och lösningsmedel kan korrodera delar av enheten.
- Lämna inte arbetsenheten utan uppsikt. Koppla ur kontakten från elnätet när den inte används.
- Stäng av enheten och dra ut kontakten ur elnätet varje gång innan underhåll eller rengöring.
- Dra inte i elkabeln för att dra ut kontakten ur eluttaget.
- Det elektriska verktyget måste vara avstängt vid anslutning. Oavsett strömbrytarens inställning förses eluttaget ständigt med spänning när kontakten är i eluttaget. När strömbrytaren är inställd på "0" kan eluttaget fortfarande användas som en förlängningskabel (t.ex. för ljus).
- Om enhetens strömkabel är skadad måste den ersättas med en specialströmkabel som kan beställas från tillverkaren eller dess kundservice.
- Enheter som inte repareras professionellt utgör ett hot mot användaren. Arbete utöver det som beskrivs här är förbjudet. Inget ansvar antas för skador som orsakats av felaktig användning av enheten eller oprofessionella reparationer. Innan enheten börjar användas, bör användarna ges information, instruktioner och utbildning i hur man använder enheten och de ämnen som den ska användas för, inklusive säkra sätt att eliminera det extraherade materialet. Vid underhåll måste användaren ta isär, rengöra och serva enheten där det är möjligt utan att medföra fara för servicepersonal eller andra personer. Förebyggande åtgärder omfattar rengöring före demontering, att se till att det finns lokal filtreringsforcerad ventilation där enheten demonteras, rengöring av serviceområdet och att använda rätt personlig skyddsutrustning. Med klass **M** maskiner bör utsidan rengöras med en dammsugare och torkas ren eller behandlas med tätningsmedel innan de förs ut ur farozonen. Alla maskindelar ska betraktas som förorenade när de tas bort från riskzonen och korrekta åtgärder bör vidtas för att hindra damm från att spridas. När underhåll eller reparationer sker, ska alla smutsiga objekt som inte kan rengöras på ett tillfredsställande sätt kasseras. Dessa objekt skall läggas i ogenomträngliga påsar i enlighet med tillämpliga lagar för kassering av detta avfall. Tillverkaren eller en utbildad person bör genomföra en teknisk kontroll minst en gång om året, gällande skadekontroll av filter, och se till att maskinerna är lufttäta samt kontrollera att kontrollutrustningen fungerar riktigt.
- Använd ej en ångrengörare eller en högtryckstvätt vid rengöring av enheten.
- Ta aldrig i enheten med våta händer.

## ⚠ FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD

**För att minska risker förknippade med felaktig hantering:**
- Eluttaget på enheten får endast användas för de ändamål som anges i bruksanvisningen.
- Låt endast professionella tekniker, t.ex. kundservice, utföra reparationer på enheten. Använd endast originalreservdelar.
- Utsätt inte enheten för regn
- Slå av enheten i händelse av ett strömavbrott för att undvika oavsiktlig start om strömmen kommer tillbaka
- Vänligen gör följande vid transport av dammsugaren och dess tillbehör:
  **Dammsugare: Sätt i förslutningspluggen i extraktionsöppningen, och motorhuvudet måste vara ordentligt anslutet till tanken (stäng förslutningarna).** Försegla tillbehören i lämpliga plastpåsar.

## SÄKERHET OCH ELEKTROMAGNETISK KOMPABILITET

| | | |
|---|---|---|
| Enhetens konstruktionstyp överensstämmer med följande tillämpliga bestämmelser | EG maskindirektiv | 2006/42/EC |
| | 230 V ~ 50 Hz | (Säkerhetsobjekten i lågspänningsdirektivet har enligt bilaga I, nr 1.5.1 i maskindirektivet följts.) |
| | EC- EMC Directive | 2004/108/EC |
| Tillämpliga harmoniserade standarder | EN 292-1, EN292-2 | |
| | EN 60335-1 | |
| | EN 60335-2-69 | |
| | EN 55014-1, EN 55014-2, | |
| | EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 | |

# SÄKERHET OCH ELEKTROMAGNETISK KOMPABILITET

| | |
|---|---|
| Tillämpliga nationella standarder och tekniska specifikationer | DIN EN 60335-1 |
| | DIN EN 60335-2-69 |

Extraktionsenheter i klassen “M” har framgångsrikt testats i enlighet med BGIA “H”-inspektion
i enlighet med GS-BIA-MO2 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) tillägg AA, DIN EN 60335-2-69/A1 (11/05)

**IP24**

**EC DECLARATION of CONFORMITY** CE

**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02
St. Paul, MN 55144 – 1000, USA

**Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.**
The safety objects of the Low Voltage Directive were according Annex I, No. 1.5.1 of the Machinery Directive followed.

**Description:** **Electrical Dust Extraction Unit (for wet and dry substances)**

**Model Number:** **PN 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410**

**Type** **3M Dust Extraction Units, 25l and 50l Standard and M versions**

**The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:**

**EN 60335-1** Household and similar electrical appliances – Safety Part 1: General Requirements
**EN 60335-2-69** Part 2-69 Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use

**IEC 60704-2-1** Household and similar electrical appliances - Test code for the determination of airborne acoustical noise - Part 2-1: Particular requirements for vacuum cleaners

**Electromagnetic compatibility:**
**EN 55014-1**
**EN 55014-2**
**EN 61000-3-2**
**EN 61000-3-3**

**Electromagnetic fields:**
**EN 50366**

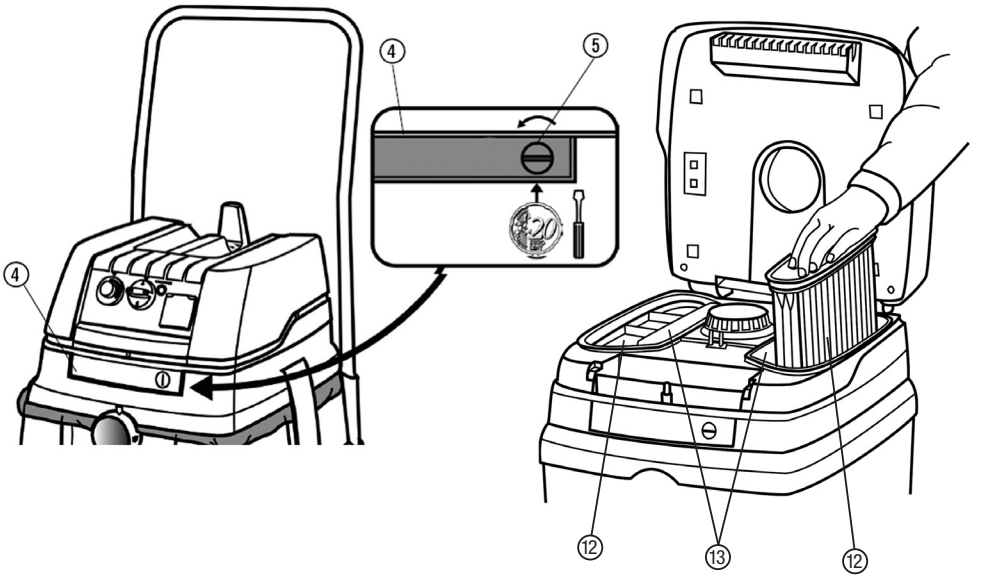
**Full name of the responsible person:**

**Dave Nettleship** **Position:** Technical Manager

Signature: D A Nettleship Date: 27.01.10
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

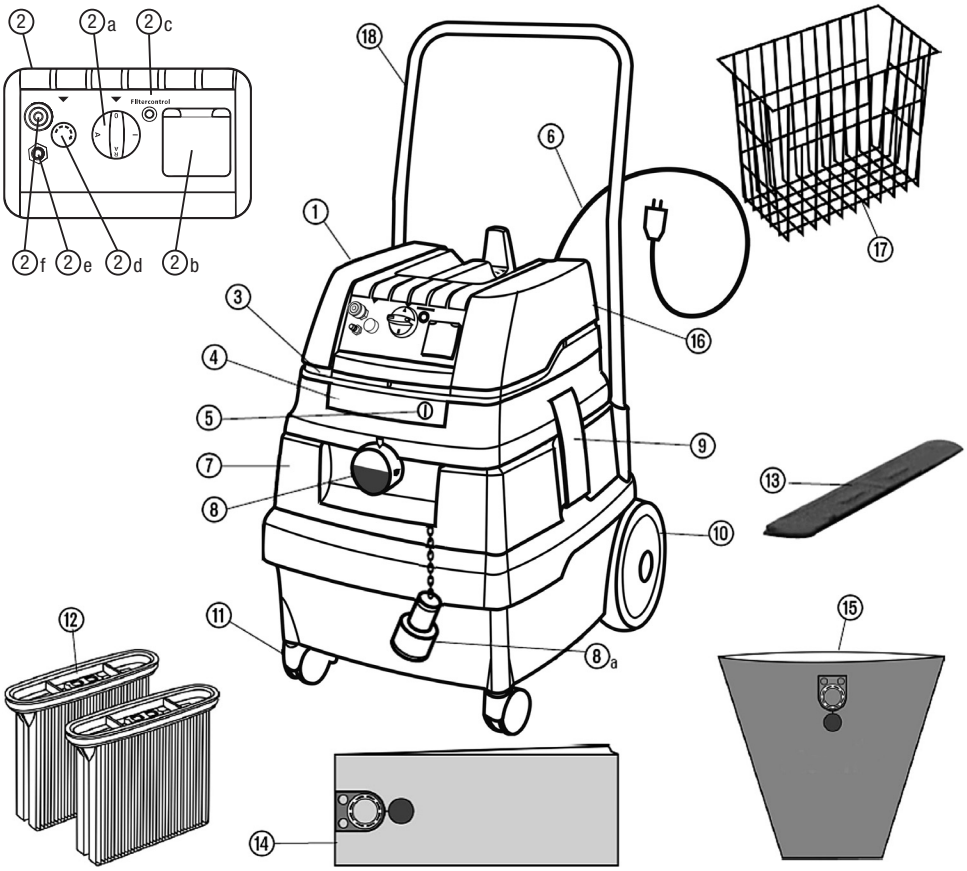
**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**
Claus Geiger – Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH, Carl-Schurz-Strasse 1, 41453, Neuss, Germany

SE




## BESKRIVNING

4 Regel
5 Lås
12 Filterpatroner
13 Motorskyddsfilter




SE

## BESKRIVNING

1 Ovandel
2 **Funktionsplatta** (motsvarande apparaturutrustningen)
2a Vridströmställare Till/Från/Auto/ vibrationsläge
2b Uttag för el-verktyg
2c Luftflödesindikering
2d Inställning av varvtal/omkopplare
2e Anslutning av tryckluft
2f Uttag för tryckluftsverktyg
3 Kylluftsintag
4 Regel
5 Lås
6 Anslutningskabel
7 Behållare
8 Sugöppning
8a Förslutningsplugg med kedja
9 Ihakningslås
10 Hjul
11 Svängbara hjul
12 Filterpatroner
13 Motorskyddsfilter
14 Pappersfilterpåse
15 Tömningspåse av plast
16 Upphängning för tillbehörskorg
17 Tillbehörskorg (specialtillbehör)
18 Körhandtag*

* beroende på modell

## FÖRE ANVÄNDNING

Vid uppackning, kontrollera att enheten är komplett och inte visar några tecken på transport- eller lagringsskada.
Läs all information noga. Den innehåller viktiga råd om hur du använder enheten, och om säkerhet, underhåll och skötsel. Förvara dessa bruksanvisningar i ett kassaskåp och för vidare till efterföljande ägare. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar i utformningen och utrustningsförändringar.

## ANVÄND ORIGINALTILLBEHÖR

| |
|---|
| Pappersfilterpåse. Artikelnummer - 64422 för 25 L-tank BGIA godkänd M-klass, 5 st. = 1 set |
| Pappersfilterpåse. Artikelnummer - 64423 för 50 L-tank BGIA godkänd M-klass, 5 st. = 1 set |
| Filterpatroner. Artikelnummer - 64420 Polyestermaterial, BGIA godkänd M-klass, 2 st. = 1 set |
| Tömningspåse av plast. Artikelnummer - 64421 BGIA tillåten M-klass, 5 st = 1 set |
| Y-adapter för att använda två verktyg på en dammutsugsenhet. Artikelnummer - 64418 |
| Graderad gummiarm. För att möjliggöra installation av olika slangdiametrar. Artikelnummer - 64419 |

**För fler tillbehör** hänvisar vi till vår tillbehörslista eller att du kontaktar oss.

## ANVÄNDNINGSOMRÅDEN

För våt och torr extraktion.
**Dammsugare av dammklass M** är lämpade för avlägsning av torrt icke-brandfarligt damm, icke brandfarliga vätskor, trädamm och farligt damm med AGWs > 0.1 mg / m³.

## DRIFTSÄTTNING

Växla enheten PÅ/AV med strömbrytaren ②a i ovandelen ① (eller växla till automatiskt läge).

**Arbetsfält**
Beroende på enhetens konfiguration, finns följande funktioner och inställningar tillgängliga:
0 = Extraktionsenhet >av<
I = Extraktionsenhet >på<
A = Redoläge för PÅ/AV automatiskt läge. (Extraktionsenheten har slagits PÅ/AV av det elektriska verktyget)
RA = Redoläge som "A" plus automatisk filterrengöring.

Eluttag ②b är tillgängligt för anslutning av ett elektriskt verktyg.
Uttag ②e samt ②f är tillgängligt för anslutning av tryckluftsverktyg. Max tryck 6,2 bar

Välj läge A eller RA när enheten skall användas med en 3M excenterslipmaskin. ( Art.nr 64380, 64381, 64382, 64383 ,64384, 64385 samt 64386).

**Varning!** Det elektriska verktyget måste vara avstängt vid anslutning. Oavsett strömbrytarens inställning förses eluttaget ständigt med spänning när kontakten är i eluttaget. När strömbrytaren är inställd på "0" kan eluttaget fortfarande användas som en förlängningskabel (t.ex. för ljus).
Ansluten effekt: Extraktionsenhet och ansluten enhet max. 16 A.

**Omkopplare ②d för standard enheterna,Modell: 64396, 64397, 64398, 64404,64405 samt 64406**
Extraktionseffekten kan justeras steglöst med hjälp av den roterbara varvtalsinställningen ②d.
**Förvals omkopplare ②d för de M-klassade enheterna,Modell: 64400, 64401, 64402, 64408,64409 samt 64410**
Det är viktigt att välja rätt läge för omkopplare ②d beroende på vilken slangdiameter som används. Sugkraften kan ej ställas in på annat sett.

| Slangdiameter | Strömbrytarinställning |
|---|---|
| 35 mm | 70 m³/h |
| 27 mm | 40 m³/h |
| 21 mm | 20 m³/h |

Ett alarm (ljud och ljus) indikerar när sugkraften är för låg. När enheten används tillsammans med en 3M excenterslipmaskin ( Art.nr 64380, 64381, 64382, 64383 ,64384, 64385 samt 64386) sätt omkopplare ②d till 21. Kom ihåg att justera inställningen på omkopplaren ②d i enlighet med slangdiametern vid frånkoppling av slipmaskinen. Extraktionsöppningarna för det elektriska verktyget är inte standardiserade. Det finns en adapter tillgänglig PN 64419 som kan användas för de respektive elektriska verktygen.

# DRIFT (VÅT OCH TORR EXTRAKTION)

**1. Torr extraktion**
Extrahera endast med torrt filter, torr enhet och torra tillbehör så att dammet inte klibbar fast och hårdnar. Vi rekommenderar att du använder en pappersfilterpåse om sot, cement, gips, mjöl eller liknande ämnen extraheras. Använd alltid pappersfilterpåsen i kombination med filterpatronerna.

**2. Våt extraktion**
Extraktion utan pappersfilterpåse. Filterpatronerna är lämpliga för våt extraktion.
Den installerade sensorn slår av motorn när tanken är full. Töm enheten enligt beskrivning i avsnitt 4.

Enheten är endast klar för drift igen efter att den har stängts av och slagits på igen.
- Innan tömning, ta först bort extraktionsslangen från vätskan.
- På grund av den höga extraktionseffekten och tankens strömlinjeformade form kan lite vatten ta sig ut från slangen när enheten har varit avstängd.
- För efterföljande torrextraktionsfas - använd ett torrt filter. Vid frekventa byten mellan torr och våt extraktion rekommenderar vi att du använder ett andra filterset, helst polyesterfilterpatroner.

**3. Rengöring av filtret**
Extraktionsenheten är utrustad med en elektromagnetisk filterrengöringsanordning som kan skaka bort eventuellt damm som klibbat fast på de veckade filterpatronerna.

**3.1. Manuell rengöring**
Vibrationsfunktionen (strömbrytarinställning R eller RA / ②a) skall aktiveras senast då volymströmindikeringen ②c (varningslampa) lyser eller när varningen ljuder, eller när extraktionseffekten sjunker.

**3.2. Automatisk rengöring (automatisk vibration)**
Filterrensning utförs (strömbrytarinställning RA /②a) automatiskt under nästa arbetspaus när lägsta volymflödesnivå är nådd.

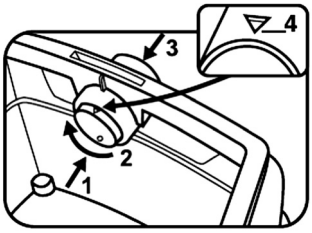
**4. Tömning av tanken**
Tillåtet endast med damm med AGWs > 1mg/m$^3$.
Stäng av ②a, koppla ur kontakten ⑥, öppna patentlåsen ⑨.
Ta av ovandelen ①och extraktionsslangen från tanken ⑦.
Töm tanken.

SE

**5. Pappersfilterpåse**
För att sätta in eller ta bort filterpåsen/tömningspåsen - avlägsna ovandelen ①.
För att göra detta, öppna sidolåsen ⑨.
Använd endast pappersfilterpåsen för torrextraktion.

**5.1. Insättning av pappersfilterpåsen**
**25- och 50 liters-tank**
Tryck flänsen över extraktionsöppningen
Vrid knappen i extraktionsöppningen med märkningen ▲④ till toppen. Tryck flänsen över extraktionsöppningen.

**Använda glidventilen:**
Tryck glidventilen från insidan till utsidan ①, vrid 180° ② (se markering ④) och tryck från utsidan genom extraktionsrören in på insidan igen ③.



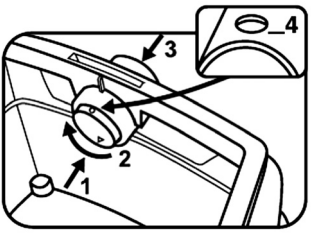

**5.2. Byte av pappersfilterpåsen**
Dra försiktigt flänsen från extraktionsanslutningarna och stäng flänsen.
Slå på motorn innan den sätts ned, för att se till att allt svävande damm kan sugas upp.
Kassera det dammsugna materialet enligt lagstadgade bestämmelser.

**5.3. Tömningspåse av plast**
Endast M-dammsugare, med specialtankar och roterande ventil i öppningen, är lämpade att användas med tömningspåsar av plast.

Vrid den roterande ventilen med den runda etiketten in i extraktionsöppningen ●④.

## DRIFT (VÅT OCH TORR EXTRAKTION)

**Använda glidventilen:**
Tryck glidventilen från insidan till utsidan ①, vrid 180° ② (se markering ④) och tryck från utsidan genom extraktionsrören in på insidan igen ③.




Tryck flänsen över extraktionsrören, placera öppningen av påsen över kanten på tanken.

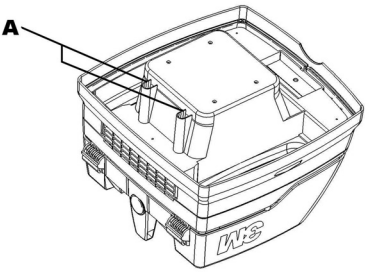
**5.4. Byte av plasttömningspåsen**
Lossa extraktionslangen, stäng extraktionsöppningen ⑧ med en propp (Pos. ⑧a).
Avlägsna ovandelen. Sätt igång motorn innan den placeras på marken så att allt fallande damm också kan extraheras.
Förslut tömningspåsen med ett förslutningsband.
Dra flänsen försiktigt framför extraktionsöppningen och stäng till ordentligt. Kassera innehållet i enlighet med gällande lagbestämmelser.

## RENGÖRING

Rengör tanken och dess tillbehör med vatten.
Torka ovandelen med en fuktig trasa.
Låt tanken och tillbehören torka.

God praxis är att rengöra tanken och dess tillbehör med jämna mellanrum för attt säkerställa att ventilationsöppningarna hålls rena från smuts och damm.

Rengör även nivåsensor **A** med en mjuk trasa.




## UNDERHÅLL

Om enhetens extraktionseffekt minskar och inte förbättras efter filterpatronerna ⑫ rengjorts,
(förutsatt att tanken ⑦ är tom och att pappersfilterpåsen ⑭ har bytts ut), är det dags att byta filterpatroner ⑫.

Tillämpa vibrationsfunktionen på filterpatronerna ⑫ igen innan de byts ut. Använd ett mynt eller annat liknande objekt för att vända spärren ⑤ på regeln ④ 90°i en moturs riktning och tryck sedan regeln ④ baklänges.

Fäll upp huven och lyft ut filterpatronerna ⑫. Försegla omedelbart de borttagna filterpatronerna i en dammsäker plastsäck och kassera enligt lagstadgade bestämmelser. Sätt i nya filterpatroner. Fäll ner huven igen och tryck försiktigt för att klicka tillbaka den i rätt position.

⚠ Om **motorskyddsfiltret** ⑬ blir smutsigt. Tvätta motorskyddsfiltret under rinnande vatten, torka och sätt tillbaka.

## FELSÖKNING

Funktionsproblem är inte alltid resultatet av enhetsfel!

| Felfunktion: | Möjlig orsak/åtgärd: | |
|---|---|---|
| **Nedsatt extraktionseffekt.** | Smutsigt filter | rengör |
| | Pappersfiltret fullt | byt ut |
| | Full tank | Töm |
| | Munstycke, rör eller slang är blockerat | rengör |
| **Enheten startar inte.** | Sätt i eluttaget? | |
| | Ingen nätström? | |
| | Är strömkabeln OK? | |
| | Är enhetens huv ordentligt stängd? | |
| | Har vattensensorn stängts av? | |
| **Plasttömningspåsen sugs in i filtret** | Ställ in knappen till position ● | |
| | Se punkt 5.3 | |
| **Om pappersfilterpåsen har fört med sig damm in i tanken på M-märkta dammsugare** | Ställ in knappen till position ▲ | |
| | Se punkt 5.1 | |

SE

Ingrip inte vidare, utan kontakta en serviceverkstad!

## TILLBEHÖR

**Förvaring:** Fixera extraktionsledningarna genom att sätta in dem i särskilda fördjupningar på baksidan av tanken.

## TEKNISK DATA

| | **Klass - Standard Artikelnummer 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 & 64406** | **Klass - M Artikelnummer 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 & 64410** |
|---|---|---|
| nominell effekt i watt | 1200 | 1200 |
| max effekt i watt | 1400 | 1400 |
| luftflöde* $m^3$/h/MG | 220 | — |
| lågtryck* hPa/MG | 248 | — |
| luftflöde** $m^3$/h/SE | — | 140 |
| lågtryck** hPa/SE | — | 225 |
| ljudtryck dB (A) | 69,7 | 69,7 |

*på fläkten **på slangen

# TEKNISK DATA

## Modellprogam

| Beskrivning | Art. nr | Elkontakts typ | Spänning | Frekvens |
|---|---|---|---|---|
| 3M Dammutsugenhet 25l 240V UK-Plug | 64397 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Dammutsugenhet 25l 230V EU-Plug | 64396 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Dammutsugenhet 25l 110V UK-Plug | 64398 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Dammutsugenhet M 25l 230V EU-Plug | 64400 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Dammutsugenhet M 25l 240V UK-Plug | 64401 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Dammutsugenhet M 25l 110V UK-Plug | 64402 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Dammutsugenhet 50l 230V EU-Plug | 64404 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Dammutsugenhet 50l 240V UK-Plug | 64405 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Dammutsugenhet 50l 110V UK-Plug | 64406 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Dammutsugenhet M 50l 230V EU-Plug | 64408 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Dammutsugenhet M 50l 240V UK-Plug | 64409 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Dammutsugenhet M 50l 110V UK-Plug | 64410 | 110V UK | 110V | 50 Hz |

**Tester och godkännande av Standardmärkta och M-märkta extraktionsenheter.**
Elektrotekniska tester behöver utföras i enlighet med riktlinjerna för förebyggning av olyckor (BGV A3) och i enlighet med DIN VDE 0701-702.
Dessa tester måste utföras regelbundet och efter underhåll eller ändringar.

Minst en gång om året behöver en teknisk inspektion utföras av tillverkaren eller en kvalificerad person, t.ex. för att kontrollera filterskador, läckor, och även kontrollera funktionen av kontrollutrustningen.

Extraktionsenheterna klarade testerna i enlighet med IEC / EN 60335-2-69.

Gamla apparater innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Kassera inte sådana apparater med det normala hushållsavfallet utan snarare vid lämpliga uppsamlingsställen.

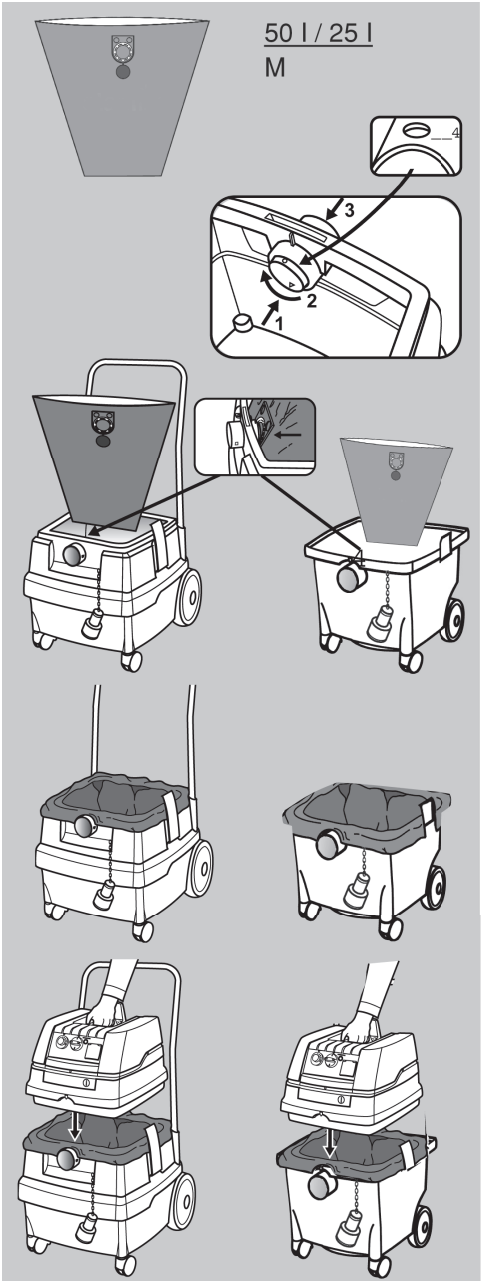
# GARANTI OCH BEGRÄNSAD GOTTGÖRELSE

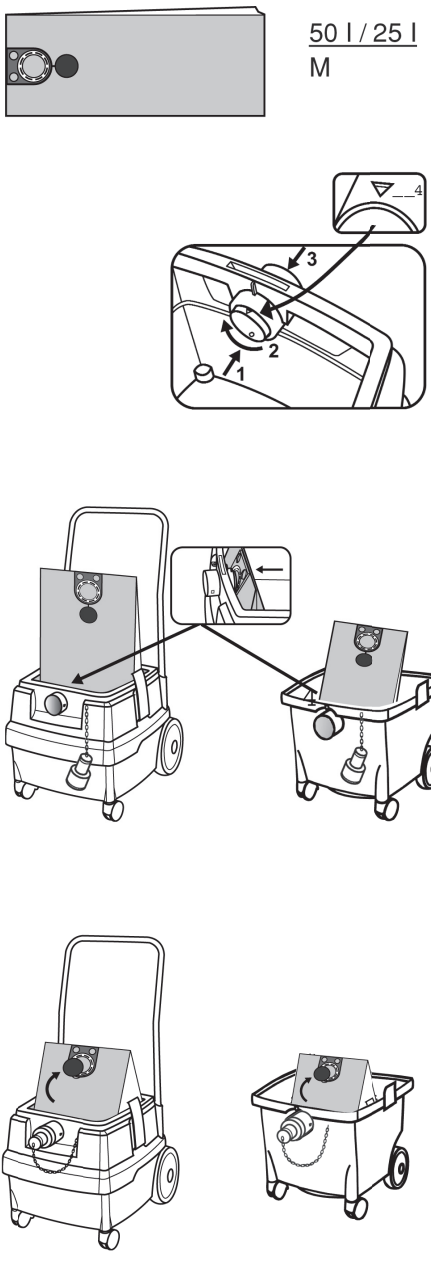
Om inget annat anges i 3M:s produktlitteratur, bipackssedlar och produktförpackningar för enskilda produkter, garanterar 3M att varje 3M-produkt uppfyller de tillämpliga specifikationerna vid tidpunkten då 3M skickar ut produkten. Enskilda produkter kan ha ytterligare eller andra garantier som anges i produktlitteratur, bipacksedlar eller produktpaket. **3M GÖR INGA ANDRA GARANTIER, UTTRYCKLIGA ELLER UNDERFÖRSTÅDDA, INKLUSIVE, MEN INTE BEGRÄNSAT TILL, UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER OM SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR ETT VISST ÄNDAMÅL ELLER NÅGON UNDERFÖRSTÅDD GARANTI TILL FÖLJD AV EN AFFÄR, PRAXIS ELLER HANDELSANVÄNDNING.** Användaren är ansvarig för att avgöra om 3M-produkten är lämplig för ett visst ändamål och om den är lämplig för användarens tillämpning. Om 3M-produkten visar sig vara defekt under garantiperioden, är det din exklusiva rätt och 3M:s och säljarens enda skyldighet att, efter 3M: s eget val, reparera eller ersätta produkten eller återbetala inköpspriset.

**ANSVARSBEGRÄNSNING**
Utom då det är förbjudet enligt lag, kan 3M och säljaren inte hållas ansvariga för eventuella förluster eller skador som uppkommer på 3M-produkten, vare sig direkta, indirekta, special-, tillfälliga eller följdskador, oavsett hävdad rättslig teori, inklusive garanti, kontrakt, försumlighet och strikt ansvar.

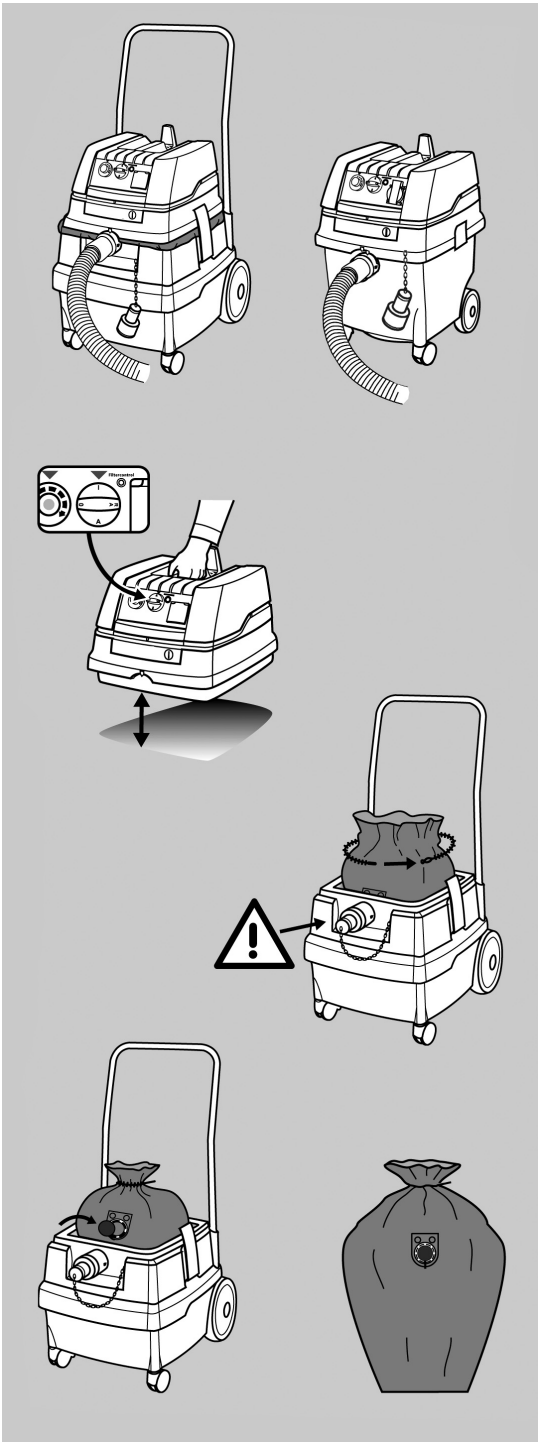
**INLÄMNING AV GARANTIANSPRÅK**
Kontakta din återförsäljare när du lämnar in ett garantianspråk i enlighet med de restriktioner som anges ovan. Observera att alla garantianspråk omfattas av tillverkarens godkännande. Var noga med att bevara kvittot och produktinspektionscertifikatet på ett säkert ställe. Dessa måste lämnas in när ansökan lämnas in för ett garantianspråk.

**PRODUKTREPARATION EFTER GARANTIN HAR GÅTT UT**
3M har etablerat lokala samarbeten med auktoriserade verkstads- och servicecentras. Vänligen kontakta din återförsäljare som kommer att kunna ordna reparation och service för att erbjuda dig den bästa servicen.




SE



**OBSERVERA:**
Denna enhet innehåller skadligt damm. Tömnings- och underhållsprocessen, inklusive kassering av plasttömningspåsen, är endast tillåtet för experter som bär lämplig personlig skyddsutrustning. Får ej användas utan hela filtreringssystemet.

Dessa enheter är ej H-godkända och får därför ej extrahera asbest.

# BRUGSVEJLEDNING TIL STØVUDSUGNINGSENHED
# Delnumre: 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410
# Sugningsenhed til våde og tørre substanser

## Vigtige sikkerhedsoplysninger

Læs, forstå og følg alle sikkerhedsoplysninger i denne vejledning, før dette værktøj anvendes.
Opbevar denne vejledning til fremtidigt brug.

## Tilsigtet anvendelse

Denne enhed er konstrueret til kommerciel og industriel anvendelse og er perfekt egnet til anvendelse sammen med et elektrisk værktøj. Den er tilsigtet til brug i industrielle områder til våde og tørre substanser, der ikke er brændbare, farlige eller eksplosive og må kun anvendes af erfarne, uddannede fagfolk i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning.

## Forklaring af signalordenes betydning

**⚠ ADVARSEL:** **Angiver en potentiel farlig situation, der, hvis den ikke undgås, kan medføre dødsfald eller alvorlige ulykker og/eller tingskade.**

**⚠ FORSIGTIG:** **Angiver en potentiel farlig situation, der, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderate skader og/eller tingskade.**

DK

## Oversigt over udstyrets mærkater med sikkerhedsoplysninger

**ADVARSEL: "For sikker drift, se brugsvejledningen"**

**IP24** **Symbol angiver grad af beskyttelse fra afspærringer**

**Genanvend venligst. Bortskaf ikke med husholdningsaffald.**

## ⚠ ADVARSEL

Læs også brugsvejledning for værktøj tilsluttet **STØVUDSUGNINGSENHEDEN**

**For at nedbringe farer forbundet med påvirkning fra elektrisk spænding, mekanisk påvirkning, støj, farlige substanser og/eller betjeningsfejl:**

**- Standardsugningsenheden er ikke egnet til sugning af farligt støv.**
**- Kun sugningsenheder med godkendelsen M er godkendt til farligt støv.**

- Ingen brændbare (træstøv kan suges med M-sugeenheder) eller eksplosive opløsningsmidler, effekter gennemvædet i opløsningsmidler, eksplosivt støv, væsker såsom benzin, olie, alkohol, terpentinolie eller effekter, der er varmere end 60 °C, må suges. Hvis disse suges, er der fare for eksplosion eller brand. Enheden må ikke anvendes nær brændbare gasser eller substanser.
- Hold emballagematerialer, såsom folieposer, uden for børns rækkevidde. Fare for kvælning.
- Spændingen på enhedens typeskilt skal stemme overens med spændingen på nettilslutningen.
- El-tilslutningen skal sikres med en almindelig sikring, der er egnet til spændingen på strømforsyningen.

## ⚠ ADVARSEL

Enheder, inklusiv tilbehør, må ikke bruges, hvis
- der er synlige skader på enheden (brud).
- strømkablet er defekt eller slidt eller viser tegn på at være for gammelt.
- der er mistanke om usynlige defekter (efter et fald)
- Brug ikke beskadigede forlængerledninger.
- Træk ikke strømkabler over skarpe kanter, bøj ikke kabler og lad dem ikke sidde fast mellem ting.
- Sigt ikke med mundstykket, slangen eller røret på mennesker eller dyr.
- Vær særlig opmærksom i nærheden af børn, ældre, eller skrøbelige personer.
- Vær særlig opmærksom ved rengøring på trapper. Sørg for, at du står fast.
- Hvis der er elektriske børster, må de roterende børster ikke komme i kontakt med strømkablet.
- **Brug kun børster, der er tilsigtet til brug sammen med enheden, eller børster, der er angivet i brugsvejledningen. Anvendelse af andre slags børster kan påvirke sikkerheden.**
- Sluk straks for enheden, hvis den lækker skum eller vand. Tøm beholderen og, hvis nødvendigt, det foldede filter.
- Syrer, acetone og opløsningsmidler kan korrodere dele af enheden.
- Efterlad ikke enheden uden opsyn. Træk stikket ud af strømtilførslen, når den ikke anvendes. Hvis maskinen ikke skal bruges i længere tid, træk stikket ud af strømtilførslen.
- Sluk enheden, og træk stikket ud af strømtilførslen før serviceeftersyn og rengøring.
- Træk ikke i strømkablet for at fjerne stikket fra stikkontakten.
- Det elektriske værktøj skal slukkes under tilslutning. El-tilslutningen har permanent spænding, når stikket er i stikkontakten uanset kontaktindstillingen. I kontaktindstilling "0" kan el-stikket stadig anvendes som forlængerledning (for eksempel til lys).
- Hvis enhedens strømkabel er beskadiget, skal det udskiftes med et specialstrømkabel, der kan bestilles fra producenten eller dennes kundeservice.
- Enheder, der ikke repareres af en fagmand, udgør en fare for brugeren. Andet arbejde end heri beskrevet er forbudt. Der påtages intet ansvar for skader på grund af forkert brug af enheden eller reparationer foretaget af lægmand. Før enheden anvendes, bør brugere modtage oplysninger, anvisninger og uddannelse i, hvordan denne enhed anvendes og de substanser, den bør anvendes til. Dette inkluderer også sikre metoder til fjernelse af opsuget materiale. Ved vedligeholdelse skal brugerne skille enheden ad, rengøre og foretage serviceeftersyn af den, når det er muligt, uden at bringe servicepersonale eller andre personer i fare. Sikkerhedsforanstaltninger involverer rengøring, før den skilles ad, og du skal sikre dig, at der er lokal filtreret tvungen ventilation dér, hvor enheden skilles ad. Derudover skal serviceområdet rengøres, og passende personlige værnemidler skal anvendes. Med klasse **M**-maskiner skal ydersiden rengøres med en støvsuger og tørres ren eller behandles med tætningsmiddel, før de fjernes fra farezonen. Alle maskindele skal betragtes som kontaminerede, når de fjernes fra farezonen, og passende foranstaltninger skal tages for at forhindre, at støvet spredes. Når der foretages vedligeholdelse eller reparationer, skal alle snavsede dele, der ikke kan rengøres ordentligt, bortskaffes. Disse dele bør bortskaffes i uigennemtrængelige poser i overensstemmelse med gældende lovgivning for bortskaffelse af sådant affald. Producenten eller en fagmand bør foretage et teknisk eftersyn mindst en gang årligt. Dette eftersyn bør bestå af kontrol af filtre for skader, at sørge for at maskinerne er lufttætte og kontrol af kontroludstyrets funktioner.
- Brug ikke en damprenser eller højtryksrenser til at rengøre enheden
- Lig altid kabler og slanger omhyggeligt for at undgå at folk falder i dem.
- Rør ikke elektriske apparater med våde hænder

## ⚠ FORSIGTIG

**For at undgå skader forbundet med betjeningsfejl:**
- El-tilslutningen på enheden må kun anvendes til de formål, der er beskrevet i brugsvejledningen.
- Tillad kun, at uddannede teknikere, for eksempel kundeservice (f.eks. Nordic Service Team), foretager reparationer på enheden. Brug kun originale reservedele.
- Placér ikke enheden i regnvejr.
- Sluk enheden ved strømsvigt for at undgå utilsigtet opstart, når strømmen kommer igen.
- Gør følgende, når støvsugeren og dens tilbehør skal transporteres: **Støvsuger: indsæt bundproppen i sugningsåbningen. Motorhovedet skal være sikkert forbundet med beholderen (tæt på kappen).** Forsegl tilbehøret i egnede plastposer.

## SIKKERHED OG ELEKTROMAGNETISK KOMPABILITET

| | | |
|---|---|---|
| Enhedens konstruktionstype<br>Overholder følgende relevante bestemmelser | EF-maskindirektiv | 2006/42/EC |
| | 230 V ~ 50 Hz | (Sikkerhedsobjekterne i lavspændingsdirektivet blev fulgt i henhold til Bilag I, Nr. 1.5.1 i Maskindirektivet.) |
| | EU-EMC-direktiv | 2004/108/EC |
| Gældende harmoniserede standarder | EN 292-1, EN292-2 | |
| | EN 60335-1 | |
| | EN 60335-2-69 | |
| | EN 55014-1, EN 55014-2, | |
| | EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 | |

# SIKKERHED OG ELEKTROMAGNETISK KOMPABILITET

| | |
|---|---|
| Gældende nationale standarder og tekniske specifikationer | DIN EN 60335-1 |
| | DIN EN 60335-2-69 |

Sugeenhed i klasse "M" har med succes gennemgået tests i overensstemmelse med BGIA "H"-inspektions-certifikat i overensstemmelse med GS-BIA-M02 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) Bilag AA, DIN EN 60335-2-69/A1 (11/05)

**IP24**

**EC DECLARATION of CONFORMITY** CE

**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02
St. Paul, MN 55144 – 1000, USA

**Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.**
The safety objects of the Low Voltage Directive were according Annex I, No. 1.5.1 of the Machinery Directive followed.

**Description:** **Electrical Dust Extraction Unit (for wet and dry substances)**

**Model Number:** **PN 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410**

**Type** **3M Dust Extraction Units, 25l and 50l Standard and M versions**

**The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:**

**EN 60335-1** Household and similar electrical appliances – Safety Part 1: General Requirements
**EN 60335-2-69** Part 2-69 Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use

**IEC 60704-2-1** Household and similar electrical appliances - Test code for the determination of airborne acoustical noise - Part 2-1: Particular requirements for vacuum cleaners

**Electromagnetic compatibility:**
**EN 55014-1**
**EN 55014-2**
**EN 61000-3-2**
**EN 61000-3-3**

**Electromagnetic fields:**
**EN 50366**

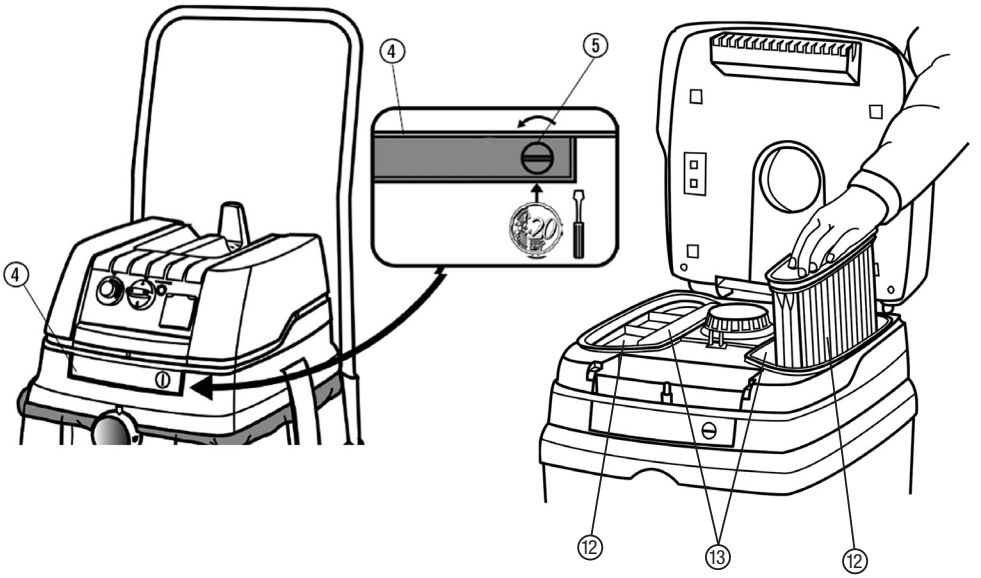
**Full name of the responsible person:**

**Dave Nettleship** **Position:** Technical Manager

Signature: D A Nettleship Date: 27.01.10
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

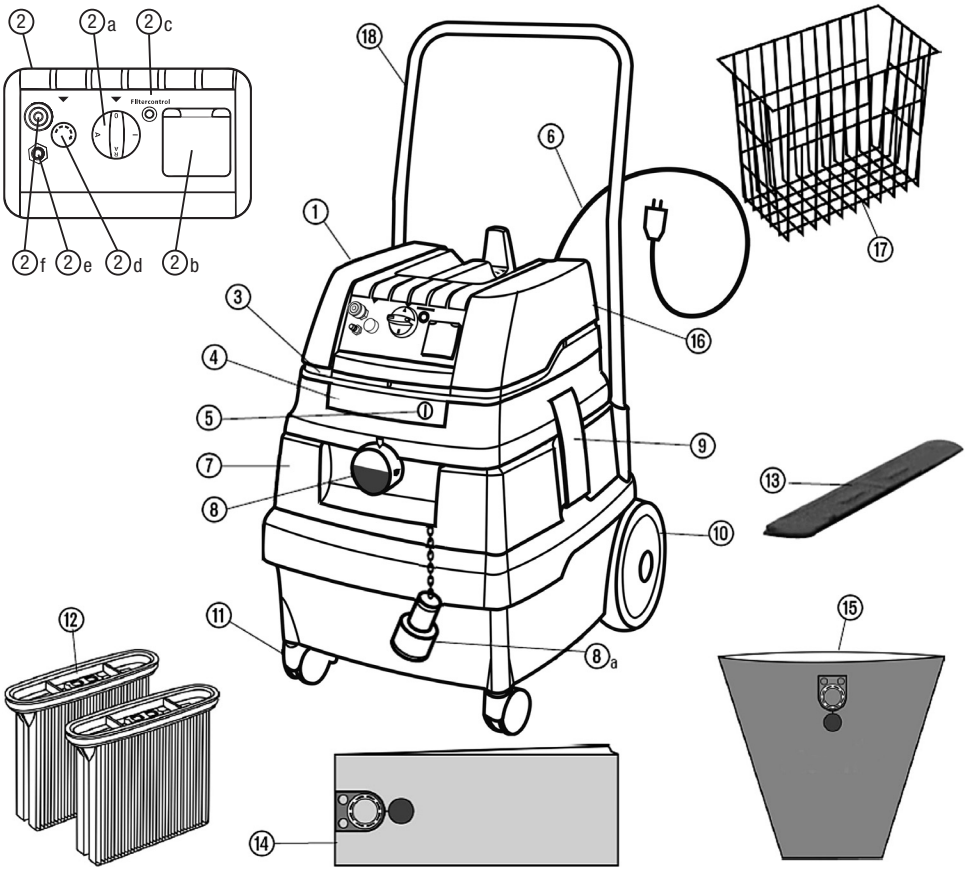
**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**
Claus Geiger – Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH, Carl-Schurz-Strasse 1, 41453, Neuss, Germany

DK




## BESKRIVELSE

4 Lukkestang
5 Lås
12 Filterkassetter
13 Motorbeskyttelseskappe




DK

## BESKRIVELSE

1 Overdel
2 **Funktionsplade** (afhængig af konfiguration på udstyr)
2a Drejeafbryder tænd/sluk/automatisk/vibration
2b El-tilslutning til elektrisk værktøj
2c Volumenstrømdispaly
2d Hastighedsindstiller/forvalgskontakt
2e luftindtag fra luftforsyning
2f luftudtag til værktøjet
3 Koldluftsindløb
4 Lukkestang
5 Lås
6 Strømledning
7 Beholder
8 Sugeåbning
8a Bundprop med kæde
9 Snaplås
10 Hjul
11 Styrehjul
12 Filterkassetter
13 Motorbeskyttelseskappe
14 Papirfilterpose
15 Plasttømningspose
16 Suspension til trådkurv
17 Trådkurv (valgfrit tilbehør)
18 Skubbehåndtag*

* afhænger af model

## FØR BRUG

Under udpakning skal det kontrolleres, at enheden er hel og ikke viser tegn på transport- og opbevaringsskader. Læs al information omhyggeligt. Den indeholder vigtige råd om, hvordan denne enhed anvendes, sikkerhed, vedligeholdelse og pleje. Opbevar denne brugsvejledning på et sikkert sted, og giv den til eventuelle efterfølgende ejere. Vi forbeholder os retten til at foretage konstruktions- og udstyrsændringer.

## ANVEND ORIGINALT TILBEHØR

| |
|---|
| Papirfilterpose Delnummer - 64422 til 25 l-beholder BGIA Klasse-M godkendt, 5 stk. = 1 sæt |
| Papirfilterpose Delnummer - 64423 til 50 l-beholder BGIA Klasse M-godkendt, 5 stk. = 1 sæt |
| Filterkassetter. Delnummer - 64420 Polyestermateriale, BGIA Klasse M-godkendt, 2 stk. = 1 sæt |
| Plasttømningspose Delnummer - 64421 BGIA klasse M-tilladt, 5 stk. = 1 sæt |
| Y-adapter til to stykker værktøj. En støvudsugningsenhed. Delnummer - 64418 |
| Gummihylsegradueret. Til anvendelse af forskellige slangediametre. Delnummer - 64419 |

**Hvis du ønsker mere tilbehør,** se venligst vores tilbehørsliste eller kontakt os.

## ANVENDELSESOMRÅDER

Til våd- og tørsugning.
**Støvsugere i støvklasse M** er egnede til fjernelse af tørt ikkebrændbart støv, ikkebrændbare væsker, træstøv og farligt støv med AGW'er > 0.1 mg/m³.

## IGANGSÆTNING

Tænd/sluk for enheden med kontakten ②a på overdelen ① (eller skift til automatisk tilstand).

**Arbejedsfelt**
Afhængigt af enhedens konfiguration er følgende funktioner og indstillinger tilgængelige:
0 = Sugningsenhed >slukket<
I = Sugningsenhed >tændt<
A = Klartilstand til automatisk TÆND/SLUK.
(Sugningsenheder TÆNDES/SLUKKES af det elektriske værktøj)
RA = Klartilstand. Svarer til "A" samt automatisk rengøring af filter.

El-stikket ②b kan tilsluttes et elektrisk værktøj.
Stikkene ②e og ②f er tilgængelige for tilslutning af luftdrevne værktøjer. Maksimum driftstryk 6,2 bar (90psi)

**Advarsel!** Det elektriske værktøj skal slukkes under tilslutning. El-tilslutningen har permanent spænding, når stikket er i stikkontakten, uanset kontaktindstillingen. I kontaktindstilling "0" kan el-stikket stadig anvendes som forlængerledning (for eksempel til lys).
Tilsluttet belastning: Sugningsenhed og tilsluttet enhed maks. 16 A.

**Betjening af drejeknappen d til standard modeller: 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 & 64406**
Sugningsydelsen kan justeres med drejeknappen ②d.
**Betjening af drejeskontakt ②d til modeller af klasse "M"; 64400, 6440, 64402, 64408, 64409 & 64410**
Det er vigtigt at vælge den rigtige indstilling af drejeskontakt ② d afhængigt af slangens diameter. Hastigheden reguleres ellers ikke.

| Slangens diameter | Kontaktindstillinger |
|---|---|
| 35 mm | 70 m³/h |
| 27 mm | 40 m³/h |
| 21 mm | 20 m³/h |

En alarm (horn og lys) vil indikere når udsugningen er for lav. Sugningsåbningerne på elektriske værktøjer er ikke standardiserede. Der er en adapter til rådighed, PN 64419, der kan anvendes til det pågældende elektriske værktøj.

# DRIFT (VÅD- OG TØRSUGNING)

**1. Tørsugning**
Anvend kun tørfilter, enhed og tilbehør til sugning. Derved bliver støvet ikke klistret eller hårdt. Vi anbefaler en papirfilterpose, hvis sod, cement, puds, mel eller lignende substanser suges. Brug altid papirfilterposer sammen med filterindsatsen..

**2. Vådsugning**
Sugning foretages uden en papirfilterpose. Filterkassetter er egnet til vådsugning. Den installerede sensor slukker motoren, når beholderen er fuld. Tøm enheden som beskrevet i afsnit 4. Hvis enheden ikke slukkes, forbliver genstartssikkerhedsforanstaltningen i kraft.

Enheden er først klar til drift igen, når den har været slukket og tændt igen.
- Før den tømmes, skal sugningsslangen fjernes fra væsken.
- På grund af den høje sugningsydelse og beholderens strømlinede form kan en lille mængde vand komme fra slangen, efter at enheden er slukket.
- Ved en efterfølgende tørsugning skal du anvende et filter. Ved hyppige skift mellem tør- og vådsugning anbefaler vi anvendelse af endnu et filtersæt, fortrinsvis polyesterfilterkassetter.

**3. Rengøring af filter**
Sugningsenheden er monteret med en elektromagnetisk filterrengøringsanordning, der kan ryste støv, der er klistret til de foldede filterkassetter, af.

**3.1. Manuel rengøring**
Vibrationsfunktionen (kontaktindstilling R og RA/kontakt ②a) bør aktiveres, senest når volumenstrømdisplayet ②c (advarselslampe) lyser, eller når der lyder et advarselssignal, eller når sugningsydelsen falder.

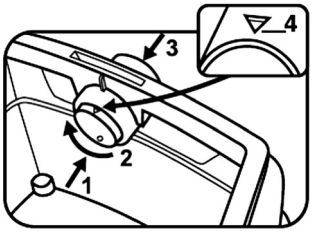
**3.2. Automatisk rengøring (automatisk vibration).**
Filterrengøring udføres (kontaktindstilling RA/kontakt ②a) automatisk under næste arbejdspause, når minimal volumenstrømning er nået.

**4. Tømning af beholder**
Dette er kun tilladt med støv med arbejdsgrænse > 1 mg/m$^3$.
Sluk ②a, frakobl stik ⑥, åbn snaplåse ⑨.
Tag den øverste del ① af og sugningsslange fra beholderen ⑦.
Tøm beholderen.

**5. Papirfilterpose**
For at indsætte eller fjerne filterpose/tømningspose, fjern den øverste del ①.
For at gøre dette, åbn sidelåsene ⑨.
Anvend kun papirfilterposen til tørsugning.

**5.1. Indsætning af papirfilterposen**
**25 og 50-liter beholder**
Skub flangen over sugningsåbningen
Drej knappen på sugningsåbningen, mærket ▲④ til toppen. Skub flangen over sugningsåbningen.

**Betjening af gliderventil:**
Skub gliderventilen fra indvendigt og udad ①, drej 180° ② (se markering ④), og tryk udvendigt gennem sugningsrørene indad igen ③.




**5.2. Udskiftning af papirfilterposen**
Træk forsigtigt flangen fra sugningstilslutningerne, og luk flangen.
Tænd motoren, før den sættes ned, for at sikre, at faldende og svævende støv suges).
Bortskaf det opsugede materiale i henhold til lovgivningen.

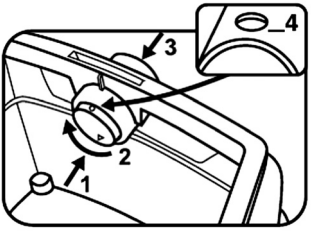
**5.3. Plasttømningspose**
Kun M-støvsugere med specielle beholdere og drejeventil på sugningsåbningen er egnede til plasttømningsposer.

Drej drejeventilen med det runde mærkat opad på sugningsåbningen ●④.

DK

## DRIFT (VÅD- OG TØRSUGNING)

**Betjening af gliderventil:**
Skub gliderventilen fra indvendigt og udad ①, drej ved fra 180° ② (se markering ④), og tryk udvendigt gennem sugningsrørene indad igen ③.



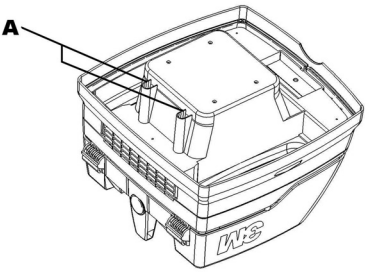

Skub flangen over sugningsrørene, placér posens åbning over kanten på beholderen.

**5.4. Udskiftning af plasttømningsposen**
Løsn sugningsslangen, luk sugningsåbningen ⑧ med en prop (pos. ⑧a).
Fjern den øverste del. Tænd motoren, før den placeres på gulvet, så faldende støv også kan opsuges.
Luk tømningsposen med et lukkebånd. Træk forsigtigt flangen frem foran sugningsåbningen, og luk tæt til.
Bortskaf indholdet i overensstemmelse med lovgivningen.

## RENGØRING

Rengør beholderen og tilbehør med vand. Aftør overdelen med en fugtig klud.
Lad beholderen og tilbehøret tørre.
Det er god praksis at rengøre enheden med jævne mellemrum for at sikre, at ventilationshullerne forbliver fri for snavs eller forurening.

Rengør lejlighedsvis **A** sensorerne.
Rengør med en blød klud.




## SERVICEEFTERSYN

Hvis enhedens sugningsydelse mindskes og ikke forbedres efter rengøring af filterkassetterne ⑫ ,
(forudsat at beholderen ⑦ er tom, og papirfilterposen ⑭ er udskiftet), så skal filterkassetterne ⑫ udskiftes.

Anvend vibrationsfunktionen på filterkassetterne ⑫ igen, før de udskiftes. Brug en mønt eller lignende for at dreje spærhagen ⑤ på lukkestangen ④ 90° mod urets retning, tryk derpå lukkestangen ④ bagud.

Fold låget sammen, og løft filterkassetterne ⑫ ud. Forsegl straks de udtagede filterkassetter i en støvtæt plastpose, og bortskaf den i henhold til lovgivningen.
Isæt nye filterkassetter. Slå låget ned igen, og tryk let, så den klikker på plads.

⚠ Hvis **motorbeskyttelsesfiltret** ⑬ er beskidt, kan det betyde, at filterkassetterne er defekte.
Udskift begge filterkassetter. Vask motorbeskyttelsesfiltret under rindende vand, tør det og genindsæt.

## FEJLFINDING

Funktionsproblemer opstår ikke altid på grund af defekter på enheden!

| Fejl: | Mulig årsag/udbedring: | |
|---|---|---|
| **Sugningsydelse forringet.** | Beskidt filter | rengør |
| | Papirfilter fuld | udskift |
| | Beholder er fuld | Tøm |
| | Mundstykke, rør eller slange er blokeret | rengør |
| **Enhed vil ikke starte.** | Er stikket i stikkontakten? | |
| | Ingen nettilslutning? | |
| | Fungerer strømkablet? | |
| | Er enhedens låg korrekt lukket? | |
| | Er vandsensoren slukket? | |
| **Plasttømningsposen suges fast på filtret** | Indstil knap til pos. ● | |
| | Se punkt 5.3 | |
| **Hvis papirfilterposen er indsat støv i beholder med M-støvsugere** | Indstil knap til pos. ▲ | |
| | Se punkt 5.1 | |

Foretag ikke mere, kontakt en kundeserviceværksted! (f.eks. Nordic Service Team)



## TILBEHØR

**Opbevaring:** Påmonter sugningsrørene ved at indsætte dem i de specielle indhak på bagsiden af beholderen.

## TEKNISKE DATA

| | **Klasse - Standard Delnr. 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 & 64406** | **Klasse - M Delnr. 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 & 64410** |
|---|---|---|
| Nominel effekt watt | 1200 | 1200 |
| Maks. effekt watt | 1400 | 1400 |
| luftstrømning* $m^3$/t/MG | 220 | — |
| lavtryk* hPa/MG | 248 | — |
| luftstrømning** $m^3$/t/SE | — | 140 |
| lavtryk** hPa/SE | — | 225 |
| lydtryk dB (A) | 69,7 | 69,7 |

*på blæseren **på slangen

# TEKNISKE DATA

## Tabel over typer

| Description | Bestillingsnummer | Elektrisk Plug Type | Spænding | Frekvens |
|---|---|---|---|---|
| 3M Støvudsugningsenhed 25l 240V UK-Plug | 64397 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Støvudsugningsenhed 25l 230V EU-Plug | 64396 | 230V europæisk | 230V | 50 Hz |
| 3M Støvudsugningsenhed 25l 110V UK-Plug | 64398 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Støvudsugningsenhed M 25l 230V EU-Plug | 64400 | 230V europæisk | 230V | 50 Hz |
| 3M Støvudsugningsenhed M 25l 240V UK-Plug | 64401 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Støvudsugningsenhed M 25l 110V UK-Plug | 64402 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Støvudsugningsenhed 50l 230V EU-Plug | 64404 | 230V europæisk | 230V | 50 Hz |
| 3M Støvudsugningsenhed 50l 240V UK-Plug | 64405 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Støvudsugningsenhed 50l 110V UK-Plug | 64406 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Støvudsugningsenhed M 50l 230V EU-Plug | 64408 | 230V europæisk | 230V | 50 Hz |
| 3M Støvudsugningsenhed M 50l 240V UK-Plug | 64409 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Støvudsugningsenhed M 50l 110V UK-Plug | 64410 | 110V UK | 110V | 50 Hz |

**Test og godkendelse for Standard- og M-sugningsenheder**
Elektrotekniske tests skal udføres i overensstemmelse med ulykkesbekæmpelsesforskrifterne (BGV A3) og i overensstemmelse med DIN VDE 0701-702. Disse tests skal udføres med jævne mellemrum og efter vedligeholdelsesarbejde eller ændringer.

Mindst en gang årligt skal en teknisk inspektion gennemføres af producenten eller en kvalificeret person, for eksempel kontrol af skader på filter, utætheder, funktion på kontroludstyr.

Sugningsenhederne har med succes gennemgået tests i overensstemmelse med IEC/EN 60335-2-69.

Gamle apparater indeholder værdifulde materialer, der kan genbruges. Sådanne apparater må ikke bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald, men skal i stedet afleveres på genbrugsstationer.

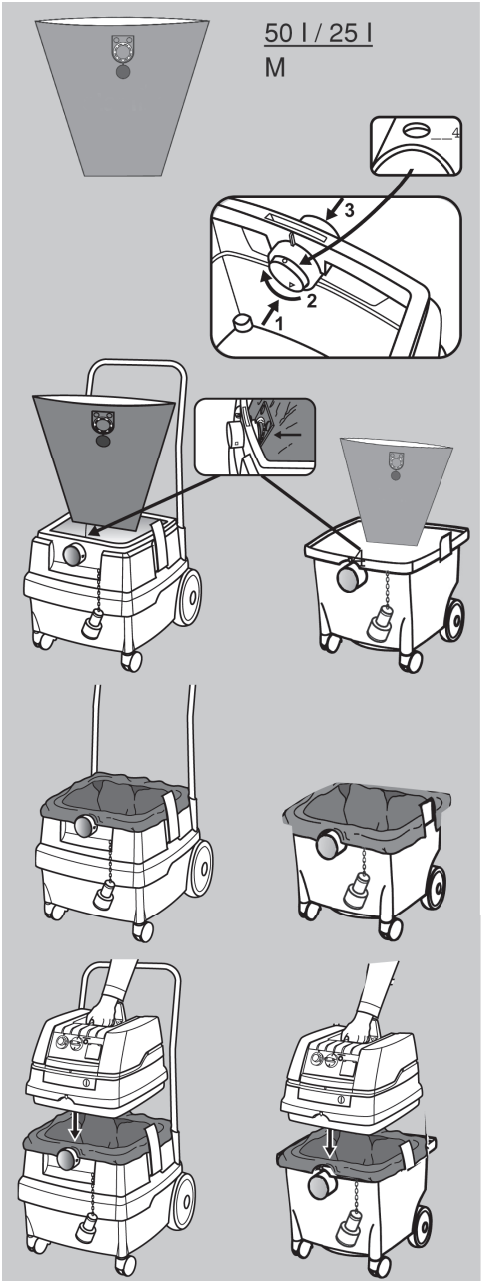
# GARANTI OG BEGRÆNSEDE RETSMIDLER

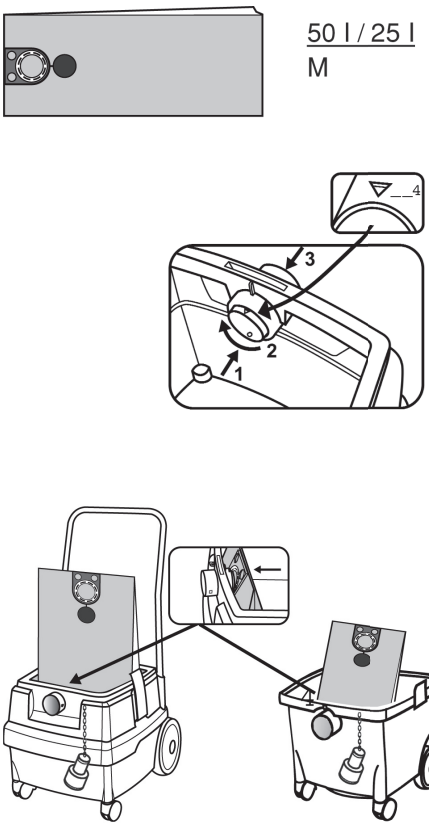
Med mindre andet er angivet i 3M's produktlitteratur, emballagesedler eller produktemballager for enkelte produkter, garanterer 3M at alle produkter fra 3M overholder gældende specifikationer på tidspunktet, hvor 3M sender produktet. Enkelte produkter kan have ekstra eller anderledes garantier som er angivet i produktlitteratur, emballagesedler eller produktemballager. **3M GIVER INGEN ANDRE GARANTIER, UDTRYKKELIGE ELLER STILTIENDE, INKLUSIVE, MEN IKKE BEGRÆNSET TIL STILTIENDE GARANTIER OM SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL SPECIELLE FORMÅL ELLER STILTIENDE GARANTIER SOM OPSTÅR PÅ BAGGRUND AF HANDEL, HANDELSKUTYME ELLER HANDELSSÆDVANE.** Brugeren er ansvarlig for selv at beslutte om et produkt fra 3M er egnet til et specifikt formål og egnet til brugerens anvendelse. Hvis produktet fra 3M bliver defekt inden for garantien, er dit eneste retsmiddel og 3M's og sælgers eneste forpligtelse, på 3M's valg, at reparere eller erstatte produktet eller refundere købsprisen.

**ANSVARSBEGRÆNSNING**
Med mindre det er forbudt ved lov, er 3M og sælger ikke ansvarlige for tab eller skader forårsaget af et produkt fra 3M, hvad enten disse skader er direkte, indirekte, hændelige eller følgeskader, uanset hvilket princip, der hævdes, inklusive garanti, kontrakt, uagtsomhed eller objektivt ansvar.

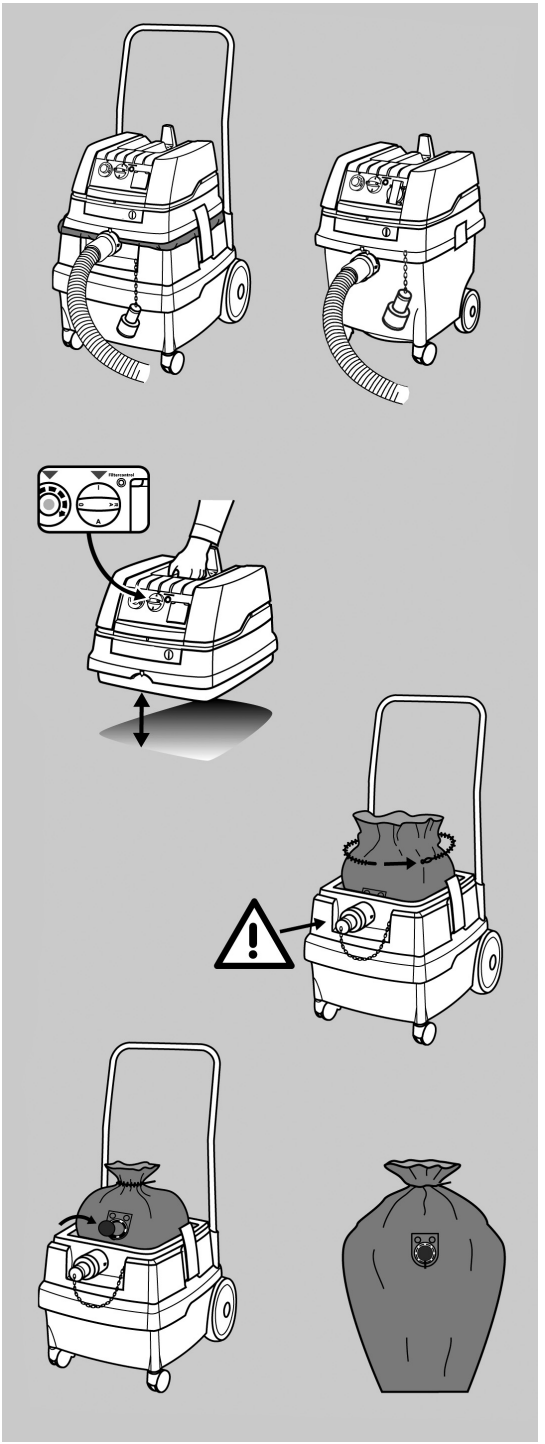
**AT GØRE ET GARANTIKRAV GÆLDENDE**
Kontakt din forhandler, når du gør et garantikrav gældende i overensstemmelse med de ovenfor anførte begrænsninger. Bemærk at alle garantikrav betinges af producentens godkendelse. Sørg for at gemme din kvittering og produktidentifikationscertifikat på et sikkert sted. Disse skal medbringes, når du fremsætter et garantikrav.

**REPARATION AF PRODUKTET NÅR GARANTIEN ER UDLØBET**
3M har oprettet lokale afdelinger med autoriserede reparations- og servicecentre. Kontakt din forhandler, som kan sørge for reparation og serviceeftersyn.




DK



**VÆR OPMÆRKSOM:**
Dette apparat indeholder skadeligt støv. Tømnings- og vedligeholdelsesprocessen, inklusive bortskaffelse af plasttømningsposen, må kun udføres af uddannet personale, der bærer personlige værnemidler. Betjen ikke uden det komplette filtreringssystem.

Disse er ikke H klassificeret, og må derfor ikke bruges til asbest.

# INSTRUKSJONSHÅNDBOK FOR STØVSUGER
# Delenummer: 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410
# Avsugsenhet for våte og tørre stoffer

## Viktig sikkerhetsinformasjon

Les, forstå og følg alle sikkerhetsinformasjonene som finnes i disse instruksjonene, før du tar dette verktøyet i bruk.
Oppbevar disse instruksjonene for fremtidig bruk.

## Tilsiktet bruk

Denne enheten er konstruert for kommersiell og industriell bruk, og den er ideelt tilpasset i kombinasjon med et elektrisk verktøy.
Den er beregnet for bruk i industrilokaler for våte og tørre stoffer som ikke er antennelige, farlige eller eksplosive, og skal kun brukes av dyktige, øvede profesjonelle i henhold til instruksjonene i denne håndboken.

## Forklaring på følger av varselord

**⚠ ADVARSEL:** **Angir en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke blir unngått, kan føre til død eller alvorlige personskader og/eller materielle skader.**

**⚠ FORSIKTIG:** **Angir en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke blir unngått, kan føre til mindre eller middels personskader og/eller materielle skader.**

NO

## Oppsummering av etiketter på utstyret som inneholder sikkerhetsinformasjoner

**ADVARSEL: "Se instruksjonshåndboken for sikker bruk"**

**IP24** **Symbolet angir beskyttelsesklasse for kapsling**

**Resirkuleres. Skal ikke kastes i husholdningsavfall**

## ⚠ ADVARSEL

Du må også lese driftsinstruksjonene for alle verktøy som blir koblet til **STØVAVSUGSENHETEN**

**For å redusere risikoen knyttet til påvirkning av elektrisk spenning, mekanisk påvirkning,. støy, farlige stoffer og/eller uriktig håndtering:**

**- Denne standard avsugsenhet er ikke egnet for avsug av farlig støv.**
**- Bare avsugsenheter med M-godkjenning er godkjente for farlig støv.**

- Trestøv kan avsuges med M-avsugsenheter.
- Det er ikke tillatt å avsuge eksplosive løsemidler, varer som er gjennomfuktet med løsemidler, væsker slik som bensin, olje, alkohol, white-spirit eller varer som er varmere enn 60 °C, ellers er det fare for eksplosjon eller brann! Enheten må ikke brukes i nærheten av antennelige gasser eller stoffer.
- Hold innpakningsmaterialer slik som plastposer, o.l. utenfor barns rekkevidde. Fare for kvelning.
- Spenningen på typeskiltet til denne enheten må stemme over ens med nettspenningen.
- Stikkontakten må være sikret med en vanlig sikring tilpasset nettspenningen.

## ⚠ ADVARSEL

Enhetene inklusive tilbehøret kan ikke brukes dersom:
- Det er noen synlige skader på enheten (brudd),
- strømkabelen er defekt eller slitt, eller hvis den viser tegn til aldring.
- det er mistanke om en synlig defekt (etter et fall).
- Ikke bruk skadde skjøteledninger.
- Ikke trekk strømledningene over skarpe kanter, ikke bøy kablene eller la dem bli klemt inne mellom gjenstander.
- Ikke pek med dysen, slangen eller røret mot mennesker eller dyr.
- Du må være spesielt forsiktig i nærheten av barn eller gamle og svake personer.
- Du må være spesielt forsiktig når du gjør rent i trapper.
- I tilfelle bruk av elektriske børster, må du ikke la de roterende børstene komme i berøring med strømkabelen.

**- Du må bare bruke børster som er beregnet for bruk sammen med enheten, og som er spesifisert i driftsinstruksjonene. Bruk av andre børster kan svekke sikkerheten.**

- Slå av enheten med én gang hvis det lekker ut skum eller vann. Tøm tanken og, hvis det er nødvendig, det foldete filteret.
- Syrer, aceton og løsemidler kan utsette deler av enheten for korrosjon.
- Ikke la enheten gå uten tilsyn under arbeidet. Trekk ut støpselet når enheten ikke er i bruk.
- Slå av enheten og trekk ut støpselet fra stikkontakten hver gang det skal utføres service eller rengjøring etter bruk.
- Ikke trekk i strømkabelen for å koble støpselet fra spenningsuttaket.
- Det elektriske verktøyet må være slått av ved tilkobling. Spenningsuttaket har spenning så lenge støpselet er i stikkontakten, uavhengig av hvordan bryteren står. Hvis bryteren står på "0", kan spenningsuttaket fremdeles brukes som en skjøteledning (f.eks. for lys).
- Hvis strømkabelen til enheten er skadd, må den bli skiftet ut med en spesiell strømkabel som kan bestilles fra produsenten eller produsentens kundeservice.
- Enheter som ikke blir reparert på en profesjonell måte, er en fare for brukeren. Andre arbeider enn de som er beskrevet, er forbudt. Det blir ikke overtatt noe ansvar for skader som oppstår på grunn av uriktig bruk eller uprofesjonelle reparasjoner. Før du tar enheten i bruk, må brukeren gis informasjoner, instruksjoner og opplæring i hvordan enheten skal brukes og hvilke stoffer den kan brukes for, inkludert sikre måter for å destruere det avsugde materialet. For å utføre vedlikehold, må brukeren demontere, rengjøre og utføre service på enheten der det er mulig uten at det fører til fare for servicepersonalet eller andre personer. Forebyggende tiltak omfatter å rengjøre enheten før den demonteres, idet man påser at det finnes nødvendig utlufting der hvor enheten demonteres, at serviceområdet er rengjort og at det brukes riktig personlig verneutstyr. For klasse **M** maskiner, må utsiden rengjøres med en støvsuger og tørkes ren eller behandles med tettemidler før de blir tatt ut av faresonen. Alle maskinkomponenter må være betraktet som forurensere når de fjernes fra en faresone, og de riktige tiltakene må være tatt for å hindre at støvet kan spre seg. Når det utføres vedlikehold eller reparasjoner, må alle tilsølte gjenstander som ikke kan bli tilfredsstillende rengjort, kastes. Disse gjenstandene må kastes i tette poser som samsvarer med de gjeldene lovene for avhendig av slikt avfall. Produsenten eller en opplært person må minst en gang i året utføre en teknisk kontroll som består av å kontrollere filtrene for skader, forsikre seg om at maskinene er lufttette og kontrollere om styringsutstyret virker som det skal.

## ⚠ FORSIKTIG

**For å redusere risiko i forbindelse med uriktig håndtering:**
- Spenningsuttaket på maskinen kan bare brukes til de formål som er definert i brukerinstruksjonene.
- La kun profesjonelle teknikere, f.eks. kundeservice utføre reparasjoner på enheten. Bruk kun originale reservedeler.
- Ikke utsett enheten for regn.
- Ved strømbrudd må du slå av enheten for å unngå at enheten starter utilsiktet når strømmen kommer tilbake.
- Gjør det følgende for å transportere støvsugeren og tilbehøret:
  **Støvsuger: Sett tetningspluggen inn i avsugsåpningen, og motorhodet må være sikkert festet til tanken (lukk pakningene).**
  Forsegl tilbehøret i passende plastposer.

## SIKKERHET OG ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET

| | | |
|---|---|---|
| Konstruksjonstype for enheten<br>Tilfredsstiller de følgende relevante forskriftene | EU-maskindirektiv | 2006/42/EC |
| | 230 V ~ 50 Hz | (Sikkerhetselementene i Lavvoltsdirektivet er fulgt i henhold til Vedlegg I, nr. 1.5.1 i Maskindirektivet.) |
| | EU-EMC-direktiv | 2004/108/EC |
| Anvendte harmoniserte standarder | EN 292-1, EN292-2 | |
| | EN 60335-1 | |
| | EN 60335-2-69 | |
| | EN 55014-1, EN 55014-2, | |
| | EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 | |

# SIKKERHET OG ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET

| | |
|---|---|
| Anvendelige nasjonale standarder og tekniske spesifikasjoner | DIN EN 60335-1 |
| | DIN EN 60335-2-69 |

Avsugsenheten med klasse "M" er blitt vellykket testet i henhold til BGIA "H"-kontrollsertifikat
i samsvar med GS-BIA-MO2 (07/02), NS EN 60335-2-69 (11/04) Vedlegg AA, NS EN 60335-2-69/A1 (11/05)

**IP24**

**EC DECLARATION of CONFORMITY** CE

**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02
St. Paul, MN 55144 – 1000, USA

**Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.**
The safety objects of the Low Voltage Directive were according Annex I, No. 1.5.1 of the Machinery Directive followed.

**Description:** **Electrical Dust Extraction Unit (for wet and dry substances)**

**Model Number:** **PN 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410**

**Type** **3M Dust Extraction Units, 25l and 50l Standard and M versions**

**The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:**

**EN 60335-1** Household and similar electrical appliances – Safety Part 1: General Requirements
**EN 60335-2-69** Part 2-69 Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use

**IEC 60704-2-1** Household and similar electrical appliances - Test code for the determination of airborne acoustical noise - Part 2-1: Particular requirements for vacuum cleaners

**Electromagnetic compatibility:**
**EN 55014-1**
**EN 55014-2**
**EN 61000-3-2**
**EN 61000-3-3**

**Electromagnetic fields:**
**EN 50366**

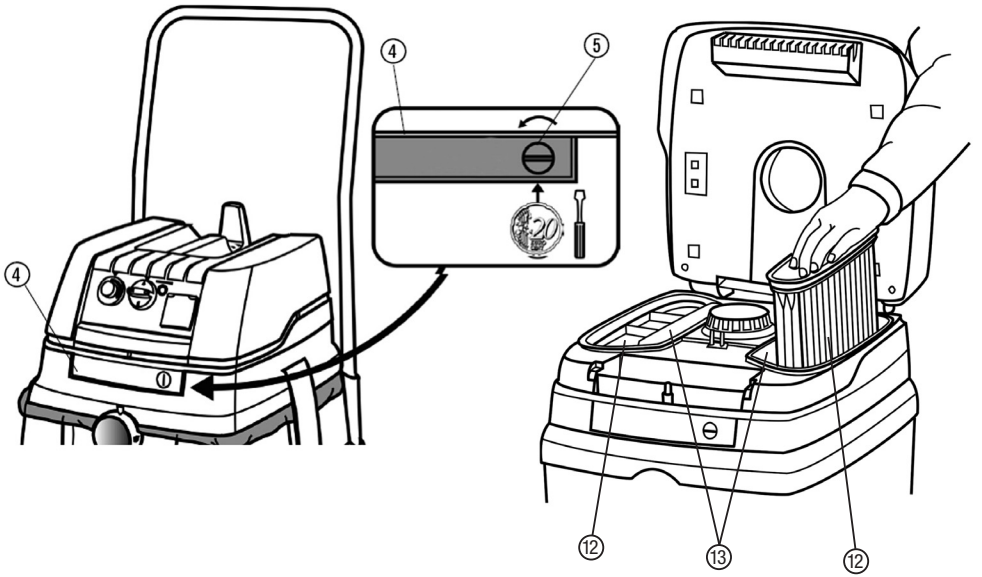
**Full name of the responsible person:**

**Dave Nettleship** **Position:** Technical Manager

Signature: D A Nettleship Date: 27.01.10
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

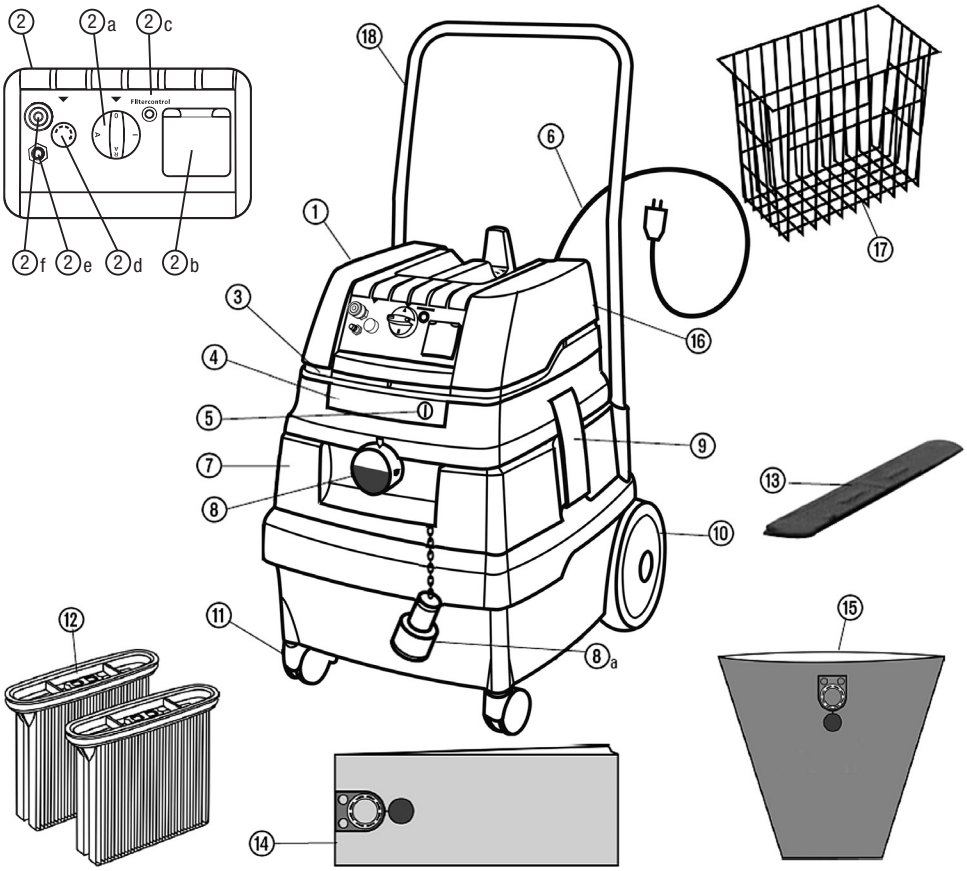
**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**
Claus Geiger – Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH, Carl-Schurz-Strasse 1, 41453, Neuss, Germany

NO




## BESKRIVELSE

4 Låsestang
5 Lås
12 Filterkassetter
13 Beskyttelsespakning for motoren




NO

## BESKRIVELSE

1 Toppdel
2 **Funksjonsplate** (avhengig av konfigurasjonen til apparatet)
2a Dreiebryter PÅ/AV/Automatisk/Vibrasjon
2b Strømuttak for elektriske verktøy
2c Volumstrømsindikator
2d Hastighets-/valgknapp
2e Luftinntak
2f Luftuttak
3 Innløp for kald luft
4 Låserigel
5 Lås
6 Strømledning
7 Beholder
8 Sugeåpning
8a Tetningsplugg med kjede
9 Låseklips
10 Hjul
11 Styrbare hjul
12 Filterkassetter
13 Beskyttelsespakning for motoren
14 Pairfilterpose
15 Tømmepose av plast
16 Støtte for trådkurv
17 Trådkurv (tilleggsutstyr)
18 Skyvehåndtak*

* Avhengig av modell

## FØR BRUKEN

Ved utpakningen må du passe på at enheten er komplett, og at det ikke er noen tegn på skader fra transport eller lagring.
Les all informasjon omhyggelig. Den inneholder viktige råd for bruk av enheten, sikkerhet, vedlikehold og pleie. Oppbevar disse instruksjonene på et sikkert sted, og lever dem videre til etterfølgende eiere. Vi forbeholder oss rett til å gjøre konstruksjons- og utstyrsendringer.

## BRUK ORIGINALT TILBEHØR

| |
|---|
| Pairfilterpose. Delenummer - 64422 for 25 l tank BGIA-godkjent klasse M, 5 stk. = 1 sett |
| Pairfilterpose. Delenummer - 64423 for 50 l tank BGIA-godkjent klasse M, 5 stk. = 1 sett |
| Filterkassetter Delenummer - 64420 Polyestermateriale, BGIA-godkjent klasse M, 2 stk. = 1 sett |
| Plast tømmepose Delenummer - 64421 BGIA-tillatt klasse M, 5 stk. = 1 sett |
| Y-adapter for å bruke to verktøy på en støvavsugsenhet. Delenummer - 64418 |
| Gradert gummimansjett. For å tillate tilpasning av forskjellige slangediametre. Delenummer - 64419 |

**For mer tilbehør** må du se vår tilbehørsliste eller kontakte oss.

## BRUKSOMRÅDER

For vått eller tørt avsug.
**Klasse M støvsugere** passer for fjerning av tørt ikke-antennelig støv, ikke-antennelige væsker, trestøv og farlig støv med arbeidsgrenseverdier > 0,1 mg/m³.

## IGANGKJØRING

Slå enheten PÅ/AV med bryteren ②a på toppdelen ① (etter slå over til automatisk modus).

**Arbeidsområde**
Avhengig av hvordan enheten er konfigurert, er de følgende funksjonene og innstillingene tilgjengelige:
0 = Avsugsenhet >av<
I = Avsugsenhet >på<
A = Klarmodus for automatisk modus PÅ/AV
(Avsugsenheten blir skrudd PÅ/AV av det elektriske verktøyet)
RA = Klarmodus som "A" pluss automatisk filterrengjøring.

Spenningsuttaket ②b er tilgjengelig for å koble til et elektrisk verktøy.
Uttakene ②e og ②f kan brukes til å koble til luftdrevne verktøy. Maks lufttrykk 6,2 bar (90psi).

Velg modus A eller RA når du bruker denne enheten sammen med 3M Eksenterslipere (PN 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385 og 64386).

**Advarsel!** Det elektriske verktøyet må være slått av ved tilkobling. Spenningsuttaket har spenning så lenge støpselet er i stikkontakten, uavhengig av hvordan bryteren står. Hvis bryteren står på "0", kan spenningsuttaket fremdeles brukes som en skjøteledning (f.eks. for lys). Tilkoblet belastning: Avsugsenheten og tilkoblet enhet, maks. 16 A.

**Sett bryteren ②d på standard, modellene 64396, 64397, 64398, 64405 og 64406**
Enheten kan varieres ved å vri på bryteren ②d.
**Forhåndsvalgt bryteren ②d for klasse "M" modellene: 64400, 64401, 64408 og 64410**
Det er viktig å sette bryteren i viktig stilling i forhold til diameteren på slangen. Hvis ikke er avsugingsenheten ikke justert.

| Slangediameter | Bryterinnstilling |
|---|---|
| 35 mm | 70 m³/t |
| 27 mm | 40 m³/t |
| 21 mm | 20 m³/t |

En alarm (lyd og lys) vil varsle når avsugingsenhetens sugeeffekt er for lav. Du må stille inn bryteren ②d til 21 når du bruker denne enheten sammen med 3M Eksenterslipere (PN 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385 og 64386). Husk å justere bryteren ②d slik at den samsvarer med slangediameteren når du fjerner sliperen. Avsugsåpningene på de elektriske verktøyene er ikke standardiserte. Det finnes en adapter PN 64419 som kan brukes for de enkelte elektriske verktøyene.

# BRUK (VÅTT OG TØRT AVSUG)

**1. Tørt avsug**
Bruk avsuget kun med tørt filter, tørr enhet og tørre tilbehør, slik at støvet ikke fester seg og blir hardt. Vi anbefaler at du bruker en papirfilterpose hvis det skal avsuges sot, sement, gips, mel eller lignende stoffer. Bruk alltid papirfilterposen kombinert med filterpatronene.

**2. Vått avsug**
Bruk avsuget uten papirfilterpose. Filterkassettene er egnet for vått avsug. De monterte følerbryterne slår av motoren når tanken er full. Tøm enheten slik det er beskrevet i avsnitt 4. Hvis enheten ikke er slått av, vil gjenoppstartsvernet være aktivert.

Enheten vil da kun starte igjen etter at den er blitt slått av og på igjen.
- Fjern først avsugsslangen fra væsken før tømmingen.
- På grunn av den høye avsugseffekten og den strømlinjeformede formen til tanken, kan det slippe ut litt vann fra slangen etter at enheten er blitt slått av.
- For den etterfølgende tørre avsugsfasen, må du bruke et tørrfilter. Hvis du må skifte ofte mellom tørt og vått avsug, anbefaler vi at du bruker et andre filtersett, fortrinnsvis filterkassetter i polyester.

**3. Rense filteret**
Avsugsenheten er utstyrt med en elektromagnetisk innretning for å rengjøre filteret, som kan riste av støv som har festet seg i de foldete filterkassettene.

**3.1. Manuell rengjøring**
Vibrasjonsfunksjonene (bryterstilling R eller RA /bryter ②a) må senest aktiveres når volumstrømindikatoren ②c (varsellampe) tennes eller når varselsignalet lyder, eller dersom avsugseffekten synker.

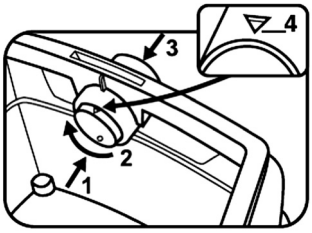
**3.2. Automatisk rengjøring (automatisk vibrasjon)**
Filterrengjøringen blir gjort automatisk (bryterstilling RA/bryter ②a) ved den neste avbrytelsen av arbeidet hvis det minimale volumstrømnivået blir nådd.

**4. Tømme tanken**
Kun tillatt for støv der arbeidsgrenseverdiene > 1mg/m³.
Skru av ②a, koble fra pluggen ⑥, og åpne låseklipsene ⑨.
Ta toppdelen ① og avsugsslangen av tanken ⑦.
Tøm tanken.

**5. Pairfilterpose**
For å ta av eller fjerne filterposen/tømmeposen, må du fjerne toppdelen ①.
For å gjøre dette, må du åpne sidelåsene ⑨.
Bruk kun papirfilterposer for tørt avsug.

**5.1. Sette inn papirfilterposen**
**25 og 50 liters tank**
Skyv flensen over avsugsåpningen
Drei knappen på avsugsåpningen som er merket med ▲ ④ til øverste stilling. Skyv flensen over avsugsåpningen.

**Betjene sideventilen:**
Skyv sideventilen fra innsiden til utsiden ①, drei den 180° ② (se merket ④) og trykk den fra utsiden gjennom avsugsrøret til innsiden igjen ③.




**5.2. Skifte ut papirfilterposen**
Trekk flensen forsiktig fra avsugsforbindelsene og lukk flensen.
Start motoren før du setter enheten ned, slik at eventuelt gjenværende støv som faller ned kan bli sugd ut.
Avhend det materialet som er sugd opp, i henhold til lovbestemte forskrifter.

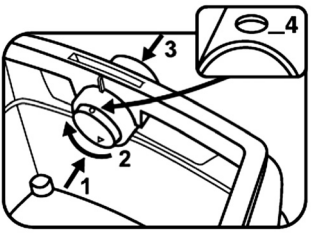
**5.3. Plast tømmepose**
Bare M-støvavsug med spesielle tanker og dreibare ventiler i åpningen er egnet for bruk av tømmeposer av plast.

Drei den dreibare ventilen med den runde etiketten inn i avsugsåpningen ● ④.

NO

## BRUK (VÅTT OG TØRT AVSUG)

**Betjene sideventilen:**
Skyv sideventilen fra innsiden til utsiden ①, drei den 180° ② (se merket ④) og trykk den fra utsiden gjennom avsugsrøret til innsiden igjen ③.



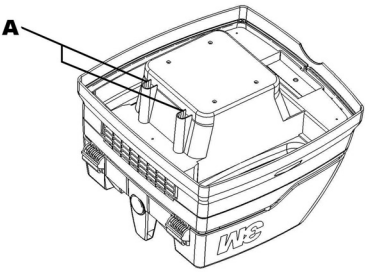

Skyv flensen over avsugsrørene og plasser åpningen på posen over kanten på tanken.

**5.4. Skifte tømmeposen av plast**
Koble fra avsugsslangen og lukk avsugsåpningen ⑧ med en plugg (pos. ⑧a).
Fjern den øverste delen. Start motoren før du setter enheten ned på gulvet, slik at eventuelt støv som faller ned også kan bli sugd ut. Lukk tømmeposen med en lukkesnor. Trekk flensen forsiktig foran avsugsåpningen og lukk godt igjen. Avhend innholdet i henhold til lovbestemte retningslinjer.

## RENGJØRING

Gjør tanken og tilbehøret rent med vann. Tørk av den øverste delen med en fuktig klut.
La tanken og tilbehøret tørke.
Det er en god rutine å rense enheten på regulær basis.

Rens sensorene **A** regelmessig.
Bruk en myk klut.




## SERVICE

Hvis avsugseffekten til enheten avtar og ikke blir forbedret etter at filterkassettene ⑫ er gjort rene, (forutsatt at tanken ⑦ er tom og papirfilterposene ⑭ er skiftet ut ), er det på tide å skifte ut filterkassettene ⑫.

Bruk vibrasjonsfunksjonen på filterkassettene ⑫ igjen før du skifter dem ut. Bruk en mynt eller noe lignende for å dreie klinken ⑤ låserigelen ④ 90° mot urviserne og trykk så låserigelen ④ bakover.

Ffell opp dekselet og løft ut filterkassettene ⑫ . Forsegl de filterkassettene som er fjernet med én gang i en støvsikker plastpose, og avhend den i henhold til lovbestemte forskrifter. Sett inn nye filterkassetter. Slå ned dekselet igjen og trykk lett, slik at det klikker tilbake i stilling.

⚠ Hvis **filteret som beskytter motoren** ⑬ er tilsølt, er det et tegn på at filterkassettene er defekte.
Skift da ut begge filterkassettene. Skyll ut av beskyttelsesfilteret for motoren under rennende vann, tørk det og sett det på plass igjen.

## FEILSØKING

Funksjonsproblemer kommer ikke alltid av at enheten er defekt!

| Feil: | Mulig årsak/utbedring: | |
|---|---|---|
| **Avsugseffekten er redusert** | Skittent filter | Gjør rent |
| | Papirfilteret er fullt | Skift det ut |
| | Tanken er full | Tøm den |
| | Dysen, røret eller slangen er blokkert | Gjør rent |
| **Enheten vil ikke starte** | Er støpselet i stikkontakten? | |
| | Ingen nettspenning? | |
| | Strømkabelen OK? | |
| | Er lokket på enheten lukket skikkelig? | |
| | Har vannføleren slått ut? | |
| **Tømmeposen av plast er sugd inn i filteret** | Still knappen i stilling ● | |
| | Se punkt 5.3 | |
| **Støv i tanken med M-støvsugere hvis papirfilterposen er satt inn** | Still knappen i stilling ▲ | |
| | Se punkt 5.1 | |

Ikke gjør ytterligere inngrep, men kontakt kundeserviceverkstedet!

## TILBEHØR

**Lagring:**
Sett fast avsugsrørene ved å sette dem på plass i de spesielle utsparingene på baksiden av tanken.

NO

## TEKNISKE DATA

| | **Klasse - Standard Delnr. 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 og 64406** | **Klasse - M Delnr. 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 og 64410** |
|---|---|---|
| Nominell utgangseffekt, Watt | 1200 | 1200 |
| Maks. utgangseffekt, Watt | 1400 | 1400 |
| Luftstrøm* $m^3$/t/MG | 220 | — |
| Lavt trykk* hPa/MG | 248 | — |
| Luftstrøm* $m^3$/t/SE | — | 140 |
| Lavt trykk* hPa/SE | — | 225 |
| Lydtrykk dB (A) | 69,7 | 69,7 |

*på viften **på slangen

# TEKNISKE DATA

## Tabell

| Beskrivelse | Partnr. | Elektrisk kontakt | Volt | Frekvens |
|---|---|---|---|---|
| 3M Støvsuger Modell 25l 240V UK-kontakt | 64397 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Støvsuger Modell 25l 230V EU-kontakt | 64396 | 230V Europa | 230V | 50 Hz |
| 3M Støvsuger Modell 25l 110V UK-kontakt | 64398 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Støvsuger Modell M 25l 230V EU-kontakt | 64400 | 230V Europa | 230V | 50 Hz |
| 3M Støvsuger Modell M 25l 240V UK-kontakt | 64401 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Støvsuger Modell M 25l 110V UK-kontakt | 64402 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Støvsuger Modell 50l 230V EU-kontakt | 64404 | 230V Europa | 230V | 50 Hz |
| 3M Støvsuger Modell 50l 240V UK-kontakt | 64405 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Støvsuger Modell 50l 110V UK-kontakt | 64406 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Støvsuger Modell M 50l 230V EU-kontakt | 64408 | 230V Europa | 230V | 50 Hz |
| 3M Støvsuger Modell M 50l 240V UK-kontakt | 64409 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Støvsuger Modell M 50l 110V UK-kontakt | 64410 | 110V UK | 110V | 50 Hz |

**Prøver og godkjenning for standard- og M-avsugsenheter.**
Elektrotekniske prøver må gjennomføres i henhold til retningslinjene for ulykkesvern (BGV A3) og i samsvar med DIN VDE 0701-702. Disse prøvene må utføres med regelmessige mellomrom og etter vedlikeholdsarbeider eller modifikasjoner.

Det må utføres en teknisk kontroll av produsenten eller en kvalifisert person minst én gang hvert år, f.eks. for å kontrollere om det er skader på filteret, lekkasjer og om styringsutstyret virker som det skal.

Avsugsenhetene har gjennomgått vellykkede tester i henhold til IEC/EN 60335-2-69.

Gammelt utstyr inneholder verdifulle materialer som kan resirkuleres. Ikke kast slikt utstyr i husholdningsavfallet, men deponer det heller på passende innsamlingsplasser.

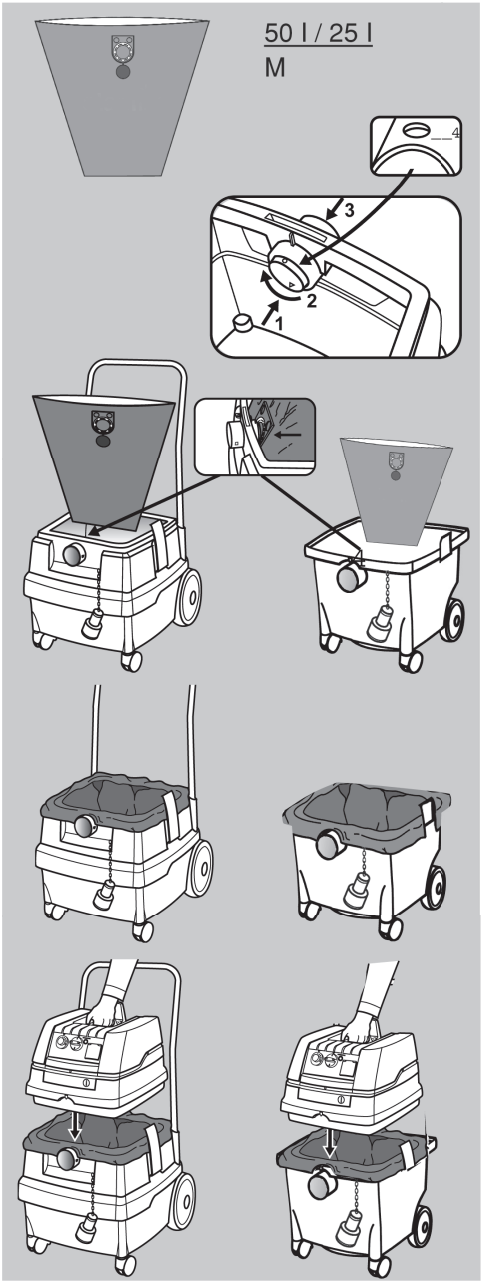
# GARANTI OG BEGRENSET UTBEDRING

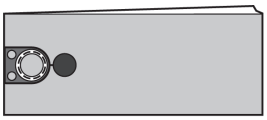
Hvis ikke annet er bestemt i produktdokumentasjonen fra 3M, pakningsinnlegg eller produktinnpakning for spesifikke produkter, garanterer 3M at hvert 3M-produkt fyller de gjeldende spesifikasjonene på det tidspunktet 3M sender produktet. Enkelte produkter kan ha garantier i tillegg eller som er forskjellige, hvis det er angitt i produktdokumentasjon, pakningsinnlegg eller produktpakninger. **3M GIR INGEN ANDRE GARANTIER, UTTRYKTE ELLER INNFORSTÅTTE, INKLUDERT, MEN IKKE BEGRENSET TIL ENHVER GARANTI FOR SALGBARHET ELLER TILPASNING TIL NOE SPESIELT FORMÅL, ELLER NOEN SOM HELST INDIREKTE GARANTI SOM KOMMER AV HANDELSMETODE, -SEDVANE ELLER -PRAKSIS**. Brukeren er ansvarlig for å fastslå om 3M-produktet er egnet for et spesifikt formål og for at det passer til brukerens anvendelse. Hvis 3M-produktet blir defekt innen garantiperioden, vil din utelukkende utbedring og den eneste forpliktelsen til 3M og selgeren, i henhold til 3Ms valg, være å reparere eller erstatte produktet eller refundere kjøpesummen.

**ANSVARSBEGRENSNING**
Unntatt der det er forbudt ved lov, vil 3M og selgeren ikke være ansvarlig for noen tap eller skader som stammer fra et 3M-produkt, verken direkte eller indirekte, spesielt, tilfeldig eller som en konsekvens, uansett den juridiske teori som måtte være påstått, inkludert garanti, kontrakt, forsømmelse eller rent ansvar.

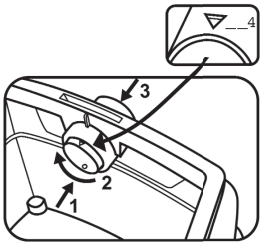
**SENDE INN ET GARANTIKRAV**
Kontakt vår forhandler når du skal sende inn et garantikrav i henhold til de restriksjonene som er angitt ovenfor. Vær oppmerksom på at garantikrave er gjenstand for produsentens godkjenning. Pass på å oppbevare salgskvittering og produktkontrollsertifikat på et sikkert stad. Disse må sendes inn når du registrerer et garantikrav.

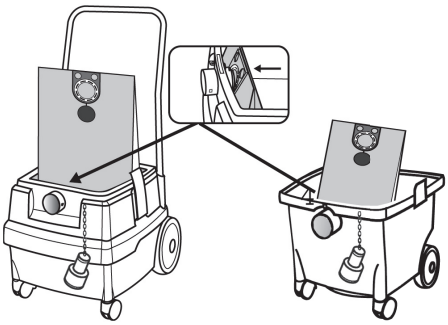
**REPARASJONER PÅ PRODUKTET ETTER UTLØPT GARANTI**
3M har opprettet lokale samarbeidsavtaler med autoriserte reparasjons- og servicesentre. Kontakt distributøren din, som vil være i stand til å organisere reparasjoner og tjenester, slik at du får best mulig service.

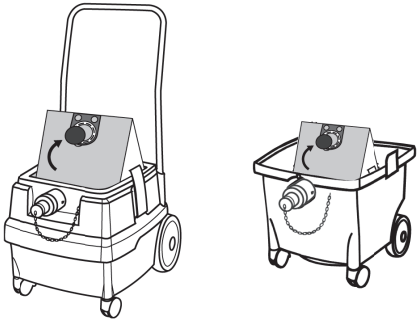


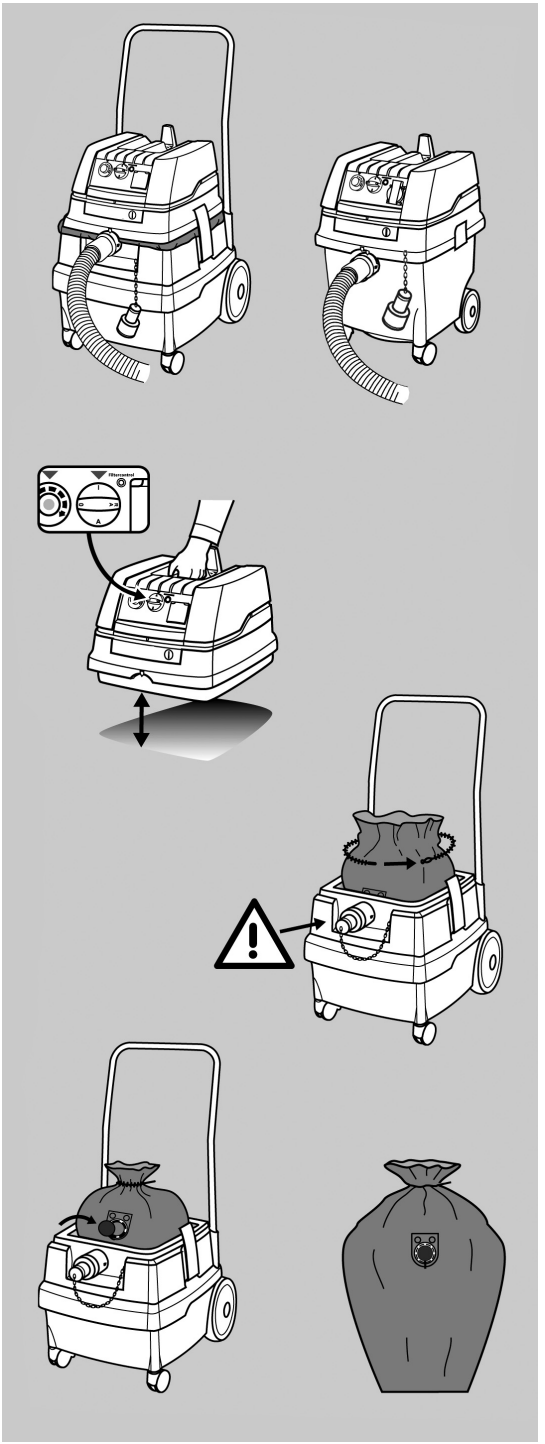
50 l / 25 l
M





NO



**OBS:**
Dette apparatet inneholder skadelig støv. Prosessene ved tømming og vedlikehold, inklusive avhending av tømmeposene av plast, er kun tillatt for eksperter som bruker passende personlig verneutstyr. Må ikke brukes uten det komplette filterutstyret.

Er ikke klassifisert i klasse H og må ikke brukes for å samle opp asbest.

# MANUAL DE INSTRUÇÕES DA UNIDADE DE EXTRACÇÃO DE POEIRAS
# Números dos artigos: 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 e 64410
# Unidade de extracção para substâncias húmidas e secas

## Informações importantes de segurança

Antes de usar este aparelho, por favor leia, compreenda e siga todas as informações sobre segurança contidas nestas instruções. Guarde estas instruções para futura consulta.

## Utilização para os fins previstos

Esta unidade destina-se a aplicações comerciais e industriais, sendo ideal para uso em combinação com uma ferramenta eléctrica. A unidade está prevista para o uso em instalações industriais com substâncias húmidas e secas que não sejam inflamáveis, perigosas ou explosivas, devendo ser usada apenas por profissionais capacitados e treinados para o efeito, de acordo com as instruções contidas neste manual.

## Explicação das consequências indicadas por símbolos e palavras

**⚠ ADVERTÊNCIA:** **Indica uma situação potencial de perigo, a qual – se não for evitada – poderá resultar em morte ou ferimentos graves, e/ou danos materiais..**

**⚠ CUIDADO:** **Indica uma situação potencial de perigo, a qual – se não for evitada – poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados, e/ou danos materiais.**

## Resumo de símbolos (presentes no aparelho) que contêm informações sobre a segurança

**ADVERTÊNCIA: “Para uma operação segura, consulte o manual de instruções”**

**IP24** **Este símbolo indica o grau de protecção proporcionado pelos alojamentos**

**Não elimine através do lixo doméstico. Por favor recicle.**

PT

## ⚠ ADVERTÊNCIA

Por favor leia também as instruções de operação para qualquer aparelho que seja conectado à **UNIDADE DE EXTRACÇÃO DE POEIRAS**.

**Medidas a tomar por forma a reduzir os riscos associados a choques eléctricos, impactos mecânicos, ruídos, substâncias perigosas e/ou manuseamento impróprio da unidade:**

**- A unidade de extracção tipo “standard” não é adequada para a extracção de poeiras perigosas.**
**- Apenas as unidades de extracção com a aprovação tipo “M” deverão ser usadas para poeiras perigosas.**

- As poeiras de madeira deverão ser extraídas com unidades de extracção do tipo “M”.
- As seguintes substâncias não deverão ser extraídas com esta unidade: solventes inflamáveis ou explosivos, materiais impregnados com solventes, poeiras explosivas, líquidos tais como gasolina, óleos, álcool, essência de benzina, ou materiais que estejam a temperaturas superiores a 60 ºC. Caso contrário, há o perigo de explosão ou fogo! A unidade também não deverá ser usada nas proximidades de gases ou substâncias inflamáveis.
- Os materiais de embalagem do tipo sacos de película plástica deverão ser mantidos fora do alcance das crianças (perigo de sufocamento acidental).
- A voltagem da rede de alimentação eléctrica deverá corresponder à voltagem indicada na placa de identificação da unidade.
- A tomada de corrente eléctrica deverá estar protegida por um fusível normal, apropriado para a voltagem da rede de alimentação.

## ⚠ ADVERTÊNCIA

A unidade de extracção (inclusive os seus acessórios) não deverá ser usada:
- se houver qualquer dano visível na unidade (quebra)
- se o cabo de alimentação estiver defeituoso, gasto, ou se apresentar sinais de envelhecimnto
- se houver qualquer suspeita de um defeito invisível (após uma queda)
- Não use cabos de extensão defeituosos.
- Não puxe os cabos de alimentação sobre bordas afiadas, não dobre os cabos, nem permita que os mesmos fiquem entalados entre objectos.
- Não aponte a ponta, a mangueira ou o tubo na direcção de pessoas e animais.
- Tome cuidado especial nas proximidades de crianças, pessoas idosas, ou pessoas débeis.
- Tome cuidado especial ao limpar escadas.
- No caso de acessórios com escovas rotativas, não deixe que as escovas raspem contra o cabo de alimentação.
- **Use apenas as escovas previstas para a unidade, ou escovas que estejam especificadas nas instruções de operação. O uso de quaisquer outras escovas poderá afectar a segurança.**
- Desligue imediatamente a unidade no caso da mesma deitar para fora espuma ou água. Esvazie o tanque e, se necessário, o filtro dobrado.
- Ácidos, acetona e solventes poderão corroer as peças da unidade.
- Nunca deixe a unidade a trabalhar sem alguém nas proximidades. Quando a unidade não estiver a ser utilizada, retire a ficha da tomada de alimentação eléctrica.
- Antes de qualquer procedimento de manutenção, ou antes de qualquer limpeza após o uso, desligue a unidade e retire a ficha da tomada de alimentação eléctrica.
- Não puxe pelo cabo de alimentação a fim de retirar a ficha da tomada de alimentação eléctrica.
- A ferramenta eléctrica utilizada deverá estar desligada antes de ser conectada à tomada auxiliar na unidade. A tomada auxiliar tem permanentemente corrente, seja qual for a posição do interruptor rotativo. Assim, mesmo com o interruptor rotativo na posição "0" (desligado) a tomada auxiliar na unidade pode ser usada como um cabo de extensão (por exemplo, para uma lâmpada).
- Se o cabo de alimentação da unidade estiver danificado, ele deverá ser substituído por um cabo especial que pode ser encomendado ao fabricante ou aos serviços de assistência a clientes.
- As unidades que não forem reparadas de maneira profissional constituem um perigo para o utilizador. É proibido realizar trabalhos diferentes daqueles descritos neste manual. O fabricante não assume a responsabilidade por danos derivados de um uso impróprio da unidade, ou reparações não profissionais. Antes de usarem a unidade, os utilizadores deverão receber as respectivas informações, instruções e formação acerca de como usar a unidade, as substâncias para as quais a unidade está prevista, inclusive a forma mais segura de eliminar os materiais extraídos. Ao fazer a manutenção, o utilizador deverá sempre que possível desmontar, limpar e fazer quaisquer revisões na unidade sem provocar perigos para o pessoal de serviço, ou outras pessoas. As medidas de precaução incluem: fazer uma limpeza antes da desmontagem, assegurando que haja uma ventilação forçada com filtragem no local onde a unidade for desmontada; limpar a área de serviço e usar o devido equipamento de protecção pessoal. No caso de unidades do tipo **"M"**, a parte exterior das unidades deve ser limpa com um aspirador a vácuo e escovada até ficar limpa, ou então tratada com um produto protectivo, antes de ser levada para fora da zona de perigo. Quaisquer componentes da unidade que sejam levados para fora da zona de perigo devem ser considerados como contaminados, e deve-se tomar as devidas providências para evitar que as poeiras se espalhem. Ao fazer trabalhos de manutenção ou reparação, todos os objectos sujos que não possam ser satisfatoriamente limpos devem ser eliminados. Tais objectos deverão ser eliminados em sacos impermeáveis, de acordo com as normas vigentes para a eliminação desse tipo de lixo. O fabricante ou uma pessoa devidamente treinada para o efeito deverá realizar um teste técnico pelo menos 1 vez por ano para verificar se os filtros apresentam danos e se a unidade está perfeitamente estanque, bem como para verificar se o sistema de controlo funciona correctamente.

## ⚠ CUIDADO

**Para reduzir os riscos associados a utilizações impróprias:**
- A tomada auxiliar na unidade só deverá ser usada para os fins descritos nas instruções de operação.
- Só técnicos profissionais, ou serviços de assistência a clientes, deverão realizar reparações na unidade. Use apenas peças de substituição originais.
- Não deixe a unidade exposta à chuva.
- No caso de uma interrupção na rede de alimentação eléctrica local, não se esqueça de desligar o interruptor LIGA/DESLIGA da unidade, a fim de evitar um funcionamento acidental da unidade quando a alimentação eléctrica voltar.
- Para transportar a unidade e os seus acessórios, tome as seguintes providências:
  **Aplique a tampa para fechar a abertura de extracção. A cabeça do motor deverá estar firmemente fixada ao tanque (feche as vedações). Guarde os acessórios em sacos plásticos estanques adequados.**

## SEGURANÇA E COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA

| | | |
|---|---|---|
| O tipo de unidade está de acordo com as seguintes disposições aplicáveis | Directiva CE para máquinas | 2006/42/CE |
| | 230 V ~ 50 Hz | (Os objectivos de segurança da Directiva de Baixa Voltagem foram seguidos de acordo com o Anexo I, Nº 1.5.1 da Directiva para Máquinas) abaixo referida |
| | Directiva CE - EMC | 2004/108/CE |
| Normas concordantes aplicáveis | EN 292-1, EN292-2 | |
| | EN 60335-1 | |
| | EN 60335-2-69 | |
| | EN 55014-1, EN 55014-2, | |
| | EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 | |

# SEGURANÇA E COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA

| | |
|---|---|
| Normas nacionais aplicáveis e especificações técnicas | DIN EN 60335-1 |
| | DIN EN 60335-2-69 |

As unidades de extracção do tipo "M" foram testadas com sucesso de acordo com o certificado de inspecção BGIA "H", de acordo com as normas GS-BIA-M02 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) Apêndice AA e DIN EN 60335-2-69/A1 (11/05)

**IP24**

**EC DECLARATION of CONFORMITY** CE

**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02
St. Paul, MN 55144 – 1000, USA

**Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.**
The safety objects of the Low Voltage Directive were according Annex I, No. 1.5.1 of the Machinery Directive followed.

**Description:** **Electrical Dust Extraction Unit (for wet and dry substances)**

**Model Number:** **PN 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410**

**Type** **3M Dust Extraction Units, 25l and 50l Standard and M versions**

**The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:**

**EN 60335-1** Household and similar electrical appliances – Safety Part 1: General Requirements
**EN 60335-2-69** Part 2-69 Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use

**IEC 60704-2-1** Household and similar electrical appliances - Test code for the determination of airborne acoustical noise - Part 2-1: Particular requirements for vacuum cleaners

**Electromagnetic compatibility:**
**EN 55014-1**
**EN 55014-2**
**EN 61000-3-2**
**EN 61000-3-3**

**Electromagnetic fields:**
**EN 50366**

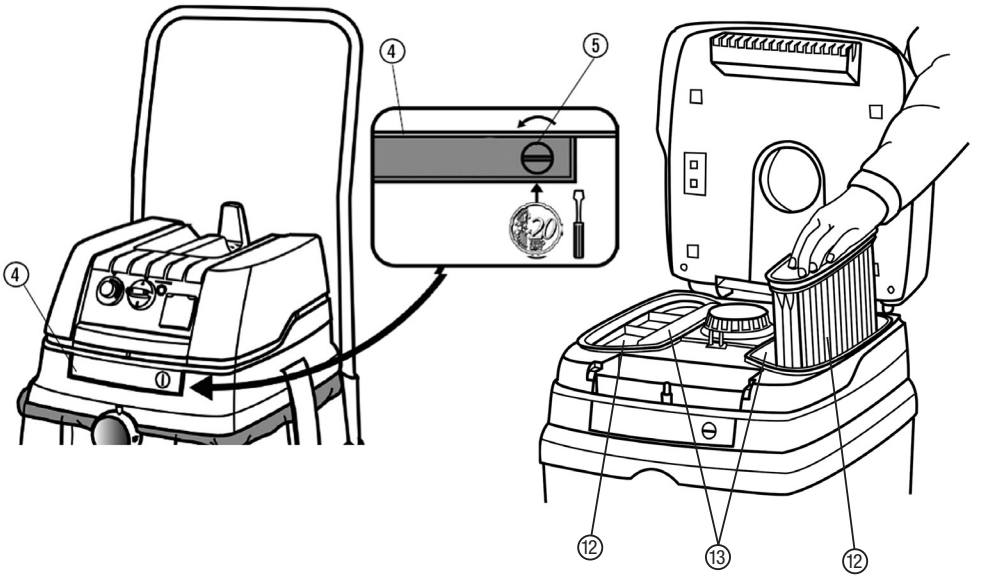
**Full name of the responsible person:**

**Dave Nettleship** **Position:** Technical Manager

Signature: D A Nettleship Date: 27.01.10
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

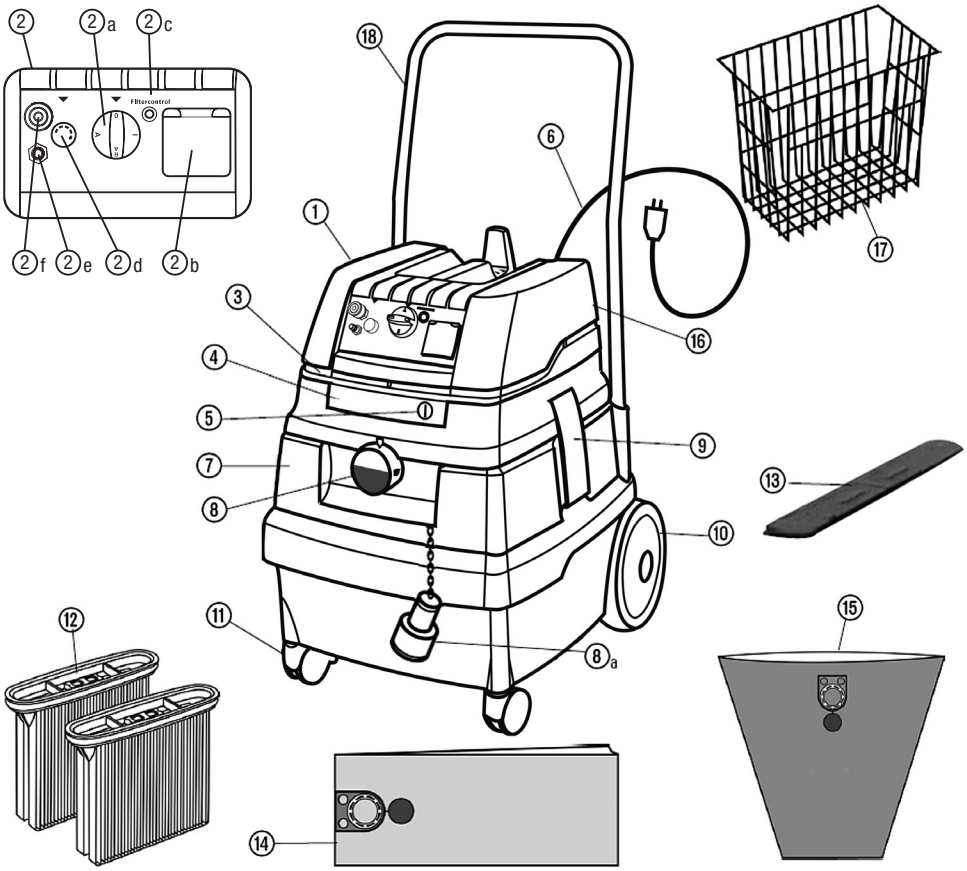
**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**
Claus Geiger – Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH, Carl-Schurz-Strasse 1, 41453, Neuss, Germany

PT




## DESCRIÇÃO DOS ELEMENTOS

4 Barra de fixação
5 Fechadura
12 Cartuchos de filtragem
13 Vedação de protecção do motor




PT

## DESCRIÇÃO DOS ELEMENTOS

1 Parte superior da unidade
2 **Painel de comando** (depende da configuração da unidade)
2a Interruptor rotativo (LIGA, DESLIGA, automático, vibração)
2b Tomada auxiliar para ferramentas eléctricas
2c Aviso luminoso de volume de fluxo
2d Ajuste da velocidade/Pré-selecção
2e Entrada de ar da fonte de alimentação
2f Saída de ar para fonte de ar comprimido
3 Admissão de ar frio
4 Barra de fixação
5 Fechadura
6 Cabo de alimentação
7 Recipiente
8 Abertura de extracção
8a Tampa de fecho com corrente
9 Presilhas laterais
10 Rodas
11 Roletes-guia
12 Cartuchos de filtragem
13 Vedação de protecção do motor
14 Saco de filtro de papel
15 Saco de esvaziamento de plástico
16 Suspensão para cesta de arame
17 Cesta de arame (acessório opcional)
18 Alça para transporte*

* dependente do modelo

## ANTES DO USO

Ao desempacotar a unidade, verifique se ela está completa e se não apresenta sinais de danos devidos a transporte ou armazenagem.
Leia todas as informações cuidadosamente. Elas contêm conselhos importantes sobre o modo de utilização, a segurança, a manutenção e os cuidados a tomar. Mantenha estas instruções de operação guardadas em cofre e passe-as para qualquer proprietário futuro. Reservamo-nos ao direito de introduzir modificações no design ou no equipamento.

## UTILIZAÇÃO DE ACESSÓRIOS ORIGINAIS

| |
|---|
| Saco de filtro de papel. Artigo Nº 64422 para tanque de 25 litros, aprovado para BGIA Tipo "M", 5 unidades = 1 conjunto |
| Saco de papel de filtro. Artigo Nº 64423 para tanque de 50 litros, aprovado para BGIA Tipo "M", 5 unidades = 1 conjunto |
| Cartuchos de filtragem. Artigo Nº 64420 Em poliéster, aprovado para BGIA Tipo "M", 2 unidades = 1 conjunto |
| Saco plástico de esvaziamento. Artigo Nº 64421 Permitido para BGIA tipo "M", 5 unidades = 1 conjunto |
| Adaptador em "Y" para permitir usar simultaneamente duas ferramentas eléctricas com a mesma unidade de extracção de poeiras. Artigo Nº 64418 |
| Luva graduada de borracha. Acessório para permitir encaixar mangueiras de diferentes diâmetros. Artigo Nº 64419 |

**Outros acessórios:** Consulte a nossa lista de acessórios, ou entre em contacto com a 3M.

## ÁREAS DE APLICAÇÃO

Extracção de substâncias húmidas e secas.
As unidades de extracção tipo "M" são adequadas para a remoção de poeiras secas não-inflamáveis, líquidos não-inflamáveis, poeiras de madeira e poeiras perigosas,com valores-limite de exposição profissional (VLE) > 0,1 mg/m³

## INSTRUÇÕES

A unidade é LIGADA/DESLIGADA por meio do interruptor rotativo ②a na parte superior ① da unidade. Também se pode usar o modo de ligação automática.

**Elementos no painel de comando**
Dependendo da configuração da unidade, estão disponíveis as seguintes posições e funções para o interruptor rotativo:
"0" = Unidade de extracção DESLIGADA
"I" = Unidade de extracção LIGADA
"A" = Modo LIGA/DESLIGA automático (a função LIGA/DESLIGA é comandada pela ferramenta eléctrica que for utilizada)
"RA" = Modo LIGA/DESLIGA automático (como na posição "A"), junto com limpeza automática do filtro.

A tomada eléctrica auxiliar ②b serve para conectar uma ferramenta eléctrica.
Os suportes ②e e ②f são válidos para conexão com a fonte de ar comprimido. Pressão de trabalho máxima: 6,2bar (90psi).

Seleccione os modos A ou RA quando usar este equipamento juntamente com uma 3M Lixadeira Orbital Aleatória (PN 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385, and 64386).

⚠ **Advertência!** A ferramenta eléctrica que se pretende utilizar deve estar desligada no momento em que for conectada à tomada auxiliar da unidade, pois esta tomada tem permanentemente corrente eléctrica (seja qual for a posição do interruptor rotativo) quando a ficha do cabo de alimentação da unidade estiver ligada à alimentação eléctrica. Mesmo com o interruptor rotativo na posição "0" a tomada auxiliar pode ainda ser usada praticamente como um cabo de extensão (por exemplo, para lâmpadas). Carga conectada: máx. 16 A para a unidade de extracção mais o aparelho eventualmente ligado à tomada auxiliar.

**Alterne a acção ②d para unidades normais: 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 & 64406**
A potência de extracção pode ser ajustada por meio do botão rotativo de ajuste da velocidade (②d).
**Nas unidades do tipo "M" (64400, 64401, 64402, 64408, 64409 & 64410) o botão rotativo (②d) serve para pré-seleccionar o volume mínimo que dispara o aviso luminoso e o sinal acústico.**
Dependendo do diâmetro da mangueira usada, podem ser escolhidos diferentes ajustes com o botão rotativo (②d): de outra forma, a extracção não é ajustada.

| Diâmetro da mangueira | Ajuste do botão rotativo |
|---|---|
| 35 mm | 70 m³/h |
| 27 mm | 40 m³/h |
| 21 mm | 20 m³/h |

Um alarme (buzina e luz) indicarão níveis de extracção muito baixos. Quando usar este equipamento juntamente com uma 3M Lixadeira Orbital Aleatória (PN 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385, and 64386) posicione o interruptor ②d para 21. Lembre-se de ajustar o interruptor ②d de acordo com o diâmetro da mangueira na remoção da lixadeira. A abertura de descarga das ferramentas eléctricas utilizáveis não estão normalizadas.
Está disponível o acessório Nº PN 64419 como adaptador para ferramentas eléctricas.

# OPERAÇÃO (EXTRACÇÃO DE SUBSTÂNCIAS HÚMIDAS E SECAS)

**1. Extracção em seco**
Faça a extracção apenas quando o filtro, a unidade e os acessórios estiverem secos, de modo a evitar que as poeiras fiquem presas e endureçam. Quando se pretende extrair fuligens, cimento, estuque, polvilho ou substâncias semelhantes, recomendamos usar um saco de filtro de papel. O filtro de papel deve ser sempre usado em combinação com os cartuchos de filtragem.

**2. Extracção em molhado**
Faça a extracção sem usar um saco de filtro de papel. Os cartuchos de filtragem são adequados para extracção em molhado.
Um sensor interno desligará o motor da unidade no caso do tanque ficar cheio. Esvazie o tanque segundo descrito na Secção 4.
Se a unidade não estiver desligada, um sistema de segurança será activado e desligará a unidade.
Depois, a unidade só poderá ser novamente usada se for DESLIGADA e em seguida RELIGADA.
- Antes de esvaziar o tanque, primeiramente retire a mangueira de extracção de dentro do líquido.
- Devido à forte potência de extracção e ao formato especial do tanque, após a unidade ser desligada poderá escapar alguma água da mangueira.
- Para a fase posterior de extracção em seco, use um filtro seco. No caso do trabalho exigir mudanças frequentes entre extracção em seco e extracção em molhado, recomendamos usar um segundo jogo de filtros (de preferência cartuchos de filtragem de poliéster).

**3. Limpeza do filtro**
A unidade de extracção está dotada de um vibrador electromagnético para a limpeza do filtro. O mesmo permite sacudir todas as poeiras presas aos cartuchos de filtragem dobrados.

**3.1. Limpeza à mão**
A função de vibração (interruptor rotativo ②a na posição "R" ou "RA") deverá ser activada o mais tardar quando o aviso luminoso de volume de fluxo ②c acender, quando se ouvir o sinal acústico, ou quando a potência de extracção diminuir.

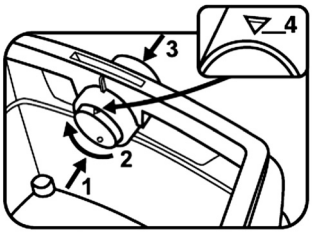
**3.2. Limpeza automática (vibração automática)**
Com o interruptor rotativo ②a na posição "RA", a limpeza do filtro será realizada automaticamente durante a próxima pausa de trabalho, quando o volume mínimo de fluxo for atingido.

**4. Esvaziamento do tanque**
Esta operação só é permitida no caso de poeiras com valores-limite de exposição profissional (VLE) > 1 mg/m³. Desligue o interruptor rotativo ②a, desconecte a ficha ⑥ da tomada de alimentação eléctrica e abra as presilhas laterais ⑨. Retire a parte superior da unidade ① e a mangueira de extracção do tanque ⑦. Esvazie o tanque.

**5. Saco de filtro de papel**
Para introduzir ou retirar o saco de filtro/saco plástico de esvaziamento, abra as presilhas laterais ⑨ e retire a parte superior ① da unidade.
Use o saco de filtro de papel apenas para extracção de substâncias secas.

**5.1. Aplicação do saco de filtro de papel, Tanque de 25 litros e tanque de 50 litros**
Empurre a flange sobre a abertura de extracção.
Vire para cima a saliência com a marca ▲④ na abertura de extracção. Empurre a flange sobre a abertura de extracção.

**Para operar a válvula deslizante:**
Empurre a válvula deslizante de dentro para fora ①, vire 180 graus ②, prestando atenção à marca ④, e pressione outra vez de fora para dentro ③ através dos tubos de extracção.




**5.2. Para substituir o saco de filtro de papel**
Puxe com cuidado a flange das conexões de extracção e feche a flange.
Antes de enfiar até ao fundo, ligue o motor para assegurar que quaisquer poeiras suspensas que caiam possam ser extraídas.
Elimine todos os materiais extraídos, de acordo com as normas oficiais.

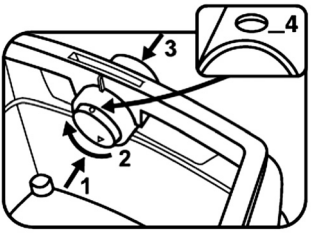
**5.3. Saco de esvaziamento de plástico**
Os sacos de esvaziamento de plástico só podem ser usados em unidades de extracção do tipo "M", com tanques especiais e uma válvula rotativa.

Vire a válvula rotativa com a etiqueta redonda para cima na abertura de extracção ● ④.

PT

## OPERAÇÃO (EXTRACÇÃO DE SUBSTÂNCIAS HÚMIDAS E SECAS)

**Para operar a válvula deslizante:**
Empurre a válvula deslizante de dentro para fora ①, vire 180 graus ②, prestando atenção à marca ④, e pressione outra vez de fora para dentro ③ através dos tubos de extracção.



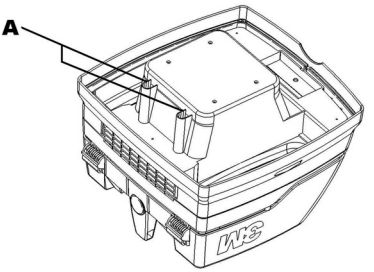

Empurre a flange sobre os tubos de extracção, coloque a abertura do saco sobre o canto do tanque.

**6.5.4. Para substituir o saco de extracção de plástico**
Desengate a mangueira de extracção, feche a abertura de extracção ⑧ e feche-a com a tampa ⑧a.
Retire a parte superior da unidade. Antes de colocá-la no chão, ligue o motor para assegurar que quaisquer poeiras caídas também possam ser extraídas.
Feche o saco de esvaziamento com uma fita de fecho. Puxe a flange cuidadosamente para a frente da abertura de extracção e feche firmemente.
Elimine o conteúdo de acordo com as normas oficiais.

## LIMPEZA

Limpe o tanque e os acessórios com água. Seque a parte superior da unidade com um pano seco. Espere até o tanque e os acessórios ficarem secos.
Limpe o aparelho regularmente e assegure-se de que as aberturas de ventilação estão livres de detritos ou qualquer fonte de contaminação.

Limpe os sensores de nível A ocasionalmente com um pano macio.




## MANUTENÇÃO

Se a potência de extracção da unidade diminuir, e após uma limpeza dos cartuchos de filtragem ⑫ não ficar recuperada (pressupondo que o tanque ⑦ está vazio e que o saco de filtro de papel foi trocado), então está na hora de trocar os cartuchos de filtragem ⑫ .

Antes de fazer a troca, aplique novamente a função de vibração aos cartuchos de filtragem ⑫ . Use uma moeda ou outro objecto semelhante a fim de virar no sentido anti-horário a fechadura ⑤ na barra de fixação ④ . Em seguida pressione a barra de fixação ④ para trás.

Dobre para cima a cobertura da unidade e retire para fora os cartuchos de filtragem ⑫ . Com um saco plástico resistente a poeiras, proteja imediatamente e de maneira impermeável os cartuchos de filtragem, de acordo com as normas oficiais. Introduza novos cartuchos de filtragem. Baixe a cobertura da unidade e aplique uma ligeira pressão até que ela engate (com um “click”) na posição normal.

⚠ Se o **filtro de protecção do motor** ⑬ estiver sujo, isto indica que os cartuchos de filtragem estão defeituosos.
Troque sempre ambos os cartuchos de filtragem. Lave o filtro protector do motor sob água corrente, deixe secar e monte outra vez.

## DETERMINAÇÃO DE FALHAS

Nem sempre os problemas de funcionamento são o resultado de defeitos na unidade!

| Falha: | Causa possível / Solução: | |
|---|---|---|
| **Output de extracção danificado.** | Filtro sujo | limpar |
| | Filtro de papel cheio | trocar |
| | Tanque cheio | esvaziar |
| | Ponta, mangueira ou tubo bloqueado | limpar |
| **Não se consegue ligar a unidade.** | A ficha do cabo de alimentação está correctamente introduzida na tomada eléctrica | |
| | A tomada eléctrica tem realmente corrente? | |
| | O cabo de alimentação está em ordem? | |
| | A cobertura da unidade está devidamente fechada? | |
| | O sensor interno terá eventualmente desligado a unidade? | |
| **O saco de esvaziamento de plástico foi sugado para dentro do filtro** | Ajuste a saliência para a posição ● | |
| | Consulte o ponto 5.3 | |
| **Se o saco de filtro de papel está aplicado, poeiras no tanque em unidades do tipo "M"** | Ajuste a saliência para a posição ▲ | |
| | Consulte o ponto 5.1 | |

Não tente fazer quaisquer outras intervenções. Entre em contacto com um serviço de assistência a clientes.

## ACESSÓRIOS

**Armazenagem:** Fixe os tubos de extracção: enfie os mesmos nos recessos especiais na parte de trás do tanque.

## DADOS TÉCNICOS

PT

| | **Unidade tipo "standard" Números dos artigos: 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 e 64406** | **Unidade tipo "M" Números dos artigos: 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 e 64410** |
|---|---|---|
| Potência nominal, em Watts | 1200 | 1200 |
| Potência máxima, em Watts | 1400 | 1400 |
| Fluxo de ar*, em m3/h/MG | 220 | — |
| Baixa Pressão*, em hPa/MG | 248 | — |
| Fluxo de ar**, em m3/h/SE | — | 140 |
| Baixa pressão**, em hPa/SE | — | 225 |
| Pressão sonora, em dB(A) | 69,7 | 69,7 |

(*) na turbina (**) na mangueira

# DADOS TÉCNICOS

## Tabela de Versões

| Descrição | Lote # | Tipo de ficha eléctrica | Voltagem | Frequência |
|---|---|---|---|---|
| 3M Unidade de Extracção de Poeiras 25l 240V Uk-Plug | 64397 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Unidade de Extracção de Poeiras 25l 230V Eu-Plug | 64396 | 230V Europeia | 230V | 50 Hz |
| 3M Unidade de Extracção de Poeiras 25l 110V Uk-Plug | 64398 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Unidade M de Extracção de Poeiras 25l 230V Eu-Plug | 64400 | 230V Europeia | 230V | 50 Hz |
| 3M Unidade M de Extracção de Poeiras 25l 240V Uk-Plug | 64401 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Unidade M de Extracção de Poeiras 25l 110V Uk-Plug | 64402 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Unidade de Extracção de Poeiras 50l 230V EU-Plug | 64404 | 230V Europeia | 230V | 50 Hz |
| 3M Unidade de Extracção de Poeiras 50l 110V Uk-Plug | 64405 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Unidade de Extracção de Poeiras 50l 110V Uk-Plug | 64406 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Unidade M de Extracção de Poeiras 50l 230V EU-Plug | 64408 | 230V Europeia | 230V | 50 Hz |
| 3M Unidade M de Extracção de Poeiras 50l 240V Uk-Plug | 64409 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Unidade M de Extracção de Poeiras 50l 110V Uk-Plug | 64410 | 110V UK | 110V | 50 Hz |

**Testes e certificações para unidades de extracção tipo "standard" e tipo "M"**
É necessário realizar testes electrotécnicos de acordo com as normas de prevenção de acidentes (BGV A3) e DIN VDE 0701-702.
Estes testes devem ser realizados a intervalos regulares e após quaisquer trabalhos de manutenção ou modificações.

Pelo menos 1 vez por ano deverá ser feita uma inspecção técnica pelo fabricante ou por uma pessoa qualificada, a fim de examinar por exemplo eventuais danos nos filtros, vazamentos, e o funcionamento adequado dos elementos de controlo.

As unidades de extracção foram aprovadas em testes de acordo com a norma IEC/EN 60335-2-69.

Os equipamentos velhos contêm valiosos materiais que podem ser reciclados. Não elimine esses equipamentos junto com o lixo doméstico, mas sim através de pontos de recolha oficiais.

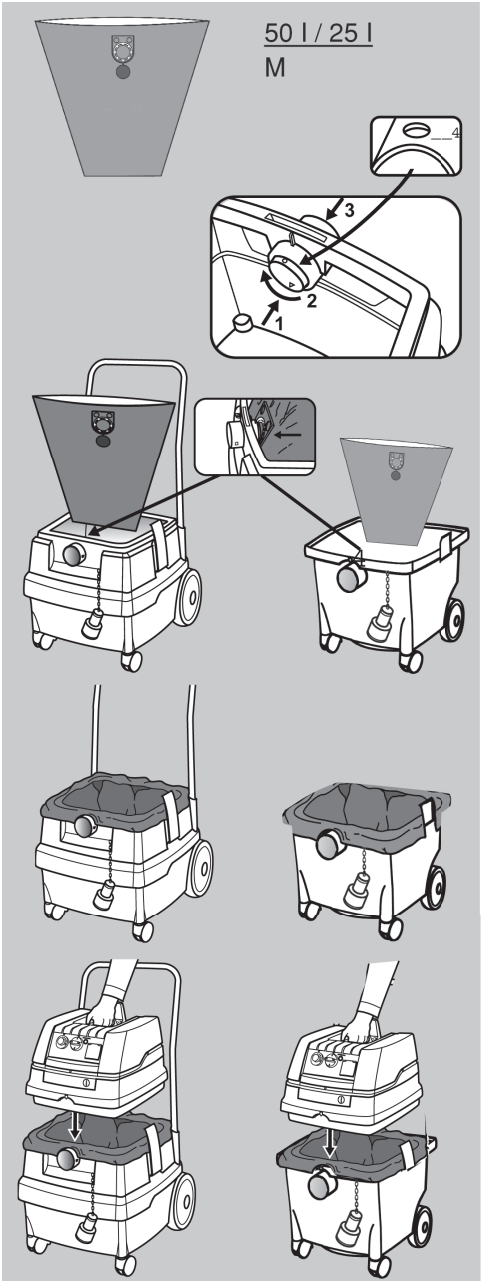
# GARANTIA E COMPENSAÇÃO LIMITADA

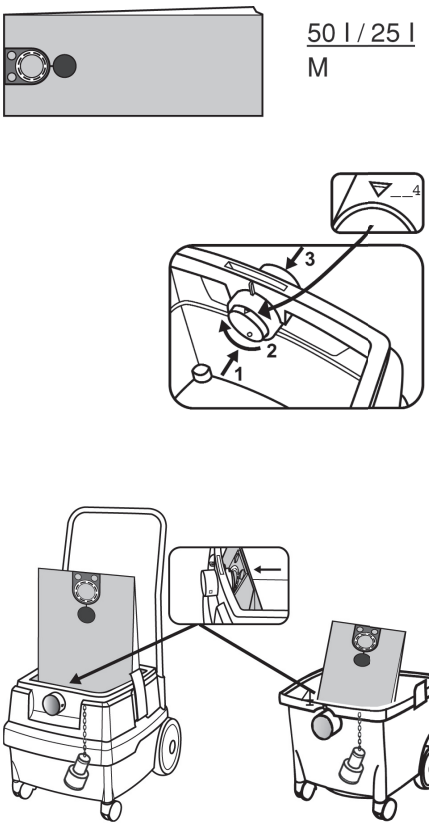
A menos que esteja especificado de modo diferente na literatura dos produtos 3M, nos folhetos da embalagem, ou nas embalagens para os produtos individuais, a 3M garante que cada produto 3M está de acordo com as especificações aplicáveis, no momento em que a 3M realiza o envio do produto. Os produtos individuais poderão ter garantias adicionais ou diferentes, conforme descrito na literatura dos produtos, nos folhetos das embalagens, ou nas embalagens dos produtos. **A 3M NÃO CONCEDE QUAISQUER OUTRAS GARANTIAS, EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, INCLUINDO – MAS NÃO LIMITADO – QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA DE MERCANTILIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO PARA DETERMINADO PROPÓSITO, OU QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA DECORRENTE DE UM PROCEDIMENTO DE NEGÓCIO, TRANSACÇÃO OU PRÁTICA COMERCIAL.** O utilizador é responsável por verificar se o produto 3M em causa é adequado ou não para determinado propósito, e apto para uma aplicação pelo utilizador. Se o produto 3M exibir um defeito durante o prazo de validade da garantia, a única compensação para o utilizador e a única obrigação para a 3M ou para o respectivo revendedor será, segundo opção da 3M, a reparação ou a substituição do produto, ou o reembolso do custo de venda.

**LIMITAÇÃO DE RESPONSABILIDADE**
Excepto quando proibido por lei, a 3M ou os seus revendedores não serão responsáveis por quaisquer perdas ou danos derivados do produto 3M, sejam eles de natureza directa, indirecta, especial, causal ou consequente, independentemente da teoria legal argumentada, inclusive termos de garantia, contractos, negligências ou responsabilidades pontuais.

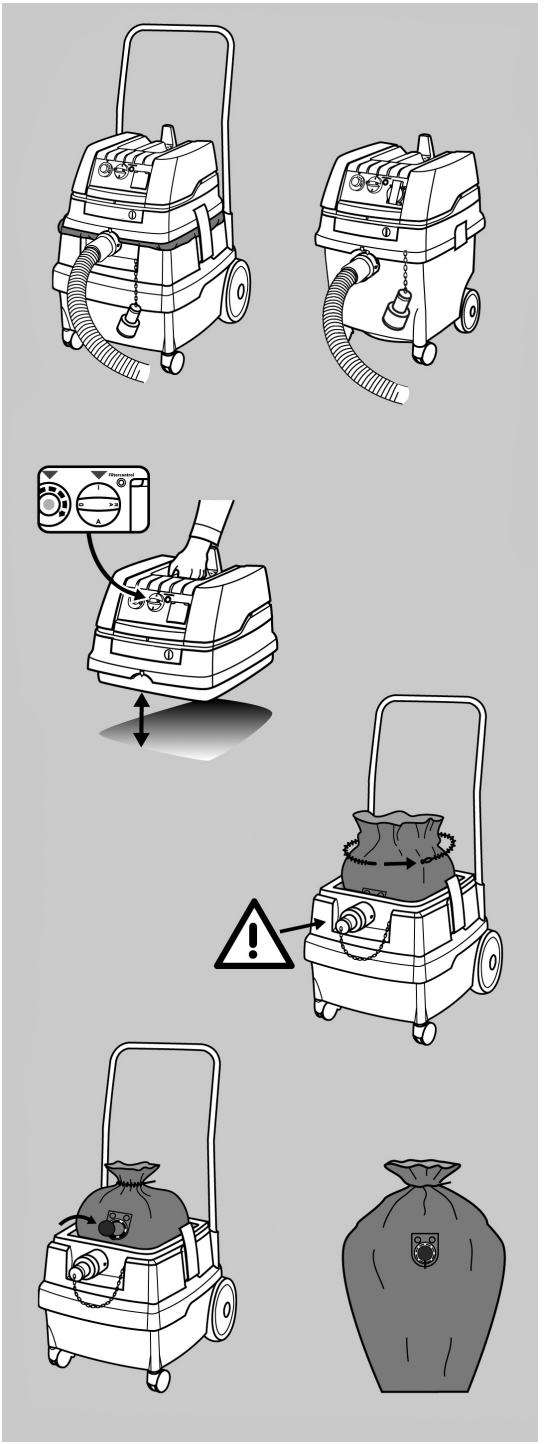
**COMO APRESENTAR UMA RECLAMAÇÃO DE GARANTIA**
Entre em contacto com o seu representante de vendas, a fim de apresentar uma reclamação de garantia, de acordo com as limitações acima expostas. Atenção: Todas as reclamações de garantia estão pendentes de uma aprovação pelo fabricante. Guarde sempre em lugar seguro a factura da venda e o Certificado de Inspecção do Produto. Esses documentos serão necessários para apresentar uma reclamação de garantia.

**REPARAÇÕES DO PRODUTO APÓS TERMINADA A GARANTIA**
A 3M estabeleceu colaborações locais com centros de reparação e serviço autorisados. Entre em contacto com o seu distribuidor, o qual poderá tratar de reparações e serviços, oferecendo-lhe o melhor atendimento.




PT



**ATENÇÃO:**
Este aparelho contém poeiras perigosas. O esvaziamento – e processo de manutenção, bem como a eliminação do saco de plástico a esvaziar é apenas permitida a profissionais treinados, devidamente munidos com equipamento de protecção pessoal adequado. Não opere a máquina sem o sistema de filtração estar completo.

Não têm classificação H , logo não deve ser usados para asbestos.

# ΜΟΝΑΔΑ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΣΚΟΝΗΣ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
## Αρ. ειδών: 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410
## Μονάδα Απορρόφησης για υγρές και στεγνές ουσίες

## Σημαντικές Υποδείξεις Ασφαλείας

Παρακαλούμε όπως διαβάσετε, κατανοήσετε και τηρήστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες για μελλοντική χρήση.

## Προορισμός χρήσης

Η παρούσα μονάδα έχει σχεδιασθεί για επαγγελματική και βιομηχανική χρήση και ενδείκνυται άριστα να χρησιμοποιηθεί μ΄ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Προορίζεται για χρήση σε βιομηχανικούς χώρους για υγρές και στεγνές ουσίες, οι οποίες δεν είναι εύφλεκτες, επικίνδυνες ή εκρηκτικές, και χρησιμοποιούνται μόνο από καταρτισμένους, εκπαιδευμένους ειδικούς τεχνικούς σύμφωνα με τις οδηγίες στο παρόν εγχειρίδιο.

## Επεξήγηση των Συνεπειών των Προειδοποιητικών Λέξεων

| | |
|---|---|
| ⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** | **Υποδεικνύει μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό ή/και υλικές ζημιές.** |
| ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** | **Υποδεικνύει μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, αν δεν αποφευχθεί, πιθανόν να προκαλέσει ελαφρό ή μεσαίο τραυματισμό ή/και υλικές ζημιές.** |

## Περίληψη των ετικετών της συσκευής με πληροφορίες ασφαλείας

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: "Για τον ασφαλή χειρισμό συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο λειτουργίας"**

**IP24** **Το σύμβολο υποδεικνύει τον βαθμό Προστασίας των συνημμένων**

**Επιθυμητή η ανακύκλωση. Να μην γίνεται η αποκομιδή με τα απορρίματα του νοικοκυριού.**

GR

## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε επίσης και τις οδηγίες λειτουργίας του κάθε εργαλείου που θα συνδεθεί με την **ΜΟΝΑΔΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΣΚΟΝΗΣ**

**Για την μείωση κινδύνων που προέρχονται από συνέπειες ηλεκτρικής τάσης, μηχανικής επίδρασης, θορύβων, επικινδύνων ουσιών ή/και από ακατάλληλο χειρισμό::**

**- Η κανονική μονάδα απορρόφησης δεν είναι κατάλληλη για την απορρόφηση επικίνδυνης σκόνης.**
**- Μόνο μονάδες απορρόφησης με την έγκριση M είναι κατάλληλες για επικίνδυνη σκόνη.**
**- Αυτή η Μονάδα δεν έχει την έγκριση H, και για αυτό δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται με ασβεστοειδή**

- Η σκόνη έχει επιτρέπεται να εξαχθεί με μονάδες απορρόφησης με σήμανση M.
- Απαγορεύεται η απορρόφηση εύφλεκτων ή εκρηκτικών διαλυτικών, υλικών/προϊόντων που εμποτίσθηκαν με διαλυτικά, εκρηκτικής σκόνης, υγρών όπως πετρέλαιο, λάδια, οινόπνευμα, λευκό οινόπνευμα ή υλικά που είναι θερμότερα από 60°C . Σε αντίθετη περίπτωση υπάρχει κίνδυνος έκρηξης ή πυρκαγιάς! Απαγορεύεται η χρήση της μονάδας κοντά σε εύφλεκτα αέρια ή εύφλεκτες ουσίες.
- Φυλάξτε τα υλικά συσκευασίας, όπως πλαστικές σακούλες, μακριά από τα παιδιά. Κίνδυνος ασφυξίας.
- Η τάση που αναγράφεται στην πινακίδα μοντέλου της μονάδας πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που παρέχεται από το κύκλωμα ρεύματος.
- Η πρίζα ρεύματος πρέπει να ασφαλίζεται με μια ασφάλεια κατάλληλη για την τάση του ρεύματος.

## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Απαγορεύεται να χρησιμοποιηθούν οι μονάδες και τα εξαρτήματά τους όταν:
- υπάρχουν εμφανείς ζημιές στην μονάδα (θραύση),
- το καλώδιο ρεύματος έχει βλάβη ή φθορές ή έχει σημάδια παλαίωσης,
- υπάρχουν υποψίες μη εμφανούς βλάβης (μετά από πτώση)
- Μην χρησιμοποιείτε φθαρμένες προεκτάσεις καλωδίων (μπαλαντέζες).
- Μην τραβάτε τα καλώδια ρεύματος από αιχμηρές ακμές, μην διπλώνετε τα καλώδια και μην τα αφήνετε να πιαστούν ανάμεσα σε αντικείμενα.
- Μην στρέφετε το στόμιο, τον ελαστικό σωλήνα ή το σωλήνα προς ανθρώπους ή ζώα.
- Ειδική προσοχή απαιτείται κοντά σε παιδιά ή σε ηλικιωμένα και ευπαθή άτομα.
- Ειδική προσοχή απαιτείται κατά τον καθαρισμό σκαλιών.
- Σε περίπτωση που υπάρχουν ηλεκτρικές βούρτσες, μην αφήσετε τις περιστρεφόμενες βούρτσες να έρθουν σ΄επαφή με το καλώδιο ρεύματος.
- **Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα που είναι κατάλληλα γι΄αυτήν την μονάδα ή εξαρτήματα που έχουν προσδιορισθεί για χρήση στο εγχειρίδιο λειτουργίας. Η χρήση άλλων τύπων εξαρτημάτων πιθανόν να προβεί επικίνδυνη για την ασφάλεια.**
- Σβήστε αμέσως τη μονάδα, αν παρουσιάσει διαρροή αφρού ή νερού. Αδειάστε το ντεπόζιτο και αν χρειαστεί και το διπλωμένο φίλτρο.
- Τα οξέα, το ασετόν και τα διαλυτικά πιθανόν να διαβρώσουν τμήματα της μονάδας.
- Μην αφήνετε την μονάδα να λειτουργεί χωρίς επιτήρηση. Αποσυνδέστε την πρίζα από την παροχή ρεύματος, όταν δεν χρησιμοποιείτε την μονάδα.
- Σβήστε τη μονάδα και αποσυνδέστε την από την παροχή ρεύματος πριν κάθε σέρβις ή πριν κάθε καθάρισμα μετά την χρήση.
- Μην τραβάτε το καλώδιο ρεύματος, για να αποσυνδέσετε το ρευματολήπτη από την πρίζα.
- Το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να είναι σβησμένο όταν συνδέεται. Ο ρευματοδότης τροφοδοτείται συνεχώς με τάση όταν ο ρευματολήπτης είναι στην πρίζα ρεύματος άσχετα από τη θέση του διακόπτη. Στην θέση διακόπτη "0" η πρίζα θα μπορούσε ακόμη να χρησιμοποιηθεί ως μπαλαντέζα (π.χ. για τα φώτα).
- Αν το καλώδιο ρεύματος υποστεί ζημιές, πρέπει να αντικατασταθεί μ΄ένα ειδικό καλώδιο ρεύματος που μπορείτε να το παραγγείλετε από τον κατασκευαστή ή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
- Μονάδες που δεν επισκευάζονται επαγγελματικά αποτελούν κίνδυνο για τον χρήστη. Απαγορεύονται εργασίες διαφορετικές από αυτές που περιγράφονται στο παρόν. Δεν αναλαμβάνεται καμία ευθύνη για ζημίες που προκαλούνται από ακατάλληλη χρήση της μονάδας ή από ερασιτεχνικές επισκευές. Πριν χρησιμοποιήσουν την μονάδα, οι χρήστες της θα πρέπει να έχουν λάβει την ενημέρωση, τις οδηγίες και την εκπαίδευση για την σωστή χρήση της μονάδας και τις ουσίες που θα πρέπει να χρησιμοποιηθούν και θα συμπεριλαμβάνουν τις σωστούς μεθόδους για την εξάλειψη του εξαχθέντος υλικού. Για τη συντήρηση ο χρήστης πρέπει να αποσυναρμολογήσει, να καθαρίσει και να κάνει σέρβις στην μονάδα, όπου αυτό είναι δυνατό, χωρίς να προκαλέσει κινδύνους για τον εαυτό του ή άλλα άτομα. Προληπτικά μέτρα συμπεριλαμβάνουν επίσης τον καθαρισμό πριν την αποσυναρμολόγηση, την εξασφάλιση τοπικού φιλτραρισμένου αναγκαστικού εξαερισμού στον τόπο αποσυναρμολόγησης της μονάδας, τον καθαρισμό του χώρου σέρβις και την χρήση των σωστών ατομικών μέσων προστασίας. Στα μηχανήματα κατηγορίας **M** πρέπει να καθαρίζεται το εξωτερικό τους με μια ηλεκτρική σκούπα και να σκουπίζεται κατόπιν ή να προστατεύεται με μονωτικά μέσα πριν απομακρυνθούν από την επικίνδυνη ζώνη. Όλα τα εξαρτήματα του μηχανήματος πρέπει να θεωρούνται ότι είναι μολυσμένα όταν απομακρύνονται από την επικίνδυνη ζώνη και πρέπει να λαμβάνονται τα σωστά μέτρα για την αποφυγή της εξάπλωσης της σκόνης. Όταν διεξάγεται συντήρηση ή επισκευές, όλα τα λερωμένα αντικείμενα που δεν μπορούν να καθαριστούν επαρκώς, πρέπει να οδηγούνται στα απορρίματα. Αυτά τα αντικείμενα πρέπει να τοποθετούνται σε στεγανές σακούλες απορριμάτων, όπως απαιτούν οι ισχύοντες κανονισμοί/νόμοι για την αποκομιδή τέτοιων απορριμάτων. Ο κατασκευαστής ή ένα εκπαιδευμένο άτομο θα πρέπει να διεξάγει έναν τεχνικό έλεγχο τουλάχιστον μια φορά ετησίως που θα συμπεριλαμβάνει τον έλεγχο των φίλτρων για ζημιές, τον έλεγχο των μηχανών ότι είναι αεροστεγείς και τον έλεγχο της σωστής λειτουργίας του εξοπλισμού ελέγχου.

## ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

**Για την μείωση των κινδύνων λόγω ακατάλληλου χειρισμού:**
Ο ρευματοδότης της μονάδας επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τους σκοπούς που καθορίζονται στις οδηγίες λειτουργίας.
Μόνο ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό, π.χ. από το σέρβις πελατών, επιτρέπεται να κάνει επισκευές στην μονάδα. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
Μην εκθέτετε την μονάδα στη βροχή.
Σβήστε την μονάδα σε περίπτωση διακοπής ρεύματος, για ν΄αποφύγετε κατά λάθος εκκίνησή της, όταν επιστρέψει το ρεύμα.
Παρακαλούμε διεξάγετε τα εξής για να μεταφέρετε την σκούπα και τα εξαρτήματά της:
**Σκούπα: Τοποθετήστε την μονωτική τάπα στο άνοιγμα απορρόφησης και η κεφαλή του κινητήρα πρέπει να είναι συνδεδεμένη ασφαλώς με το ντεπόζιτο (κλείστε τις ασφάλειες).** Ασφαλίστε τα εξαρτήματα σε κατάλληλες πλαστικές σακούλες.

# ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ

| | | |
|---|---|---|
| Κατασκευαστικός τύπος μονάδας<br>Πληροί τις εξής αντίστοιχες προϋποθέσεις | Εντολή Μηχανών ΕΚ | 2006/42/ΕΚ |
| | 230 V ~ 50 Hz | (Τηρήθηκαν τα αντικείμενα ασφαλείας της οδηγίας περί χαμηλών τάσεων σύμφωνα με το Παράρτημα I, αρ. 1.5.1 της Οδηγίας Περί Μηχανών.) |
| | Οδηγία ΕΚ περί ΗΜΣ | 2004/108/ΕΚ |
| Εφαρμόσιμα εναρμονισμένα Πρότυπα | EN 292-1, EN292-2 | |
| | EN 60335-1 | |
| | EN 60335-2-69 | |
| | EN 55014-1, EN 55014-2, | |
| | EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 | |

# ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ

| | |
|---|---|
| Εφαρμόσιμα εθνικά πρότυπα και τεχνικές προδιαγραφές | DIN EN 60335-1 |
| | DIN EN 60335-2-69 |

Οι μονάδες απορρόφησης της κατηγορίας "M" έχουν ελεγχθεί με επιτυχία σύμφωνα με την δοκιμή του πιστοποιητικού "H" του γερμανικού ινστιτούτου ασφάλειας της εργασίας BGIA και σύμφωνα με τους κανονισμούς και τα πρότυπα GS-BIA-M02 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) παράρτημα AA, DIN EN 60335-2-69/A1 (11/05).

**IP24**

**EC DECLARATION of CONFORMITY** CE

**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02
St. Paul, MN 55144 – 1000, USA

**Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.**
The safety objects of the Low Voltage Directive were according Annex I, No. 1.5.1 of the Machinery Directive followed.

**Description:** **Electrical Dust Extraction Unit (for wet and dry substances)**

**Model Number:** **PN 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410**

**Type** **3M Dust Extraction Units, 25l and 50l Standard and M versions**

**The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:**

**EN 60335-1** Household and similar electrical appliances – Safety Part 1: General Requirements
**EN 60335-2-69** Part 2-69 Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use

**IEC 60704-2-1** Household and similar electrical appliances - Test code for the determination of airborne acoustical noise - Part 2-1: Particular requirements for vacuum cleaners

**Electromagnetic compatibility:**
**EN 55014-1**
**EN 55014-2**
**EN 61000-3-2**
**EN 61000-3-3**

**Electromagnetic fields:**
**EN 50366**

**Full name of the responsible person:**

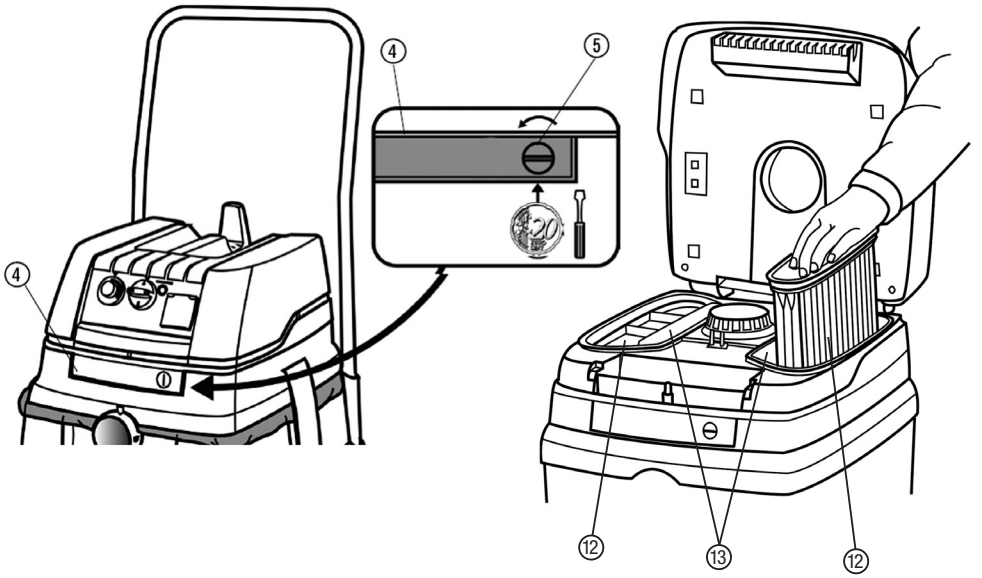
**Dave Nettleship** **Position:** Technical Manager

Signature: D A Nettleship

Date: 27.01.10
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

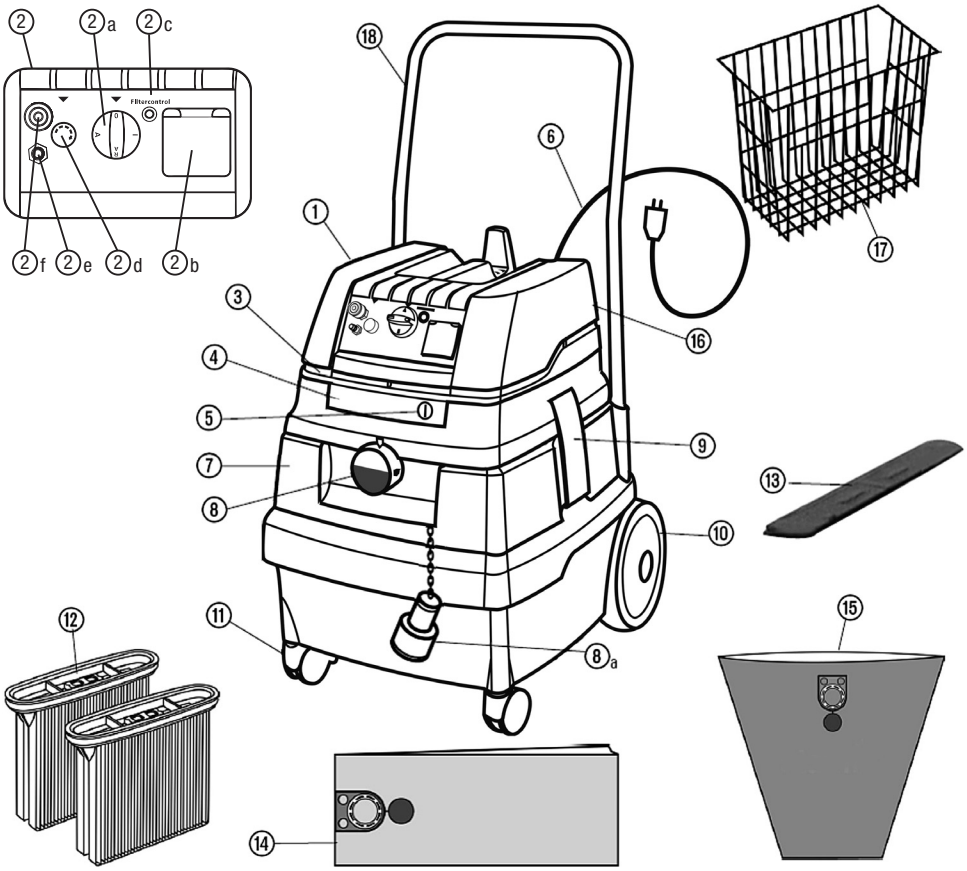
**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**
Claus Geiger – Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH, Carl-Schurz-Strasse 1, 41453, Neuss, Germany

GR




## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

4 Ασφαλιστικός μοχλός
5 Ασφάλεια
12 Κασετίνες φίλτρου
13 Κάλυμμα προστασίας μοτέρ/κινητήρα




## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

1 Άνω τμήμα
2 **Πίνακας λειτουργιών** (εξαρτάται από την διαμόρφωση της συσκευής)
2a Περιστροφικός διακόπτης ON/OFF/ αυτόματο/ Δόνηση
2b Πρίζα ρεύματος για ηλεκτρικά εργαλεία
2c Ένδειξη ροής όγκου
2d Ρυθμιστής ταχύτητας/Διακόπτης προεπιλογής
2e Εισαγωγή αέρα απο πηγή
2f Εξαγωγή αέρα προς εργαλείο
3 Εισαγωγή ψυχρού αέρα
4 Ασφαλιστικός μοχλός
5 Ασφάλεια
6 Καλώδιο ρεύματος
7 Δοχείο
8 Άνοιγμα αναρρόφησης
8a Ασφαλιστική τάπα με αλυσίδα
9 Αυτόματοι ασφαλιστικοί μοχλοί
10 Τροχοί Μεταφοράς
11 Κατευθυντήριοι τροχίσκοι
12 Κασετίνες φίλτρου
13 Κάλυμμα προστασίας μοτέρ/κινητήρα
14 Χάρτινο φίλτρο
15 Πλαστικός σάκος εκκένωσης
16 Ανάρτηση για συρμάτινο καλάθι
17 Συρμάτινο καλάθι (προαιρετικό εξάρτημα)
18 Χειρολαβή *

* εξαρτάται από το μοντέλο

GR

## ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ

Όταν αφαιρείτε τη συσκευασία, βεβαιωθείτε ότι η μονάδα είναι πλήρης και δεν φέρει σημάδια ζημιών από την μεταφορά ή την αποθήκευση.
Διαβάστε όλες τις πληροφορίες προσεκτικά. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την χρήση της μονάδας, την ασφάλεια, συντήρηση και φροντίδα. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας σε ασφαλές μέρος και προωθήστε τις σε κάθε επόμενο ιδιοκτήτη. Επιφυλασσόμεθα του δικαιώματος τεχνικών και σχεδιαστικών τροποποιήσεων.

## ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΓΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

| |
|---|
| Χάρτινη σακούλα φίλτρου. Αρ. είδους - 64422 εγκεκριμένο για δοχείο 25 L κατηγορία M του BGIA, 5 τεμ. = 1 σετ |
| Χάρτινη σακούλα φίλτρου. Αρ. είδους - 64423 εγκεκριμένο για δοχείο 50 L κατηγορία M του BGIA, 5 τεμ. = 1 σετ |
| Κασετίνες φίλτρου. Αρ. είδους - 64420 από πολυεστέρα, εγκεκριμένο για κατηγορία M του BGIA, 2 τεμ. = 1 σετ |
| Πλαστική σακούλα εκκένωσης. Αρ. είδους - 64421 επιτρεπτή για κατηγορία M του BGIA, 5 τεμ. = 1 σετ |
| Αντάπτορας Y για την χρήση δύο εργαλείων σε μια μονάδα απορρόφησης σκόνης. Αρ. είδους - 64418 |
| Λαστιχένιος Αντάπτωρας. Επιτρέπει την προσαρμογή σωλήνων με διαφορετική διάμετρο. Αρ. είδους - 64419 |

**Για περισσότερα εξαρτήματα** συμβουλευτείτε τον καταλόγο εξαρτημάτων της εταιρίας μας ή επικοινωνήστε μαζί μας.

## ΤΟΜΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Για υγρή και στεγνή απορρόφηση.
**Οι σκούπες σκόνης της κατηγορίας M** είναι κατάλληλες για την απορρόφηση στεγνής μη εύφλεκτης σκόνης, μη εύφλεκτων υγρών, σκόνης ξύλου και επικίνδυνης σκόνης με οριακές τιμές σε θέση εργασίας της τάξης > 0.1 mg/m³.

## ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Θέστε την μονάδα σε θέση ON/OFF με τον διακόπτη ②a στο άνω τμήμα ① (ή ρυθμίστε την στην αυτόματη λειτουργία).

**Πεδίο ενδείξεων λειτουργίας**
Ανάλογα με την διαμόρφωση της μονάδας είναι διαθέσιμες οι εξής λειτουργίες και ρυθμίσεις:
0 = Μονάδα απορρόφησης >off<
I = Μονάδα απορρόφησης >on<
A = Λειτουργία ετοιμότητας για την αυτόματη λειτουργία ON/OFF.
(Η μονάδα απορρόφησης αναβοσβήνει ON/OFF από το ηλεκτρικό εργαλείο)
RA = Λειτουργία ετοιμότητας όπως η λειτουργία "A" συν αυτόματος καθαρισμός φίλτρου.

Ο ρευματοδότης ②b είναι διαθέσιμος για σύνδεση μ΄ένα ηλεκτρικό εργαλείο.
Οι υποδοχές ②e και ②f χρησιμοποιούνται για την σύνδεση με το εργαλείο. Η μέγιστη πίεση λειτουργίας είναι 6,2 bar (90psi).

Επιλέξτε την θέση A ή RA όταν χρησιμοποιείτε την συσκευή απορρόφησης με ένα Έκκεντρο Περιστροφικό Τριβείο (Μοντέλα: PN 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385, και 64386).

**Προειδοποίηση!** Το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να είναι σβησμένο όταν συνδέεται. Ο ρευματοδότης τροφοδοτείται συνεχώς με τάση όταν ο ρευματολήπτης είναι στην πρίζα ρεύματος άσχετα από τη θέση του διακόπτη. Στην θέση διακόπτη "0" η πρίζα θα μπορούσε ακόμη να χρησιμοποιηθεί ως μπαλαντέζα (π.χ. για τα φώτα). Φορτίο τάσης σύνδεσης: Μονάδα απορρόφησης και συνδεδεμένη μονάδα, μέγ. 16 A.

**Διακόπτης λειτουργίας ②d για μοντέλα : 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 & 64406**
Η εξαγωγή αέρα μπορεί να ρυθμιστεί περιστρέφοντας τον διακόπτη ②d.
**Προ-επιλογή διακόπτη λειτουργίας ②d για τα μοντέλα έγκρισης "M" : 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 & 64410**
Είναι σημαντικό να γίνει η σωστή επιλογή της θέσης του διακόπτη ②d σύμφωνα με την διάμετρο του σωλήνα αναρρόφησης.
Σε διαφορετική περίπτωση η αναρρόφηση δεν ρυθμίζεται.

| Διάμετρος σωλήνα | Ρύθμιση διακόπτη |
|---|---|
| 35 mm | 70 m³/h |
| 27 mm | 40 m³/h |
| 21 mm | 20 m³/h |

Μια ένδειξη (σειρήνα και φως) θα ενημερώσει ότι ο ρυθμός αναρρόφησης είναι χαμηλός. 'Οταν χρησιμοποιείτε την συσκευή απορρόφησης με ένα Έκκεντρο Περιστροφικό Τριβείο (Μοντέλα: PN 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385, και 64386), επιλέξτε την θέση 21 στον διακόπτη ②d. Θυμηθείτε να ρυθμίσετε την θέση του διακόπτη ②d σύμφωνα με την διάμετρο του σωλήνα απορρόφησης κατα την αφαίρεση του τριβείου. Οι οπές απορρόφησης των ηλεκτρικών εργαλείων δεν είναι προτυποποιημένες. Υπάρχει ένα προσαρμοστικό εξάρτημα PN 64419 , το οποίο μπορεί να χρησιμοποιηθεί για το αντίστοιχο ηλεκτρικό εργαλείο.

# ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (ΥΓΡΗ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΗ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ)

**1. Στεγνή απορρόφηση**
Κάνετε την απορρόφηση μόνο με στεγνό φίλτρο, με στεγνή μονάδα και εξαρτήματα ώστε να μην προσκολλάται και στερεοποιείται η σκόνη. Συνιστούμε τη χρήση χάρτινης σακούλας φίλτρου αν πρέπει να γίνει απορρόφηση αιθάλης, τσιμέντου, γύψου, αλευριού ή παρομοίων ουσιών. Χρησιμοποιήστε τη χάρτινη σακούλα φίλτρου πάντα σε συνδυασμό με τις κασετίνες φίλτρου.

**2. Υγρή απορρόφηση**
Απορρόφηση χωρίς χάρτινη σακούλα φίλτρου. Οι κασετίνες φίλτρου είναι κατάλληλες για υγρή απορρόφηση.
Ο εγκατεστημένος αισθητήρας σβήνει το μοτέρ όταν γεμίσει το δοχείο. Αδειάστε την μονάδα όπως περιγράφεται στο Κεφ. 4. Αν δεν σβήσει η μονάδα, η ασφάλεια επανεκκίνησης παραμένει ενεργή.
Η μονάδα θα είναι έτοιμη για λειτουργία εκ νέου αφού σβήσει και ανάψει πάλι.
- Πριν την εκκένωση, αφαιρέστε πρώτα τον ελαστικό σωλήνα απορρόφησης από το υγρό.
- Λόγω της υψηλής απόδοσης απορρόφησης και το εργονομικό μέγεθος του δοχείου, πιθανόν να διαφύγει λίγο νερό από τον ελαστικό σωλήνα αφού σβήσετε την μονάδα.
- Για την επόμενη φάση στεγνής απορρόφησης , χρησιμοποιήστε ένα στεγνό φίλτρο. Σε περίπτωση συχνών αλλαγών μεταξύ στεγνής και υγρής απορρόφησης, προτείνουμε τη χρήση ενός δευτέρου σετ φίλτρου, κατά προτίμηση με πολυεστερικές κασετίνες φίλτρου.

**3. Καθαρισμός φίλτρου**
Η μονάδα απορρόφησης είναι εξοπλισμένη με μια ηλεκτρομαγνητική συσκευή καθαρισμού του φίλτρου, η οποία μπορεί να αποβάλει κάθε είδος σκόνης που προσκολλάται στις διπλωμένες κασετίνες φίλτρου.

**3.1. Χειρονακτικός καθαρισμός**
Η λειτουργία δόνησης (θέση διακόπτη R ή RA /διακόπτης ②a ) θα πρέπει να ενεργοποιηθεί το αργότερο όταν η ένδειξη της ροής όγκου ②c (προειδοποιητική λυχνία) ανάψει ή όταν χτυπήσει ο προειδοποιητικός ήχος ή όταν μειωθεί η απόδοση της απορρόφησης.

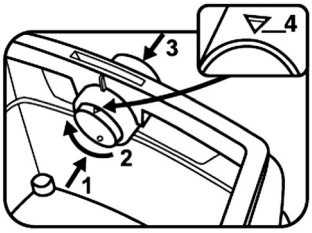
**3.2. Αυτόματος καθαρισμός (αυτόματη δόνηση)**
Ο καθαρισμός του φίλτρου γίνεται αυτόματα (ρύθμιση διακόπτη στο RA/διακόπτης ②a) κατά την διάρκεια του επόμενου διαλείμματος εργασίας όταν έχει συμπληρωθεί το ελάχιστον επίπεδο ροής όγκου.

**4. Εκκένωση του δοχείου**
Επιτρέπεται μόνο για σκόνες με οριακές τιμές θέσης εργασίας του 1mg/m³. Κλείστε το ②a, αποσυνδέστε το ρευματολήπτη ⑥, ανοίξτε τους αυτόματους ασφαλιστικούς μοχλούς ⑨. Αφαιρέστε το επάνω τμήμα ① και τον ελαστικό σωλήνα απορρόφησης από το δοχείο ⑦. Αδειάστε το δοχείο.

**5. Χάρτινη σακούλα φίλτρου**
Για να τοποθετήσετε ή ν΄ αφαιρέσετε την σακούλα φίλτρου/σακούλα εκκένωσης, αφαιρέστε το επάνω τμήμα ①. Για να το κάνετε αυτό, ανοίξτε τις πλαϊνές ασφάλειες ⑨. Χρησιμοποιήστε την χάρτινη σακούλα φίλτρου μόνο για την στεγνή απορρόφηση.

**5.1. Τοποθέτηση της χάρτινης σακούλας φίλτρου**
**Δοχείο 25 και 50 λίτρων**
Πιέστε τη φλάντζα επάνω από το άνοιγμα της απορρόφησης
Γυρίστε το κουμπί στο άνοιγμα της απορρόφησης με το σημάδι ▲④ προς επάνω. Πιέστε τη φλάντζα επάνω από το άνοιγμα της απορρόφησης.

**Λειτουργία της συρτής βαλβίδας:**
Πιέστε τη συρτή βαλβίδα από μέσα προς τα έξω ①, περιστρέψτε κατά 180° ② (βλ. σημάδι ④) και πιέστε από έξω διαμέσω των σωλήνων απορρόφησης πάλι προς τα μέσα ③.




**5.2. Αλλαγή της χάρτινης σακούλας φίλτρου**
Τραβήξτε προσεκτικά τη φλάντζα από τις συνδέσεις της απορρόφησης και κλείστε τη φλάντζα.
Ανάψτε το μοτέρ πριν τοποθετήσετε πάλι κάτω για να σιγουρευτείτε ότι όποια τυχόν σκόνη πέσει θα μπορέσει να εξαχθεί.
Η αποκομιδή του υλικού που καθαρίστηκε με την σκούπα πρέπει να γίνει σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

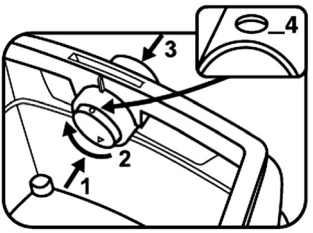
**5.3. Πλαστική σακούλα εκκένωσης**
Μόνο οι σκούπες τύπου M με τα ειδικά ντεπόζιτα και τις περιστροφικές βαλβίδες στο άνοιγμα είναι κατάλληλες για την χρήση πλαστικής σακούλας εκκένωσης.

Γυρίστε την περιστροφική βαλβίδα με την στρογγυλή πινακίδα προς τα πάνω στο άνοιγμα απορρόφησης ●④.

GR

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (ΥΓΡΗ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΗ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ)

**Λειτουργία της συρτής βαλβίδας:**
Πιέστε τη συρτή βαλβίδα από μέσα προς τα έξω ①, περιστρέψτε κατά 180° ② (βλ. σημάδι ④) και πιέστε από έξω διαμέσω των σωλήνων απορρόφησης πάλι προς τα μέσα ③.



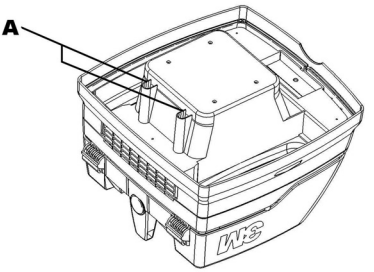

Πιέστε τη φλάντζα πάνω από τους σωλήνες απορρόφησης, τοποθετήστε το άνοιγμα της σακούλας επάνω από την άκρη του ντεπόζιτου.

**5.4. Αλλαγή της πλαστικής σακούλας εκκένωσης**
Αποσυνδέστε το σωλήνα απορρόφησης, κλείστε το άνοιγμα απορρόφησης ⑧ μ΄ένα εργαλείο (αρ. ⑧a).
Αφαιρέστε το επάνω τμήμα. Ανάψτε το μοτέρ πριν τοποθετήσετε τη συσκευή στο έδαφος ώστε να γίνει επίσης απορρόφηση όποιας τυχόν σκόνης πέσει. Κλείστε την σακούλα εκκένωσης με μια ασφαλιστική ταινία. Τραβήξτε τη φλάντζα προσεκτικά εμπρός από το άνοιγμα της απορρόφησης και κλείστε σφιχτά. Η αποκομιδή των περιεχομένων πρέπει να γίνει σύμφωνα με τους ισχύοντες θεσμικούς κανονισμούς.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Καθαρίστε το δοχείο και τα εξαρτήματα με νερό. Σκουπίστε το επάνω τμήμα μ΄ένα υγρό πανί. Αφήστε το δοχείο και τα εξαρτήματα να στεγνώσουν.
Συνίσταται ο καθαρισμός του μηχανήματος συχνά, εξασφαλίζοντας ότι οι σχάρες εξαερισμού παραμένουν ανοιχτές χωρίς υπολείμματα.

Καθαρίζετε συχνά τους αισθητήρες A με ένα καθαρό απαλό πανί.




## ΣΕΡΒΙΣ

Αν μειωθεί η απόδοση απορρόφησης της μονάδας και δεν καλυτερεύσει μετά τον καθαρισμό των κασετινών του φίλτρου ⑫ ,
(υπό την προϋπόθεση ότι το ντεπόζιτο ⑦ είναι άδειο και η χάρτινη σακούλα φίλτρου ⑭ έχει αλλαχθεί), τότε είναι καιρός να αντικατασταθούν οι κασετίνες φίλτρου ⑫ .

Εφαρμόστε τη λειτουργία δόνησης στις κασετίνες φίλτρου ⑫ εκ νέου πριν τις αλλάξετε. Χρησιμοποιήστε ένα κέρμα ή κάτι παρόμοιο, για να περιστρέψετε την εοοχή ⑤ στη ράβδο ασφάλισης ④ κατά 90° σε αριστερόστροφη κατεύθυνση και κατόπιν πιέστε την ράβδο ασφάλισης ④ προς τα πίσω.

Διπλώστε το κάλυμμα και αναρτήστε το έξω από τις κασετίνες φίλτρου . Σφραγίστε αμέσως τις κασετίνες φίλτρου που αφαιρέσατε σε μια πλαστική σακούλα, μη διαπερατή από τη σκόνη, και κάνετε την αποκομιδή της σύμφωνα με τους θεσμικούς κανονισμούς. Τοποθετήστε νέες κασετίνες φίλτρου. Διπλώστε πάλι το κάλυμμα προς τα κάτω και πιέστε το ελαφρά για να πιαστεί πίσω στην θέση του.

Αν το **φίλτρο προστασίας κινητήρα** ⑬ έχει ρυπανθεί, εμφανίζεται ένδειξη ότι οι κασετίνες φίλτρου έχουν βλάβη. Αντικαταστήστε και τις δύο κασετίνες φίλτρου. Ξεπλύνετε το φίλτρο προστασίας κινητήρα κάτω από άφθονο νερό, στεγνώστε και επανατοποθετήστε το.

## ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

Προβλήματα στη λειτουργία δεν είναι πάντα το αποτέλεσμα κάποιας βλάβης στην μονάδα!

| Δυσλειτουργία: | Πιθανή αιτία/αποκατάσταση: | |
|---|---|---|
| **Απόδοση απορρόφησης χαμηλή.** | Λερωμένο φίλτρο | καθαρίστε |
| | Χάρτινο φίλτρο γέμισε | αντικαταστήστε |
| | Δοχείο είναι γεμάτο | αδειάστε |
| | Ακροφύσιο, σωλήνας ή ελαστικός σωλήνας μπλοκάρει | καθαρίστε |
| **Η μονάδα δεν ανάβει.** | Ρευματολήπτης στην πρίζα; | |
| | Υπάρχει ρεύμα; | |
| | Καλώδιο ρεύματος εντάξει; | |
| | Έχει κλείσει το κάλυμμα της μονάδας κανονικά; | |
| | Έχει σβήσει ο αισθητήρας νερού; | |
| **Η πλαστική σακούλα εκκένωσης ρουφήχθηκε επάνω στο φίλτρο** | Βάλτε το κουμπί στη θέση ● | |
| | Βλ. κεφ. 5.3 | |
| **Όταν η χάρτινη σακούλα φίλτρου είναι τοποθετημένη, σκόνη στο ντεπόζιτο στις σκούπες τύπου M** | Βάλτε το κουμπί στη θέση ▲ | |
| | Βλ. κεφ. 5.1 | |

Μην επεμβείτε περαιτέρω, επικοινωνήστε με συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών!

## ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

**Αποθήκευση:**
Στερεώστε τους σωλήνες απορρόφησης τοποθετώντας τους στις ειδικές εσοχές στην πίσω πλευρά του ντεπόζιτου.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

| | **Κατηγορία Στάνταρ Αρ. είδους 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 & 64406** | **Κατηγορία M Αρ. είδους 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 & 64410** |
|---|---|---|
| ονομαστική ισχύς σε watt | 1200 | 1200 |
| μέγιστη ισχύς σε watt | 1400 | 1400 |
| ροή αέρα flow* $m^3/h$/MG | 220 | — |
| χαμηλή πίεση* hPa/MG | 248 | — |
| ροή αέρα flow** $m^3/h$/MG | — | 140 |
| χαμηλή πίεση** hPa/MG | — | 225 |
| ηχητική πίεση dB (A) | 69,7 | 69,7 |

*στο φυσητήρα **στον ελαστικό σωλήνα

GR

# ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

## Πίνακας Μοντέλων

| ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ | Part # | Τύπος ακροφύσιου ρεύματος | Τάση | Συχνότητα |
|---|---|---|---|---|
| 3M Μονάδα Απορρόφησης Σκόνης 25l 240V UK-Plug | 64397 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Μονάδα Απορρόφησης Σκόνης 25l 230V EU-Plug | 64396 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Μονάδα Απορρόφησης Σκόνης 25l 110V UK-Plug | 64398 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Μονάδα Απορρόφησης Σκόνης M 25l 230V EU-Plug | 64400 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Μονάδα Απορρόφησης Σκόνης M 25l 240V UK-Plug | 64401 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Μονάδα Απορρόφησης Σκόνης M 25l 110V UK-Plug | 64402 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Μονάδα Απορρόφησης Σκόνης 50l 230V EU-Plug | 64404 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Μονάδα Απορρόφησης Σκόνης 50l 240V UK-Plug | 64405 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Μονάδα Απορρόφησης Σκόνης 50l 110V UK-Plug | 64406 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Μονάδα Απορρόφησης Σκόνης M 50l 230V EU-Plug | 64408 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Μονάδα Απορρόφησης Σκόνης M 50l 240V UK-Plug | 64409 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Μονάδα Απορρόφησης Σκόνης M 50l 110V UK-Plug | 64410 | 110V UK | 110V | 50 Hz |

**Δοκιμές και έγκριση για μονάδες απορρόφησης Στάνταρ και Μ.**
Ηλεκτροτεχνικές δοκιμές πρέπει να γίνονται σύμφωνα με τις οδηγίες αποφυγής ατυχημάτων (Κανονισμός BGV A3) και σύμφωνα με το πρότυπο DIN VDE 0701-702. Αυτές οι δοκιμές πρέπει να γίνονται σε τακτικά διαστήματα και μετά από εργασίες συντήρησης ή τροποποιήσεις.

Τουλάχιστον μια φορά ετησίως πρέπει να γίνεται ένας τεχνικός έλεγχος από τον κατασκευαστή ή ένα ειδικευμένο τεχνικό, π.χ. για να γίνει έλεγχος στο φίλτρο αν έχει ζημιές, για διαρροές και για την λειτουργία του εξοπλισμού ελέγχου.

Οι μονάδες απορρόφησης έχουν εγκριθεί με επιτυχία μέσω των δοκιμών σύμφωνα με τα πρότυπα IEC/EN 60335-2-69.

Παλιές συσκευές περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Μην πετάτε τέτοιες συσκευές με τα κανονικά οικιακά απορρίματα αλλά παραδώστε τις σε κατάλληλα σημεία συλλογής.

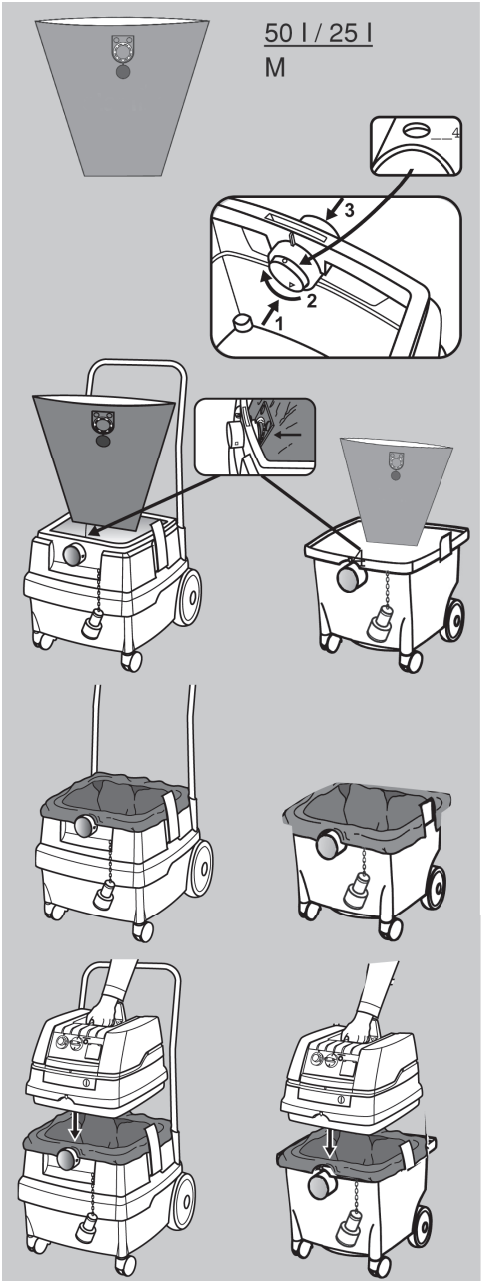
# ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ

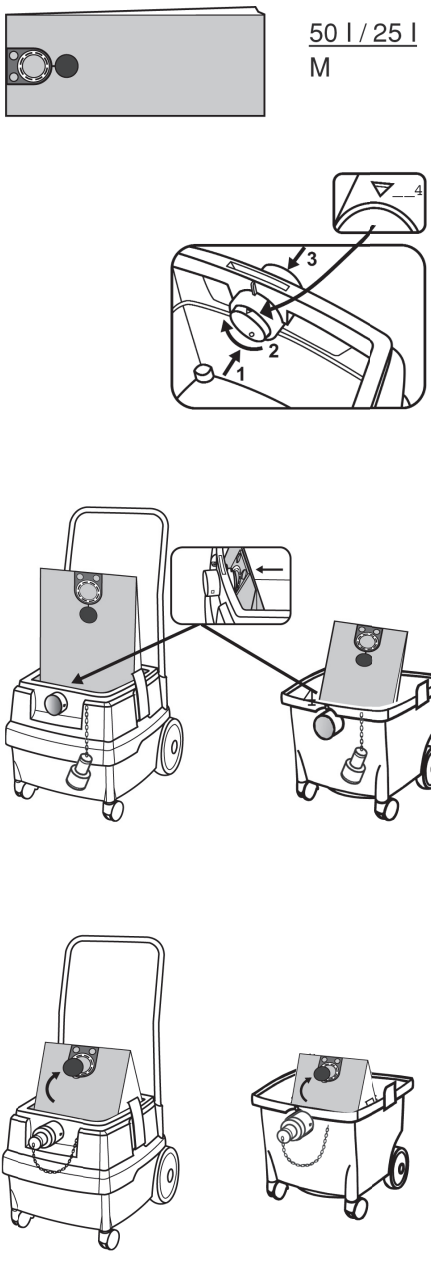
Με εξαίρεση των δηλώσεων στην έγγραφη τεκμηρίωση προϊόντων, στα φυλλάδια συσκευασίας ή στις συσκευασίες προϊόντων της 3M Ελλάς ΜΕΠΕ, εγγυάται η 3M Ελλάς ΜΕΠΕ ότι το κάθε προϊόν 3M Ελλάς ΜΕΠΕ πληροί όλες τις ισχύουσες προδιαγραφές στο χρονικό σημείο της αποστολή των προϊόντων της 3M Ελλάς ΜΕΠΕ. Μεμονωμένα προϊόντα μπορεί να έχουν πρόσθετες ή διαφορετικές εγγυήσεις από αυτές που αναφέρονται στην έγγραφη τεκμηρίωση προϊόντων, στα φυλλάδια συσκευασίας ή στις συσκευασίες προϊόντων. **Η 3M Ελλάς ΜΕΠΕ ΔΕΝ ΧΟΡΗΓΕΙ ΑΛΛΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ, ΔΕΔΗΛΩΜΕΝΕΣ Ή ΕΝΝΟΟΥΜΕΝΕΣ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ, ΑΛΛΑ ΟΧΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ, ΚΑΙ ΚΑΘΕ ΕΝΝΟΟΥΜΕΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ Ή ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΕΝΑ ΟΡΙΣΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ Ή ΚΑΘΕ ΕΝΝΟΟΥΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΠΟΥ ΑΠΟΡΡΕΕΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΑΘΙΕΡΩΜΕΝΟ ΤΡΟΠΟ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ ΣΥΝΑΛΛΑΓΩΝ, ΕΘΙΜΟ Ή ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΠΡΑΚΤΙΚΗ.** Ο χρήστης είναι υπεύθυνος να λάβει την απόφαση αν το προϊόν 3M Ελλάς ΜΕΠΕ είναι κατάλληλο για έναν ειδικό σκοπό και για την εφαρμογή του χρήστη. Αν το προϊόν 3M Ελλάς ΜΕΠΕ παρουσιάσει βλάβη εντός της περιόδου εγγύησης, η αποκλειστική σας επισκευή και η μοναδική υποχρέωση της 3M Ελλάς ΜΕΠΕ και του εμπόρου θα είναι, κατ' επιλογή της 3M Ελλάς ΜΕΠΕ, να επισκευάσει ή να αντικαταστήσει το προϊόν ή να επιστρέψει την τιμή αγοράς.

**ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΥΘΥΝΗΣ**
Με εξαίρεση όπου απαγορεύεται δια νόμου, η 3M Ελλάς ΜΕΠΕ και ο έμπορος δεν θα ευθύνονται για απώλειες ή ζημιές που απορρέουν από το προϊόν της 3M Ελλάς ΜΕΠΕ, είτε είναι άμεσες, έμμεσες, ειδικές, τυχαίες ή συνεπαγόμενες, άσχετα από την εφαρμοσθείσα νομική διατύπωση, που συμπεριλαμβάνει την εγγύηση, το συμβόλαιο, αμέλεια ή την αντικειμενική ευθύνη.

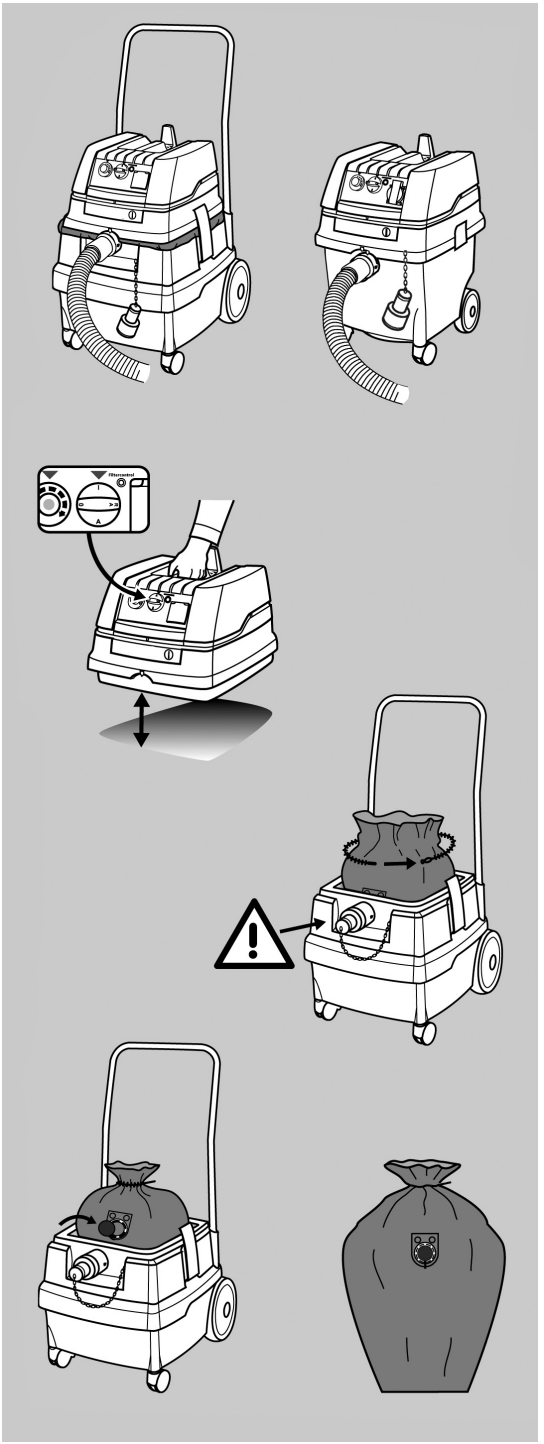
**ΥΠΟΒΟΛΗ ΑΞΙΩΣΕΩΝ ΕΓΓΥΗΣΗΣ**
Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας όταν υποβάλλετε αξιώσεις εγγύησης σύμφωνα με τους περιορισμούς που αναφέρονται παραπάνω. Παρακαλούμε σημειώστε ότι όλες οι αξιώσεις ευθύνης υπόκεινται στην έγκριση του κατασκευαστή. Βεβαιωθείτε ότι έχετε φυλάξει την ταμειακή απόδειξη αγοράς και το Πιστοποιητικό Ελέγχου Προϊόντος σε ασφαλές μέρος. Αυτά τα δικαιολογητικά πρέπει να υποβληθούν όταν υποβάλλετε αξίωση εγγύησης.

**ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΛΗΞΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ**
Η 3M Ελλάς ΜΕΠΕ έχει εγκαθιδρύσει συνεργασίες επί τόπου με εξουσιοδοτημένα κέντρα επισκευών και σέρβις. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον διανομέα/έμπορο, ο οποίος θα μπορέσει να οργανώσει για σας επισκευή και σέρβις για να σας προσφέρει την καλύτερη δυνατή εξυπηρέτηση.




GR



**ΠΡΟΣΟΧΗ:**
Η παρούσα συσκευή περιέχει βλαβερή σκόνη. Η διαδικασία εκκένωσης και συντήρησης, καθώς επίσης και της αποκομιδής του πλαστικού σάκου εκκένωσης, επιτρέπεται να διεξαχθεί μόνο από ειδικούς, οι οποίοι φορούν τον κατάλληλο προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Απαγορεύεται η λειτουργία της συσκευής αν δεν υπάρχει ολόκληρο το σύστημα διήθησης (φίλτρο).

Αυτές οι συσκευές δεν είναι ταξινομημένες με ένδειξη H, και συνεπώς δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για αμίαντο.

# ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПЫЛЕУЛАВЛИВАЮЩЕГО АППАРАТА
## Артикулы: 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 и 64410
## Пылеулавливающий аппарат (пылеулавливатель) для влажных и сухих веществ

## Важная информация по технике безопасности

Прежде чем приступить к использованию оборудования, пожалуйста, ознакомьтесь с инструкцией и правилами техники безопасности. Сохраняйте данную инструкцию для использования её в будущем

## Предназначение

Аппарат спроектирован для коммерческого и промышленного применения. Он идеально подходит для использования в сочетании с электроприборами. Аппарат предназначен для использования на промышленных объектах с влажными и сухими веществами. только квалифицированным, прошедшим специальное обучение, персоналом в соответствии с инструкциями данного руководства. Аппарат не предназначен для использования с самовозгорающимися, легковоспламеняющимися и взрывоопасными веществами.

## Определение сигнальных терминов

| | |
|---|---|
| ⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** | **Указывает на потенциально опасную ситуацию, пренебрежение, которой может привести к смерти, или серьёзной травме и/или повреждению имущества.** |
| ⚠ **ОСТОРОЖНО:** | **Указывает на потенциально опасную ситуацию, пренебрежение, которой может привести к незначительной, или средней тяжести травме и/или повреждению имущества.** |

## Сводка меток устройства, содержащие информацию по технике безопасности

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: “Для безопасного использования оборудования обратитесь к инструкции по эксплуатации”**

**IP24** **Этот символ указывает на степень защиты корпуса**

**Пожалуйста, отправьте на переработку. Не выбрасывайте в бытовые отходы.**

RU

## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прежде чем приступить в работе с пылеулавливающим аппаратом пожалуйста, изучите все инструкции по эксплуатации любых приборов, которые будут к нему подключены.

**Для того чтобы снизить риск , связанный с вероятностью поражения электрическим током, механическим воздействием, избыточным шумом, опасными веществами и/или неправильным обращением:**
**- Стандартный пылеулавливатель не предназначен для сбора опасной пыли.**
**- Только пылеулавливатели с аттестацией M предназначены для работы с опасной пылью.**

- Древесная пыль может удаляться пылеулавливателем с аттестацией M.
- Нельзя улавливать никакие легко воспламеняющиеся или взрывоопасные растворители, вещества пропитанные растворителями, взрывоопасную пыль, такие жидкости как бензин, нефть, алкоголь, уайт-спирит или материалы, температура которых выше 60°C; в противном случае существует опасность взрыва или пожара! Агрегатом нельзя пользоваться вблизи легко воспламеняющихся газов или материалов.
- Упаковочный материал, такой как, пакеты из фольги, держите вне пределов досягаемости детей, чтобы избежать опасности удушения.
- Напряжение, указанное на маркировочной табличке аппарата, должно соответствовать сетевому напряжению сети.
- Штепсельная розетка должна быть оснащена стандартным предохранителем, который соответствует сетевому напряжению.

## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Аппарат, и, включая, вспомогательное оборудование, нельзя использовать если:
- существует видимое повреждение аппарата (поломка).
- шнур питания имеет дефект, изношен или имеет признаки ухудшение качества.
- существует подозрение на невидимый дефект (после падения).
- Не пользуйтесь повреждёнными удлинителями.
- Не тяните шнуры питания через острые кромки, не гните кабель, и не допускайте их защемления между другими предметами.
- Не направляйте наконечник, шланг или трубу по направлению людей или животных.
- Проявляйте особую осторожность вблизи детей, пожилых или больных людей.
- Проявляйте особую осторожность при очистке лестницы.
- В случае использования электрических щёток не допускайте касания вращающихся щёток со шнуром питания.
- **Используйте только те щётки, которые предназначены для использования с данным аппаратом, или те, которые указаны в инструкциях по эксплуатации. Использование любых других щёток может навредить безопасности использования пылеулавливателя.**
- Немедленно отключите аппарат, если из него потечёт пена или вода. Опорожните ёмкость и, если необходимо, складчатый фильтр.
- Кислоты, ацетон и растворители могут вызвать коррозию аппарата.
- Не оставляйте рабочий аппарат без присмотра. Если вы не пользуетесь пылеулавливателем, то выньте штепсельную вилку из розетки.
- Каждый раз перед техническим осмотром или чисткой после использования выньте штепсельную вилку из розетки.
- Не тяните за шнур питания, чтобы выдернуть штепсельную вилку из розетки.
- Во время подключения к сети электроинструмент должен быть отключён. Штепсельная розетка постоянно находится под напряжением, когда штепсельная вилка находится в сетевой розетке, несмотря на настройки реле. В настройке реле “0” штепсельная розетка всё ещё может использоваться как удлинитель (например, для освещения).
- Если шнур питания аппарата повреждён, его необходимо заменить специальным шнуром питания, который можно заказать у изготовителя или у его службы поддержки потребителей.
- Аппараты, отремонтированные не профессионалом, представляют угрозу потребителю. Работа, которая отличается от указанной в данной инструкции запрещена. Компания не несёт ответственности за ущерб, нанесённый неверным использованием аппарата или непрофессиональным ремонтом. Перед работой с аппаратом, персонал обязан получить информацию, инструкции и пройти обучение по использованию пылеулавливателя, разрешенным используемым материалам и безопасным способам удаления собранных веществ. Во время ухода за пылеулавливателем необходимо разобрать, очистить и произвести, при необходимости, текущий ремонт аппарата, не создавая опасности для окружающих. Меры предосторожности включают очистку перед разборкой, обеспечение принудительной вытяжной вентиляцией на месте разборки аппарата, очистку рабочего места и использование соответствующих средства индивидуальной защиты. Машины класса **M** следует очистить снаружи пылесосом и протереть., и/или обработать герметиком перед их удалением его из опасной зоны. Все детали аппарата следует считать загрязнёнными после удаления из опасной зоны и следует придерживаться соответствующих шагов во избежание распространения пыли. Во время планового технического осмотра или ремонта все грязные детали, которые не могут быть очищены надлежащим образом, следует утилизировать. Эти детали следует утилизировать в непроницаемых пакетах согласно действующему законодательству, применяемому к утилизации этих отходов. Изготовитель или специально обученный персонал должен проводить технический осмотр минимум один раз в году. Осмотр должен включать в себя проверку фильтров на предмет повреждения, проверку герметичности машины и проверку правильной работы контрольного оборудования.

## ⚠ ОСТОРОЖНО

**Для того, чтобы снизить риск, связанный с неверным обращением:**
- Штепсельную розетку аппарата можно использовать только в целях, указанных в инструкции по эксплуатации.
- Осуществляйте ремонт аппарата только с помощью квалифицированных технических специалистов,, например, из авторизованных производителем, сервисных центров.
- Используйте только оригинальные запасные части. Не оставляйте аппарат под дождём.
- Обязательно отключайте аппарат, когда пропадает подача напряжения, чтобы избежать случайного запуска в момент возобновления подачи напряжения.
- При транспортировке пылеулавливателя и его вспомогательного оборудования, пожалуйста, следуйте правилу:
  **Пылеулавливатель: вставьте уплотнительную пробку в отверстие для удаления пыли, а крышку двигателя надёжно присоедините к ёмкости** (закройте затворы). Герметично упакуйте вспомогательное оборудование в соответствующие пластиковые пакеты.

## БЕЗОПАСНОСТЬ И ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ

| | | |
|---|---|---|
| Тип агрегатной конструкции соответствует следующим целевым условиям | ЕС Директива по машиностроению | 2006/42/EC |
| | 230 V ~ 50 Hz | (Объекты безопасности Директивы по низковольтным устройствам соответствуют Приложению I, № 1.5.1 последующей Директивы по машиностроению.) |
| | ЕС- Директива по электромагнитной совместимости | 2004/108/EC |
| Применимые согласованные стандарты | EN 292-1, EN292-2 | |
| | EN 60335-1 | |
| | EN 60335-2-69 | |
| | EN 55014-1, EN 55014-2, | |
| | EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 | |

# БЕЗОПАСНОСТЬ И ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ

| | |
|---|---|
| Применимые местные стандарты и технические спецификации | DIN EN 60335-1 |
| | DIN EN 60335-2-69 |

Пылеулавливатель класса “M” был успешно испытан в соответствие с актом технического осмотра BGIA “H” согласно GS-BIA-M02 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) Приложение AA, DIN EN 60335-2-69/A1 (11/05)

**IP24**

**EC DECLARATION of CONFORMITY** CE

**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02
St. Paul, MN 55144 – 1000, USA

**Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.**
The safety objects of the Low Voltage Directive were according Annex I, No. 1.5.1 of the Machinery Directive followed.

**Description:** **Electrical Dust Extraction Unit (for wet and dry substances)**

**Model Number:** **PN 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410**

**Type** **3M Dust Extraction Units, 25l and 50l Standard and M versions**

**The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:**

**EN 60335-1** Household and similar electrical appliances – Safety Part 1: General Requirements
**EN 60335-2-69** Part 2-69 Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use

**IEC 60704-2-1** Household and similar electrical appliances - Test code for the determination of airborne acoustical noise - Part 2-1: Particular requirements for vacuum cleaners

**Electromagnetic compatibility:**
**EN 55014-1**
**EN 55014-2**
**EN 61000-3-2**
**EN 61000-3-3**

**Electromagnetic fields:**
**EN 50366**

**Full name of the responsible person:**

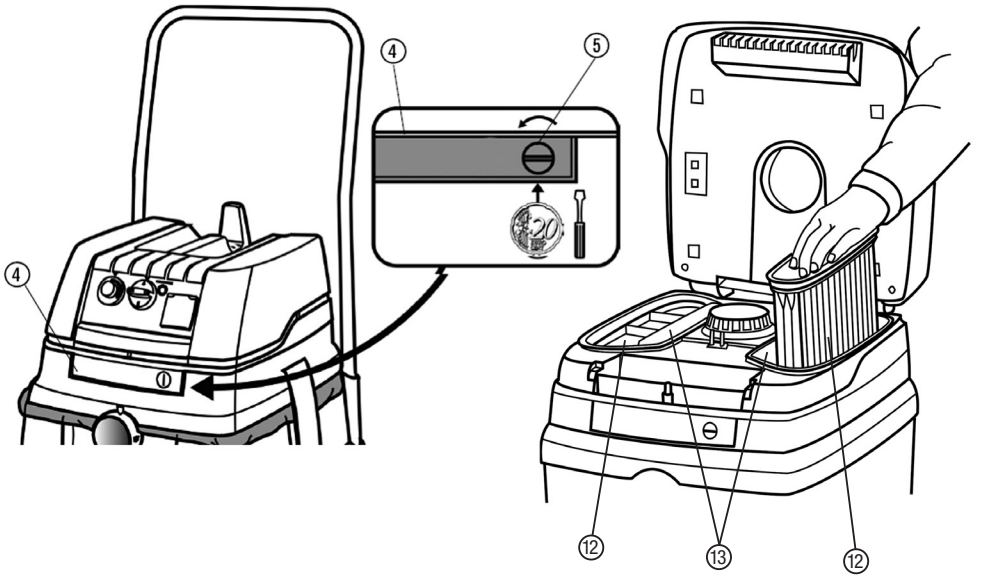
**Dave Nettleship** **Position:** Technical Manager

Signature: D A Nettleship

Date: 27.01.10
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

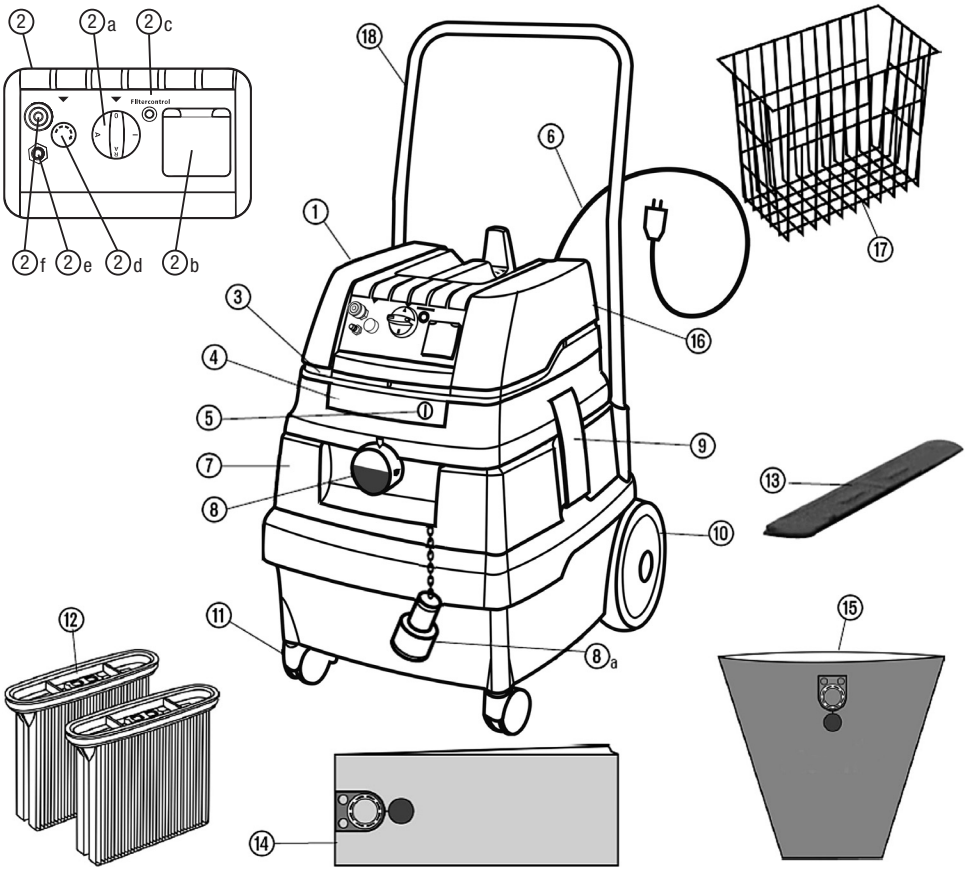
**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**
Claus Geiger – Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH, Carl-Schurz-Strasse 1, 41453, Neuss, Germany

RU




## ОПИСАНИЕ

4 Ригель
5 Кнопка блокировки
12 Кассетный фильтр
13 Защитный фильтр для мотора




## ОПИСАНИЕ

1 Верхняя секция
2 **Панель управления** (зависит от конфигурации прибора)
2a Поворотный выключатель ВКЛ/ВЫКЛ/Автомат/Вибрация
2b Штепсельная розетка для электроинструментов
2c Устройство индикации объёмного расхода
2d Устройство регулирования скорости / переключатель установки программы режима
2e Входное отверстие для подачи воздуха
2f Выходное отверстие для подключения пневматического инструмента
3 Воздухозаборник холодного воздуха
4 Ригель
5 Кнопка блокировки
6 Кабель
7 Контейнер
8 Всасывающее отверстие
8a Уплотнительная пробка на цепи
9 Защелкивающиеся фиксаторы
10 Колёса
11 Направляющие колеса
12 Кассетный фильтр
13 Защитный фильтр для мотора
14 Бумажный мешочный фильтр
15 Пластиковый мусорный пакет
16 Держатель для корзины
17 Корзина (дополнительный аксессуар)
18 Транспортировочная ручка*

* зависит от модели

RU

## ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

После того, как аппарат распакован, проверьте, имеются ли у аппарата дефекты и признаки повреждения при транспортировке или хранении. Внимательно прочитайте всю информацию. В ней содержатся важные советы касательно использования данного оборудования, техники безопасности, текущего ремонта и ухода. Пожалуйста, сохраните эти инструкции по эксплуатации и передайте их последующим владельцам. Мы сохраняем за собой право изменять дизайн и само оборудования.

## ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОРИГИНАЛЬНОЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

| |
|---|
| Бумажный мешочный фильтр. Номер - 64422 Емкость 25 л BGIA класс M, 1 упаковка = 5 шт. |
| Бумажный мешочный фильтр. Номер - 64423 Емкость 50 л BGIA класс M, 1 упаковка = 5 шт. |
| Кассетные фильтры. Номер - 64420 Полиэстер, BGIA ,класс M, 1 упаковка = 2 шт. |
| Пластиковый мусорный пакет. Номер - 64421 BGIA ,класс M, 1 упаковка = 5 шт. |
| Y-образный переходник для использования двух инструментов на одном пылеулавливателе. Номер - 64418 |
| Градуированный резиновый шланг для подсоединения шлангов различных диаметров. Номер - 64419 |

Для получения дополнительных аксессуаров, пожалуйста, ознакомьтесь с нашим списком вспомогательного оборудования или свяжитесь с поставщиком Вашего обрудования.

## ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Для влажной и сухой вытяжки.
**Пылесосы класса пыли M** пригодны для удаления сухой негорючей пыли, негорючих жидкостей, древесной пыли и опасной пыли при фактической общей массе > 0.1 мг/м³.

## ЗАПУСК

Включите аппарат при помощи включателя ②a на верхней секции ① (или включите в автоматический режим).

**Панель управления**
0 = Пылеулавливатель >выкл.<
I = Пылеулавливатель >вкл.<
A = Режим готовности для ВКЛ/ВЫКЛ. автоматического режима.
(Пылеулавливатель включается ВКЛ/ВЫКЛ. электроинструментом)
RA = Режим готовности как в режиме “A” плюс автоматическая очистка фильтра.

Штепсельная розетка ②b служит для подключения электроинструмента.
Розетки ②e и ②f служат для подключения пневматического инструмента. Максимальное рабочее давление 6,2Бар.
Выберите настройку A или RA при использовании пылеулавливателя вместе с орбитальными шлифовальными машинками (артикулы: 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385, и 64386).

**Предупреждение!** Электроинструмент должен быть отключён во время подсоединения. Штепсельная розетка постоянно находится под напряжением, когда штепсельная вилка находится в сетевой розетке, несмотря на настройки реле. В настройке реле “0” штепсельная розетка всё ещё может использоваться как удлинитель (например, для освещения). Подключённая нагрузка: Пылеулавливатель и подключённое изделие выдерживает макс. 16 A.

**Переключите ②d для стандартных моделей. Артикулы: 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 & 64406**
Производительность пылеудаления может быть настроена используя переключатель ②d
**Предварительно переключите ②d для аппаратов класса “M”. Артикулы: 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 & 64410**
Очень важно выбрать правильные настройки для переключателя ②d в соответствии с диаметром шланга, который будет использован.
В противном случае пылеудаление не будет отрегулировано.

| Диаметр шланга | Настройка включателя |
|---|---|
| 35 mm | 70 м³/ч |
| 27 mm | 40 м³/ч |
| 21 mm | 20 м³/ч |

Сигнал (звук и свет) будет указывать на слишком низкий уровень пылеудаления. При использовании оборудования вместе с орбитальными шлифовальными машинками (PN 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385, и 64386) настройте переключатель ②d на 21. Помните, что регулировка настройки переключателя ②d зависит от диаметра шланга на выходе шлифовального инструмента. Отверстия вытяжки электроинструментов нестандартные. Существует переходник PN 64419, который можно использовать для соответствующего электроинструмента.

# ПРИНЦИП РАБОТЫ (ВЛАЖНАЯ И СУХАЯ ВЫТЯЖКА)

**1. Сухая вытяжка**
Осуществляйте вытяжку только сухим фильтром, аппаратом и вспомогательным оборудованием для того, чтобы пыль не прилипала и не затвердевала. Мы рекомендуем использовать бумажный мешочный фильтр при вытяжке сажи, цемента, штукатурки, муки или схожих материалов. Вместе с фильтрующими элементами всегда используйте бумажный мешочный фильтр.

**2. Влажная вытяжка**
Осуществляйте вытяжку без бумажного мешочного фильтра. Кассетные фильтры пригодны для влажной вытяжки. Вмонтированный датчик отключит мотор, когда ёмкость заполнится. Очистите аппарат согласно Разделу 4. Если аппарат не выключен, тогда сработает защитное устройство для перезапуска. Агрегат будет готов к работе только после отключения и повторного включения.
- Перед очисткой отсоедините вытяжной шланг от жидкости.
- Из-за высокой мощности вытяжки и обтекаемой формы ёмкости из шланга может вытечь немного воды после отключения агрегата.
- Для последующей сухой вытяжки, пожалуйста, возьмите сухой фильтр. В случае частого перехода с сухой на влажную вытяжку, мы рекомендуем использовать второй комплект фильтра, и, желательно, кассетные фильтры из полиэстера.

**3. Очистка фильтра**
Пылеулавливатель оборудован устройством электромагнитной очистки фильтра, которое может стряхнуть любую пыль, приставшую к складкам кассетных фильтров.

**3.1. Ручная чистка**
Функция вибрации (настройка включателя R или RA /включатель ②a) должна включиться последней, когда загорится свет устройства индикации объёмного расхода ②c (лампа аварийной сигнализации), или когда зазвучит предупреждающий сигнал, или когда уменьшится мощность вытяжки.

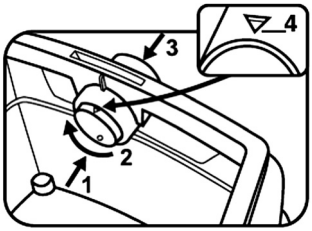
**3.2. Автоматическая очистка (автоматическая вибрация).**
Очистка фильтра осуществляется (настройка включателя RA/включатель ②a) автоматически во время следующей остановки работы, при достижении минимального уровня объёмного расхода.

**4. Очистка ёмкости**
Разрешается только для пыли с фактической общей массой > 1мг/м$^3$. Отключите ②a, отсоедините штепсельную вилку ⑥, откройте защелкивающиеся фиксаторы ⑨. Снимите верхнюю секцию ① и шланг вытяжки с ёмкости ⑦. Очистите ёмкость.

**5. Бумажный мешочный фильтр**
Чтобы вставить или снять мешочный фильтр/мусорный пакет, снимите верхнюю секцию ①.
Для этого откройте защелкивающиеся фиксаторы ⑨.
Бумажные мешочные фильтры используются только для сухой вытяжки.

**5.1. Установка бумажного мешочного фильтра**
**Емкость 25 или 50 л**
Нажмите на фланец над отверстием вытяжки.
Поверните головку в вытяжном отверстии со знаком ▲④ вверх. Нажмите на фланец над отверстием вытяжки.

**Управление вентилем-задвижкой:**
Нажмите на вентиль-задвижку изнутри наружу ①, поверните на 180° ② (смотрите маркировку ④) и снова нажмите снаружи через вытяжные трубки внутрь ③.




**5.2. Замена бумажного мешочного фильтра**
Осторожно вытяните фланец из соединений вытяжки и закройте фланец.
Включите мотор перед укладкой, чтобы убедиться в том, что оставшаяся пыль будет удалена.
Утилизируйте собранный материал согласно нормативным актам.

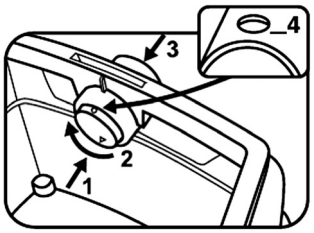
**5.3. Пластиковый мусорный пакет**
Только пылесосы класса M со специальными ёмкостями и поворотной заслонкой в отверстии приспособлены для использования пластиковых мусорных пакетов.

Поверните поворотную заслонку круглой меткой ● наверх к отверстию вытяжки ④.

RU

## ПРИНЦИП РАБОТЫ (ВЛАЖНАЯ И СУХАЯ ВЫТЯЖКА)

**Управление вентилем-задвижкой:**
Нажмите на вентиль-задвижку изнутри наружу ①, поверните на 180° ② (смотрите маркировку ④) и снова нажмите снаружи через вытяжные трубки внутрь ③.



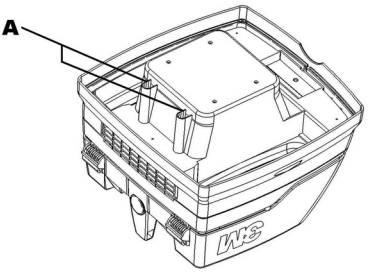

Нажмите на фланец над трубками вытяжки, расположите отверстие пакета над краем ёмкости.

**5.4. Замена пластикового мусорного пакета**
Отсоедините шланг вытяжки, закройте вытяжное отверстие ⑧ уплотняющей пробкой (Поз. ⑧a).
Снимите верхнюю секцию. Включите мотор перед установкой на землю, чтобы убедиться в том, что опавшая пыль также будет удалена.
Закройте мусорный пакет зажимным кольцом. Осторожно вытяните фланец перед отверстием вытяжки и плотно закройте.
Утилизируйте содержимое согласно нормативным актам.

## ОЧИСТКА

Промойте ёмкость и вспомогательное оборудование водой.
Протрите верхнюю секцию влажной тряпкой.
Просушите ёмкость и вспомогательное оборудование.
Важно проводить очистку емкости на регулярной основе, чтобы быть уверенным в том, что вентиляционные отверстия свободны от различного вида загрязнений.

Иногда очищайте уровневые сенсоры A.
Очищайте уровневые сенсоры с помощью мягкой тряпочки




## ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если мощность вытяжки агрегата уменьшается и не улучшается после очистки кассетных фильтров ⑫, (при условии, что ёмкость ⑦ пустая, а бумажный мешочный фильтр ⑭ заменён), то необходимо заменить кассетные фильтры.

Перед заменой кассетных фильтров снова включите функцию вибрации на ⑫. Монетой, или другим похожим предметом поверните кнопку блокировки ⑤ на ригеле ④ на 90° против часовой стрелки, а потом нажмите ригель ④ в обратном направлении.

Подними кожух и выньте кассетные фильтры ⑫. Немедленно упакуйте кассетные фильтры в пыленепроницаемый пластиковый пакет и утилизируйте согласно нормативным актам. Вставьте новые кассетные фильтры. Опустите кожух снова и лёгким нажатием зафиксируйте его в необходимом положении.

Если **защитный фильтр мотора** ⑬ загрязнён - это указывает на то, что кассетные фильтры неисправны. Пожалуйста, замените оба кассетных фильтра. Промойте защитные фильтры мотора под проточной водой, высушите их и вставьте на место.

## ДИАГНОСТИКА НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Функциональные проблемы не всегда являются дефектом агрегата!

| Неисправность: | Вероятная причина / способ устранения: | |
|---|---|---|
| **Ухудшение мощности вытяжки** | Загрязнённый фильтр | Почистить |
| | Бумажный фильтр полон | Заменить |
| | Ёмкость переполнена | Опорожнить |
| | Насадка, трубка или шланг заблокированы | Почистить |
| **Аппарат не включается** | Штепсельная вилка вставлена в розетку? | |
| | Есть ли электроэнергия? | |
| | Шнур питания в норме? | |
| | Плотно ли закрыт кожух агрегата? | |
| | Выключен ли датчик воды? | |
| **Пластиковый мусорный пакет засосало в фильтр** | Установите кнопку в положение ● | |
| | Смотрите пункт 5.3 | |
| **Если бумажный мешочный фильтр вставлен в ёмкость пылесоса класса М** | Установите кнопку в положение ▲ | |
| | Смотрите пункт 5.1 | |

Не осуществляйте других дополнительных действий. Обратитесь в авторизованный производителем сервисный центр.

## ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

**Хранение:**
Зафиксируйте вытяжные трубки, вставив их в специальные пазы на обратной стороне ёмкости.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| | **Класс - стандарт Инвентарный номер 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 и 64406** | **Класс - М Инвентарный номер 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 и 64410** |
|---|---|---|
| Номинальная выходная мощность Вт | 1200 | 1200 |
| Максимальная мощность Вт | 1400 | 1400 |
| Поток воздуха* $м^3/ч$ | 220 | — |
| Низкое давление* гПа | 248 | — |
| Поток воздуха** $м^3/ч$ | — | 140 |
| Низкое давление** гПа | — | 225 |
| Звуковое давление дБ | 69,7 | 69,7 |

*на вентиляторе **на шланге

RU

# ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

## ОПИСАНИЕ

| Описание | Артикул | Тип штепсельной вилки | Напряжение | Частота |
|---|---|---|---|---|
| Пылеудаляющий аппарат 3M™<br>25 л. 230В, Штепсельная вилка/Европа | 64396 | 230В Штепсельная вилка/Европа | 230В | 50 Гц |
| Пылеудаляющий аппарат 3M™<br>класса М 25 л., 230В, Штепсельная вилка/Европа | 64400 | 230В Штепсельная вилка/Европа | 230В | 50 Гц |
| Пылеудаляющий аппарат 3M™<br>50 л., 230В, Штепсельная вилка/Европа | 64404 | 230В Штепсельная вилка/Европа | 230В | 50 Гц |
| Пылеудаляющий аппарат 3M™<br>класса М 50 л., 230В, Штепсельная вилка/Европа | 64408 | 230В Штепсельная вилка/Европа | 230В | 50 Гц |

**Испытания и аттестация пылеулавливателей стандартного и класса М.**
Электротехнические испытания необходимо проводить в соответствие с нормативами техники безопасности (BGV A3) и в соответствие с DIN VDE 0701-702. Эти испытания необходимо проводить в равные промежутки времени и после работ по техническому обслуживанию, или изменений.

Минимум раз в году производитель, или квалифицированный персонал должен производить технический контроль, например проверку повреждения фильтров, утечки, работу контрольного оборудования.

Пылеулавливатели успешно прошли проверку в соответствие с IEC/EN 60335-2-69.

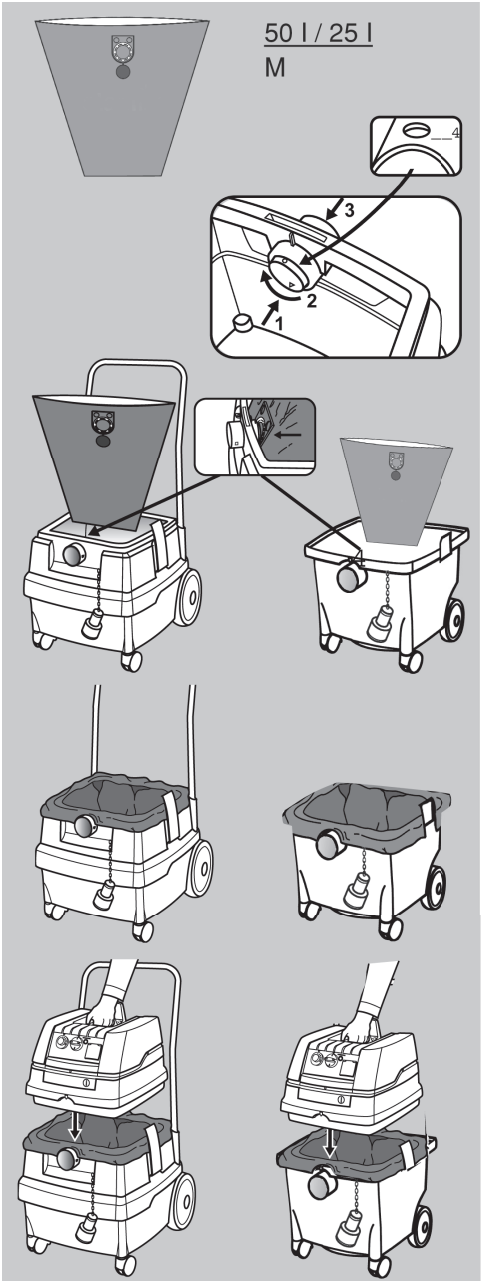
Данное устройство не разрешено к утилизации в привычном порядке.

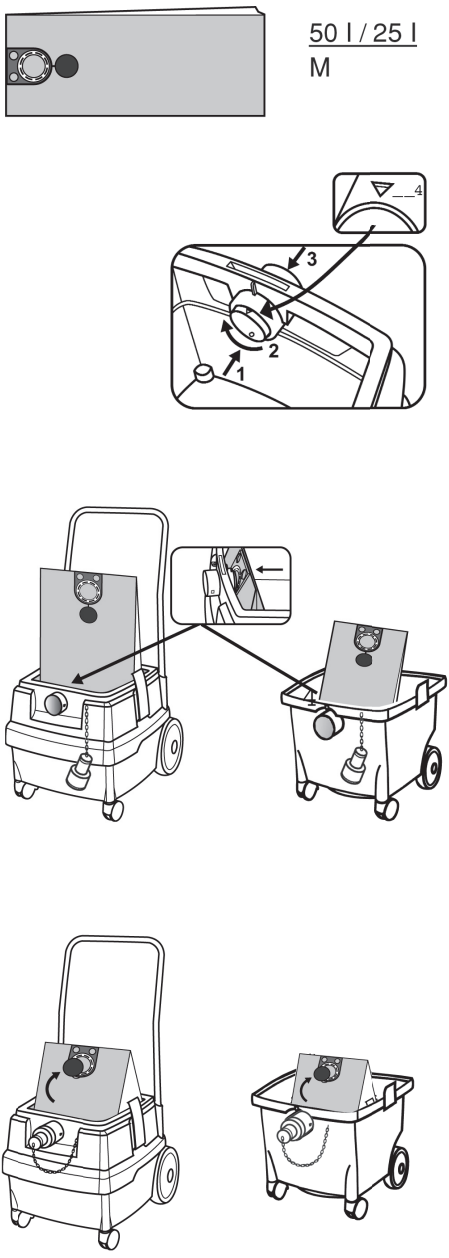
# ГАРАНТ ИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Если иное не указано в товаросопроводительной документации 3М, на упаковочных этикетках или непосредственно на упаковке изделия, 3М гарантирует, что каждое изделие 3М соответствует применимой на момент поставки спецификации. Отдельные изделия могут иметь дополнительные или иные гарантии, согласно указанной в товаросопроводительной документации , на упаковочных этикетках или непосредственно на упаковке изделия.
Компания 3М не дает никаких гарантий, явно выраженных или подразумеваемых, включая, но не ограничиваясь, любые подразумеваемые гарантии годности для продажи или пригодности для особых целей или подразумеваемые гарантии, обусловленные особенностями ведения деловых операций. Пользователь несет ответственность за определение пригодности продукта для конкретной цели его использования и конкретного применения.
3М снимает с себя гарантийные обязательства, если пользователь не следует правилам эксплуатации инструмента, пренебрегает мерами предосторожности и другими, изложенными в инструкции по эксплуатации. Компания 3М не имеет обязательств по ремонту или замене продукта или его частей, потребность в которых вызвана естественным износом, неправильным или ненадлежащим использованием, неправильной чисткой, несвоевременным смазыванием, ненадлежащими условиями рабочими условиями, ненадлежащим энергоснабжением, ошибками оператора, вмешательством или модификацией любых частей инструмента, или любым случайным происшествием. Если в течении гарантийного срока в продукте или его частях будут обнаружены дефекты, единственным Вашим правом и единственной обязанностью 3М является, по выбору 3М, ремонт или замена продукта или возврат уплаченной суммы. В случае, если это не предусмотрено законом, компания 3М и продавец не несут ответственности за любые убытки или ущерб, причиненный продуктом 3М, независимо от того, являются ли такие убытки прямыми, косвенными, специальными, случайными или побочными.
.

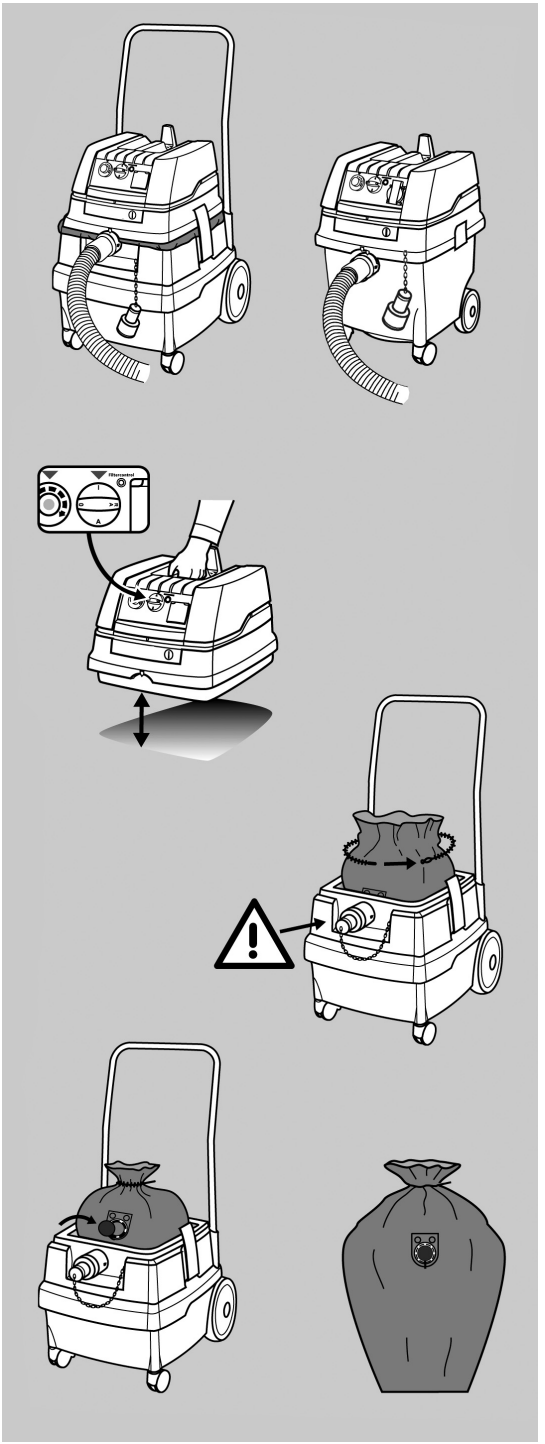
**ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ПРЕТЕНЗИИ ПО ГАРАНТИЙНЫМ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМ**
Свяжитесь со своим поставщиком для предоставления претензии по гарантийным обязательствам, в соответствие с ограничениями, изложенными выше. Пожалуйста, примите к сведению, что все претензии по гарантийным обязательствам подлежат согласованию с изготовителем. Обязательно храните свой товарный чек и акт технического осмотра при приёмке (гарантийный талон) в надёжном месте. Их необходимо будет приложить к претензии по гарантийным обязательствам.

**РЕМОНТ ИЗДЕЛИЯ ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ ГАРАНТИИ**
Компания 3М сотрудничает с авторизованными ремонтными и сервисными центрами. Пожалуйста, свяжитесь со своим дистрибьютором, который сможет наилучшим образом организовать для вас ремонт и обслуживание.




RU



**ВНИМАНИЕ:**
Данный прибор содержит вредную пыль. Очистку и уход, включая утилизацию пластикового мусорного пакета, разрешается производить только специалистам, которые экипированы соответствующими средствами индивидуальной защиты. Работы не производить без обустроенной системы фильтрации.

Здесь нет аппаратов класса H и поэтому нельзя использовать с асбестом.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI ODKURZACZA PRZEMYSŁOWEGO
# Numery części: 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410
# Odkurzacz przemysłowy do substancji mokrych i suchych

## Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem narzędzia prosimy zapoznać się z instrukcją bezpieczeństwa oraz stosować się do wszystkich zaleceń w niej zawartych. Należy zachować niniejsze instrukcje do późniejszego użytku / odwołania się.

## Zastosowanie

Urządzenie jest przeznaczone zarówno do użytku komercyjnego jak i przemysłowego i jest znakomicie przystosowane do zastosowania z narzędziem elektrycznym. Przeznaczone do użytkowania przemysłowego do mokrych i suchych substancji, które nie są łatwo palne, niebezpieczne czy wybuchowe. Obsługiwane mogą być, jedynie przez wykwalifikowanych, przeszkolonych fachowców postępującymi zgodnie ze wskazówkami przedstawionymi w niniejszej instrukcji.

## Wyjaśnienie symboli ostrzegawczych

| | |
|---|---|
| ⚠ **OSTRZEŻENIE:** | **Wskazuje na potencjalne zagrożenie, które, jeśli nie zostanie usunięte, może skutkować śmiercią lub poważnymi obrażeniami i / lub szkodami materialnymi.** |
| ⚠ **UWAGA:** | **Wskazuje na potencjalne zagrożenie, które, jeśli nie zostanie usunięte, może skutkować lekkimi lub umiarkowanymi obrażeniami i / lub szkodami materialnymi.** |

## Etykiety narzędzia zawierające zawierające informacje dotyczące bezpieczeństwa

**OSTRZEŻENIE: „W celu zapewnienia bezpiecznej eksploatacji należy przestrzegać instrukcji obsługi”**

**IP24** **Symbol wskazuje stopień zabezpieczenia obudowy**

**Prosimy poddawać urządzenie recyklingowi. Nie należy usuwać urządzenia wraz z odpadami z gospodarstwa domowego**

## ⚠ OSTRZEŻENIE

Prosimy zapoznać się również z instrukcjami operacyjnymi wszystkich urządzeń podłączanych do **ODKURZACZA PRZEMYSŁOWEGO.**

**Aby zmniejszyć ryzyko związane z działaniem napięcia elektrycznego, działaniem mechanicznym, hałasem, niebezpiecznymi substancjami i / lub niewłaściwą obsługą:**

**- Standardowy odkurzacz przemysłowy nie jest przeznaczony do odsysania niebezpiecznego pyłu.**
**- Jedynie odkurzacze z aprobatą M nadają się do odsysania niebezpiecznego pyłu.**

- Pył drzewny można odsysać za pomocą odkurzaczy z aprobatą M.
- Nie wolno odsysać żadnych palnych lub wybuchowych rozpuszczalników, materiałów nasączonych w rozpuszczalnikach, pyłów wybuchowych, cieczy takich, jak benzyna, ropa naftowa, oleje, alkohol, benzyny lakiernicze jak także materiałów o temperaturze powyżej 60 °C, w przeciwnym razie istnieje zagrożenie pożarem lub wybuchem. Urządzenia nie wolno używać w pobliżu gazów lub substancji palnych.
- Materiały opakowaniowe, takie jak worki foliowe, należy przechowywać poza zasięgiem dzieci. Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia się.
- Napięcie widniejące na tabliczce znamionowej urządzenia musi odpowiadać napięciu sieci zasilającej.
- Gniazdko zasilania musi być zabezpieczone zwykłym bezpiecznikiem, odpowiadającym napięciu zasilającemu.

PL

## ⚠ OSTRZEŻENIE

Nie wolno używać urządzenia wraz z osprzętem, jeśli:
- występuje jakieś widoczne uszkodzenie urządzenia (pęknięcie).
- przewód zasilający jest uszkodzony, zużyty lub wykazuje oznaki zużycia,
- podejrzewa się wystąpienie uszkodzenia niewidocznego (np. po upadku).
- Nie należy używać uszkodzonych przewodów przedłużacza.
- Nie należy przeciągać przewodów zasilających po ostrych krawędziach, nie giąć kabli oraz nie dopuszczać do wkręcenia ich pomiędzy elementy ruchome.
- Nie kierować dyszy, węża ani rury w kierunku ludzi czy zwierząt.
- Należy zachować szczególną uwagę w obecności dzieci, osób starszych lub niepełnosprawnych.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas czyszczenia schodów.
- Nie dopuszczać do kontaktu szczotek elektrycznych z przewodem zasilającym.
- **Należy używać jedynie szczotek przeznaczonych do użytku dla danego urządzenia lub szczotek, które zostały wymienione w instrukcjach obsługi. Użycie wszelkich innych szczotek może zagrażać bezpieczeństwu.**
- Należy natychmiast wyłączyć urządzenie, jeśli wycieka z niego piana lub woda. Opróżnić zbiornik i jeśli to konieczne karbowany filtr.
- Kwasy, acetony i rozpuszczalniki mogą powodować korozję elementów urządzenia.
- Nie należy pozostawiać urządzenia bez nadzoru. Odłączyć wtyczkę od sieci zasilającej, jeśli urządzenie nie jest używane.
- Wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z sieci zasilającej za każdym razem, gdy trzeba przeprowadzić prace serwisowe lub czyszczenie po zakończeniu pracy.
- Nie należy ciągnąć za przewód w celu wyjęcia wtyczki z gniazda zasilającego.
- Narzędzie elektryczne musi być wyłączone podczas podłączania. Gniazdko jest ciągle pod napięciem, gdy wtyczka znajduje się gniazdku sieciowym, bez względu na pozycję wyłącznika. Przy ustawieniu na „0" gniazdko może wciąż być używane jako przedłużacz (np. do oświetlenia).
- Jeśli przewód zasilający urządzenia jest uszkodzony, należy go wymienić na specjalny przewód zasilający, który można zamówić u producenta lub w punkcie serwisowym.
- Urządzenia, które nie są naprawiane profesjonalnie, stwarzają zagrożenie dla użytkownika. Praca przy użyciu urządzenia w sposób inny, niż opisany w niniejszej instrukcji, obsługi jest zabroniona. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użyciem urządzenia lub niewłaściwą jego naprawą. Przed użyciem urządzenia użytkownicy powinni otrzymać informacje, instrukcje oraz przeszkolenie w zakresie obsługi urządzenia oraz dotyczące substancji, do których jest ono przeznaczone, obejmujące bezpieczne metody usuwania odessanego materiału. W celu przeprowadzenia prac konserwacyjnych użytkownik musi zdemontować, oczyścić i przeprowadzić czynności serwisowe urządzenia, jeśli to możliwe w sposób nie powodujący zagrożenia dla personelu serwisowego lub innych osób. Środki zapobiegawcze obejmują czyszczenie przed demontażem, zapewnienie miejscowej wentylacji wymuszonej z filtracją tam, gdzie urządzenie jest demontowane, czyszczenie obszaru serwisowego i użycie właściwego osobistego wyposażenia ochronnego. Przy urządzeniach klasy **M** należy przed opuszczeniem strefy niebezpiecznej wyczyścić zewnętrzną stronę za pomocą odkurzacza i wytrzeć ją do czysta lub pokryć środkiem uszczelniającym. Wszystkie elementy maszyny należy uważać za zanieczyszczone, gdy opuszczają strefę niebezpieczną, i należy podjąć właściwe kroki w celu zapobieżenia rozprzestrzenianiu się pyłu. Przy pracach konserwacyjnych lub naprawach należy usunąć wszystkie zanieczyszczone elementy, których nie można w sposób zadowalający oczyścić. Elementy te należy umieścić w nieprzepuszczalnych workach zgodnie z obowiązującym prawem w zakresie takich odpadów. Producent lub przeszkolona osoba powinna przeprowadzić kontrolę techniczna przynajmniej raz na rok, na tę kontrolę składa się kontrola w zakresie uszkodzenia filtrów, upewnienie się, że maszyny są hermetyczne oraz sprawdzenie, czy urządzenia sterujące działają właściwie.

## ⚠ UWAGA

**Dla zredukowania zagrożeń związanych z niewłaściwym obchodzeniem się:**
- Gniazda sieciowego na urządzeniu wolno używać wyłącznie dla celów określonych w instrukcjach obsługi.
- Naprawy powinny być wykonywane jedynie przez wykwalifikowanych specjalistów, np. serwis. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
- Nie należy wystawiać urządzenia na działanie deszczu
- W przypadku przerwy w dostawie prądu należy wyłączyć urządzenie, aby uniknąć przypadkowego włączenia, gdy zasilanie zostanie przywrócone.
- Prosimy stosować się do poniższych wskazówek w zakresie transportu odpylacza próżniowego i jego akcesoriów: **Odpylacz próżniowy: włożyć zaślepkę do otworu odsysającego, głowica silnika musi być bezpiecznie połączona ze zbiornikiem (zamknąć uszczelnienia).** Zamknąć akcesoria w odpowiednich plastikowych workach.

## BEZPIECZEŃSTWO I KOMPATYBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA

| | | |
|---|---|---|
| Typ konstrukcji urządzenia<br>Spełnia następujące istotne postanowienia | Dyrektywa maszynowa WE | 2006/42/WE |
| | 230 V ~ 50 Hz | (Elementy zabezpieczające według Dyrektywy niskonapięciowej były zgodne z aneksem 1, nr 1.5.1 Dyrektywy maszynowej) |
| | Dyrektywa WE o kompatybilności elektromagnetycznej | 2004/108/WE |
| Zastosowane normy zharmonizowane | EN 292-1, EN292-2 | |
| | EN 60335-1 | |
| | EN 60335-2-69 | |
| | EN 55014-1, EN 55014-2, | |
| | EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 | |

# BEZPIECZEŃSTWO I KOMPATYBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA

| | |
|---|---|
| Zastosowane normy krajowe i specyfikacje techniczne | DIN EN 60335-1 |
| | DIN EN 60335-2-69 |

Odkurzacz przemysłowy klasy "M" został przebadany zgodnie z certyfikatem kontroli BGIA "H"
zgodnie z GS-BIA-MO2 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) załącznik AA, DIN EN 60335-2-69/A1 (11/05)

**IP24**

**EC DECLARATION of CONFORMITY** CE

**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02
St. Paul, MN 55144 – 1000, USA

**Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.**
The safety objects of the Low Voltage Directive were according Annex I, No. 1.5.1 of the Machinery Directive followed.

**Description:** **Electrical Dust Extraction Unit (for wet and dry substances)**

**Model Number:** **PN 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410**

**Type** **3M Dust Extraction Units, 25l and 50l Standard and M versions**

**The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:**

**EN 60335-1** Household and similar electrical appliances – Safety Part 1: General Requirements
**EN 60335-2-69** Part 2-69 Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use

**IEC 60704-2-1** Household and similar electrical appliances - Test code for the determination of airborne acoustical noise - Part 2-1: Particular requirements for vacuum cleaners

**Electromagnetic compatibility:**
**EN 55014-1**
**EN 55014-2**
**EN 61000-3-2**
**EN 61000-3-3**

**Electromagnetic fields:**
**EN 50366**

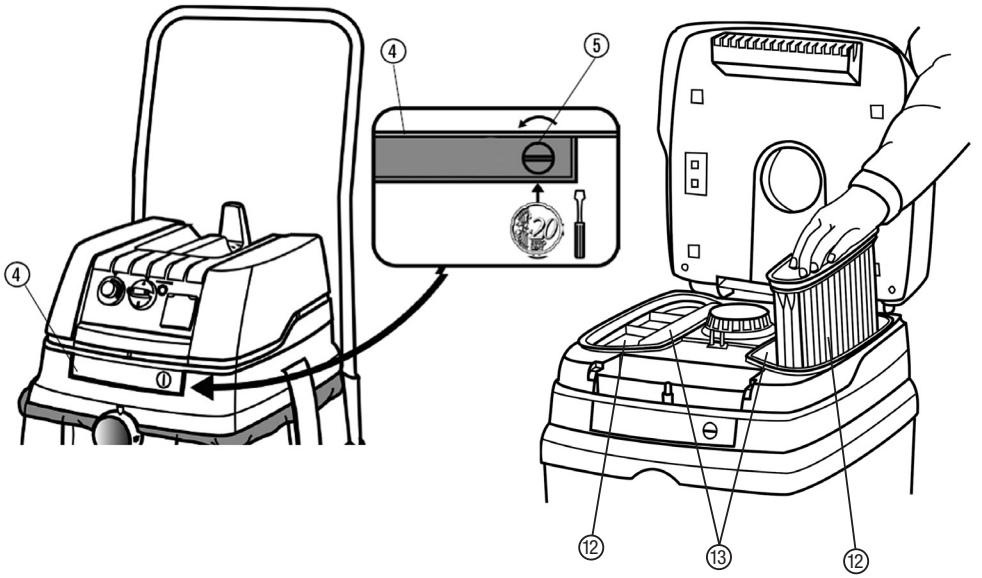
**Full name of the responsible person:**

**Dave Nettleship** **Position:** Technical Manager

Signature: D A Nettleship Date: 27.01.10
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

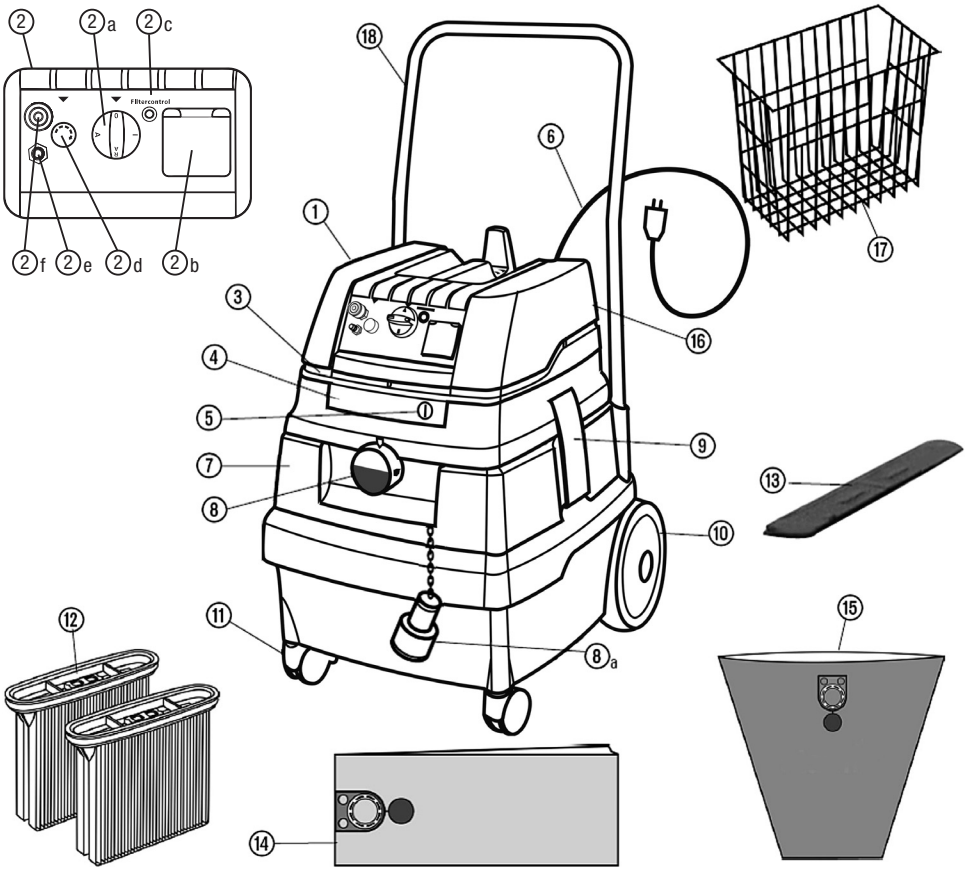
**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**
Claus Geiger – Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH, Carl-Schurz-Strasse 1, 41453, Neuss, Germany

PL




## OPIS

4 Pręt blokujący
5 Blokada
12 Wkłady filtra
13 Uszczelnienie zabezpieczające silnik




## OPIS

1 Sekcja górna
2 **Panel obsługi** (zależnie od konfiguracji urządzenia)
2a Przełącznik obrotowy wł. /wył. / automatyczny / wibracje
2b Gniazdo na narzędzia elektryczne
2c Wyświetlacz natężenia przepływu
2d Regulator prędkości / wyłącznik wyboru wstępnego
2e powietrze z instalacji
2f powietrze z narzędzia elektrycznego
3 Wlot zimnego powietrza
4 Pręt blokujący
5 Blokada
6 Przewód zasilający
7 Pojemnik
8 Otwór ssący
8a Zatyczka uszczelniająca na łańcuszku łańcuch
9 Blokada zatrzaskowa
10 Kółka
11 Sterujące koła samonastawne
12 Wkłady filtra
13 Uszczelnienie zabezpieczające silnik
14 Papierowy worek filtracyjny
15 Plastikowy worek do opróżniania
16 Zawieszenie pod koszyk druciany
17 Koszyk druciany (osprzęt opcjonalny)
18 Uchwyt do popychania*

* w zależności od modelu

PL

## PRZED UŻYCIEM URZĄDZENIA

Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i nie nosi śladów uszkodzeń transportowych lub magazynowych. Należy zapoznać się starannie ze wszystkimi informacjami. Zawarte są tam ważne porady w zakresie jak używać urządzenia, w zakresie bezpieczeństwa oraz dbania i przeprowadzania prac konserwacyjnych. Instrukcje obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu i przekazywać je kolejnym właścicielom urządzenia. Zastrzegamy sobie prawo do dokonywania zmian projektowych i sprzętowych.

## NALEŻY UŻYWAĆ ORYGINALNYCH AKCESORIÓW

| |
|---|
| Papierowy worek filtracyjny. Nr części - 64422 dla zbiornika 25 l BGIA, dopuszczony dla klasa M, 5 sztuk = 1 zestaw |
| Papierowy worek filtracyjny. Nr części - 64423 dla zbiornika 50 l BGIA, dopuszczony dla klasy M, 5 sztuk = 1 zestaw |
| Wkłady filtra Nr części - 64420 Materiał poliestrowy, BGIA, dopuszczony dla klasy M, 2 sztuki = 1 zestaw |
| Plastikowy worek do opróżniania Numer części - 64421 BGIA, dopuszczony dla klasy M, 5 sztuk = 1 zestaw |
| Trójnik w celu użycia dwóch narzędzi z jednym odkurzaczem Numer części - 64418 |
| Stopniowana tuleja gumowa W celu dopasowania różnych średnic węża. Numer części - 64419 |

W sprawie **innych akcesoriów** prosimy zapoznać się z wykazem akcesoriów lub skontaktować z nami.

## ZASTOSOWANIE

Do odsysania na mokro i sucho.
**Pyłowe odpylacze próżniowe klasy M** nadają się do usuwania suchego niepalnego pyłu, niepalnych cieczy, pyłów drzewnych oraz niebezpiecznych pyłów o wartościach granicznych na stanowisku pracy > 0,1 mg/m$^3$.

## PRZEKAZANIE DO EKSPLOATACJI

Włączyć/wyłączyć urządzenie za pomocą przełącznika ②a w górnej sekcji ① (przełączanie na tryb automatyczny).

**Pole obsługi**
W zależności od konfiguracji urządzenia dostępne są następujące funkcje i ustawienia.
0 = Odkurzacz >off< (wył.)
I = Odkurzacz >on< (wł.)
A = Tryb gotowości dla włączania/wyłączania trybu automatycznego.
(Odkurzacz jest włączany/wyłączany przez narzędzie elektryczne)
RA = Tryb gotowości, jak np. "A" plus automatyczne czyszczenie filtra.

Gniazdo zasilające ②b jest przeznaczone do podłączania narzędzia elektrycznego.
Gniazda ②e i ②f służą do podłączenia urządzeń pneumatycznych. Minimalne ciśnienie robocze 6.2 bara (90 psi).

W trakcie korzystania ze sprzętu razem ze szlifierką mimośrodową (PN 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385 i 64386) należy wybrać tryb A lub RA.

**Ostrzeżenie!** Podczas podłączania narzędzie elektryczne musi być wyłączone. Gniazdko jest stale pod napięciem, gdy wtyczka znajduje się gniazdku sieciowym, bez względu na pozycję wyłącznika. Przy ustawieniu na „0" gniazdko może wciąż być używane jako przedłużacz (np. do oświetlenia). Podłączone obciążenie: Odkurzacz i urządzenie podłączone maks. 16 A.

**Przełącznik ②d dla modeli standardowych, Model: 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 & 64406**
Siła odciągu może być płynnie regulowana przy użyciu przełącznika ②d.
**Dla modeli klasy "M": 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 & 64410**
Pozycja przełącznika ②d należy odpowiadać średnicy węża.

| Średnica węża | Ustawienie wyłącznika |
|---|---|
| 35 mm | 70 m$^3$/h |
| 27 mm | 40 m$^3$/h |
| 21 mm | 20 m$^3$/h |

Sygnał (dźwiękowy i świetlny) informuje o złych ustawieniach i zbyt słabym odciągu. W trakcie korzystania ze sprzętu razem ze szlifierką mimośrodową (PN 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385 i 64386) należy ustawić przełącznik ②d do 21. Należy pamiętać, aby dostosować ustawienie przełącznika ②d według średnicy węża na wyłącznikuszlifierki. Otwory narzędzi elektrycznych do odsysania są niestandaryzowane.
Dostępne jest złącze PN 64419, które może być użyte do odpowiedniego narzędzia elektrycznego.

# OBSŁUGA (ODSYSANIE NA MOKRO I SUCHO)

**1. Odsysanie na sucho**
Odsysać jedynie z suchym filtrem, urządzeniem i akcesoriami tak, żeby pył nie przywierał i nie twardniał. Zalecamy używanie papierowego worka filtracyjnego przy zasysaniu takich substancji jak: sadza, cement, gips, mąka lub temu podobne. Zawsze należy używać papierowego worka w połączeniu z wkładami filtra.

**2. Odsysanie na mokro**
Odsysać bez papierowego worka. Wkłady filtra nadają się do odsysania na mokro. Zainstalowany czujnik wyłącza silnik, gdy zbiornik jest pełny.
Opróżnić urządzenie, jak opisano w rozdziale 4. Jeśli urządzenie nie jest wyłączone, zabezpieczenie przed uruchomieniem pozostaje skuteczne.

Urządzenie będzie gotowe do działania jedynie po wyłączeniu i ponownym włączeniu.
- Przed opróżnieniem należy najpierw wyjąć wąż odsysający z cieczy.
- Dzięki dużej wydajności odsysania oraz opływowemu kształtowi zbiornika, po wyłączeniu urządzenia niewielka ilość wody może wydostać się z węża.
- Do kolejnej fazy odsysania na sucho należy użyć filtra suchego. W przypadku częstych zmian pomiędzy odsysaniem na sucho i na mokro zalecamy używanie drugiego zestawu filtracyjnego, najlepiej z poliestrowym wkładami filtracyjnymi.

**3. Czyszczenie filtra**
Odkurzacz przemysłowy jest wyposażony w urządzenie czyszczące filtr elektromagnetyczny, które może wytrzepać wszelki pył przywierający do wkładów filtra.

**3.1. Czyszczenie ręczne**
Funkcję wibracji (ustawienie wyłącznika R lub RA / wyłącznik ②a) należy włączyć najpóźniej wtedy, gdy wyświetlacz natężenia przepływu ②c (lampka ostrzegawcza) zaświeci się lub włączy się sygnał ostrzegawczy lub gdy spadnie wydajność odsysania.

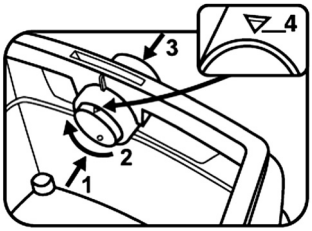
**3.2. Czyszczenie automatyczne (wibracje automatyczne)**
Czyszczenie filtra odbywa się automatycznie (ustawienie wyłącznika ②a) w trakcie kolejnej przerwy roboczej, po osiągnięciu minimalnego natężenia przepływu.

**4. Opróżnianie zbiornika**
Dozwolone jedynie przy pyłach o wartościach granicznych na stanowisku pracy > 1mg/m$^3$.
Wyłączyć ②a, odłączyć wtyczkę ⑥, odpiąć blokady zatrzasku ⑨.
Zdjąć sekcję górną ① oraz wąż zasysający ze zbiornika ⑦.
Opróżnić zbiornik.

**5. Papierowy worek filtracyjny**
Aby włożyć lub wyjąć worek filtracyjny /worek do opróżniania, należy zdjąć sekcję górną ①.
W tym celu otworzyć boczne zamknięcia ⑨.
Należy używać papierowego worka jedynie do odsysania na sucho.

**5.1. Wkładanie papierowego worka filtracyjnego**
**zbiornik 25 i 50 litrów**
Popchnąć kołnierz ponad otworem odsysającym.
Obrócić pokrętło w otworze odsysającym z oznaczeniem ▲④ do góry. Popchnąć kołnierz ponad otworem odsysającym.

**Obsługa zaworu suwakowego:**
Przesunąć zawór suwakowy z wnętrza na zewnątrz ①, obrócić o 180° ② (patrz oznaczenie ④) i wepchnąć od zewnątrz poprzez rurki zasysające do wewnątrz ③.




**5.2. Wymiana papierowego worka filtracyjnego**
Ostrożnie wyciągnąć kołnierz ze złączy zasysających i zamknąć go.
Włączyć silnik przed odstawieniem w celu upewnienia się, czy cały pył został zassany.
Usunąć odessany materiał zgodnie z przepisami.

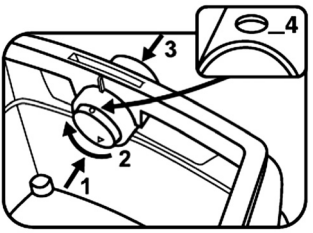
**5.3. Plastikowy worek do opróżniania**
Jedynie odpylacze próżniowe klasy M ze specjalnymi zbiornikami i zaworem obrotowym w otworze odsysającym nadają się do używania plastikowych worków do opróżniania.

Obrócić zawór obrotowy okrągłą etykietą w górę w otworze odsysającym ●④.

PL

## OBSŁUGA (ODSYSANIE NA MOKRO I SUCHO)

**Obsługa zaworu suwakowego:**
Przesunąć zawór suwakowy z wnętrza na zewnątrz ①, obrócić o 180° ② (patrz oznaczenie ④) i wepchnąć od zewnątrz poprzez rurki zasysające do wewnątrz ③.



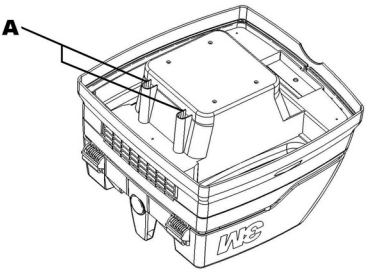

Przycisnąć kołnierz nad rurkami odsysającymi, umieścić otwór worka ponad krawędzią zbiornika.

**5.4. Wymiana plastikowego worka do opróżniania**
Odłączyć wąż odsysający, zamknąć otwór zasysający ⑧ zatyczką (Poz. ⑧a).
Zdjąć sekcję górną. Włączyć silnik przed ustawieniem na podłożu, tak aby wszelki opadający pył mógł również zostać zassany.
Zamknąć worek do opróżniania opaską. Pociągnąć kołnierz ostrożnie z przodu otworu odsysającego i szczelnie zamknąć. Usunąć zawartość zgodnie z przepisami.

## OCZYSZCZANIE

Przemyć wodą zbiornik i akcesoria. Przetrzeć sekcję górną wilgotną ściereczką.
Pozostawić zbiornik i akcesoria do wyschnięcia.
Zaleca się regularnie czyścić urządzenie tak aby otwory wentylacyjne pozostawały drożne i wolne od zanieczyszczeń.

Czujniki poziomu wody **(A)** należy czyścić regularnie miękką ściereczką.




## SERWISOWANIE

Jeśli wydajność odsysania urządzenia zmniejsza się i nie poprawia się po oczyszczeniu wkładów filtra ⑫ ,
(zakładając że zbiornik ⑦ jest pusty i papierowy wkład filtra ⑭ został wymieniony), wówczas należy wymienić wkłady filtra ⑫.

Zastosować funkcję wibracji do wkładów filtra ⑫ przed ich wymianą. Użyć monety lub podobnego przedmiotu, aby obrócić zaczep ⑤ na pręcie blokującym ④ o 90° w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara i wówczas nacisnąć pręt blokujący ④ do tyłu.

Podnieść pokrywę i wyjąć wkłady filtra ⑫. Natychmiast zabezpieczyć wyjęte wkłady filtra, wkładając je do pyłoszczelnego worka plastikowego, i usunąć je zgodnie z przepisami. Włożyć nowe wkłady filtra. Nałożyć pokrywę i zatrzasnąć ją lekko naciskając.

Jeśli **filtr zabezpieczający silnik** ⑬ jest zanieczyszczony wskazuje to na uszkodzenie wkładów filtra.
Należy wymienić oba wkłady filtra. Umyć filtr zabezpieczający silnik pod bieżącą wodą, osuszyć i włożyć z powrotem.

## WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK

Problemy z funkcjonowaniem nie zawsze są spowodowane usterkami urządzenia!

| Usterka: | Prawdopodobna przyczyna / środek zaradczy: | |
|---|---|---|
| **Obniżenie skuteczności odsysania** | Zabrudzony filtr | wyczyścić |
| | Pełny filtr papierowy | wymienić |
| | Pełny zbiornik | opróżnić |
| | Zatkanie dyszy, rury lub węża | wyczyścić |
| **Urządzenie nie uruchamia się** | Czy wtyczka jest w gniazdku sieciowym? | |
| | Czy jest zasilanie? | |
| | Czy przewód zasilający nie jest uszkodzony? | |
| | Czy pokrywa urządzenia jest właściwie zamknięta? | |
| | Czy czujnik wody dokonał wyłączenia? | |
| **Plastikowy worek do opróżniania jest zassany na filtrze** | Nastawić pokrętło w położenie ● | |
| | Patrz punkt 5.3 | |
| **Po włożeniu papierowego worka filtracyjnego, pył w zbiorniku odpylaczy próżniowych klasy M** | Nastawić pokrętło w położenie ▲ | |
| | Patrz punkt 5.1. | |

Nie interweniować w innych przypadkach należy niezwłocznie skontaktować się z punktem serwisowym!

## AKCESORIA

**Przechowywanie:**
Umieścić rury odsysające wkładając je do specjalnych wgłębień na odwrotnej stronie zbiornika.

## DANE TECHNICZNE

| | Klasa - standardowa<br>Część nr 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 i 64406 | Klasa - M<br>Część nr 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 i 64410 |
|---|---|---|
| moc znamionowa na wyjściu | 1200 | 1200 |
| maksymalna moc na wyjściu | 1400 | 1400 |
| przepływ powietrza* $m^3/h$/MG | 220 | — |
| niskie ciśnienie* hPa/MG | 248 | — |
| przepływ powietrza** $m^3/h$/SE | — | 140 |
| niskie ciśnienie** hPa/SE | — | 225 |
| ciśnienie akustyczne dB (A) | 69,7 | 69,7 |

*na dmuchawie **na wężu

PL

# DANE TECHNICZNE

## Spis urządzeń

| Opis | Numer | Typ gniazda elektrycznego | Napięcie | Częstotliwość |
|---|---|---|---|---|
| Odpylacz przenośny 3M 25l 240V UK-Plug | 64397 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| Odpylacz przenośny 3M 25l 230V EU-Plug | 64396 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| Odpylacz przenośny 3M 25l 110V UK-Plug | 64398 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| Odpylacz przenośny 3M M 25l 230V EU-Plug | 64400 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| Odpylacz przenośny 3M M 25l 240V UK-Plug | 64401 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| Odpylacz przenośny 3M M 25l 110V UK-Plug | 64402 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| Odpylacz przenośny 3M 50l 230V EU-Plug | 64404 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| Odpylacz przenośny 3M 50l 240V UK-Plug | 64405 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| Odpylacz przenośny 3M 50l 110V UK-Plug | 64406 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| Odpylacz przenośny 3M M 50l 230V EU-Plug | 64408 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| Odpylacz przenośny 3M M 50l 240V UK-Plug | 64409 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| Odpylacz przenośny 3M M 50l 110V UK-Plug | 64410 | 110V UK | 110V | 50 Hz |

**Badania i aprobata dla odkurzaczy standardowych i klasy M.**
Badania elektrotechniczne należy wykonać zgodnie z wytycznymi w zakresie zapobiegania wypadków (BGV A3) oraz zgodnie z DIN VDE 0701-702.
Badania te należy wykonywać w regularnych odstępach czasu i po pracach konserwacyjnych lub modyfikacjach.

Przynajmniej raz w roku producent lub osoba wykwalifikowana powinna dokonywać kontroli technicznej mającej na celu wykrycie np. uszkodzeń filtra, wycieków, sprawdzenie działania urządzeń sterujących.

Odkurzacze przeszły testy według IEC/EN 60335-2-69.

Stare urządzenia zawierają wartościowe materiały, które mogą być poddane recyklingowi. Nie należy usuwać tych urządzeń wraz z odpadami domowymi, należy przekazać je do specjalnych punktów utylizacyjnych.

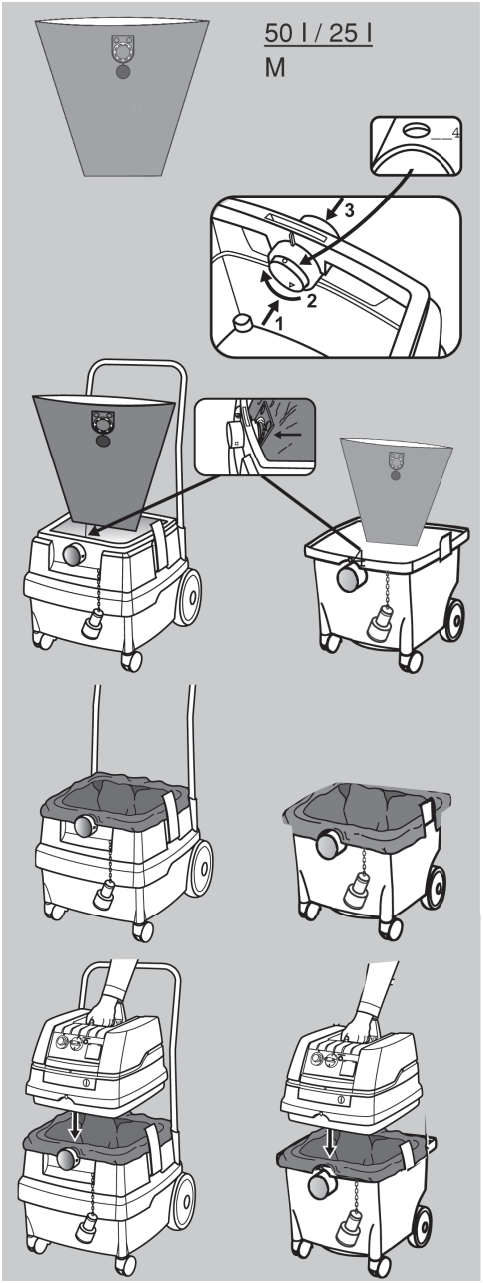
# GWARANCJA I OGRANICZONA ODPOWIEDZIALNOŚĆ

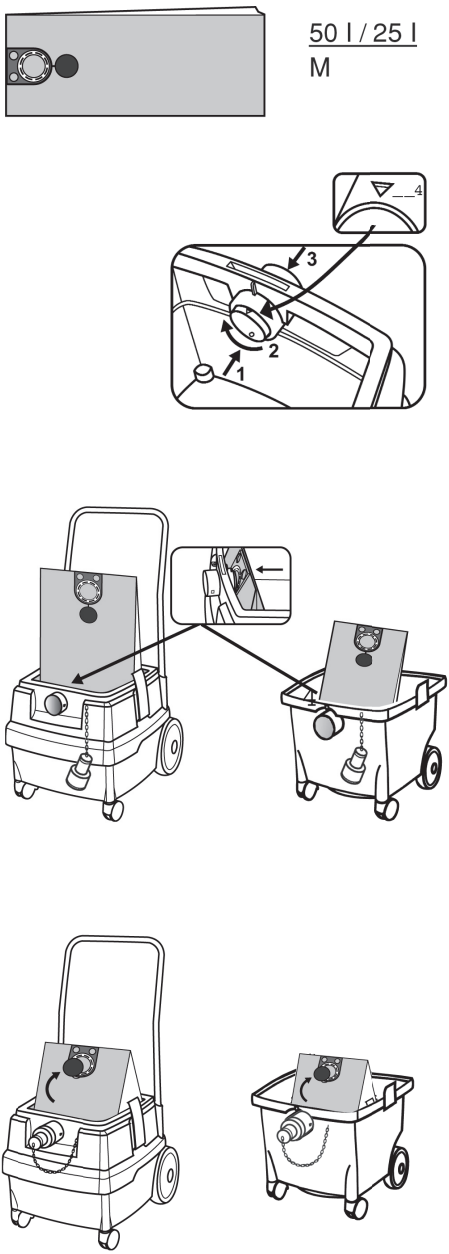
Firma 3M gwarantuje że wszystkie produkty 3M w momencie wysyłki spełniają miarodajne specyfikacje, chyba że podano inaczej w prospektach produktu 3M, ulotkach informacyjnych lub na opakowaniach indywidualnych produktów. Produkty indywidualne mogą mieć dodatkowe lub różne gwarancje, zgodnie z tym co określono w prospektach produktu, ulotce informacyjnej lub na opakowaniu produktu **FIRMA 3M NIE UDZIELA JAKIEJKOLWIEK INNEJ GWARANCJI ZARÓWNO DOSŁOWNEJ JAK I SUGEROWANEJ, W TYM MIĘDZY INNYMI ŻADNEJ POŚREDNIEJ GWARANCJI NADAWANIA SIĘ DO SPRZEDAŻY I PRZYDATNOŚCI DO OKRESLONEGO CELU, ANI TEŻ JAKIEJKOLWIEK POŚREDNIEJ GWARANCJI WYNIKAJĄCEJ Z DZIAŁALNOŚCI HANDLOWEJ, PRAWA ZWYCZAJOWEGO, BĄDŹ ZWYCZAJÓW HANDLOWYCH.** Użytkownik odpowiada za określenie, czy produkt 3M nadaje się do danego celu oraz czy jest odpowiedni do zastosowania użytkownika. Jeśli produkt 3M ulegnie uszkodzeniu w okresie gwarancyjnym, wyłącznym środkiem zaradczym i jedynym zobowiązaniem firmy 3M i sprzedawcy będzie, według decyzji 3M, naprawa lub wymiana produktu lub zwrot kosztów zakupu.

**OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI**
W przypadkach kiedy prawo tego nie zakazuje, firma 3M oraz sprzedawca nie ponoszą odpowiedzialności za jakiekolwiek straty lub zniszczenia powstałe na skutek bezpośredniego lub pośredniego, celowego lub przypadkowego użytkowania produktu 3M, niezależnie od zarzutów prawnych, włączając w to gwarancje i kontrakty, a także zaniedbania lub odpowiedzialność całkowitą.

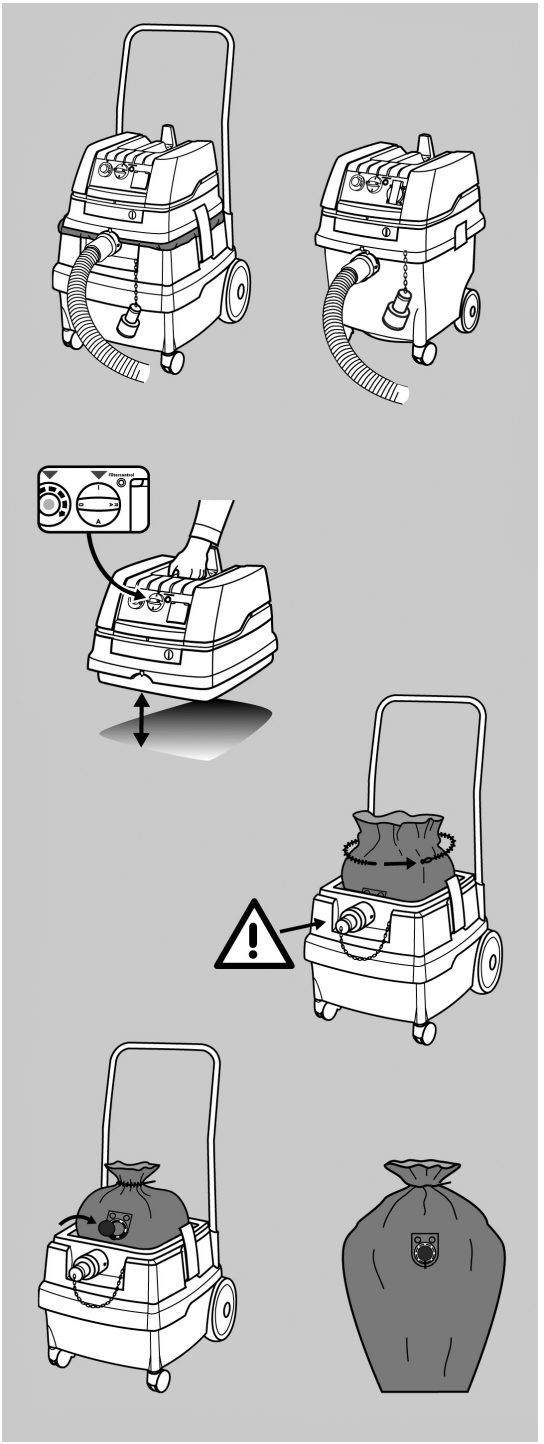
**ZGŁASZANIE REKLAMACJI**
W celu zgłoszenia reklamacji zgodnie z ograniczeniami wymienionymi powyżej, należy skontaktować się ze sprzedawcą. Prosimy zwrócić uwagę na to, że wszelkie zgłoszenia reklamacyjne podlegają akceptacji producenta. Należy upewnić się, że pokwitowanie ze sprzedaży i świadectwo kontroli produktu przechowywane są w bezpiecznym miejscu. Należy je przedłożyć przy wypełnianiu wniosku reklamacyjnego.

**NAPRAWA PRODUKTU PO WYGAŚNIĘCIU GWARANCJI**
Firma 3M nawiązała współpracę z lokalnymi autoryzowanymi serwisami. Prosimy skontaktować się z dystrybutorem, który będzie w stanie zorganizować naprawę i serwisowanie w najlepszym wydaniu.




PL



**UWAGA:**
Urządzenie zawiera szkodliwy pył. Opróżnianie i prace konserwacyjne obejmujące usuwanie plastikowego worka do opróżniania mogą być wykonywane jedynie przez wykwalifikowanych fachowców, stosujących właściwe wyposażenie ochrony osobistej. Nie należy stosować urządzenia bez kompletnego systemu filtracyjnego.

Urządzeń nie należy stosować przy obróbce elementów zawierających azbest.

# NÁVOD K POUŽITÍ JEDNOTKY PRO ODSÁVÁNÍ PRACHU
# Typy č.: 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 a 64410
# Odsávací jednotka pro vlhké i suché látky

## Důležité bezpečnostní informace

Před použitím tohoto zařízení si prosím přečtěte, zapamatujte a dodržujte všechny bezpečnostní pokyny obsažené v tomto návodu. Tento návod si uschovejte pro budoucí použití.

## Předpokládané použití

Tato jednotka byla zkonstruována pro komerční a průmyslové využití a ideálně je vhodná pro použití s elektrickým nářadím. Je určena pro využívání v průmyslu pro vlhké i suché látky, které nejsou hořlavé, nebezpečné ani výbušné, a kde bude používána výhradně zkušenými vyškolenými pracovníky v souladu s tímto návodem k použití.

## Vysvětlení významu jednotlivých symbolů a pojmů

**⚠ VÝSTRAHA:** **Označuje potenciálně nebezpečné situace, jejichž důsledkem v případě nedbání výstrahy může být smrt nebo vážné zranění a/nebo velká věcná škoda.**

**⚠ POZOR:** **Označuje potenciálně nebezpečné situace, jejichž důsledkem v případě nedbání výstrahy může být malé nebo střední zranění a/nebo věcná škoda..**

## Přehled štítků s bezpečnostními informacemi

**VÝSTRAHA: “Pro zajištění bezpečného provozu si přečtěte návod k použití”**

**IP24** **Symbol označuje stupeň ochrany krytím**

**Recyklujte, nevyhazujte do domovního odpadu**

## ⚠ VÝSTRAHA

Přečtěte si také návod k použití nářadí, které bude k **JEDNOTCE PRO ODSÁVÁNÍ PRACHU** připojeno.

**Aby se snížila rizika spojená s působením elektrického napětí, mechanických vlivů, hluku, nebezpečných látek a/nebo nesprávný zacházením:**

- **Standardní odsávací jednotka není vhodná pro odsávání nebezpečného prachu.**
- **Pro nebezpečný prach jsou vhodné pouze odsávací jednotky třídy M.**
- **Toto zařízení není třídy H a proto se nesmí používat pro azbest**

- Jednotkami třídy M se smí odsávat dřevný prach.
- Odsávat se nesmí hořlavá nebo výbušná rozpouštědla, materiály nasáklé rozpouštědly, výbušný prach, kapaliny jako benzín, olej, alkohol, lakový benzín nebo materiály o teplotě vyšší než 60 °C. V opačném případě hrozí nebezpečí výbuchu či požáru! Jednotka se nesmí používat v blízkosti hořlavých plynů nebo látek.
- Nedovolte přístup dětem k balicím materiálům jako např. sáčkům z plastové fólie. Hrozí nebezpečí udušení.
- Napájecí napětí uvedené na typovém štítku jednotky musí odpovídat hodnotě napětí v napájecí síti.
- Síťová zásuvka musí být chráněna běžnou pojistkou vhodnou pro příslušné napájecí napětí.

CZ

## ⚠ VÝSTRAHA

Jednotka včetně příslušenství se nesmí používat, jestliže:
- jednotka je viditelně jakkoliv poškozena (rozbitá),
- síťová šňůra je vadná nebo viditelně opotřebená,
- existuje podezření na skrytý defekt (po pádu)
- Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely.
- Síťové šňůry netahejte přes ostré hrany, nelámejte je a nepřipusťte, aby se zachytily mezi různými předměty.
- Nemiřte hubicemi, hadicemi ani trubkami na osoby ani zvířata.
- Zvláštní pozornosti je třeba dbát v blízkosti dětí a starých nebo nemocných osob.
- Odsávání schodišť je třeba provádět velmi opatrně.
- Pokud použijete elektrický kartáč, nedovolte, aby se dostal do kontaktu se síťovou šňůrou.

**- Používejte pouze kartáče určené pro tuto jednotku nebo kartáče, které jsou uvedeny v tomto návodu k použití. Jiné kartáče mohou snižovat bezpečnost.**

- Jakmile z jednotky začne ucházet pěna nebo voda, okamžitě ji vypněte. Vyprázdněte nádržku a je-li třeba, také skládaný filtr.
- Kyseliny, aceton a rozpouštědla mohou poškodit součásti jednotky.
- Nenechávejte zapnutou jednotku bez dohledu. Pokud jednotka nebude delší dobu používána, odpojte ji od síťového napájení.
- Před údržbou nebo čištěním po použití jednotku vypněte a její zástrčku vytáhněte ze zásuvky.
- Odpojování od sítě neprovádějte tahem za síťovou šňůru.
- Při připojování k síti musí být elektrické zařízení vypnuto. Pokud je zástrčka síťové šňůry v zásuvce, je síťová zásuvka na jednotce trvale pod napětím bez ohledu na polohu síťového vypínače. I když je vypínač v poloze “0”, zásuvku na panelu jednotky lze používat jako zásuvku prodlužovacího kabelu (např. pro osvětlení).
- Je-li síťová šňůra jednotky poškozená, je třeba ji nahradit speciálním napájecím kabelem, který lze objednat u výrobce nebo jeho zákaznického servisu.
- Neodborně opravované jednotky znamenají nebezpečí pro uživatele. Jiné použití jednotky, než bylo popsáno zde, není dovoleno. Za škody způsobené nesprávným použitím nebo neodbornou opravou nepřejímáme zodpovědnost. Před započetím používání jednotky musí její uživatelé být vyškoleni v jejím používání a informováni o tom, jaké materiály s ní lze odsávat, jakož i o bezpečných způsobech likvidace odsátého materiálu. Ať už se provádí údržba kdekoliv, uživatel musí jednotku rozebírat, čistit a opravovat tak, aby neohrozil ostatní osoby. Preventivní opatření zahrnují vyčištění před rozebráním. dále nucenou místní ventilaci s filtrováním v místě pro rozebrání jednotky, čištění servisní místnosti a používání osobních ochranných prostředků. U jednotek třídy **M** je před jejich odnesením z nebezpečné oblasti třeba vnějšek jednotky vyčistit vysavačem a otřít hadrem, nebo ošetřit těsnicím materiálem. O všech částech zařízení se před jejich odnesením z nebezpečné oblasti musí předpokládat, že jsou kontaminovány, a musí se provést patřičné kroky proti rozptýlení prachu. Při provádění údržby nebo oprav je nutno vyhodit všechny části, které nelze uspokojivě očistit. Tyto předměty je třeba zlikvidovat vyhozením v nepropustných pytlích v souladu s příslušným zákonem o likvidaci odpadů. Alespoň jednou v roce by měl výrobce nebo jím vyškolená osoba provést technickou kontrolu, která zahrnuje kontrolu nepoškozenosti filtrů, vzduchotěsnosti zařízení a správnosti funkce ovládacího zařízení.
- Nepoužívejte pro čištění zařízení parní čistič nebo tlakovou myčku.
- Veďte kabel a hadici vždy opatrně tak, aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí o tyto předměty.
- Nedotýkejte se žádných elektrických zařízení mokrýma rukama.

## ⚠ POZOR

**Abyste snížili rizika vyplývající z nesprávné obsluhy:**
- Síťová zásuvka na jednotce se smí využívat jen pro účely stanovené v návodu k použití.
- Jednotku smí opravovat pouze odborník, např. pracovník zákaznického servisu. Používejte výhradně originální náhradní díly.
- Nevystavujte jednotku dešti.
- V případě výpadku napájecího napětí nezapomeňte jednotku vypnout, aby po obnovení dodávky proudu nedošlo k jejímu nečekanému rozběhu.
- Při přepravě jednotky a jejího příslušenství postupujte následovně:
  **Vysavač: do sacího otvoru vložte uzavírací zátku, motorová hlava musí být bezpečně připojena k nádržce (uzavřete těsnění).**
  Příslušenství uzavřete do vhodných igelitových sáčků.

## BEZPEČNOST A ELEKTROMAGNETICKÁ SLUČITELNOST

| | | |
|---|---|---|
| Typ jednotky<br>Vyhovuje příslušným následujícím ustanovením | Strojírenská směrnice EU | 2006/42/EC |
| | 230 V stř. 50 Hz | (Bezpečná zařízení podle Nízkonapěťové směrnice EU odpovídají Příloze I, č. 1.5.1 Strojírenské směrnice.) |
| | Směrnice EMC EU | 2004/108/EC |
| Příslušné harmonizované normy | EN 292-1, EN292-2 | |
| | EN 60335-1 | |
| | EN 60335-2-69 | |
| | EN 55014-1, EN 55014-2, | |
| | EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 | |

# BEZPEČNOST A ELEKTROMAGNETICKÁ SLUČITELNOST

| | |
|---|---|
| Příslušné národní normy a technické specifikace | DIN EN 60335-1 |
| | DIN EN 60335-2-69 |

Odsávací jednotka třídy "M" byla úspěšně testována podle podmínek Institutu profesních sdružení pro bezpečnost práce (BGIA) pro třídu "H" v souladu s GS-BIA-MO2 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04), dodatek AA, DIN EN 60335-2-69/A1 (11/05)

**IP24**

**EC DECLARATION of CONFORMITY** CE

**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02
St. Paul, MN 55144 – 1000, USA

**Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.**
The safety objects of the Low Voltage Directive were according Annex I, No. 1.5.1 of the Machinery Directive followed.

**Description:** **Electrical Dust Extraction Unit (for wet and dry substances)**

**Model Number:** **PN 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410**

**Type** **3M Dust Extraction Units, 25l and 50l Standard and M versions**

**The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:**

**EN 60335-1** Household and similar electrical appliances – Safety Part 1: General Requirements
**EN 60335-2-69** Part 2-69 Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use

**IEC 60704-2-1** Household and similar electrical appliances - Test code for the determination of airborne acoustical noise - Part 2-1: Particular requirements for vacuum cleaners

**Electromagnetic compatibility:**
**EN 55014-1**
**EN 55014-2**
**EN 61000-3-2**
**EN 61000-3-3**

**Electromagnetic fields:**
**EN 50366**

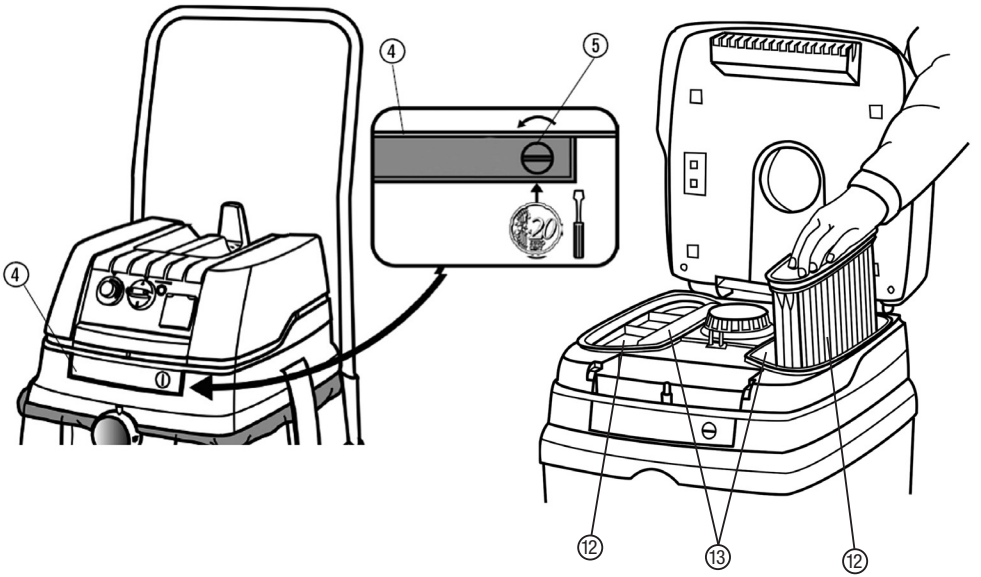
**Full name of the responsible person:**

**Dave Nettleship** **Position:** Technical Manager

Signature: D A Nettleship Date: 27.01.10
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

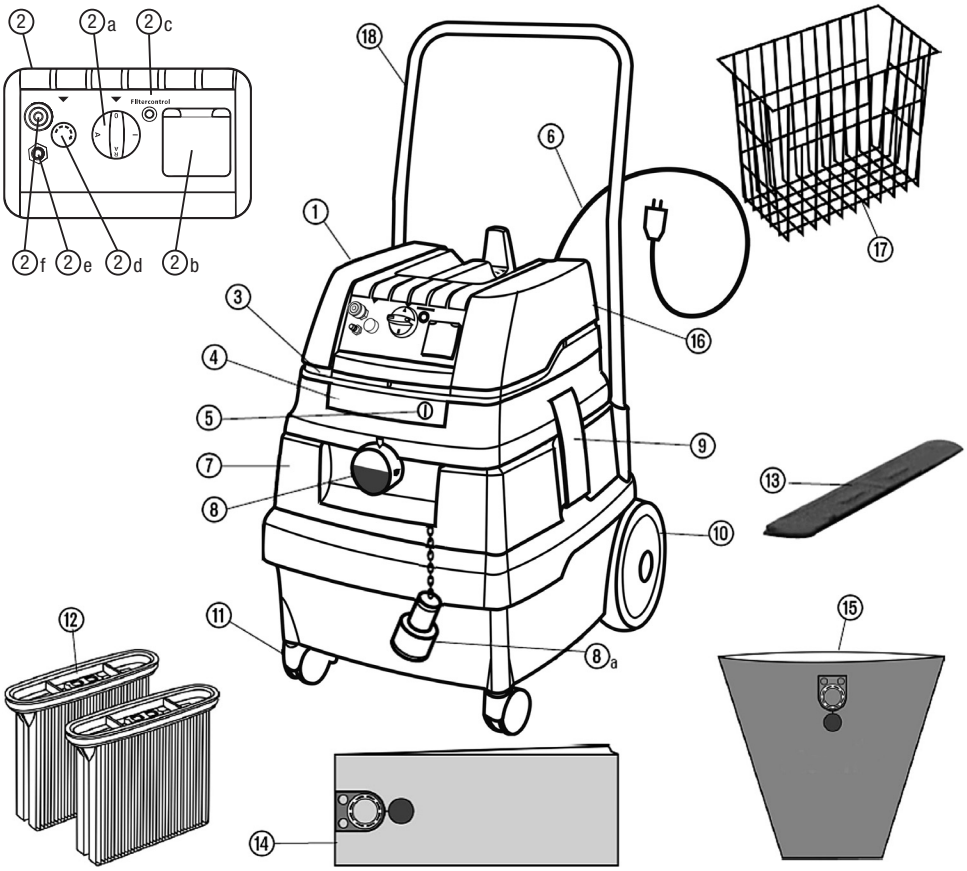
**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**
Claus Geiger – Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH, Carl-Schurz-Strasse 1, 41453, Neuss, Germany

CZ




## POPIS

4 závěrná lišta
5 zámek
12 kazetové filtry
13 ochranný filtr motoru




## POPIS

1 horní část
2 **ovládací panel** (liší se podle konfigurace zařízení)
2a otočný přepínač ZAP/VYP/automat/vibrace
2b zásuvka pro elektrické nářadí
2c ukazatel průtoku
2d přepínač předvolby rychlosti
2e vstup vzduchu ze zdroje vzduchu
2f výstup vzduchu do pneumatického nářadí
3 vstup studeného vzduchu
4 závěrná lišta
5 zámek
6 síťová šňůra
7 nádržka
8 otvor sání
8a uzavírací zátka s řetízkem
9 uzavírací třmeny
10 kola
11 otočná kolečka
12 kazetové filtry
13 ochranný filtr motoru
14 sáček z filtračního papíru
15 plastový výsypný vak
16 závěs pro drátěný koš
17 drátěný koš (volitelné příslušenství)
18 držadlo*

* * liší se u různých typů

CZ

## PŘED POUŽITÍM

Po rozbalení zkontrolujte, zda jednotka je kompletní a nevykazuje známky poškození při dopravě nebo skladování
Přečtěte si pozorně všechny informace. Obsahují důležité rady pro používání jednotky, bezpečnost, údržbu a péči. Tento návod si uložte na bezpečném místě a předejte jej spolu s výrobkem případnému dalšímu vlastníkovi. Vyhrazujeme si právo konstrukčních změn.

## POUŽÍVEJTE ORIGINÁLNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

| |
|---|
| sáček z filtračního papíru, objednací číslo - 64422 pro nádržku 25 l třídy M podle BGIA, 5 ks = 1 sada |
| sáček z filtračního papíru, objednací číslo - 64423 pro nádržku 50 l třídy M podle BGIA, 5 ks = 1 sada |
| kazetové filtry, objednací číslo - 64420 z polyesteru, třída M podle BGIA, 2 ks =1 sada |
| výsypný vak z plastu, objednací číslo - 64421 třída M podle BGIA, 5 ks = 1 sada |
| Y-adaptér pro připojení dvou ks nářadí k jedné jednotce pro odsávání prachu, objednací číslo - 64418 |
| pryžový nátrubek odstupňovaný pro připojení hadic s různými průměry, objednací číslo - 64419 |

**Další příslušenství** naleznete v našem seznamu příslušenství nebo se na nás obraťte.

## APLIKAČNÍ OBLASTI

Pro odsávání za sucha i za mokra.
**Vysavače prachu třídy M** jsou vhodné pro vysávání/odsávání suchých nehořlavých prachů, nehořlavých kapalin, dřevného prachu a nebezpečných prachů s AGW (mezní hodnota pracoviště) > 0,1 mg/m³.

## UVEDENÍ DO PROVOZU

Zapněte jednotku vypínačem ②a v horní části ovládacího panelu ① (nebo ji přepněte do automatického režimu).

**Provozní režimy**
K dispozici jsou následující funkce a nastavení:
0 = odsávací jednotka >VYP<
I = odsávací jednotka >ZAP<
A = pohotovostní režim pro automatický režim ZAP/VYP.
(Odsávací jednotka se zapíná/vypíná prostřednictvím nářadí.)
RA = pohotovostní režim jako při "A" plus automatické čištění filtru.

Do síťové zásuvky ②b lze připojit elektrické nářadí.
Do zdířek ②e a ②f lze připojit pneumatické nářadí. Maximální pracovní tlak je 6,2 barů (90 psi).

Zvolte režim A nebo RA pokud užíváte zařízení společně s 3M Orbitální bruskou (PN 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385, 64386).

⚠ **Výstraha!** Při připojování musí být elektrické nářadí vypnuto. Pokud je zástrčka síťové šňůry v zásuvce, je síťová zásuvka na jednotce trvale pod napětím bez ohledu na polohu síťového vypínače. I když je vypínač v poloze "0", zásuvku na panelu jednotky lze používat jako zásuvku prodlužovacího kabelu (např. pro osvětlení). Připojená zátěž: Odsávací jednotka a připojené nářadí max. 16 A.

**Funkce přepínače ②d pro jednotky Standard, typy č.: 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 a 64406**
Výkon odsávání lze plynule nastavovat otočným přepínačem ②d.
**Funkce přepínače předvolby ②d pro jednotky třídy "M", typy č. 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 a 64410**
Je důležité vybrat správné nastavení pro přepínač ②d podle průměru používané hadice. V opačném případě nebude odsávání seřízeno.

| Průměr hadice | Nastavení přepínače |
|---|---|
| 35 mm | 70 m³/h |
| 27 mm | 40 m³/h |
| 21 mm | 20 m³/h |

Když je výkon sání příliš nízký, aktivuje se indikace houkačkou a kontrolkou. Pokud používáte toto zařízení společně s 3M Orbitální bruskou (PN 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385, 64386), nastavte přepínač ②d do polohy 21. Nezapomeňte nastavit přepínač ②d v závislosti na průměru odsávací hadice brusky. Otvor sání elektrických nářadí není standardizovaný. K dispozici je adaptér PN 64419, který lze použít pro přizpůsobení jednotlivých typů elektrického nářadí.

# PROVOZ (VLHKÉ A SUCHÉ ODSÁVÁNÍ)

**1. Suché odsávání**
Odsávejte pouze se suchým filtrem, ednotkou a příslušenstvím, jinak se prach bude lepit a tuhnout. Pro odsávání mouru, cementu, sádry, mouky a podobných látek doporučujeme používat sáčky z filtračního papíru. Patronové filtry kombinujte vždy se sáčky z filtračního papíru.

**2. Mokré odsávání**
Odsávejte bez sáčku z filtračního papíru. Pro mokré odsávání jsou vhodné kazetové filtry.
Když je nádržka plná, vestavěný senzor motor vypne. Jednotku vyprázdněte postupem popsaným v části 4.

Jednotku bude možno použít teprve po jejím vypnutí a opětovném zapnutí.
- Než budete jednotku vyprázdňovat, vytáhněte sací hadici z kapaliny.
- Vlivem vysokého výkonu sání a aerodynamickému tvaru nádržky může po vypnutí jednotky z hadice uniknout malé množství kapaliny.
- Pokud bude dále odsávat suchý prach, použijte suchý filtr. V případě častých přechodů mezi suchým a mokrým odsáváním doporučujeme používat dvě sady filtrů, nejlépe kazety s polyesterovými filtry.

**3. Čištění filtru**
Sací jednotka je vybavena elektromagnetickým čisticím zařízením, které setřásá přichycený prach do skládaného kazetového filtru.

**3.1. Ruční čištění**
Vibrace (nastavení přepínače R nebo RA /přepínač ②a ) by se měly aktivovat nejpozději tehdy, když se rozsvítí kontrolka průtoku ②c nebo když zazní varovný signál nebo když poklesne výkon sání.

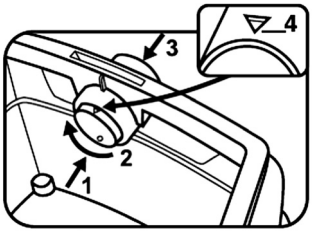
**3.2. Automatické čištění (automatické vibrace)**
Čištění filtru se provádí (nastavení přepínače RA/přepínač ②a) automaticky při další pracovní přestávce, kdy průtok poklesne na minimum.

**4. Vyprázdňování nádržky**
Je povoleno pouze u prachu s mezní hodnotou pracoviště AGW > 1 mg/m$^3$.
Vypněte vypínač ②a, vytáhněte zástrčku ⑥, otevřete třmeny ⑨.
Sejměte horní část ① a odpojte sací hadici od nádržky ⑦.
Vyprázdněte nádržku.

**5. Sáček z filtračního papíru**
Před vložením nebo vyjmutím filtračního sáčku/výsypného vaku sejměte horní část ①.
Abyste to mohli provést, otevřete třmeny ⑨.
Pro suché odsávání používejte výhradně sáčky z filtračního papíru.

**5.1. Vkládání sáčku z filtračního papíru**
**nádržka 25 a 50 litrů**
Natlačte hrdlo na sací otvor.
Otočte objímku sacího otvoru značkou ▲ ④ nahoru. Natlačte hrdlo na sací otvor.

**Ovládání šoupátka:**
Zatlačte šoupátko směrem zevnitř ven ①, otočte je o 180° ② (viz značka ④) a zatlačte zpátky zvenku dovnitř sací trubkou ③.




**5.2. Výměna sáčku z filtračního papíru**
Opatrně vytáhněte hrdlo ze spojky sání a uzavřete jej.
Před odložením sáčku spusťte motor, aby se nasál případný odpadávající prach.
Nasátý materiál zlikvidujte podle příslušných předpisů.

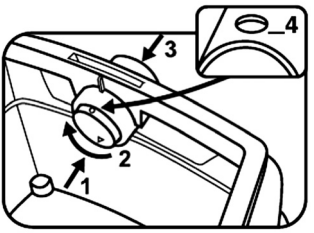
**5.3. Výsypný vak z plastu**
Pro používání plastových výsypných vaků jsou vhodné pouze vysavače třídy M, které mají speciální nádržky a rotační ventil v otvoru sání.

Otočte rotační ventil v otvoru sání ● ④ okrouhlou nálepkou nahoru.

CZ

## PROVOZ (VLHKÉ A SUCHÉ ODSÁVÁNÍ)

**Ovládání šoupátka:**
Zatlačte šoupátko směrem zevnitř ven ①, otočte je o 180° ② (viz značka ④) a zatlačte zpátky zvenku dovnitř sací trubkou ③.



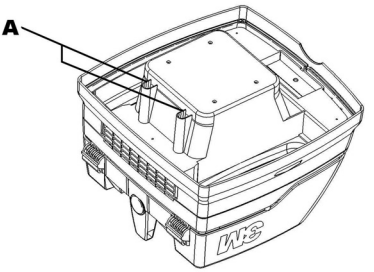

Natlačte hrdlo na nátrubek sání a otvor vaku přetáhněte přes okraj nádržky.

**5.4. Výměna plastového výsypného vaku**
Odpojte sací hadici, uzavřete sací otvor ⑧ zátkou (pol. ⑧a).
Sejměte vrchní část. Před odložením vrchní části na zem spusťte na chvíli motor, aby se nasály případné odpadávající částečky prachu.
Uzavřete výsypný vak uzavírací páskou. Opatrně odstraňte hrdlo z otvoru sání a uzavřete jej pomocí dodávaného krytu hrdla.
Obsah zlikvidujte podle příslušných předpisů.

## ČIŠTĚNÍ

Vymyjte nádržku a příslušenství vodou.
Vrchní část vytřete vlhkým hadříkem.
Nechte nádržku i příslušenství vyschnout.
Je dobrým zvykem zařízení pravidelně čistit,
aby ve ventilačních otvorech nezůstávaly úlomky a nečistoty.

Občas očistěte senzory hladiny **A**.
Senzory hladiny očistěte jemným hadříkem.




## SERVIS

Pokud se snižuje sací výkon jednotky a situace se nezlepší ani po vyčištění kazetových filtrů ⑫ , (za předpokladu, že nádržka ⑦ je prázdná a sáček z filtračního papíru ⑭ byl vyměněn), potom je na čase vyměnit kazetové filtry ⑫.

Před výměnou kazetových filtrů ⑫ je nechte vyčistit vibračním zařízením. Pomocí mince nebo podobného předmětu otočte zámek ⑤ na závěrné liště ④ o 90° proti směru hodinových ručiček a potom závěrnou lištu ④ zatlačte dozadu.

Odklopte horní část a vytáhněte kazetové filtry ⑫. Vyjmuté kazetové filtry ihned uzavřete do prachotěsných sáčků a zlikvidujte je podle příslušných předpisů.
Vložte nové kazetové filtry. Znovu přiklopte horní část a malým tlakem ji zaklapněte do původní polohy.

⚠ Je-li **ochranný filtr motoru** ⑬ znečištěný, vyjměte jej a vyperte pod tekoucí vodou, pak usušte a vložte zpět.

## ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Funkční problémy nemusí vždy znamenat závadu jednotky!

| Závada: | Pravděpodobná příčina / způsob odstranění: | |
|---|---|---|
| **Snížený výkon sání** | Znečištěný filtr | vyčistit |
| | Sáček z filtračního papíru plný | vyměnit |
| | Nádržka je plná | vyprázdnit |
| | Hubice, trubka nebo hadice je ucpaná | vyčistit |
| **Jednotka nejde zapnout** | Je zástrčka v zásuvce? | |
| | Je napětí v síti? | |
| | Je síťová šňůra v pořádku? | |
| | Je horní část těsně nasazena? | |
| | Není senzor vody vypnutý? | |
| **Plastový výsypný vak je přisátý k filtru** | Nastavte knoflík do polohy ● | |
| | Viz bod 5.3 | |
| **Pokud je v sáčku z filtračního papíru prach v nádržce vysavačů třídy M** | Nastavte knoflík do polohy ▲ | |
| | Viz bod 5.1 | |

Jiné zásahy neprovádějte, obraťte se na místního prodejce 3M!

## PŘÍSLUŠENSTVÍ

**Skladování:**
Sací trubky vložte do zvláštních vybrání na zadní straně nádržky.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

| | **Třída - Standard Typy č. 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 a 64406** | **Třída - M Typy č. 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 a 64410** |
|---|---|---|
| jmenovitý výkon (W) | 1200 | 1200 |
| maximální výkon (W) | 1400 | 1400 |
| průtok* ($m^3$/h/MG) | 220 | — |
| nízký tlak* (hPa/MG) | 248 | — |
| průtok** ($m^3$/h/SE) | — | 140 |
| nízký tlak** (hPa/SE) | — | 225 |
| akustický tlak dB (A) | 69,7 | 69,7 |

*na ventilátoru **na hadici

CZ

# TECHNICKÉ ÚDAJE

## Tabulka verzí

| Popis | Č. dílu | Typ elektrické zástrčky | Napětí | Frekvence |
|---|---|---|---|---|
| Jednotky pro odsávání prachu 3M, 25 l, 240 V, UK zástrčka | 64397 | 240 V Britská | 240 V | 50 Hz |
| Jednotky pro odsávání prachu 3M, 25 l, 230 V, EU zástrčka | 64396 | 230 V Evropská | 230 V | 50 Hz |
| Jednotky pro odsávání prachu 3M, 25 l, 110 V, UK zástrčka | 64398 | 110 V Britská | 110 V | 50 Hz |
| Jednotka pro odsávání prachu 3M, M, 25 l, 230 V, EU zástrčka | 64400 | 230 V Evropská | 230 V | 50 Hz |
| Jednotka pro odsávání prachu 3M, M, 25 l 240 V, UK zástrčka | 64401 | 240 V Britská | 240 V | 50 Hz |
| Jednotka pro odsávání prachu 3M, M, 25 l, 110 V, UK zástrčka | 64402 | 110 V Britská | 110 V | 50 Hz |
| Jednotka pro odsávání prachu 3M, 50 l, 230 V, EU zástrčka | 64404 | 230 V Evropská | 230 V | 50 Hz |
| Jednotka pro odsávání prachu 3M, 50 l, 240 V, UK zástrčka | 64405 | 240 V Britská | 240 V | 50 Hz |
| Jednotka pro odsávání prachu 3M, 50 l, 110 V, UK zástrčka | 64406 | 110 V Britská | 110 V | 50 Hz |
| Jednotka pro odsávání prachu 3M, M, 50 l, 230 V, EU zástrčka | 64408 | 230 V Evropská | 230 V | 50 Hz |
| Jednotka pro odsávání prachu 3M, M, 50 l, 240 V, UK zástrčka | 64409 | 240 V Britská | 240 V | 50 Hz |
| Jednotka pro odsávání prachu 3M, M, 50 l, 110 V, UK zástrčka | 64410 | 110 V Britská | 110 V | 50 Hz |

**Testy a schválení odsávacích jednotek Standard a M.**
Jednotku je třeba testovat v souladu s předpisy o předcházení nehodám (BGV A3) a v souladu s normou DIN VDE 0701-702.
Tyto testy se musejí provádět v pravidelných intervalech a vždy po údržbě nebo úpravách.

Alespoň jednou ročně by měl technickou prohlídku provést výrobce nebo kvalifikovaná osoba, např. kontrolu nepoškozenosti filtrů, netěsností, funkce ovládacích prvků.

Odsávací jednotky úspěšně splnily testy podle IEC/EN 60335-2-69.

Vysloužilé přístroje obsahují cenné materiály, které lze recyklovat. Nelikvidujte takové spotřebiče vyhazováním do domovního odpadu, ale předejte je do příslušných sběrných míst.

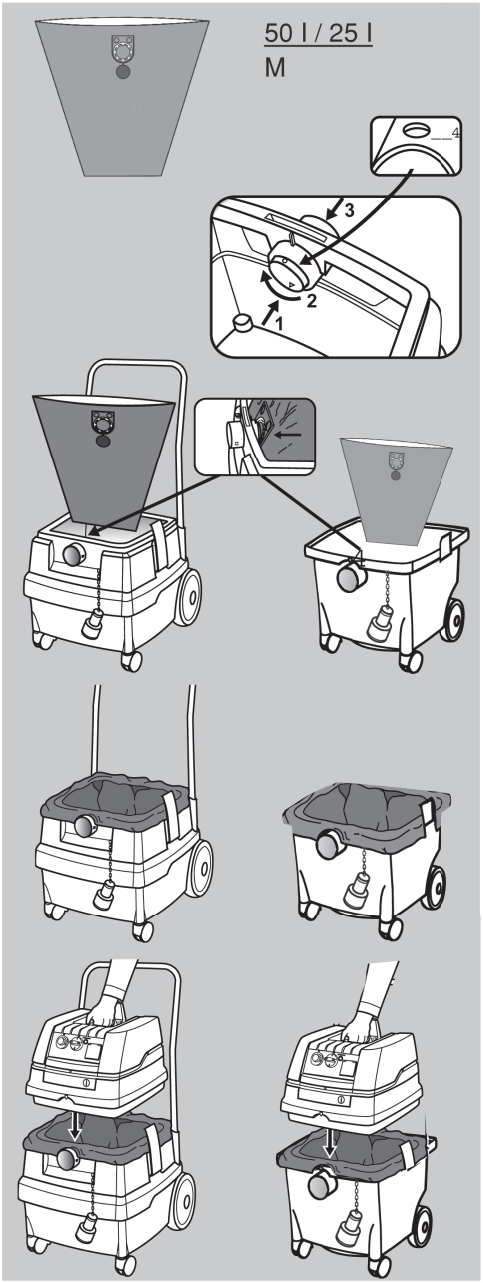
# WARRANTY AND LIMITED REMEDY

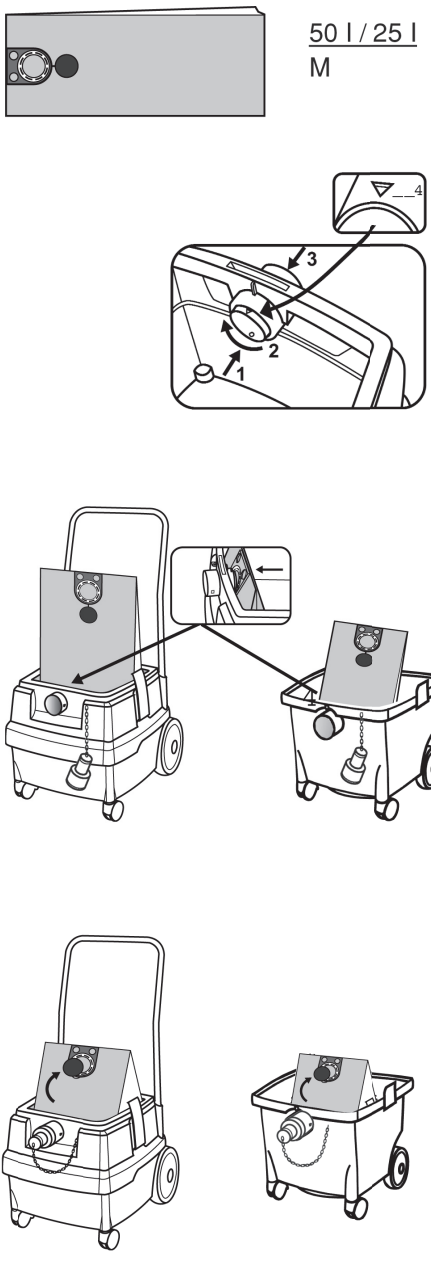
Pokud není v dokumentaci firmy 3M k výrobku, přiložených letácích nebo na obalech jednotlivých výrobků uvedeno jinak, firma 3M zaručuje, že každý výrobek 3M splňuje příslušné požadavky v době, kdy firma 3M výrobek expeduje. Jednotlivé výrobky mohou mít odlišné nebo dodatečné záruční podmínky, které jsou uvedeny v dokumentaci výrobku, přiložených letácích nebo na obalech. **3M NEPOSKYTUJE ŽÁDNÉ DALŠÍ ZÁRUKY, VÝSLOVNÉ ANI IMPLICITNÍ, A TO VČETNĚ, NE VŠAK VÝHRADNĚ, JAKÝCHKOLIV IMPLICITNÍCH ZÁRUK PRODEJNOSTI NEBO VHODNOSTI K URČITÝM ÚČELŮM NEBO JAKÝCHKOLIV IMPLICITNÍCH ZÁRUK VYPLÝVAJÍCÍCH ZE ZPŮSOBU PRODEJE, ZVYKŮ ČI OBCHODNÍCH ZVYKLOSTÍ.** Za rozhodnutí, zda výrobek 3M je vhodný pro určité použití a uživatelskou aplikaci, je zodpovědný uživatel. Pokud se v záruční době projeví závada výrobku firmy 3M, bude jediným možným způsobem odškodnění, které poskytne firma 3M a k němuž je oprávněn prodávající po rozhodnutí firmy 3M, oprava nebo výměna výrobku nebo vrácení kupní ceny.

**OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI**
Mimo případů, kdy to je určeno zákonem odlišně, firma 3M a její prodejce nejsou odpovědni za jakoukoliv ztrátu nebo škodu, k níž by došlo v důsledku použití výrobku 3M, ať už by se jednalo o přímou, nepřímou, zvláštní, náhodnou nebo vyplývající škodu, bez ohledu na údajně platnou právní teorii, zahrnující záruku, smlouvu, zanedbání nebo přímou odpovědnost.

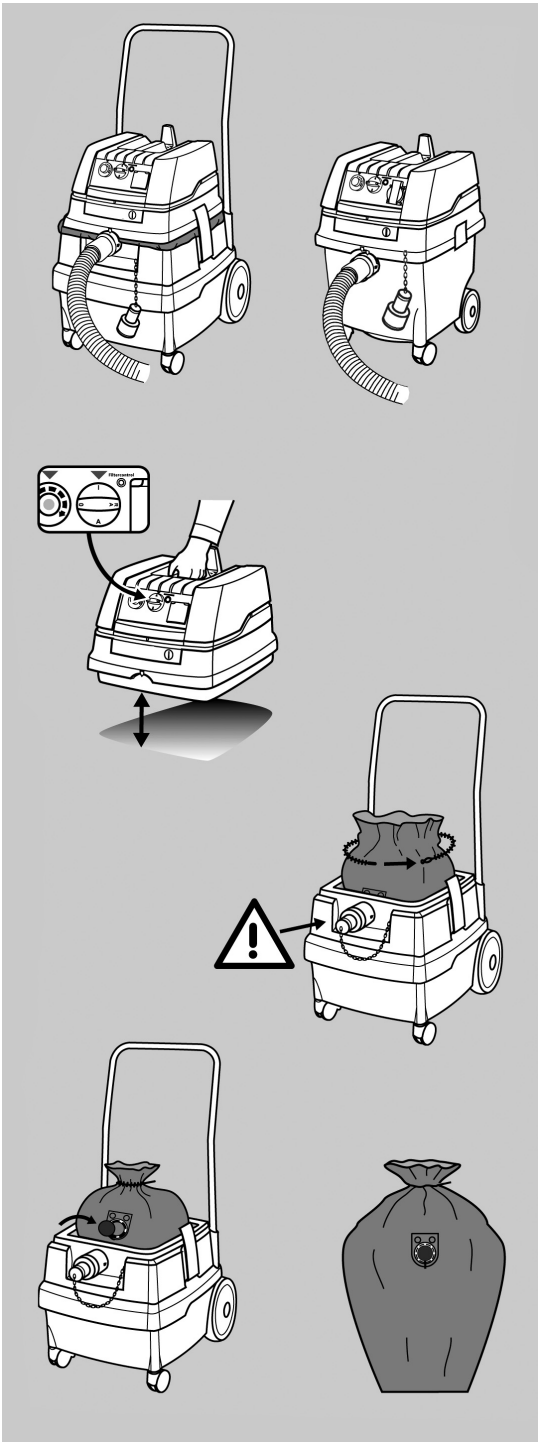
**UPLATŇOVÁNÍ NÁROKŮ ZE ZÁRUKY**
Když budete uplatňovat nároky vyplývající ze záruky v souladu s uvedenými omezeními, obraťte se na svého prodejce. Vezměte přitom v úvahu, že všechny nároky ze záruky musí schválit výrobce. Na bezpečném místě si uschovejte doklad o koupi výrobku a osvědčení o kontrole výrobku. Tyto dokumenty je nutno předložit při uplatňování záručních nároků.

**OPRAVA VÝROBKU PO SKONČENÍ ZÁRUČNÍ DOBY**
Firma 3M uzavřela smlouvy o spolupráci s řadou místních autorizovaných servisních středisek a opraven. Obracejte se na svého prodejce, který Vám poskytne nejlepší služby při organizování oprav a servisu.




CZ



**POZOR:**
Toto zařízení obsahuje škodlivý prach. Vyprazdňování a údržbu včetně likvidace plastového vaku smějí provádět pouze odborníci vybavení příslušnými osobními ochrannými prostředky. Nepoužívejte bez kompletního filtračního systému.

Tyto zařízení nejsou zařazeny do třídy H a nesmí být použity na azbest.

# POREL SZÍVÓ EGYSÉG KEZELÉSI ÚTMUTATÓ
## Alkatrész számok: 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410
## Nedves és száraz anyagokat eltávolító egység

## Fontos biztonságtechnikai tájékoztatás

A szerszám használata előtt kérjük olvassa el, értse meg és tartsa be a jelen útmutatásokban szereplő összes biztonságtechnikai tájékoztatást. Ezeket az esetleges jövőbeni problémák könnyebb kezelésének érdekében kérjük őrizze meg.

## Rendeltetés

Ezt a készüléket ipari felhasználásra tervezték, mely ideálisan illeszthető a 3M elektromos kéziszerszámokhoz. Ipari létesítményekben, nem éghető, nem veszélyes és nem robbanóképes, nedves és száraz anyagok eltávolítására tervezték, és csak képzett szakemberek használhatják a jelen kézikönyvben található útmutatásoknak megfelelően.

## A szimbólumok jelentésének magyarázata

| | |
|---|---|
| ⚠ **FIGYELMEZTETÉS:** | **Olyan potenciálisan veszélyes helyzetet mutat, amely - ha nem kerüljük el - halált vagy súlyos sérülést és/vagy vagyoni kárt okozhat.** |
| ⚠ **VIGYÁZAT:** | **Olyan potenciálisan veszélyes helyzetet mutat, amely - ha nem kerüljük el - kisebb vagy közepes mértékű sérülést és/vagy vagyoni kárt okozhat.** |

## A biztonságtechnikai tájékoztatást tartalmazó készülékcímkék összefoglalása

**FIGYELMEZTETÉS: „A biztonságos működtetést nézze meg a használati útmutatóban!"**

**IP24** **Ez a szimbólum a burkolatok általi védelem fokozatát mutatja**

**Ne dobja a háztartási szemétbe!**

## ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Kérjük olvassa el a **POREL SZÍVÓ EGYSÉG**-hez mellékelt minden eszköz kezelési útmutatóját

**A áramütéssel, a mechanikus ütközéssel, a zajjal, a veszélyes anyagokkal és/vagy a nem megfelelő kezeléssel kapcsolatos kockázatok csökkentése végett:**

**- A standard eltszívó egység nem alkalmas veszélyes porok eltávolítására.**
**- Veszélyes porokhoz csak az „M" besorolású elszívók alkalmazhatók.**

- Faipari célokra csak az „M" besorolású elszívók alkalmazhatók.
- Gyúlékony vagy robbanóképes oldószereket, oldószerekben oldott anyagokat, robbanóképes port, folyadékokat, például benzint, olajat, alkoholt, könnyűbenzint vagy 60°C-nál magasabb hőmérsékletű anyagokat nem szabad eltávolítani, mert ezek robbanás- vagy tűzveszélyt okoznak! Az egységet nem szabad éghető gázok vagy éghető anyagok közelében használni.
- A csomagolóanyagokat, például a fóliacsomagolásokat gyermekektől tartsa távol. Fulladásveszély.
- Az egység adattábláján megadott feszültségnek meg kell felelnie a hálózati tápegység feszültségének.
- A dugaszoló aljzatot a tápellátás feszültségének megfelelő hagyományos biztosítékkal kell biztosítani.

HU

## ⚠ FIGYELMEZTETÉS

A tartozék egységeket nem szabad használni, ha:
- az egységen bármely látható sérülés (törés) van,
- az tápkábel sérült vagy elhasználódott vagy öregedés jeleit mutatja,
- nem látható sérülést feltételeznek (leejtés után)
- Ne használjon sérült hosszabbító kábeleket.
- Ne húzza át az áramkábeleket éles részeken, ne törje meg a kábeleket és ne hagyja, hogy tárgyak közé szoruljanak.
- Ne irányítsa a fúvókát, a tömlőt vagy a csövet személyekre vagy állatokra.
- Különösen figyelni kell gyermekek vagy idős és gyenge egészségű személyek jelenlétében.
- Különösen figyelni kell, lépcsők tisztításakor.
- Elektromos hajtású kefék esetén ne engedje, hogy a forgó kefék érintkezésbe kerüljenek az áramkábellel.

**- Csak az egységgel történő használatra tervezett, a kezelési útmutatóban megadott keféket szabad használni. Más kefék használata csökkentheti a biztonságot.**

- Azonnal kapcsolja ki az egységet, ha abból hab vagy víz szivárog. Ürítse ki a tartályt és ha szükséges, a hajtogatott szűrőt.
- A savak, az aceton és az oldószerek az egység alkatrészeinek korrózióját okozhatják.
- Ne hagyja felügyelet nélkül a működő egységet. Ha nincs használatban a készülék, húzza ki a dugvillát a hálózati tápellátásból.
- Szervizelés vagy használat utáni tisztítás után mindig kapcsolja ki az egységet és húzza ki a dugvillát az ellátó hálózatból.
- A dugvillát ne az áramkábelnél fogva húzza ki a dugaszoló aljzatból.
- Az elektromos szerszámnak a hálózatra csatlakoztatásakor kikapcsolt állapotban kell lennie. A dugaszoló aljzat a kapcsoló állásától függetlenül állandóan feszültség alatt van, amikor a dugvilla be van dugva a hálózati dugaszoló aljzatba. “0” kapcsolóállásban a dugaszoló aljzatot még használni lehet hosszabbító kábel (pl. világítás) céljára.
- Ha az egység áramkábele megsérült, az a gyártótól vagy a gyártó vevőszolgálatától külön rendelhető
- A nem szakszerűen megjavított egységek a felhasználó számára veszélyt jelentenek. Az itt leírtaktól eltérő munkavégzés tilos. Nem vállalunk felelősséget az egység helytelen használatáért vagy a szakszerűtlen javításokért. Az egység használata előtt a használókat tájékoztatni kell, útba kell igazítani és ki kell oktatni az egység használatáról és azokról az anyagokról, amelyekhez azt használni tervezik, beleértve ebbe az eltávolított anyag megsemmisítésének biztonságos módszereit is. A használónak a karbantartáshoz ahol csak lehet, szét kell szerelnie, meg kell tisztítania és szervizelnie kell a készüléket úgy, hogy eközben a szervizelést végző személy vagy más személyek ne kerüljenek veszélybe. Az elővigyázatossági intézkedések magukban foglalják a szétszerelés előtti tisztítást, biztosítva a hely szűrt levegős, kényszerszellőztetést a készülék szétszerelt állapotában, a szervizelendő rész tisztítását és a megfelelő személyi védőfelszerelések használatát. **M** osztályú készülékek esetén a külső részt porszívóval meg kell tisztítani, és tisztára kell törölni, vagy tömítőanyagokkal kezelni kell, mielőtt kivesszük őket a veszélyzónából. A gép minden alkatrészét szennyezettnek kell tekinteni, amikor kivesszük a veszélyzónából és meg kell tenni a megfelelő lépéseket a por szétszóródásának megakadályozása érdekében. Karbantartás vagy javítás közben minden olyan szennyezett tárgyat, amelyet nem lehet kielégítően megtisztítani, ártalmatlanítani kell. Ezeket a tárgyakat nem áteresztő zsákokba kell rakni az ezen hulladék ártalmatlanítására érvényes jogszabályok szerint. A gyártónak vagy egy kioktatott személynek legalább évente egy alkalommal el kell végeznie egy műszaki ellenőrzést, amely a szűrők sérülés szempontjából történő ellenőrzését, a gépek légtömörségéről való meggyőződést és annak ellenőrzését tartalmazza, hogy az ellenőrző berendezések helyesen működnek-e.

## ⚠ VIGYÁZAT

**A nem megfelelő kezeléshez kapcsolódó kockázatok csökkentése:**
- Az egységen található dugaszoló aljzatot csak a kezelési utasításokban definiált célokra szabad használni.
- Csak hivatásos műszaki szakemberek, pl. a vevőszolgálat számára engedélyezze, hogy az egységen javításokat végezzenek. Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.
- Ne tegye ki az egységet az esőnek.
- Áramkimaradás esetén kapcsolja ki a készüléket, hogy elkerülje a véletlen beindulását, amikor visszatér az áram
- Az elszívó és tartozékai szállításához kérjük végezze el a következőket: **Poelrszívó: helyezze be a tömítődugaszt az eltávolító nyílásba, a motor fejrészének biztonságosan csatlakoztatva kell lennie a tartályra (zárja le a tömítéseket)** A tartozékokat helyezze tömören lezárt, megfelelő műanyag zsákokba.

## BIZTONSÁG ÉS ELEKTROMÁGNESES MEGFELELŐSÉG

| | | |
|---|---|---|
| A készülék konstrukció típusa<br>Megfelel a következő fontos kikötéseknek | EK Gép irányelv | 2006/42/EK |
| | 230 V ~ 50 Hz | (Az Alacsony feszültség irányelv biztonságtechnikai céljai a Gép irányelv I. függelék 1.5.1 pontja szerint teljesültek.) |
| | EK - Elektromágneses megfelelőség irányelv | 2004/108/EK |
| Alkalmazható harmonizált szabványok | EN 292-1, EN292-2 | |
| | EN 60335-1 | |
| | EN 60335-2-69 | |
| | EN 55014-1, EN 55014-2, | |
| | EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 | |

# BIZTONSÁG ÉS ELEKTROMÁGNESES MEGFELELŐSÉG

| | |
|---|---|
| Alkalmazható nemzeti szabványok és műszaki specifikációk | DIN EN 60335-1 |
| | DIN EN 60335-2-69 |

Az “M“ osztályú eltávolító egység tesztelése a BGIA ”H” felülvizsgálatnak megfelelően sikeres volt tanúsítvány a GS-BIA-M02 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) AA függelék, DIN EN 60335-2-69/A1 (11/05) szabványoknak megfelelően

**IP24**

**EC DECLARATION of CONFORMITY** CE

**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02
St. Paul, MN 55144 – 1000, USA

**Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.**
The safety objects of the Low Voltage Directive were according Annex I, No. 1.5.1 of the Machinery Directive followed.

**Description:** **Electrical Dust Extraction Unit (for wet and dry substances)**

**Model Number:** **PN 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410**

**Type** **3M Dust Extraction Units, 25l and 50l Standard and M versions**

**The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:**

**EN 60335-1** Household and similar electrical appliances – Safety Part 1: General Requirements
**EN 60335-2-69** Part 2-69 Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use

**IEC 60704-2-1** Household and similar electrical appliances - Test code for the determination of airborne acoustical noise - Part 2-1: Particular requirements for vacuum cleaners

**Electromagnetic compatibility:**
**EN 55014-1**
**EN 55014-2**
**EN 61000-3-2**
**EN 61000-3-3**

**Electromagnetic fields:**
**EN 50366**

**Full name of the responsible person:**

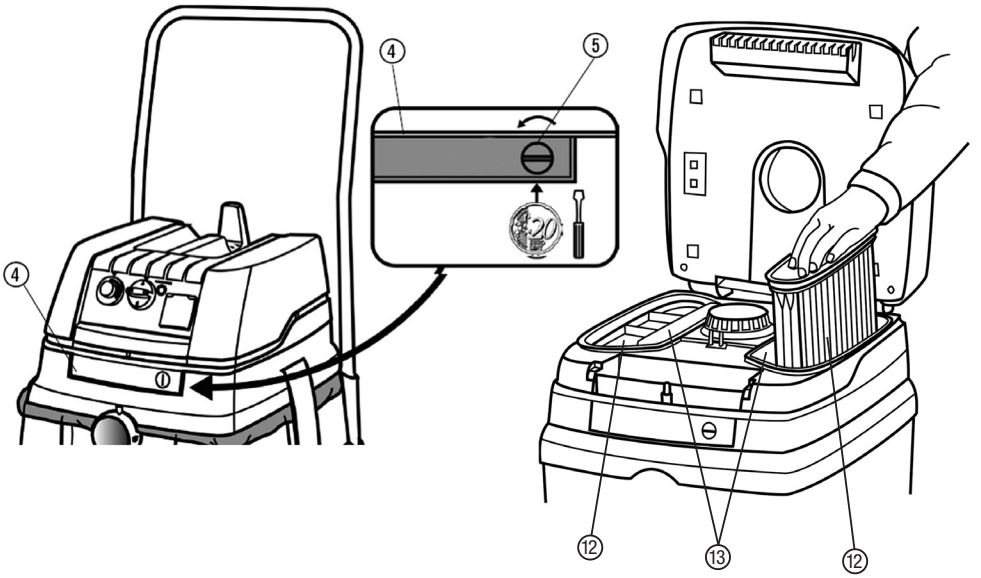
**Dave Nettleship** **Position:** Technical Manager

Signature: D A Nettleship

Date: 27.01.10
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

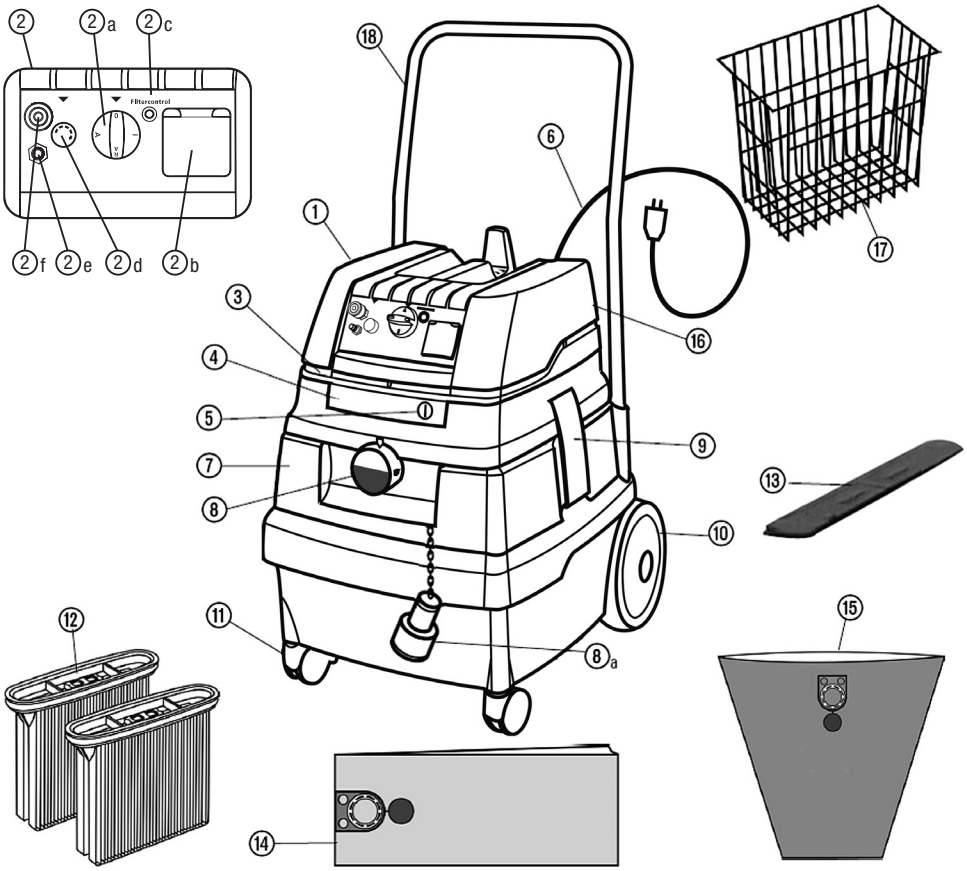
**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**
Claus Geiger – Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH, Carl-Schurz-Strasse 1, 41453, Neuss, Germany

HU




## LEÍRÁS

4 Reteszelő rúd
5 Retesz/zár
12 Szűrőkazetták
13 Motorvédő tömítés




## LEÍRÁS

1 Felső borítás
2 **Kapcsoló panel** (függ a gép típusától)
2a Forgókapcsoló BE/KI/automatikus/rezgés
2b Elektromos dugalj az elektromos szerszámok számára
2c Térfogatáramlás kijelzés
2d Sebesség beállító / előválasztó kapcsoló
2e központilevegő bemenet
2f levegő csatlakozó (levegős szerszám felé)
3 Hideg levegő bevezetés
4 Reteszelő rúd
5 Retesz/zár
6 Áramkábel
7 Tartály
8 Szívónyílás
8a Tömítődugó lánccal
9 Csatos rögzítések
10 Kerekek
11 Irányító görgők
12 Szűrőkazetták
13 Motorvédő tömítés
14 Papír szűrőzsák
15 Műanyag ürítőzsák
16 Szuszpenzió a drótkosárhoz
17 Drótkosár (opcionális felszerelés)
18 Tolófogantyú*

* modellfüggő

HU

## HASZNÁLAT ELŐTT

Kicsomagoláskor ellenőrizze, hogy az egység teljes-e és nincsenek-e rajta szállítási vagy tárolási sérülések. Minden tájékoztatást gondosan olvasson el. A tájékoztatások fontos tanácsokat tartalmaznak a készülék használatát, a biztonságot, a karbantartást és az ápolást illetően. Kérjük, hogy ezt a kezelési útmutatót biztonságos helyen őrizze meg, és minden későbbi tulajdonosnak adja át. A konstrukció és a berendezés változtatásainak jogát fenntartjuk.

## EREDETI TARTOZÉKOKAT HASZNÁLJON

| |
|---|
| Papír szűrőzsák. Alkatrész szám - 64422 BGIA M osztályú jóváhagyással rendelkező 25 l-es tartály, 5 db = 1 garnitúra |
| Papír szűrőzsák. Alkatrész szám -64423 BGIA M osztályú jóváhagyással rendelkező 50 l-es tartály, 5 db = 1 garnitúra |
| Szűrőkazetták Alkatrész szám -64420 BGIA M osztályú jóváhagyással rendelkező poliészter anyag, 2 db = 1 garnitúra |
| Műanyag ürítő zsák. Alkatrész szám -64421 BGIA M osztályú engedéllyel rendelkezik, 5 db = 1 garnitúra |
| Y adapter egy PORELSZÍVÓ egységen két szerszám alkalmazásához Alkatrész szám -64418 |
| Skálabeosztásos gumikarmantyú Különböző tömlő átmérők illesztésének lehetővé tételéhez. Alkatrész szám -64419 |

**A további tartozékokat** kérjük nézze meg a tartozékok listáján vagy vegye fel velünk a kapcsolatot.

## ALKALMAZÁSI TERÜLETEK

Nedves és száraz elszívási célokra.
**M osztályú porelszívók:** nem robbanó száraz porok, nem éghető folyadékok, fa-por és veszélyes por eltávolítására alkalmasak.
Alkalmazható munkahelyi szennyezőanyag határérték > 0.1 mg/m³.

## ÜZEMBE HELYEZÉS

Kapcsolja BE/KI a készüléket az ②a jelű felső részben lévő ① jelű kapcsolóval (vagy kapcsoljon automata üzemmódra).

**Működési terület**
A készülék beállításától függően a következő funkciók és beállítások lehetségesek:
0 = Eltávolító egység >ki<
I = Eltávolító egység >be<
A = Kész üzemmód a BE/KI automata üzemmódhoz
(Az eltávolító egység BE/KI kapcsolását az elektromos szerszám végzi)
RA = Kész üzemmód mint "A" plusz automatikus szűrőtisztítás.

A ②b jelű dugalj elektromos szerszám csatlakoztatásához áll rendelkezésre.
A ②e és ②f jelű aljzatok levegős kéziszerszám csatlakoztatására alkalmasak. Levegő nyomás: 6,2bar (90psi)

**Figyelmeztetés!** Az elektromos szerszámnak a hálózatra csatlakoztatásakor kikapcsolt állapotban kell lennie. A dugaszoló aljzat a kapcsoló állásától függetlenül állandóan feszültség alatt van, amikor a dugvilla be van dugva a hálózati dugaszoló aljzatba. "0" kapcsolóállásban a dugaszoló aljzatot még használni lehet hosszabbító kábel (pl. világítás) céljára. Csatlakoztatott terhelés: eltávolító egység és csatlakoztatott készülék max.16 A.

**A 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 & 64406 standard modelleknél a ②d kapcsolóval lehet megválasztani az elszívási teljesítményt.**
Az M osztályú (modell számok: 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 & 64410) modellek esetében az elszívási teljesítményt az elszívó tömlő átmérőjének megfelelően kell kiválasztani a ②d kapcsolóval.
**Nagyon fontos, hogy mindig az elszívó tömlő átmérőjének megfelelően válassza ki az elszívási teljesítményt, különben a porelszívás nem lesz megfelelő.**
A porelszívó berendezések (Termékszám: 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385 és 64386) 3M Levegős excenter gépekkel való használatakor válassza az A vagy az RA módot. A ②d kapcsolóval az elszívási teljesítményt állítsa 20 m³/h-ra.

| Tömlő átmérő | Kapcsoló beállítás |
|---|---|
| 35 mm | 70 m³/h |
| 27 mm | 40 m³/h |
| 21 mm | 20 m³/h |

Hang és fény jelzi, amennyiben a szívási teljesítmény túl alacsony. Az elektromos szerszámok eltávolító nyílásai nem szabványosítottak.
Rendelkezésre áll egy PN 64419 jelű adapter, amelyet az adott elektromos szerszámhoz lehet használni.

# MŰKÖDTETÉS (NEDVES ÉS SZÁRAZ ELTÁVOLÍTÁS)

**1. Száraz eltávolítás**
Csak száraz szűrővel, száraz készülékkel és tartozékokkal végezzen eltávolítást, hogy a por ne tapadjon meg és ne keményedjen be. Korom, cement, vakolat, liszt vagy hasonló anyagok eltávolítása esetén papír szűrőzsák használatát ajánljuk. A papír szűrőzsákot mindig szűrőpatronokkal kombinálva használja.

**2. Nedves eltávolítás**
Eltávolítás papír szűrőzsák nélkül. A szűrőkazetták nedves eltávolításra alkalmasak.
A telepített érzékelő kikapcsolja a motort, amikor a tartály tele van. A készüléket a 4 szakaszban leírtaknak megfelelően ürítse ki.

A készülék csak akkor lesz ismét működésre kész, miután kikapcsolták és ismét bekapcsolták.
- Ürítés előtt először vegye le az eltávolító tömlőt a folyadékról.
- A nagy eltávolítási teljesítmény és a tartály áramvonalas alakja miatt egy kis víz távozhat el a tömlőből a készülék kikapcsolása után.
- Az ezt követő száraz eltávolítási szakaszhoz használjon száraz szűrőt. A száraz és a nedves eltávolítás közötti gyakori váltások esetén ajánljuk egy második szűrő garnitúra, ill. poliészter szűrőkazetták alkalmazását.

**3. A szűrő tisztítása**
Az eltávolító egység fel van szerelve egy elektromágneses szűrőtisztító készülékkel, amely ki tudja rázni hajtogatott szűrő kazettákra tapadt összes port.

**3.1. Kézi tisztítás**
A rezgetési funkciót (kapcsolóállás R vagy RA /kapcsoló ②a ) legkésőbb akkor aktiválni kell, amikor a térfogat áramlást mutató ②c kijelző (figyelmeztető lámpa) kigyullad, vagy amikor a figyelmeztető hangjelzés hallatszik vagy amikor az eltávolítási teljesítmény csökken.

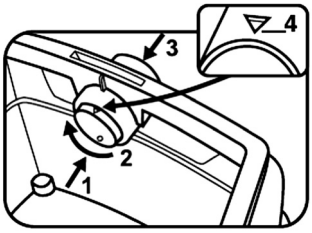
**3.2. Automatikus tisztítás (automatikus rezgetés)**
A szűrőtisztítás automatikusan megtörténik (kapcsoló beállítás RA/kapcsoló ②a) a következő működési szünetben, amikor elértük a minimális térfogatáramlási szintet.

**4. A tartály ürítése**
Csak olyan porokkal megengedett, amelyek munkahelyi határértéke > 1mg/m3.
Kapcsolja ki a ②a kapcsolót, húzza ki a ⑥ jelű dugaszt, nyissa a ⑨ jelű csappanózárakat.
Vegye le az ① jelű felső részt és az eltávolító tömlőt az ⑦ jelű tartályról.
Ürítse le a tartályt.

**5. Papír szűrőzsák**
A szűrőzsák / ürítő zsák behelyezéséhez vagy eltávolításához távolítsa el a felső részt ①.
Ehhez nyissa a ⑨ jelű oldalsó zárakat.
A papír szűrőzsákot csak száraz eltávolításhoz használja.

**5.1. A papír szűrőzsák behelyezése**
**25 és 50 literes tartály**
Tolja a karimát az eltávolító nyílás fölé
Forgassa el az eltávolító nyílásban lévő bütyköt úgy, hogy a ▲ ④ jelölés felfelé mutasson. Tolja a karimát az eltávolító nyílás fölé.

**A tolózár működtetése:**
Tolja a tolózárat belülről kifelé ①, forgassa el 180°-kal ② (lásd ④ jelölés) és nyomja át kívülről az eltávolító csöveket újra a belső részhez ③.




**5.2. A papír szűrőzsák cseréje**
Óvatosan húzza ki a karimát az eltávolító csatlakozókból és zárja a karimát.
Kapcsolja be a motort, mielőtt leteszi, hogy biztosítsa, hogy minden lehulló szuszpendált port el lehessen távolítani.
Az elszívott anyagot a törvényi szabályozásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

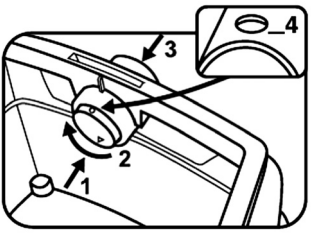
**5.3. Műanyag ürítő zsák**
Csak a speciális tartályokkal és a nyílásban forgó szeleppel rendelkező M besorolású porszívók felelnek meg a műanyag ürítő zsákok alkalmazásának.

A kerek címkés forgószelepet fordítsa el felfelé az eltávolító nyílásban ● ④.

HU

## MŰKÖDTETÉS (NEDVES ÉS SZÁRAZ ELTÁVOLÍTÁS)

**A tolózár működtetése:**
Tolja a tolózárat belülről kifelé ①, forgassa el 180°-kal ② (lásd ④ jelölés) és nyomja át kívülről az eltávolító csöveket újra a belső részhez ③.



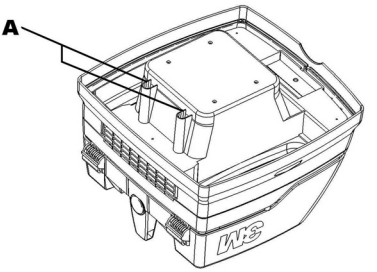

Tolja a karimát az eltávolító csövek fölé, helyezze a zsák nyílását a tartály éle fölé.

**5.4. A műanyag ürítő zsák cseréje.**
Vegye le az eltávolító tömlőt, zárja az eltávolító nyílást ⑧ egy dugasszal (⑧a pozíció)
Távolítsa el a felső részt. Kapcsolja be a motort, mielőtt a talajra helyezi úgy, hogy minden lehulló port is el lehessen távolítani. Zárja le az ürítő zsákot egy zárószalaggal. Húzza a karimát óvatosan az eltávolító nyílás elé és szorosan zárja le. A zsák tartalmának ártalmatlanítását a jogszabályi rendelkezéseknek megfelelően kell elvégezni.

## TISZTÍTÁS

Tisztítsa meg a tartályt és a tartozékokat vízzel. Törölje le a felső részt nedves ruhával.
Hagyja megszáradni a tartályt és a tartozékokat.
Ajánlott rendszeresen tisztítani a készüléket, ezáltal biztosítva, hogy a szellőző nyílások szabadon átjárhatók legyenek.

Tisztítsa rendszeresen az A jelű szintjelzőt!
A tisztításhoz száraz, puha rongyot használjon.




## SZERVIZELÉS

Ha a készülék eltávolítási teljesítménye csökken és a szűrő kazetták ⑫ megtisztítása után nem növekszik,
(feltételezve, hogy a tartály ⑦ üres, és a papír szűrőzsákot ⑭ kicserélték), akkor ideje kicserélni a szűrő kazettákat ⑫.

Cseréjük előtt ismét alkalmazza a rezgetési funkciót a szűrő kazettákhoz ⑫. A reteszelő rúdon ⑤ lévő rögzítő elemet ④ egy érmével vagy más hasonló tárggyal forgassa el 90°-kal az óramutatón járásával ellenkező irányba és utána nyomja visszafelé a reteszelő rudat ④.

Hajtsa fel a fedelet és emelje ki a szűrő kazettákat ⑫. A kivett szűrő kazettákat azonnal tömören zárja le egy poralló műanyag zsákba és a jogszabályi rendelkezéseknek megfelelően ártalmatlanítsa. Helyezzen be új szűrő kazettákat. Hajtsa le újra a fedelet és fejtsen ki egy kis nyomást a helyzetbe történő visszakattintáshoz.

⚠ Ha a **motorvédő szűrő** ⑬ szennyezett, ez annak a jele, hogy a szűrő kazetták meghibásodtak.
Kérjük, cserélje ki mindkét szűrő kazettát. Mossa ki a motorvédő szűrőt folyó víz alatt, szárítsa meg és helyezze vissza.

## HIBAKERESÉS

A működési problémákat nem mindig a készülék meghibásodásai okozzák!

| Hibás működés: | Lehetséges ok / megszüntetés: | |
|---|---|---|
| **Csökkent az eltávolítási teljesítmény** | Szennyeződött szűrő | tisztítás |
| | A papírszűrő tele van | csere |
| | A tartály tele van | ürítés |
| | A fúvóka, a cső vagy a tömlő el van tömődve | tisztítás |
| **A készülék nem indul** | A dugvilla be van dugva a dugaszoló aljzatba? | |
| | Nincs hálózati tápellátás? | |
| | Az áramkábel rendben van? | |
| | A készülék fedele rendesen le van zárva? | |
| | A vízérzékelő kikapcsolt? | |
| **A műanyag ürítő zsákot a gép rászívta a szűrőre** | Állítsa a bütyköt ● pozícióba. | |
| | Nézze meg a 5.3 pontot. | |
| **Ha a papír szűrő zsák be van helyezve, portalanítsa a tartályt M vagy H porszívókkal** | Állítsa a bütyköt ▲ pozícióba. | |
| | Nézze meg a 5.1 pontot | |

Ne végezzen további beavatkozást, lépjen kapcsolatba ez vevőszolgálati műhellyel!

## TARTOZÉKOK

**Tárolás:**
Rögzítse az eltávolító csöveket úgy hogy behelyezi azokat a tartály hátoldalán lévő speciális üregekbe.

## MŰSZAKI ADATOK

| | **Osztály - szabvány Alkatrész sz. 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 & 64406** | **M - osztály Alkatrész sz. 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 & 64410** |
|---|---|---|
| névleges teljesítmény watt | 1200 | 1200 |
| max. teljesítmény watt | 1400 | 1400 |
| levegő áramlás* $m^3$/h/MG | 220 | — |
| alacsony nyomás* hPa/MG | 248 | — |
| levegő áramlás** $m^3$/h/SE | — | 140 |
| Vákuum ** hPa/SE | — | 225 |
| hangnyomás dB (A) | 69,7 | 69,7 |

*a fúvón **a tömlőn

HU

# MŰSZAKI ADATOK

## Termékmodell táblázat

| Termékmegnevezés | Termékszám | Csatlakozó | Feszültség | Frekvencia |
|---|---|---|---|---|
| 3M Elektromos porelszívó 25l | 64397 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Elektromos porelszívó 25l | 64396 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Elektromos porelszívó 25l | 64398 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Elektromos porelszívó M 25l | 64400 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Elektromos porelszívó M 25l | 64401 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Elektromos porelszívó M 25l | 64402 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Elektromos porelszívó 50l | 64404 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Elektromos porelszívó 50l | 64405 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Elektromos porelszívó 50l | 64406 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Elektromos porelszívó M 50l | 64408 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Elektromos porelszívó M 50l | 64409 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Elektromos porelszívó M 50l | 64410 | 110V UK | 110V | 50 Hz |

**Tesztek és jóváhagyás a standard és az M elszívó egységek számára.**
Elektrotechnikai teszteket kell elvégezni a baleset megelőzési irányelveknek (BGV A3) és a DIN VDE 0701-702 szabványnak megfelelően.
Ezeket a teszteket rendszeres időközönként és karbantartási munka vagy módosítások után kell elvégezni.

A gyártónak vagy képzettséggel rendelkező személynek legalább évente egy alkalommal műszaki felülvizsgálatot kell végeznie, pl. ellenőriznie kell, hogy a szűrő nem sérült-e, nincsenek-e szivárgások és a szabályozó berendezés megfelelően működik-e.

Az eltávolító egységek sikeresen teljesítették az IEC/EN 60335-2-69 szerinti vizsgálat követelményeit.

A régi berendezések reciklizálható, értékes anyagokat tartalmaznak. Ne dobja ki az ilyen berendezéseket a normál háztartási hulladékkal, hanem inkább adja le őket a megfelelő gyűjtőhelyeken.

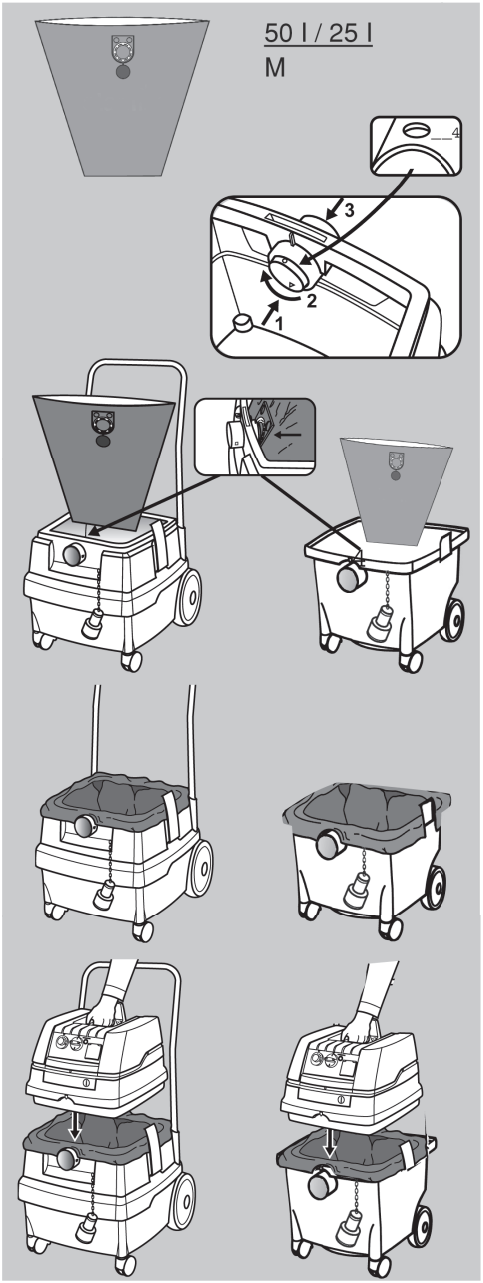
# GARANCIA ÉS KORLÁTOZOTT HIBAJAVÍTÁS

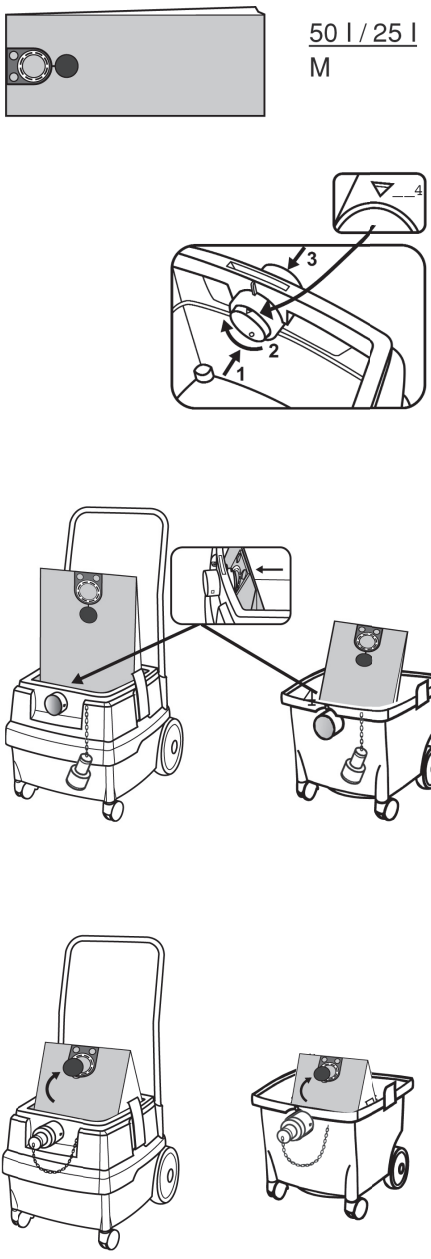
Ha a 3M termék leírás, a csomagolásban található betétlapok vagy az egyes termékekhez tartozó termékcsomagolások nem rögzítik másként, akkor a 3M garantálja, hogy minden 3M termék megfelel az alkalmazható követelményeknek abban az időpontban, amikor a 3M a terméket szállítja. Az egyes termékekre a termékleíráshoz, a csomagoláshoz adott betétlapokhoz vagy a termékcsomagolásokhoz képest további vagy ezektől eltérő garancia vonatkozhat. **A 3M NEM VÁLLAL EGYÉB, KÖZVETLEN VAGY KÖZVETETT GARANCIÁT, BELEÉRTVE, DE NEM KIZÁRÓLAG AZ ELADHATÓSÁG TÖRVÉNYI GARANCIÁJÁT, VAGY AZ ADOTT CÉLRA VALÓ MEGFELELŐSÉGÉRT, VAGY MÁS, KERESKEDELEMBŐL VAGY HASZNÁLATBÓL SZÁRMAZÓ TÖRVÉNYI GARANCIÁT.** A felhasználó felelős annak meghatározásáért, hogy a 3M eszköz megfelel-e egy adott célnak, és alkalmas-e a felhasználó alkalmazásának céljára. A felhasználónak az összes vonatkozó használati útmutató, biztonsági figyelmeztetések és más, a kézikönyvben szereplő eljárások figyelembevételével kell igénybe venni az eszközt ahhoz, hogy a garancia fennmaradjon. A 3M nem vállal kötelezettséget a szerszám vagy alkatrész javítására vagy pótlására, amely nem rendeltetésszerű használat, helytelen vagy hibás karbantartás, helytelen tisztítás, a kenés elmulasztása, nem megfelelő környezet, hibás közművek, a működtető személy hibája vagy helytelen munkavégzése, módosítás, rossz kiszolgálás, a karbantartás hiánya, vagy más, véletlen ok miatt hibásodott meg. Ha a szerszám, vagy valamelyik alkatrésze a jótállási időn belül hibásodik meg, akkor a 3M köteles választása szerint megjavítani vagy pótolni a szerszámot, vagy visszatéríteni a termék árát.

**KORLÁTOZOTT JÓTÁLLÁS**
Hacsak a jogszabályok másként nem rendelkeznek, a 3M és a termék értékesítője nem felel a 3M termék közvetlen, közvetett, különleges, véletlen vagy elvesztéséért vagy szükségszerű meghibásodásáért, tekintet nélkül a kinyilvánított jogi igényekre, beleértve a garanciát, szerződést, gondatlanságot vagy korlátlan felelősséget.

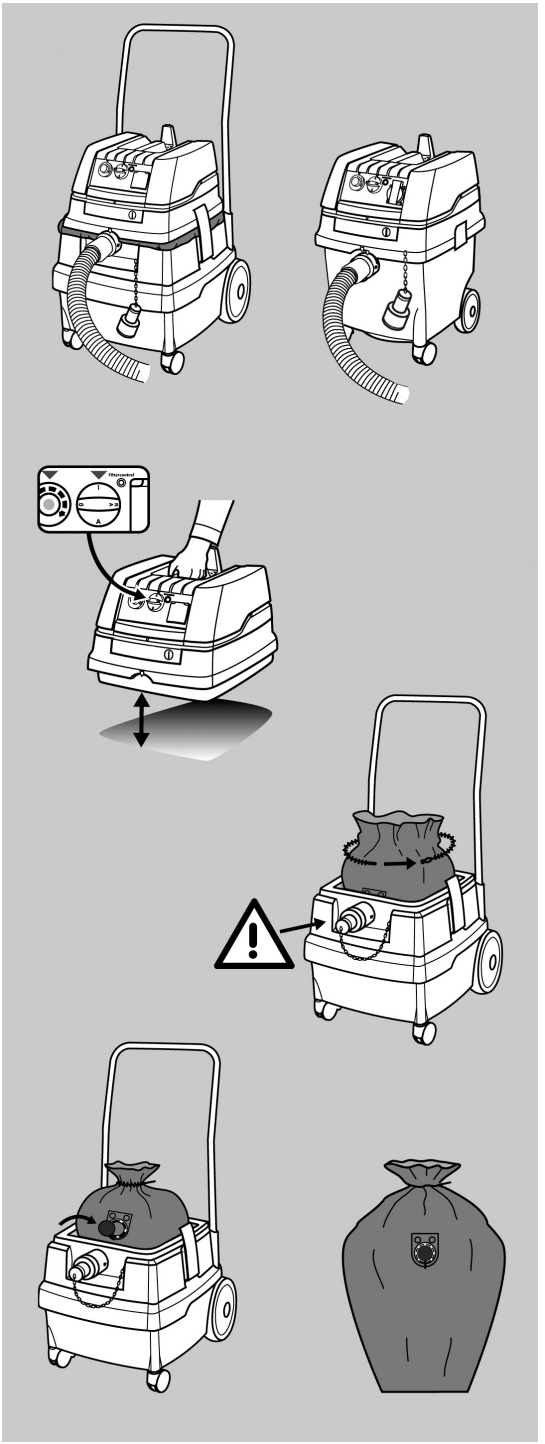
**GARANCIAIGÉNY BENYÚJTÁSA**
Garanciaigény benyújtása esetén a fenti felsorolt korlátozások figyelembevételével lépjen kapcsolatba a kereskedővel. Kérjük, vegye figyelembe, hogy minden egyes garanciaigényt engedélyeztetni kell a gyártóval. Mindig tartsa biztos helyen a vásárlási elismervényt. Ezt garanciaigény esetén be kell mutatni, a vásárlás időpontjától számított 1 éven belül.

**A TERMÉK MEGJAVÍTÁSA A GARANCIA LEJÁRTA UTÁN**
A 3M helyi együttműködést alakított ki megbízott javító és szervizközpontokkal. Kérjük, forduljon termékforgalmazójához, aki el tudja intézni az Ön számára a legjobb szolgáltatást biztosító javítást és szervizelést.




HU



**FIGYELEM:**
Ez az eszköz veszélyes port tartalmaz. Az ürítési és karbantartási művelet, beleértve ebbe a műanyag ürítőzsák eltávolítását is, csak megfelelő személyi védőfelszerelést viselő szakemberek számára megengedett. Ne működtesse a teljes szűrőrendszer nélkül!

Nem rendelkezik H minősítéssel, ezért nem használható azbeszt elszívásához.

# JEDNOTKA NA ODSÁVANIE PRACHU-NÁVOD NA POUŽITIE
# Katalógové čísla: 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 a 64410
# Jednotka na mokré a suché odsávanie

## Dôležitá bezpečnostná informácia

Pred prvým použitím tohto prístroja si dôkladne prečítajte príručku a vždy dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny uvedené v tomto návode na používanie. Tento návod si uschovajte pre budúce použitie.

## Účel použitia

Táto jednotka je skonštruovaná pre komerčné a priemyselné využitie a je univerzálne použiteľná spolu s elektrickými nástrojmi. Je určená pre použitie v priemyselných lokalitách pre mokré a suché látky, ktoré nie sú horľavé, výbušné alebo nebezpečné a smú ju používať iba odborne kvalifikovaní pracovníci v súlade s pokynmi uvedenými v tejto príručke.

## Vysvetlivky k symbolom

| | |
|---|---|
| ⚠ **VÝSTRAHA:** | **Označuje potenciálne nebezpečné situácie, ktoré, ak sa im nedá zabrániť, by mohli mať za následok smrť alebo vážne poranenie a / alebo poškodenie majetku.** |
| ⚠ **UPOZORNENIE:** | **Označuje potenciálne nebezpečné situácie, ktoré, ak nedá zabrániť, môžu mať za následok menšie alebo stredné poranenia a / alebo poškodenie majetku.** |

## Prehľad prístrojových štítkov s bezpečnostnými pokynmi

**UPOZORNENIE: “Pre bezpečnú prevádzku pozri návod na použitie”**

**IP24** **Symbol označuje stupeň ochrany zabezpečovanej krytmi**

**Recyklujte, prosím! Nevhadzujte do domového odpadu!**

## ⚠ UPOZORNENIE

Prečítajte si, prosím, aj návod na použitie pre akýkoľvek prístroj, ktorý je pripojený k **JEDNOTKE NA ODSÁVANIE PRACHU**

**Ak chcete znížiť riziko spojené s elektrickým napätím, mechanickými vplyvmi, hlukom, nebezpečnými látkami a/alebo nesprávnou manipuláciou, potom nezabúdajte, že:**

**- štandardná odsávacia jednotka nie je vhodná na odsávanie nebezpečného prachu**
**- iba jednotky na odsávanie prachu triedy M sú schválené pre odsávanie nebezpečného prachu**
**- táto odsávacia jednotka nemá klasifikáciu H, a teda nemôže byť použitá na azbest**

- drevný prach môže byť odsávaný odsávacou jednotkou triedy M
- Žiadne horľavé alebo výbušné rozpúšťadlá, materiály nasiaknuté v rozpúšťadlách, výbušný prach, kvapaliny ako benzín, olej, alkohol, lakový benzín alebo materiály s teplotou nad 60 ° C nemôžu byť odsávané, inak hrozí nebezpečenstvo výbuchu alebo požiaru! Jednotka nesmie byť používaná v blízkosti horľavých plynov alebo látok.
- Obalové materiály, ako sú fóliové vrecia, držte mimo dosahu detí. Hrozí nebezpečenstvo udusenia.
- Napätie uvedené na typovom štítku jednotky musí zodpovedať sieťovému napájaciemu napätiu.
- Elektrické zásuvky musia byť zabezpečené bežnou poistkou vhodnou pre napájanie.

## ⚠ UPOZORNENIE

Jednotku, vrátane príslušenstva, nemožno použiť, ak:
- je viditeľné akékoľvek poškodenie jednotky (zlomenie, rozbitie)
- napájací kábel je chybný alebo opotrebovaný alebo vykazuje známky starnutia
- máte podozrenie na skrytú vadu (po páde)
- Nepoužívajte predlžovacie káble, ktoré sú poškodené.
- Neťahajte napájacie káble cez ostré hrany, káble neohýbajte a ani ich neprichytávajte medzi objekty.
- Neotáčajte nástavec trysky, hadicu alebo trubicu na ľudí alebo zvieratá.
- Treba byť obzvlášť opatrný v blízkosti detí alebo starých a slabých osôb.
- Zvýšená opatrnosť je potrebná aj pri čistení schodov.
- Dbajte, aby elektrické kefy neprišli pri rotácii do kontaktu s napájacím káblom.
- **Používajte len kefy určené pre túto jednotkou alebo kefy, ktoré boli uvedené v prevádzkových smerniciach. Používanie iných kief môže narušiť bezpečnosť jednotky.**
- Jednotku vypnite okamžite, ak z nej uniká pena alebo voda. Vyprázdnite nádrž a v prípade potreby napravte zosunutý filter.
- Kyseliny, acetón a rozpúšťadlá môžu spôsobpvať koróziu jednotlivých častí jednotky.
- Zapnutú jednotku nenechávajte bez dozoru. Odpojte konektor z napájacej siete, ak ho už nepoužívate.
- Vypnite jednotku a vytiahnite zástrčku zo siete vždy pred každou údržbou alebo čistením.
- Neťahajte napájací kábel, aby ste vytiahli zástrčku zo zásuvky.
- Elektrické náradie musí byť počas pripájania do siete vypnuté. Keď je elektrická zástrčka zapojená do siete, je stále pod napätím, a to bez ohľadu na nastavenie prepínača. Pri nastavení prepínača na "0" možno elektrickú zásuvku použiť aj ako predlžovací kábel (napr. pre osvetlenie).
- Ak je napájací kábel jednotky poškodený, musí byť vymenený za špeciálny napájací kábel, ktorý si možno objednať priamo u výrobcu alebo v jeho zákazníckom servise.
- Jednotky, ktoré nie sú odborne opravené, predstavujú hrozbu pre užívateľa. Používať ich na iný účel, ako je tu uvedené, je prísne zakázané. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za škodu spôsobenú nesprávnym používaním jednotky ani za jej neodbornú opravu. Pred použitím jednotky by mali byť užívatelia náležite informovaní a zaškolení ohľadne používania tejto jednotky a látok, s ktorými majú manipulovať vrátane bezpečných spôsobov, ako odstraňovať resp.likvidovať odsatý materiál. Pri údržbe užívateľ zariadenie demontuje, čistí a obsluhuje bez toho, aby ohrozoval bezpečnosť obslužného personálu alebo iných osôb. Preventívne opatrenia zahŕňajú očistenie pred samotnou demontážou, zabezpečenie lokálnej filtrácie núdzovým vetraním tam, kde sa vykonáva demontáž jednotky, vyčistenie plochy a používanie adekvátnych osobných ochranných pracovných prostriedkov (OOPP). Stroje triedy **M** by mali byť zvonka očistené vysávačom a dočista utreté alebo ošetrené tesniacim materiálom skôr, ako ich vynesiete z nebezpečnej zóny. Všetky súčiastky stroja by mali byť považované za kontaminované, keď ich vyberiete z nebezpečnej zóny a preto je nevyhnutné vykonať opatrenia, aby sa zabránilo šíreniu prachu. Keď vykonávate údržbu alebo opravu, všetky znečistené predmety, ktoré nemožno náležite vyčistiť, musia byť zlikvidované. Tieto predmety by mali byť zlikvidované v nepriepustných vreciach v súlade s platnými právnymi predpismi na likvidáciu takéhoto odpadu. Výrobca alebo zaškolená osoba by mala minimálne raz za rok vykonávať technické kontroly pozostávajúce z kontroly poškodenia filtrov, zabezpečenia hermetického uzavretia strojov a správnej funkčnosti kontrolovaného zariadenia.
- Táto jednotka na odsávanie prachu sa nesmie čistiť tlakom pary, alebo vody
- Vždy smerujte napájacie káble a prívodovú hadicu tak, aby ste predišli riziku zakopnutia
- Nikdy sa nedotýkajte elektrických zariadení vlhkými rukami

## ⚠ VÝSTRAHA

**Pre zníženie rizika spojeného s nesprávnou manipuláciou:**
- používať zásuvky na jednotke možno len na účely uvedené v tomto návode na obsluhu
- vykonávať opravy na jednotke smú len profesionálni technici t.j zákaznícky servis, pričom je nevyhnutné používať výlučne originálne náhradné diely
- nevystavujte prístrojovú jednotku dažďu
- v prípade výpadku elektrického prúdu vypnite jednotku, aby sa stroj neskôr nemohol neočakávane uviesť do chodu
- Dodržiavajte, prosím, pri prevoze vysávača a jeho príslušenstva nasledovné:
  **Vysávač: vložte tesniacu zástrčku do odsávacieho otvoru a hlavu motora bezpečne spojte s nádržou (uzatvorte tesnenie)**.
  Uzavrite príslušenstvo do vhodných plastových vriec.

## BEZPEČNOSŤ A ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA

| | | |
|---|---|---|
| Typ stavebnicovej konštrukcie je v súlade s príslušnými ustanoveniami | Smernica Rady o strojných zariadeniach | 2006/42/EC |
| | 230 V – 50 Hz | (Bezpečnosť spotrebičov nízkeho napätia je dodržaná v zmysle Smernice o nízkom napätí podľa Dodatku I, č. 1.2.1 Smernice o strojných zariadeniach.) |
| | Smernica EC- EMC | 2004/108/EC |
| Platné harmonizované normy | EN 292-1, EN292-2 | |
| | EN 60335-1 | |
| | EN 60335-2-69 | |
| | EN 55014-1, EN 55014-2, | |
| | EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 | |

# BEZPEČNOSŤ A ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA

| | |
|---|---|
| Platné národné normy a technické špecifikácie | DIN EN 60335-1 |
| | DIN EN 60335-2-69 |

Odsávacia jednotka triedy "M" bola úspešne testovaná v súlade s BGIA "H" potvrdenie o prehliadke tovaru v súlade s GS-BIA-MO2 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) Dodatok AA, DIN EN 60335-2-69/A1 (11/05)

**IP24**

**EC DECLARATION of CONFORMITY** CE

**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02
St. Paul, MN 55144 – 1000, USA

**Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.**
The safety objects of the Low Voltage Directive were according Annex I, No. 1.5.1 of the Machinery Directive followed.

**Description:** **Electrical Dust Extraction Unit (for wet and dry substances)**

**Model Number:** **PN 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410**

**Type** **3M Dust Extraction Units, 25l and 50l Standard and M versions**

**The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:**

**EN 60335-1** Household and similar electrical appliances – Safety Part 1: General Requirements
**EN 60335-2-69** Part 2-69 Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use

**IEC 60704-2-1** Household and similar electrical appliances - Test code for the determination of airborne acoustical noise - Part 2-1: Particular requirements for vacuum cleaners

**Electromagnetic compatibility:**
**EN 55014-1**
**EN 55014-2**
**EN 61000-3-2**
**EN 61000-3-3**

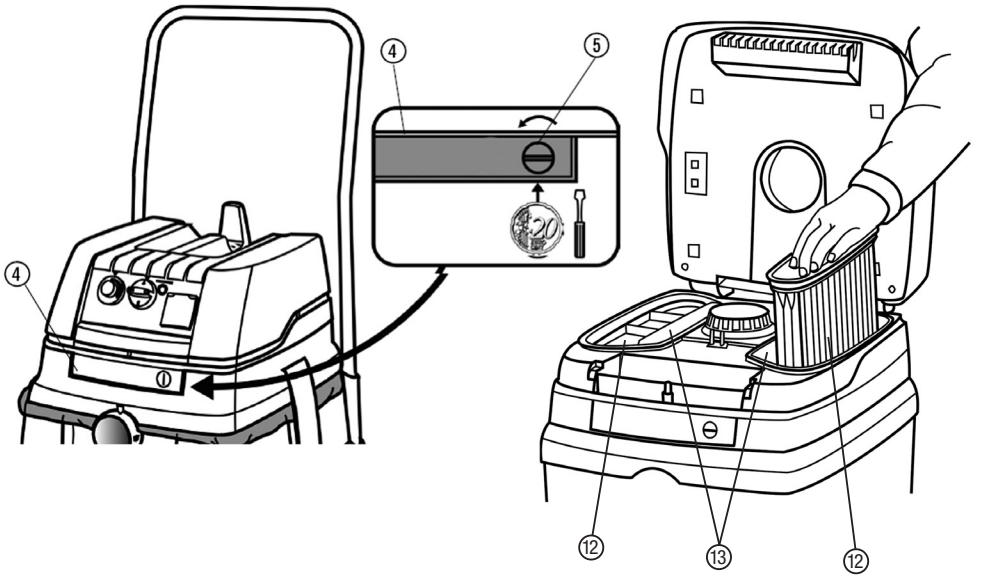
**Electromagnetic fields:**
**EN 50366**

**Full name of the responsible person:**

**Dave Nettleship** **Position:** Technical Manager

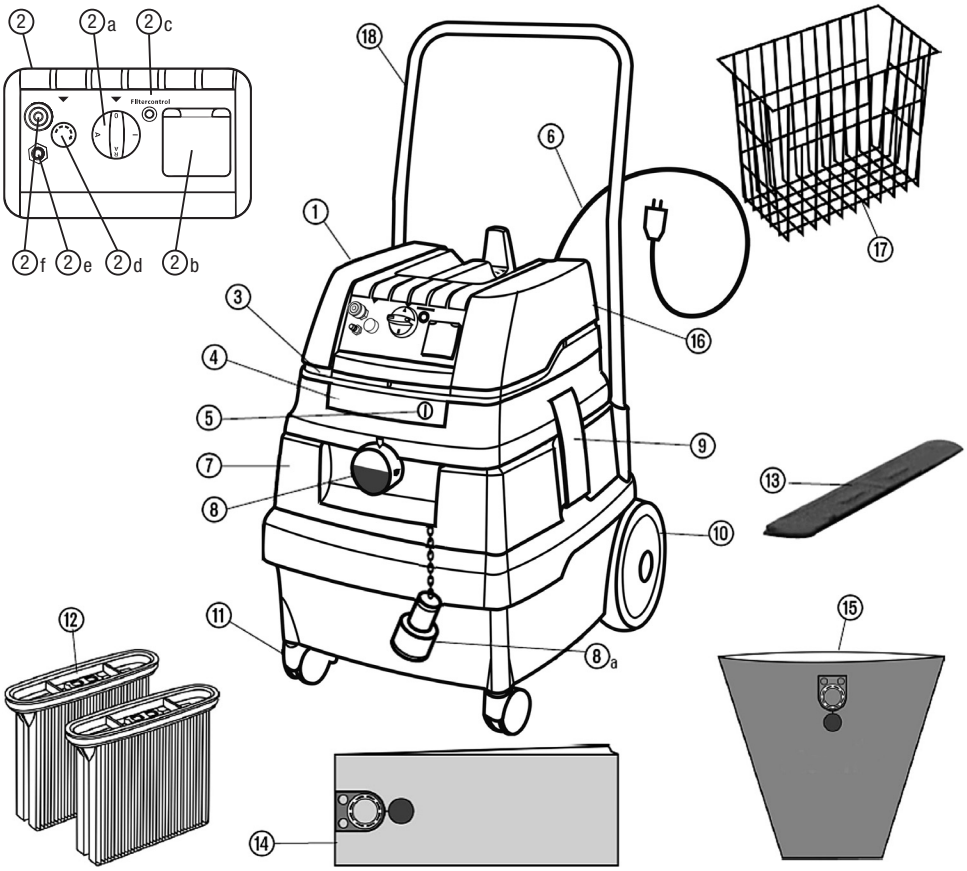
Signature: D A Nettleship Date: 27.01.10
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**
Claus Geiger – Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH, Carl-Schurz-Strasse 1, 41453, Neuss, Germany




## POPIS

4 Blokovacia tyč
5 Uzáver
12 Filtračné kazety
13 Ochranný filter motora




## POPIS

1 Horná časť
2 **Tabuľka funkcií**
(záleží na konfigurácii upotrebenia)
2a Otočný prepínač ON/OFF/Automatika/ Vibrovanie
2b El. zásuvka pre el. prístroje
2c Displej objemového prietoku
2d Nastavovač rýchlosti / spínač predvoľby
2e Vstup na prívod vzduchu
2f Výstup pre vzduchové náradie
3 Prívod studeného vzduchu
4 Blokovacia tyč
5 Uzáver
6 Sieľový kábel
7 Kontajner
8 Sací otvor
8a Tesniaca zátka s reťazou
9 Dvierka so západkou
10 Kolieska
11 Steering castors
12 Filtračné kazety
13 Ochranný filter motora
14 Papierové filtračné vrece
15 Plastické vyprázdň. vrece
16 Zavesenie pre drôtený kôš
17 Drôtený kôš (nepovinný doplnok)
18 Tlačná rukoväť*

* závisí od modelu

## PRED POUŽITÍM

Pri vybaľovaní skontrolujte, či je jednotka kompletná a nevykazuje žiadne známky poškodenia v dôsledku dopravy alebo skladovania.
Pozorne si prečítajte si všetky informácie. Návod obsahuje dôležité rady, ako používať jednotku, chrániť, udržiavať a ošetrovať. Držte, prosím, tento návod na bezpečnom mieste, aby ste ho mohli neskôr odovzdať prípadnému ďalšiemu majiteľovi. Vyhradzujeme si právo vykonať zmeny dizajnu a vybavenia.

## POUŽÍVAJTE ORIGINÁLNE PRÍSLUŠENSTVO

| |
|---|
| Vrece s papierovým filtrom. Diel číslo – 64422 pre 25 l nádrž BGIA triedy M schválené, 5 ks = 1 sada |
| Vrece s papierovým filtrom. Diel číslo – 64423 pre 50 l nádrž BGIA triedy M schválené, 5 ks = 1 sada |
| Filtračné kazety. Diel číslo – 64420 Polyester, BGIA triedy M schválené, 2 ks = 1 sada |
| Plastové vrece. Diel číslo – 64421 BGIA triedy M povolené, 5 ks = 1 sada |
| Y Adaptér pre použitie dvoch prístrojov do jednotky na odsávanie prachu. Číslo dielu - 64418 |
| Gumená kalibrovaná manžeta/rukáv. Možné rôzne priemery hadíc. Číslo dielu - 64419 |

**Pre ďalšie príslušenstvo si prozrite** náš zoznam príslušenstva alebo nás kontaktujte.

## OBLASŤ POUŽITIA

Pre mokré a suché odsávanie.
**Vysávače prachu triedy M** sú vhodné na odstraňovanie suchého nehorľavého prachu nehorľavých kvapalín, drevného prachu a nebezpečného prachu s WEL > 0,1 mg / $m^3$.

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Zapnite jednotku spínačom ON/OFF ②a na vrchnej časti ① (alebo prepnite na automatický režim).

**Rozsah ovládania**
V závislosti od konfigurácie jednotky sú k dispozícii tieto funkcie a nastavenia :
0 = Odsávacia jednotka vypnutá >off<
I = Odsávacia jednotka zapnutá >on<
A = Režim pripravený pre ON/OFF automatický režim.
(Odsávacia jednotka sa zapne spínačom ON/OFF elektrického prístroja)
RA = Režim pripravený ako "A" plus automatické čistenie filtra.

K dispozícii je elektrická zásuvka ②b pre pripojenie na elektrický prístroj.
Zásuvky ②e a ②f sú k dispozícii na pripojenie odsávacej hadice vzduchového náradia. Maximálny tlak je 6,2 bar (90psi).

Zvoľte režim A, alebo RA, keď používate túto jednotku na odsávanie prachu spolu s 3M vzduchovou orbitálnou brúskou (kat. číslo 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385 a 64386).

⚠ **UPOZORNENIE!** Elektrický prístroj musí byť vypnutý počas pripájania. Elektrická zástrčka je stále pod napätím, keď je zapojená do siete bez ohľadu na nastavenie prepínača. Pri prepnutí nastavenia na "0" je stále možné použiť elektrickú zástrčku ako predlžovací kábel (napr. pre osvetlenie).
Spotreba (príkon): Odsávacia jednotka a pripojená jednotka max. 16 A.

**Voľba spínača ②d pre štandardné odsávacie jednotky, modely 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 & 64406.**
Výstup odsávania môže byť variabilne nastavený použitím otočného puzdra ②d.
**Predvoľba spínača ②d pre odsávacie jednotky triedy "M", modely 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 & 64410.**
Na zabezpečenie optimálneho odsávania je dôležité správne nastaviť spínač ②d, a to podľa priemeru hadice na odsávanie, ktorú používate.

| Priemer hadice | Nastavenie spínača |
|---|---|
| 35 mm | 70 $m^3$/h |
| 27 mm | 40 $m^3$/h |
| 21 mm | 20 $m^3$/h |

Keď je nastavenie odsávania príliš nízke, ozve sa alarm (zvukový a svetelný). Keď používate túto jednotku na odsávanie prachu spolu s 3M vzduchovou orbitálnou brúskou (kat. číslo 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385 a 64386), nastavte spínač ②d na 21. Nezabudnite nastaviť spínač ②d podľa priemeru hadice pri snímaní brúsky. Odsávacie otvory elektrických prístrojov nie sú štandardizované. K dispozícii je adaptér PN 64419, ktorý môže byť použitý pre jednotlivé el prístroje.

# PREVÁDZKA (MOKRÉ A SUCHÉ ODSÁVANIE)

**1. Suché odsávanie.**
Len suché odsávanie s filtrom, jednotkou a príslušenstvom, pričom sa nedrží prach a netvrdne. Na odsávanie sadzí, cementu, sadry, múky alebo podobných látkok odporúčame používať papierové filtračné vrecia. Vždy používajte papierové filtračné vrecia v kombinácii s filtračnými vložkami.

**2. Mokré odsávanie**
Odsávanie bez papierového filtračného vreca. Filtračné kazety sú vhodné pre mokré odsávanie. Nainštalovaný senzor zapína motor, keď sa nádrž naplní. Vyprázdnite jednotku ako je to uvedené v časti 4. Ak jednotka nie je vypnutá, reštartovaná ochrana zostáva v činnosti.

Jednotka bude opäť pripravená na spustenie po jej opätovnom vypnutí a zapnutí.
- Pred vyprázdnením najprv vytiahnite odsávaciu hadicu z tekutiny.
- Pri vysokom výkone odsávania a aerodynamickom tvare nádrže, môže z hadice uniknúť malé množtvo vody po vypnutí jednotky.
- Pre ďalšiu fázu suchého odsávania použite suchý filter. V prípade častého striedanie suchého a mokrého odsávania odporúčame používať druhý filtračný set, pokiaľ možno polyesterové filtračné kazety.

**3. Čistenie filtra**
Odsávacia jednotka je vybavená čistiacim zariadením elektromagnetického filtra, z ktorého možno vytriasť všetok zadržaný prach do naskladaných filtračných kaziet.

**3.1. Ručné čistenie**
Vibračná funkcia (nastavte spínač R alebo RA /spínač ②a) by mala byť aktivovaná najneskôr vtedy, keď sa displej objemového prietoku rozsvieti ②c (kontrolka) alebo keď zaznie varovný signal resp. keď klesne výkon odsávania.

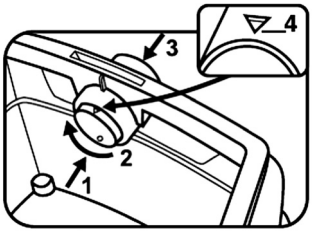
**3.2. Automatické čistenie (automatické vibrácie)**
Čistenie filtra sa vykonáva automaticky (nastavte spínač RA/spínač ②a) počas ďalšieho prerušenia práce, kedy je minimálna hladina prietoku.

**4. Vyprázdnenie nádrže**
Povolené len s pre WEL > 1mg/m$^3$.
Vypnite ②a, odpojte zátku ⑥, otvorte uzávery ⑨.
Odoberte hornú časť ① a odsávaciu hadicu z nádrže ⑦.
Vyprázdnite nádrž.

**5. Papierové filtračné vrece**
Vložte alebo odstráňte filtračné vrece/ vyprázdňovacie vrece, odstráňte hornú časť ①.
Keď ste to vykonali, otvorte bočné uzávery ⑨.
Pre suché odsávanie používajte iba papierové filtračné vrecia.

**5.1. Vloženie papierového filtračného vreca**
**25 a 50 litrová nádrž**
Stlačte prírubu nad odsávacím otvorom.
Zatlačte gombík s označením ▲④ v odsávacom otvore až nahor. Stlačte prírubu nad odsávacím otvorom.

**Činnosť posuvného ventilu:**
Zatlačte posuvný ventil zvnútra von ①, otočte o 180° ② (pozri označenie ④) a znovu stlačte odsávacie potrubie zvonka dovnútra ③.



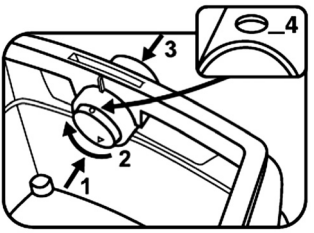

**5.2. Výmena papierového filtračného vreca**
Opatrne vytiahnite prírubu z odsávacích spojov and a uzavrite prírubu.
Zapnite motor pred odložením, aby ste zabepečili, že dokážete odsať všetok napadaný prach.
Nakladanie s odpadovým materiálom musí byť v súlade s platnými predpismi.

**5.3. Plastické vyprázdňovacie vrece**
Len vysávače triedy M so špeciálnymi nádržami a rotačným ventilom v otvoroch sú vhodné pre používanie plastických vyprázdňovacích vriec.

Otočte rotačný ventil okrúhlym štítkom smerom nahor do odsávacieho otvoru ●④.

## PREVÁDZKA (MOKRÉ A SUCHÉ ODSÁVANIE)

**Činnosť posuvného ventilu:**
Zatlačte posuvný ventil zvnútra von ①, otočte o 180° ② (pozri označenie ④) a znovu stlačte odsávacie potrubie zvonka dovnútra ③.




Zatlačte prírubu nad odsávacím potrubím, umiestnite otvor vreca nad okraj nádrže.

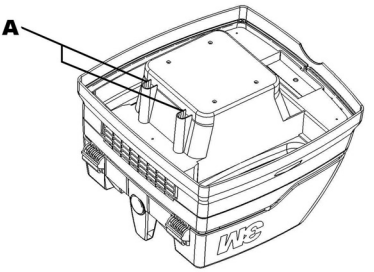
**5.4. Výmena plastického vyprázdňovacieho vreca**
Odpojte odsávaciu hadicu a zatvorte odsávací otvor ⑧ pomocou kolíka (pol. ⑧a).
Odstráňte hornú časť. Zapnite motor ešte pred uložením, pretože tak môže byť odsatý všetok napadaný prach.
Zatvorte vyprázdňovacie vrece uzatváracou páskou. Opatrne vytiahnite prírubu pred odsávací otvor a tesne uzavrite.
S obsahom nakladajte v súlade sú zákonnými predpismi.

## ČISTENIE

Nádrž a príslušenstvo vyčistite vodou.
Vrchnú časť utrite navlhčenou handričkou.
Nádrž a príslušenstvo nechajte vysušiť.

Je vhodné zariadenie pravidelne čistiť tak, aby boli vetracie otvory bez akéhokoľvek znečistenia.

Senzory **A** čistite príležitostne mäkkou handričkou.




## OBSLUHA

Ak je výstup odsávania jednotky znížený a nezlepšuje sa ani po vyčistení filtračných kaziet ⑫ potom je načase vymeniť filtračné kazety (za predpokladu, že nádrž ⑦ je prázdna a papierové filtračné vrece ⑭ bolo vymenené). Znovu použite vibračnú funkciu na filtračné kazety prv než ich vymeníte.

Použite mincu alebo iný podobný predmet na otočenie západky ⑤ na blokovacej tyči ④ v 90 ° v smere a proti smeru hodinových ručičiek a potom stlačte dozadu blokovaciu tyč ④.

Odklopte veko a vytiahnite filtračné kazety ⑫. Ihneď zapečaťte odstránené filtračné kazety do nepriepustného plastového vreca a s týmto odpadom nakladajte v súlade s platnými predpismi. Vložte nové filtračné kazety. Sklopte veko znova a miernym tlakom zaklapnite späť na svoje miesto.

⚠ Ak je **ochranný filter motora** ⑬ zanesený špinou, odnímte filter a premyte ho pod tečúcou vodou. Vysušte a znovu vložte.

## VYHĽADANIE A ODSTRÁNENIE PORÚCH

Problem funkčnosti nie je vždy dôsledkom závady jednotky!

| PORUCHA: | MOŽNÁ PRÍČINA / NÁPRAVA: | |
|---|---|---|
| **znížený výstup odsávania** | Zašpinený filter | vyčistiť |
| | Plný papierový filter | vymeniť |
| | Nádrž je plná | vyprázdniť |
| | trysky, potrubie alebo hadice sú zablokované | vyčistiť |
| **jednotku nemožno spustiť** | Je zástrčka v el. zásuvke? | |
| | Nie je prúd? | |
| | Je silový kábel v poriadku? | |
| | Je veko jednotky riadne zatvorené? | |
| | Je snímač vody vypnutý ? | |
| **plastické vyprázdňovacie vrece je prisaté na filter** | Nastavte gombík do polohy ● | |
| | Pozri bod 5.3 | |
| **ak papierové filtračné vrece je vložené do nádrže vysávačov triedy M** | Nastavte gombík do polohy ▲ | |
| | Pozri bod 5.1 | |

Nezasahujte skôr, ako by ste kontaktovali zákaznícky servis!

## PRÍSLUŠENSTVO

**Uskladnenie:** Uložte odsávacie potrubie vložením do špeciálnych úkrytov na opačnej strane nádrže.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

| | **Štandardná trieda Diely č. 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 a 64406** | **Trieda M Diely č. 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 a64410** |
|---|---|---|
| nominálny výstup - watt | 1200 | 1200 |
| max . výstup - watt | 1400 | 1400 |
| Prietok vzduchu * $m^3$/h/MG | 220 | — |
| Nízky tlak * hPa/MG | 248 | — |
| Prietok vzduchu** $m^3$/h/SE | — | 140 |
| Nízky tlak** hPa/SE | — | 225 |
| Zvukový tlak dB (A) | 69,7 | 69,7 |

*na ventilátore/kompresore **na hadici

# TECHNICKÉ ÚDAJE

## Rôzne typy

| Popis | Kat. číslo | Typ zástrčky | Napätie | Frekvencia (kmitočet) |
|---|---|---|---|---|
| 3M Jednotka na odsávanie vzduchu 25l 240V UK-Plug | 64397 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Jednotka na odsávanie vzduchu 25l 230V EU-Plug | 64396 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Jednotka na odsávanie vzduchu 25l 110V UK-Plug | 64398 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Jednotka na odsávanie vzduchu M 25l 230V EU-Plug | 64400 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Jednotka na odsávanie vzduchu M 25l 240V UK-Plug | 64401 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Jednotka na odsávanie vzduchu M 25l 110V UK-Plug | 64402 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Jednotka na odsávanie vzduchu 50l 230V EU-Plug | 64404 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Jednotka na odsávanie vzduchu 50l 240V UK-Plug | 64405 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Jednotka na odsávanie vzduchu 50l 110V UK-Plug | 64406 | 110V UK | 110V | 50 Hz |
| 3M Jednotka na odsávanie vzduchu M 50l 230V EU-Plug | 64408 | 230V European | 230V | 50 Hz |
| 3M Jednotka na odsávanie vzduchu M 50l 240V UK-Plug | 64409 | 240V UK | 240V | 50 Hz |
| 3M Jednotka na odsávanie vzduchu M 50l 110V UK-Plug | 64410 | 110V UK | 110V | 50 Hz |

**Testovanie a schválenie štandardných odsávacích jednotiek a odsávacích jednotiek triedy M.**
Elektro-technické testovanie musí byť vykonané v súlade so smernicou protiúrazovej prevencie (BGV A3) a v súlade s normou DIN VDE 0701-702. Tieto skúšky musia byť vykonávané v pravidelných intervaloch po vykonaní údržby alebo realizovanej úprave / modifikácii.

Výrobca alebo kvalifikovaný pracovník by mal minimálne raz do roka vykonať technickú prehliadku, napr. skontrolovať poškodenie filtra, otvory a trhliny, funkčnosť oládacieho zariadenia.

Odsávacie jednotky boli úspešne testované v súlade s normou IEC/EN 60335-2-69.

Staré zariadenia obsahujú zhodnotiteľné materiály, ktoré môžu byť recyklované. Nevyhadzujte tieto spotrebiče s bežným domácim odpadom, ale radšej prostredníctvom vhodných zberných centier.

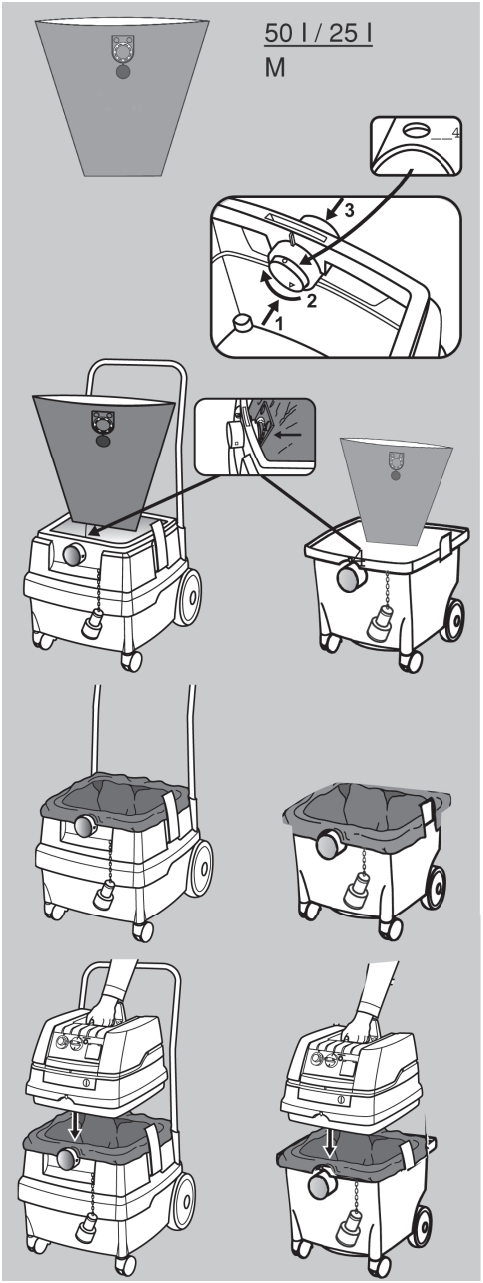
# ZÁRUKA A OBMEDZENÝ PROSTRIEDOK NÁPRAVY

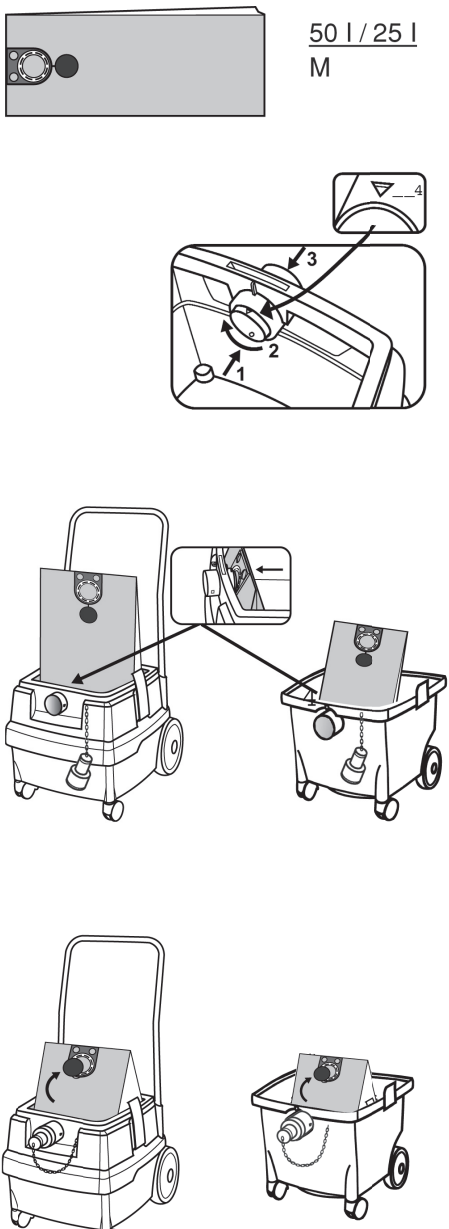
Ak to nie je uvedené inak v odbornej literatúre výrobcu 3M, na vložených letákoch výrobného balenia resp. na obaloch jednotlivých výrobkov, potom výrobca 3M garantuje, že každý výrobok značky 3M spĺňa technické požiadavky platné v čase odoslania výrobku 3M. Na jednotlivé výrobky môžu byť poskytnuté aj ďalšie alebo iné záruky, ako je uvedené v odbornej literatúre, na letákoch alebo výrobných obaloch. **SPOLOČNOSŤ 3M NEPOSKYTUJE ŽIADNE INÉ ZÁRUKY, ČI UŽ VRÁTANE VYSLOVENÝCH ALEBO MLČKY PREDPOKLADANÝCH, AVŠAK ANI OBMEDZENÝCH, ŽIADNE PREDPOKLADANÉ ZÁRUKY OBCHODOVATEĽNOSTI ALEBO VHODNOSTI PRE KONKRÉTNY ÚČEL ANI ŽIADNE PREDPOKLADANÉ ZÁRUKY VYPLÝVAJÚCE Z PRIEBEHU ROKOVANIA, OBYČAJOV ALEBO OBCHODNEJ UZANCIE.** Užívateľ je zodpovedný za rozhodnutie, či je výrobok spoločnosti 3M vhodný na daný účel a upotrebiteľný pre užívateľa. Ak sa výrobok 3M počas záručnej doby pokazí, so zreteľom na váš výlučný prostriedok nápravy zo strany 3M, ako aj vzhľadom na výhradný záväzok predajcu budete mať možnosť podľa rozhodnutia spoločnosti 3M výrobok nechať opraviť alebo vymeniť alebo vám bude vrátená kúpna cena výrobku (refundácia).

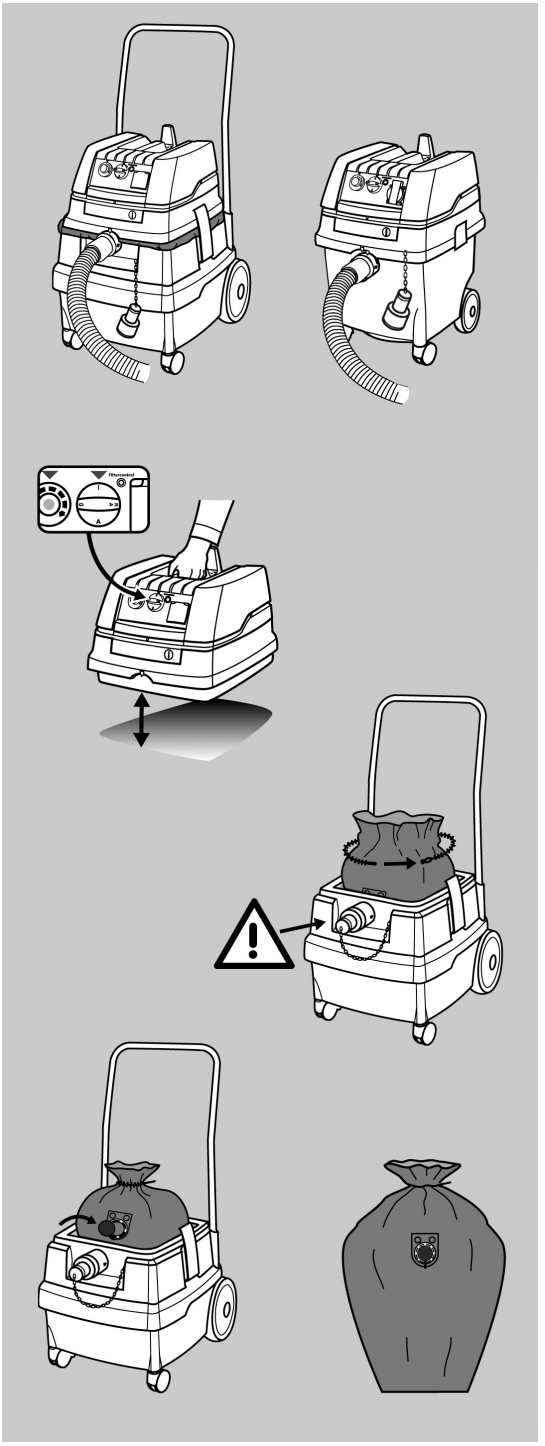
**OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI**
Pokiaľ to nie je zákonom zakázané, spoločnosť 3M ani predajca nebudú zodpovedať za žiadnu stratu alebo škody vyplývajúce z výrobku 3M, či už priame, nepriame, osobitné, náhodné alebo následné, bez ohľadu na právny názor resp. tvrdenie, vrátane záruky, zmluvy, nedbanlivosti alebo presne vymedzenej zodpovednosti.

**PODANIE REKLAMÁCIE**
Pri podaní reklamácie kontaktujte svojho predajcu v súlade s vyššie uvedenými obmedzeniami. Upozorňujeme, že všetky záručné nároky musia byť uznané výrobcom. Uistite sa, či ste si odložili svoje potvrdenie o platbe za výrobok a potvrdenie o prehliadke tovaru na bezpečné miesto. Tieto musia byť predložené pri podaní reklamácie.

**OPRAVA VÝROBKU PO UPLYNUTÍ ZÁRUČNEJ DOBY**
Spoločnosť 3M zriadila autorizované opravárenské a servisné strediská s miestnymi spolupracovníkmi. Obráťte sa na predajcu, ktorý bude schopný zabezpečiť opravu a servis a ponúknuť vám tie najlepšie služby.


50 l / 25 l
M
4
3
2
1


50 l / 25 l
M
4
3
2
1



**POZOR:**
Tento prístroj obsahuje škodlivý prach. Vyprázdňovanie, údržbu a likvidáciu plastových zberných vriec môžu vykonávať iba kvalifikovaní pracovníci, ktorí používajú vhodné ochranné pracovné prostriedky. Prístroj neprevádzkujte bez kompletného filtračného príslušenstva.

Tieto jednotky na odsávanie prachu nemajú klasifikáciu H, a preto nesmú byť používané na azbest.

3M

**Abrasive Systems Division**
3M Center, Building 223-6N-02
St. Paul, MN 55144-1000
www.3M.com/abrasives

**UNITED KINGDOM & IRELAND**
3M United Kingdom PLC
3M Centre
P.O. Box 1
Cain Road
Bracknell, Berkshire RG12 8HT,
Tel.: +44-1-344-858000
Fax: +44-1344-858964

**SPAIN**
**3M Espana, S.A.**
Juan Ignacio Luca de Tena, 19-25
Madrid 28027
Tel.: +349-1-321-60-00
Fax: +349-1-321-60-02

**GERMANY**
**3M Deutschland GmbH**
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss
Tel.: +49-2131/14-0
Fax: +49-2131/14-2649

**FRANCE**
**Head Office**
Boulevard de L'Oise
F-95006 Cergy Pontoise Cedex
Tel.: +33-1-3031-6161
Fax: +33-1-3031-7426

**ITALY**
**Prodotti e sistemi abrasivi per il mercato industriale**
3M Italia S.p.A.
20090 Segrate (MI) – Loc. S. Felice – Via S. Bovio 3
Tel 02.7035.1
e-mail:industrialitalia@mmm.com
web-site: www.abrasivi3M.it

**NETHERLANDS**
**3M Netherlands B.V.**
Industrieweg 24
2382 NW Zoeterwoude
P.O. Box 193
2300 AD Leiden
E-Mail abrasives.nl@mmm.com
Website: www.3m.nl/airtools
Phone: +31 71 5 450 371
Fax: +31 71 5 450 368

**SWEDEN**
**3M Svenska AB**
Bollstanäsvägen 3
191 89 Sollentuna
Tel +46 8 922100
Fax +46 8 7545537

**DENMARK**
**3M Industri**
Fabriksparken 15
2600 Glostrup
Tlf.: 43 48 01 00
Fax: 43 96 85 96
E-mail: dkindustri@mmm.com
www.3mindustrie.dk

**NORWAY**
**3M Norge AS**
Hvamveien 6, Postboks 100
2026 Skjetten
Telefon: 06384
www.3m.com/no

**PORTUGAL**
**Dep. Abrasivos Industriais**
Rua do Conde de Redondo, 98
1169-009 Lisboa
Tel: 213 134 500
Fax: 213 134 693
E-mail: innovation.pt@mmm.com
www.3M.com/pt

**GREECE**
**3M HELLAS LIMITED**
Τμήμα Λειαντικών Συστημάτων
Κηφισίας 20, 15125 Μαρούσι,
Αθήνα τηλ.(210)6885300
fax.(210)6885281

**RUSSIA**
**3M Россия**
**Центральный офис**
**и Технологический центр**
Россия 121614, Москва
ул. Крылатская, дом 17, строение 3
Бизнес-Парк «Крылатские Холмы»
Тел. (495) 784 74 79
Факс (495) 784 74 75
http://www.3MRussia.ru
http://www.3Mabrasives.ru

**POLAND**
**3M Poland Sp. z o.o.**
Dział Materiałów Ściernych
Al. Katowicka 117
Kajetany, 05-830 Nadarzyn
tel. (48 22) 739 61 25
fax (48 22) 739 60 03
e-mail: ścierni@3m.pl
www.3m.pl

**CZECH REPUBLIC**
**3M Česko s.r.o.**
Vyskočilova 1
140 00 Praha 4
Česká republika
Tel: +420 - 261 380 111
Fax: +420 - 261 380 110
www.3M.cz

**HUNGARY**
3M Hungary
Vaci ut 140
1138 Budapest
Tel.: +36-1-270-7777
Fax: +36-1-320-0951

**SLOVAK**
**3M (East) AG**
Obchodné zastupitel'stvo
Vajnorská 142
831 04 Bratislava
Tel: 02/49 105 231
innovation.sk@mmm.com
www.3m.sk

© 3M 2010
3M, Stikit and Hookit are trademarks of 3M Company.
DV-0663-0009-1